

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

5 februari 2009

WETSONTWERP
houdende verscheidene wijzigingen
inzake verkiezingen

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	22
4. Advies van de Raad van State nr. 45.654/2	39
5. Wetsontwerp	44
6. Bijlage	64
7. Coördinatie	69

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 51 VAN HET REGLEMENT.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

5 février 2009

PROJET DE LOI
portant diverses modifications
en matière électorale

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	22
4. Avis du Conseil d'État n° 45.654/2	39
5. Projet de loi	44
6. Annexe	65
7. Coordination	69

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À
L'ARTICLE 51 DU RÈGLEMENT.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 5 februari 2009 ingediend.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 5 février 2009.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 11 februari 2009 door de Kamer ontvangen.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 11 février 2009.

cdH	:	centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
FN	:	Front National
LDD	:	Lijst Dedecker
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	:	Parti Socialiste
sp.a	:	socialistische partij anders
VB	:	Vlaams Belang

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 52 0000/000:	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 52 0000/000:	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

SAMENVATTING

Dit wetsontwerp brengt aan de organisatie van de verkiezingen voor de Federale Wetgevende Kamers en voor de Gewest- en Gemeenschapsparlamenten verschillende wijzigingen en vernieuwingen aan, namelijk:

– wat betreft de Gewest- en Gemeenschapsparlamenten,

identieke wijzigingen aan deze die in het Kieswetboek werden aangebracht door de wet van 13 februari 2007 (de digitale transmissie van de processen-verbaal; het digitaal doorsturen van de contactgegevens van de kiesbureaus; de nummering van de kandidaten op de stembiljetten en op de schermen van de geautomatiseerde stemming; de inschrijving op de kiezerslijst van hun identificatienummer bij het Rijksregister);

– wat betreft de Federale Wetgevende Kamers en de Gewest- en Gemeenschapsparlamenten,

de aanpassing van de lijst met de personen die kunnen aangewezen worden in de functie van voorzitter van een stembureau of een stemopnemingsbureau, de door de gemeente te volgen procedure voor het erkennen van de kiezers die kandidaten voordragen, de versoepeling van de voorwaarden om, in geval van een reis naar het buitenland, een volmacht te geven en de organisatie door het kantonhoofdbureau van een opleiding aan de voorzitters van de stembureaus en stemopnemingsbureaus.

Het ontwerp van wet heeft bovendien als doel om een passend antwoord te geven op het arrest van het Grondwettelijk Hof nr. 187/2005 van 14 december 2005 betreffende de schorsing van het kiesrecht na een strafwettelijke veroordeling.

RÉSUMÉ

Le présent projet de loi apporte différentes modifications et innovations dans le processus d'organisation des élections des Chambres législatives fédérales et des Parlements de Région et de Communauté, à savoir:

– en ce qui concerne les Parlements de Région et de Communauté,

des modifications identiques à celles apportées par la loi du 13 février 2007 au Code électoral (la transmission digitale des procès-verbaux; la transmission digitale des coordonnées des bureaux électoraux; la numérotation des candidats sur les bulletins de vote et sur les écrans de vote automatisé; l'inscription sur la liste des électeurs de leur numéro d'identification au Registre national);

– en ce qui concerne les Chambres législatives fédérales et les Parlements de Région et de Communauté,

l'adaptation de la liste des personnes susceptibles d'être désignées à la fonction de président d'un bureau de vote ou de dépouillement, la procédure de certification par les communes des électeurs présents des candidats, l'assouplissement des conditions pour donner procuration en cas de départ à l'étranger et l'organisation d'une formation aux présidents des bureaux de vote et de dépouillement par le bureau principal de canton.

Le projet de loi vise en outre à donner une réponse adéquate à l'arrêt de la Cour constitutionnelle n° 187/2005 du 14 décembre 2005 en ce qui concerne la privation du droit de vote consécutive à une condamnation pénale.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het onderhavige wetsontwerp brengt verscheidene wijzigingen en vernieuwingen aan aan de organisatie van de verkiezingen voor de Federale Wetgevende Kamers en van de Gewest- en Gemeenschapsparlementen.

Het bevat wijzigingen betreffende de aanpassing van de lijst met de personen die kunnen aangewezen worden in de functie van voorzitter van een stembureau of een stemopnemingsbureau, de door de gemeenten te volgen procedure voor het erkennen van de kiezers die kandidaten voordragen, de procedure voor het verlenen van volmacht voor de kiezer die op de dag van de stemming van huis weg is wegens een plezierverblijf in het buitenland en betreffende de machtiging van waarnemers van internationale organisaties. Het brengt eveneens verscheidene wijzigingen aan aan de organisatie van de verkiezingen voor de Gewest- en Gemeenschapsparlementen om de bepalingen van deze wetgevingen in overeenstemming te brengen met deze van het Kieswetboek.

Het voorontwerp van wet heeft bovendien als doel om een passend antwoord te geven op het arrest van het Grondwettelijk Hof nr. 187/2005 van 14 december 2005 betreffende de schorsing van het kiesrecht na een strafwettelijke veroordeling: volgens dit arrest kan deze schorsing niet meer automatisch gebeuren zoals nu, maar moet deze uitgesproken worden door de strafrechter die hiervan zelf de duur zal vastleggen naargelang de ernst van de inbreuk die door de veroordeelde werd begaan; het voorontwerp van wet brengt de hiertoe vereiste wijzigingen aan in de bepalingen uit zowel het Kieswetboek als het Strafwetboek die hier betrekking op hebben.

De Raad van State heeft op 13 januari 2009 zijn advies uitgebracht op het voorontwerp van wet. Dit advies roept volgend commentaar op.

In verband met de bepalingen die ertoe strekken om de leer die voortvloeit uit het voornoemde arrest van het Grondwettelijk Hof erin op te nemen, doet de Raad van State opmerken dat het niet aangewezen is om de kieswetgeving minder dan één jaar voor de verkiezingen te wijzigen. Hij verwijst in dit verband naar een code van goed gedrag inzake verkiezingszaken, die aangenomen werd door de Europese Commissie voor de democratie door het recht, door de zogenoemde Commissie van Venetië.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi apporte différentes modifications et innovations dans le processus d'organisation des élections des Chambres législatives fédérales et des Parlements de région et de communauté.

Il reprend des modifications relatives à l'adaptation de la liste des personnes susceptibles d'être désignées à la fonction de président d'un bureau de vote ou de dépouillement, à la procédure de certification par les communes des électeurs présentant des candidats, à la procédure de procuration pour l'électeur absent de son domicile le jour du scrutin en raison d'un séjour d'agrément à l'étranger et à l'habilitation d'observateurs d'organisations internationales. Il apporte également différentes modifications dans le processus d'organisation des élections des Parlements de Région et de Communauté, en vue de mettre les dispositions de ces législations en concordance avec celles du Code électoral.

L'avant-projet de loi vise en outre à donner une réponse adéquate à l'arrêt de la Cour Constitutionnelle n° 187/2005 du 14 décembre 2005 en ce qui concerne la privation du droit de vote consécutive à une condamnation pénale: selon cet arrêt, cette privation ne peut plus être automatique comme c'est le cas actuellement, mais elle doit être prononcée par le juge pénal qui en fixera lui-même la durée en tenant compte de la gravité de l'infraction commise par le condamné; l'avant-projet de loi apporte les modifications qui s'imposent à cette fin aux dispositions y relatives tant du Code électoral que du Code pénal.

Le Conseil d'État a émis son avis sur l'avant-projet de loi le 13 janvier 2009. Cet avis appelle les commentaires ci-après.

A propos des dispositions qui visent à intégrer l'enseignement qui se dégage de l'arrêt de la Cour Constitutionnelle précité, le Conseil d'État observe à titre préalable qu'il ne s'indique pas de modifier la législation électorale à moins d'un an des élections. Il se réfère à cet égard au Code de bonne conduite en matière électorale, adopté par la Commission européenne pour la démocratie par le droit, dite Commission de Venise.

In dit verband dient er enerzijds onderstreept te worden dat de Raad van State niet betwist dat deze leer dient opgenomen te worden («dergelijke wijzigingen hadden eerder moeten plaatsvinden»), en anderzijds dat de bepalingen die deze doelstelling verwezenlijken geen betrekking hebben op de drie fundamentele regels die opgesomd zijn in punt 4 van de voetnoot nr. 2 van het advies. Deze bepalingen werden derhalve behouden.

Overeenkomstig de aanbeveling van de Raad van State in zijn advies nr. 42.863/2, gegeven op 25 april 2007 op een amendement van het wetsontwerp (dat vervallen is) «betreffende de schorsing en de uitsluiting van het kiesrecht en van de rechten bedoeld in artikel 31 van het Strafwetboek in geval van een strafrechterlijke veroordeling» (de algemene opmerking aangaande het advies dat uitgebracht werd nopens het onderhavig wetsontwerp verwijst naar dit advies), werd het artikel 39 van het voorontwerp van wet dat ertoe strekt om artikel 227 van het Algemeen Kieswetboek te wijzigen, weggelaten. De vervanging in artikel 227, derde lid, 3°, van het Algemeen Kieswetboek van de woorden «bij toepassing van artikel 7» door de woorden «door veroordeling» zou problemen gesteld hebben, want door te verwijzen naar «de veroordeling» zou de aldus gewijzigde tekst van artikel 227 het niet meer mogelijk gemaakt hebben om rekening te houden met de in artikel 7, eerste lid, 1° en 3°, van het Algemeen Kieswetboek bedoelde veronderstellingen: moeten immers onverkiesbaar verklaard worden voor de Wetgevende Kamers, niet alleen diegenen die wegens veroordeling tijdelijk ontzet werden uit hun stemrecht (cf. artikel 7, eerste lid, 2°, van het Algemeen Kieswetboek, zoals gewijzigd bij artikel 22 van onderhavig wetsontwerp), maar ook de gerechtelijk onbekwaam verklaarden en de personen onder statuut van verlengde minderjarigheid (bedoeld in artikel 7, eerste lid, 1°, van het Algemeen Kieswetboek), alsmede de veroordeelden die ter beschikking van de Regering werden gesteld (bedoeld in artikelen 7, eerste lid, 3°, van het Algemeen Kieswetboek).

Wat de wijziging aangaat die door artikel 39 van het voorontwerp aangebracht werd aan artikel 227, derde lid, 2°, van het Algemeen Kieswetboek (vervanging van de woorden «door artikel 6» door de woorden «door veroordeling»), blijkt dat zij niet noodzakelijk is rekening houdend met de doelstellingen die nagestreefd worden door het wetsontwerp: dienen eveneens als onverkiesbaar te worden verklaard voor de Wetgevende Kamers de personen die tengevolge van een veroordeling levenslang onbekwaam verklaard werden in de uitoefening van hun stemrecht met toepassing van artikel 6 van het Algemeen Kieswetboek, zoals gewijzigd bij artikel 21 van het wetsontwerp.

A ce sujet, il y a lieu de souligner d'une part, que le Conseil d'État ne conteste pas la nécessité d'intégrer cet enseignement («pareilles modifications auraient dû intervenir plus tôt»), et d'autre part, que les dispositions réalisant cet objectif ne concernent aucune des trois règles fondamentales énumérées au point 4 de la note de bas de page n° 2 de l'avis. Ces dispositions ont dès lors été maintenues.

Conformément à la recommandation formulée par le Conseil d'État dans l'avis n° 42.863/2 qu'il a donné le 25 avril 2007 sur un amendement au projet de loi (tombé en caducité) «relatif à la suspension et à l'exclusion du droit de vote et des droits visés à l'article 31 du Code pénal en cas de condamnation pénale» (l'observation générale de l'avis émis sur le présent projet de loi se réfère à cet avis), l'article 39 de l'avant-projet qui visait à modifier l'article 227 du Code électoral a été omis. Le remplacement à l'article 227, alinéa 3, 3°, du Code électoral des mots «par application de l'article 7» par les mots «par condamnation» aurait causé problème car en se référant à «la condamnation», le texte ainsi modifié de l'article 227 n'aurait plus permis de tenir compte des hypothèses visées à l'article 7, alinéa 1^{er}, 1° et 3°, du Code électoral: doivent en effet être déclarés inéligibles aux Chambres législatives, non seulement ceux qui auront été interdits temporairement de l'exercice du droit de vote par condamnation (cf. l'article 7, alinéa 1^{er}, 2°, du Code électoral tel que modifié par l'article 22 du projet de loi), mais aussi les interdits judiciaires et mineurs prolongés (visés à l'article 7, alinéa 1^{er}, 1°, du Code électoral), de même que les condamnés qui ont été mis à la disposition du gouvernement (visés à l'article 7, alinéa 1^{er}, 3°, du Code électoral).

Quant à la modification apportée par l'article 39 de l'avant-projet à l'article 227, alinéa 3, 2°, du Code électoral (remplacement des mots «par l'article 6» par les mots «par condamnation»), elle ne s'avère pas nécessaire compte tenu des objectifs poursuivis par le projet de loi: doivent également être déclarées inéligibles aux Chambres législatives, les personnes qui auront été interdites à perpétuité de l'exercice du droit de vote par condamnation en application de l'article 6 du Code électoral tel qu'il est modifié par l'article 21 du projet de loi.

Artikel 39 van het voorontwerp kan dus zonder moeilijkheden weggelaten worden.

Overeenkomstig de opmerking die gedaan werd door de Raad van State over de artikelen 27 en 52 (artikel 53 van het voorontwerp), werd de verwijzing naar de titularissen van een beroep, dat opgenomen werd in de classificatie van het Rijksregister van de natuurlijke personen onder de nummers 52110 tot 53480, weggelaten.

Teneinde een voortdurende vernieuwing mogelijk te maken van de kiezers die opgeroepen worden voor het ambt van voorzitter of bijzitter van een kiesbureau, zullen de onderrichtingen, die zullen gericht worden aan de gemeenten en de voorzitters van de kantonhoofdbureaus, aanraden om eveneens een beroep te doen op de titularissen van deze beroepen.

Wat de opmerking betreft die gedaan wordt door de Raad van State over de artikelen 28 en 52 (artikel 53 van het voorontwerp) betreffende de opleiding die de kantonhoofdbureaus zullen moeten geven aan de voorzitters van de stembureaus en stemopnemingsbureaus of aan hun secretaris, wordt er verwezen naar het commentaar op deze artikelen.

BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

HOOFDSTUK II

Wijzigingen aan het Strafwetboek

Dit wetsontwerp beoogt de strafwetgeving en de kieswetgeving aan te passen aan het arrest nr. 187/2005 van 14 december 2005 van het Grondwettelijk Hof op een prejudiciële vraag gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Gent.

In dit arrest zegt het Grondwettelijk Hof voor recht dat «artikel 7, eerste lid, 2^o, van het Kieswetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt in zoverre het kiesrecht van veroordeelden bedoeld in die bepaling van rechtswege schorst».

Voor het Grondwettelijk Hof heeft het automatisch karakter van de schorsing van het kiesrecht, dat bepaald wordt door het Kieswetboek, onevenredige gevolgen in zoverre het veroordeelde personen hun kiesrechten van rechtswege ontzegt omdat, in eerste instantie, de termijn van schorsing van deze rechten heel wat langer kan zijn dan die van de uitvoering van de straf (schorsing van zes jaar voor een veroordeling van meer dan vier maanden tot minder dan drie jaar, schorsing van twaalf jaar voor een veroordeling van ten minste drie jaar). Overigens, en alhoewel van die kant bekeken de motivering van

L'article 39 de l'avant-projet peut donc être omis sans inconvénient.

Conformément à l'observation formulée par le Conseil d'État sur les articles 27 et 52 (article 53 de l'avant-projet), la référence aux titulaires d'une profession reprise dans la classification du Registre national des personnes physiques sous les numéros 52110 à 53480 a été omise.

Néanmoins, afin de favoriser un renouvellement permanent des électeurs convoqués à la fonction de président ou d'assesseur d'un bureau électoral, les instructions électorales qui seront adressées aux communes et aux présidents des bureaux principaux de canton suggéreront qu'il soit également fait appel aux titulaires de ces professions.

Quant à l'observation formulée par le Conseil d'État sur les articles 28 et 52 (article 53 de l'avant-projet) à propos de la formation appelée à être dispensée par les bureaux principaux de canton aux présidents des bureaux de vote et de dépouillement ou à leur secrétaire, il est renvoyé au commentaire de ces articles.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

CHAPITRE II

Modifications au Code pénal

Le présent projet de loi vise à adapter la législation électorale et la législation pénale à l'arrêt n° 187/2005 du 14 décembre 2005 rendu par la Cour Constitutionnelle sur une question préjudicielle du tribunal de première instance de Gand.

Dans cet arrêt, la Cour constitutionnelle dit pour droit que «l'article 7, alinéa 1^{er}, 2^o, du Code électoral, viole les articles 10 et 11 de la Constitution, en tant qu'il suspend de plein droit les droits électoraux des condamnés qu'il vise».

Pour la Cour constitutionnelle, le caractère automatique de la suspension du droit de vote qui est prévu par le Code électoral a des effets disproportionnés en ce qu'il prive de plein droit de leurs droits électoraux des personnes condamnées parce que, en premier lieu, le délai de suspension de ces droits peut être très largement supérieur à celui de l'exécution de la peine (suspension de six ans pour une condamnation de plus de quatre mois à moins de trois ans; suspension de douze ans pour une condamnation de trois ans au moins). Par ailleurs, et bien que sous cet aspect, la mo-

het arrest weer in het bijzonder tot debat leidt, worden volgens het Grondwettelijk Hof deze onevenredige gevolgen nog verzaamd door de gevolgen van een schorsing van het kiesrecht die in een aantal reglementeringen afkomstig van de uitvoerende macht (vb: het statuut van het rijkspersoneel voorziet inzonderheid in het ontslag van ambtswege van de ambtenaar die beroofd wordt van zijn kiesrechten, zelfs voor een periode die beperkt is in de tijd) worden bepaald.

Het wetsontwerp schaft het automatisme af, dat aangeklaagd wordt door het Grondwettelijk Hof, tussen de veroordeling en de definitieve ontzetting of de voorlopige schorsing van het kiesrecht die eruit voortvloeit voor de veroordeelde. Het bepaalt dat de strafrechter voortaan ertoe zal gehouden worden zich uitdrukkelijk uit te spreken over het feit of de persoon die hij zal veroordeeld hebben wegens misdaad of wanbedrijf, als bijkomende straf van zijn kiesrechten moet beroofd worden. Zo ja, zal hij in het vonnis of het arrest van veroordeling de duur van deze onbekwaamheid moeten bepalen: voor een criminele straf op definitieve wijze of voor een termijn van twintig jaar tot dertig jaar (art. 31 van het Strafwetboek, zoals gewijzigd bij art. 2 van dit ontwerp), of van tien tot twintig jaar (art. 32 van het Strafwetboek); voor een termijn van 5 à 10 jaar voor een correctionele straf (art. 33 en nieuw 33*bis* van het Strafwetboek). Overeenkomstig de leer die kan afgeleid worden uit het voornoemde arrest van het Grondwettelijk Hof, zal de rechter systematisch moeten wikken en wegen om enerzijds de onwaardige burgers niet te laten gaan stemmen en anderzijds om een veroordeelde niet op een onevenredige wijze van zo'n fundamenteel recht als het kiesrecht te beroven.

Art. 2

Dit artikel voegt een nieuw lid in artikel 31 van het Strafwetboek in. Het geeft aan de rechter de bevoegdheid om tegenover de veroordeelden die hierbij beoogd worden – namelijk de tot levenslange opsluiting of levenslange hechtenis veroordeelden, evenals de veroordeelden tot opsluiting voor een termijn van tien tot vijftien jaar of een langere termijn – de ontzetting uit te spreken van het kiesrecht, hetzij op definitieve wijze, hetzij voor een termijn van twintig tot dertig jaar.

De gevolgen van een veroordeling tot een criminele straf op het uitoefenen van het kiesrecht waren tot op heden niet geregeld door het Strafwetboek, maar wel door het Kieswetboek, waarvan artikel 6 degenen die veroordeeld werden tot een criminele straf voorgoed uitsluiten van het kiesrecht.

tivation de l'arrêt puisse donner lieu à débat, ces effets disproportionnés sont encore accrus, selon la Cour Constitutionnelle, par les effets d'une suspension du droit de vote qui sont prévues par certaines réglementations émanant du pouvoir exécutif (ex: le statut des agents de l'État prévoit notamment la démission d'office de l'agent public qui encourt une privation de ses droits électoraux, fût-ce pour une période limitée dans le temps).

Le présent projet de loi supprime l'automatisme dénoncé par la Cour Constitutionnelle entre la condamnation et la déchéance définitive ou la suspension provisoire de son droit de vote qui en résulte pour le condamné. Il prévoit que le juge pénal sera dorénavant tenu de se prononcer explicitement sur le point de savoir si la personne qu'il aura condamnée du chef d'un crime ou d'un délit devra, à titre de peine accessoire à cette condamnation, encourir une privation de ses droits électoraux et, dans l'affirmative, il devra fixer la durée de cette incapacité dans le jugement ou l'arrêt de condamnation: pour une peine criminelle, à perpétuité ou pour un terme de vingt à trente ans (article 31 du Code pénal tel que modifié par l'article 2 du présent projet), ou de dix à vingt ans (article 32 du Code pénal); pour un terme de cinq à dix ans en cas de peine correctionnelle (articles 33 et 33*bis* nouveau du Code pénal). Conformément à l'enseignement qui se dégage de l'arrêt précité de la Cour Constitutionnelle, le juge devra ainsi mettre en balance de manière systématique le souci d'écartier des urnes les citoyens indignes et celui de ne pas les priver de manière disproportionnée d'un droit aussi fondamental que le droit de vote.

Art. 2

Cet article insère dans l'article 31 du Code pénal un nouvel alinéa. Il reconnaît au juge le pouvoir de prononcer, à l'encontre des condamnés qu'il vise – à savoir les condamnés à la réclusion ou à la détention à perpétuité ainsi que les condamnés à la réclusion pour un terme de dix à quinze ans ou un terme supérieur –, l'interdiction du droit de vote, à perpétuité ou pour un terme de vingt à trente ans.

Les conséquences d'une condamnation à une peine criminelle sur l'exercice du droit de vote étaient jusqu'à présent réglées, non par le Code pénal, mais par le Code électoral, dont l'article 6 exclut définitivement de l'électorat ceux qui ont été condamnés à une peine criminelle.

De wijziging die door dit artikel wordt ingevoerd, spruit voort uit de wil om hetgeen thans door het Kieswetboek tot een automatisme is verheven, een situatie die door het Grondwettelijk Hof in haar arrest nr. 187/2005 van 14 december 2005 strijdig werd geacht met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, om te vormen tot een mogelijkheid voor de strafrechter. Deze wijziging maakt uiteraard simultaan de opheffing noodzakelijk van artikel 6 van het Kieswetboek in zijn huidige opstel (zie artikel 21 van onderhavig wetsontwerp).

De keuze van de termijn van twintig tot dertig jaar wordt gerechtvaardigd door de bekommernis dat men, voor een straf die het kiesrecht uitsluit, een gradatie instelt die rekening houdt met de ernst van de hoofdstraf.

Art. 3

Het betreft een technische aanpassing die alleen betrekking heeft op de Franse versie van artikel 32 van het Strafwetboek. In de huidige versie stelt artikel 32 van voornoemd wetboek dat de hoven van assisen geheel of ten dele, voor het leven of voor tien of twintig jaar, de ontzetting kunnen uitspreken van de rechten «*énumérés*» in artikel 31, ten overstaande van de personen die veroordeeld werden tot opsluiting van vijf tot tien jaar. De Franse versie gebruikt de term «*énumérés*», terwijl de Nederlandse versie een beroep doet op het adjectief «*genoemd*». Het is dus passend dat in de Franse versie het woord «*énumérés*» vervangen wordt door het woord «*visés*». Het is de bedoeling om elke onduidelijkheid op te heffen betreffende het feit dat de bevoegdheid die het hof van assisen heeft krachtens artikel 32 van het Strafwetboek, wel degelijk betrekking heeft op alle politieke rechten die hernomen zijn in artikel 31, zoals gewijzigd door dit ontwerp en dus eveneens betrekking heeft op het kiesrecht dat vermeld is in het nieuwe tweede lid en niet uitsluitend op de politieke rechten die werden «*énumérés*» in 1° tot 6° van het eerste lid.

Art. 4

De huidige versie van artikel 33 van het Strafwetboek stelt dat de hoven en rechtbanken, in de gevallen bij de wet bepaald, dus wanneer de wet het expliciet voorziet inzake een strafrechtelijke overtreding, die tot correctionele straffen veroordeelden geheel of gedeeltelijk voor een termijn van vijf jaar tot tien jaar kunnen ontzetten van de uitoefening van de rechten genoemd in artikel 31. Op deze basis kan de rechter dus de uitoefening ontzeggen van de politieke rechten die genoemd zijn in artikel 31 (dat, in de huidige vorm ervan, het kiesrecht niet inhoudt, want het statuut daarvan is elders gere-

La modification introduite par le présent article procède de la volonté de transformer en faculté pour le juge pénal, ce qui est actuellement érigé en automatisme par le Code électoral, situation jugée contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution par la Cour Constitutionnelle dans son arrêt n° 187/2005 du 14 décembre 2005. Cette modification rend évidemment nécessaire l'abrogation concomitante de l'article 6 du Code électoral dans sa rédaction actuelle (*cf.* art. 21 du présent projet de loi).

Le choix du terme de vingt ans à trente ans se justifie par le souci d'instaurer, pour la peine d'interdiction du droit de vote, une gradation qui tienne compte de la gravité de la peine principale.

Art. 3

Il s'agit d'une adaptation technique qui ne concerne que la version française de l'article 32 du Code pénal. Dans sa version actuelle, l'article 32 dudit Code énonce que les cours d'assises pourront interdire en tout ou en partie, à perpétuité ou pour un terme de dix à vingt ans, l'exercice des droits «*énumérés*» à l'article 31, tandis que la version néerlandaise recourt à l'adjectif «*genoemd*». Il convient, dans la version française, de remplacer le mot «*énumérés*» par le mot «*visés*». L'objectif est de lever toute ambiguïté concernant le fait que la compétence attribuée aux cours d'assises par l'article 32 du Code pénal concerne bien l'ensemble des droits politiques repris à l'article 31 tel que modifié par le présent projet et vise donc également le droit de vote évoqué dans le nouvel alinéa 2, et pas exclusivement les droits politiques qui sont «*énumérés*» sous les 1° à 6° de l'alinéa 1^{er}.

Art. 4

Dans sa version actuelle, l'article 33 du Code pénal énonce que les cours et tribunaux pourront, dans les cas prévus par la loi, donc lorsque la loi le prévoit explicitement à propos d'une infraction pénale, interdire, en tout ou en partie, aux condamnés correctionnels, l'exercice des droits énumérés à l'article 31, pour un terme de cinq ans à dix ans. Sur cette base, le juge peut donc interdire l'exercice des droits politiques énumérés à l'article 31 (lequel dans sa forme actuelle, n'inclut pas le droit de vote, dont le statut est réglé ailleurs, à savoir dans le Code électoral), à la condition que la disposition du Code

geld, namelijk in het Kieswetboek), op voorwaarde dat de bepaling van het Strafwetboek of van de specifieke wet op basis van welke de persoon veroordeeld werd, nadrukkelijk de mogelijkheid voorziet om artikel 33 te kunnen toepassen.

Om van deze bepaling de draagwijdte te behouden die ze thans heeft, is het noodzakelijk dat men, rekening houdend met de toevoeging van een nieuw lid, dat verwijst naar het actief kiesrecht in artikel 31, preciseert dat hier alleen de rechten beoogd zijn, die worden opgenomen in artikel 31, eerste lid. Dit is het voorwerp van dit artikel.

Bij ontbreken van een dergelijke precisering zou er onduidelijkheid ontstaan aangaande de mogelijkheid voor de rechter de correctioneel veroordeelden te ontzetten uit het kiesrecht op basis van artikel 33, aangezien dit artikel verwijst naar de rechten die zonder verdere precisering opgenoemd worden in artikel 31. Het in artikel 33 ontbreken van een verwijzing naar het eerste lid van artikel 31 zou er kunnen toe leiden dat de correctionele rechter van mening zou kunnen zijn dat artikel 33 verwijst naar alle politieke rechten die hernomen zijn in artikel 31 en hij zich bijgevolg op basis van artikel 33 bevoegd zou verklaren om de opschorting van het kiesrecht te bevelen ten overstaande van correctioneel veroordeelden die hierin bedoeld werden. Het is dus aangewezen om geen dergelijke onduidelijkheid in de wetgeving te laten bestaan.

Teneinde de draagwijdte van artikel 33 te verhelderen, zou het denkbaar geweest zijn om, zoals dit ontwerp het doet in het kader van artikel 32, in de Franse versie van artikel 33 het adjectief «*énumérés*» te vervangen door het adjectief «*visés*», zodat dit artikel toepasbaar zou zijn op alle politieke rechten bedoeld in artikel 31. Deze oplossing zou echter het nadeel gehad hebben dat men aan de rechter geen algemene bevoegdheid zou verleend hebben om ten overstaande van de correctioneel veroordeelden de opschorting te bevelen van het kiesrecht, maar dat deze bevoegdheid zou beperkt zijn tot situaties waarbij de wet uitdrukkelijk voor een beschuldiging de mogelijkheid voorziet om artikel 33 van het Strafwetboek toe te passen. Een dergelijke beperking zou met zich meegebracht hebben dat de daders van zware overtredingen (bijvoorbeeld slagen en verwondingen die een blijvende ongeschiktheid ten gevolg hebben – art. 400 van het Strafwetboek), niet in aanmerking zouden komen om te worden uitgesloten van het kiesrecht, terwijl thans, via toepassing van artikel 7, 2°, van het Kieswetboek, deze uitsluiting van rechtswege gebeurt bij een veroordeling tot een gevangenisstraf van meer dan 4 maanden.

Een dergelijke beperking van de bevoegdheden van de rechter is niet wenselijk. Daarom is voorgesteld niets te veranderen aan de huidige draagwijdte van artikel 33

pénal ou de la loi particulière sur la base de laquelle la personne est condamnée prévoit expressément la possibilité de faire application de l'article 33.

Afin de conserver à cette disposition la portée qu'elle a actuellement, il est nécessaire, compte tenu de l'adjonction d'un nouvel alinéa se référant au droit de vote actif dans l'article 31, de préciser que ne sont visés ici que les droits énumérés par l'article 31, alinéa 1^{er}. Tel est l'objet du présent article.

L'absence d'une telle précision aurait fait naître une ambiguïté quant à la possibilité pour le juge de suspendre le droit de vote des condamnés correctionnels sur la base de l'article 33, dès lors que cet article se réfère aux droits énumérés à l'article 31 sans autre précision. L'absence dans l'article 33 d'une référence au seul alinéa 1^{er} de l'article 31 aurait pu amener le juge correctionnel à considérer que l'article 33 renvoie à l'ensemble des droits politiques repris à l'article 31 et, partant, à se reconnaître compétent sur la base de l'article 33 pour ordonner la suspension du droit de vote à l'encontre des condamnés correctionnels qu'il vise. Il s'indique de ne pas laisser subsister une telle ambiguïté dans la législation.

Afin de clarifier la portée de l'article 33, il eût été concevable, comme le présent projet y procède dans le cadre de l'article 32, de remplacer dans la version française de l'article 33 l'adjectif «*énumérés*» par l'adjectif «*visés*», de manière à rendre cet article applicable à l'ensemble des droits politiques visés à l'article 31. Toutefois, cette solution aurait présenté l'inconvénient de ne pas accorder au juge un pouvoir général d'ordonner à l'encontre des condamnés correctionnels la suspension du droit de vote, mais de limiter ce pouvoir aux situations où la loi prévoit expressément, à propos d'une incrimination, la possibilité de faire application de l'article 33 du Code pénal. Une telle restriction eût impliqué que les auteurs d'infractions graves (par exemple infraction de coups et blessures pouvant entraîner une incapacité permanente – art. 400 du Code pénal), n'auraient plus été susceptibles de se voir privés de l'exercice du droit de vote, alors qu'actuellement, par application de l'article 7, 2°, du Code électoral, cette privation intervient de plein droit en cas de condamnation à une peine d'emprisonnement supérieure à 4 mois.

Une telle limitation des pouvoirs du juge n'est pas souhaitable. C'est pour cette raison qu'il est proposé de ne rien changer à la portée actuelle de l'article 33 du Code

van het Strafwetboek en om in een nieuw artikel 33bis de bevoegdheid te definiëren van de rechter om de opschorting van het kiesrecht uit te spreken ten overstaande van correctioneel veroordeelden.

Art. 5

Dit artikel beoogt het invoeren in het Strafwetboek van een nieuw artikel 33bis, dat van toepassing is op alle correctioneel veroordeelden, zonder onderscheid te maken naargelang de wet al dan niet specifiek de mogelijkheid voorziet om gebruik te maken van artikel 33 van het Strafwetboek.

In navolging van wat artikel 2 van onderhavig ontwerp voorziet voor de veroordeelden tot een criminele straf, beoogt dit artikel voor de correctioneel veroordeelden om het automatisme dat ingesteld is door artikel 7, 1^e lid, 2^o, van het Kieswetboek, om te vormen tot een bevoegdheid voor de rechter. Ter herinnering: artikel 7, 1^e lid, 2^o, van het Kieswetboek, voorziet van rechtswege een schorsing van het kiesrecht voor degenen die correctioneel veroordeeld werden tot een straf van meer dan vier maanden (uitgezonderd degenen die veroordeeld werden op grond van de artikelen 419 en 420 van het Strafwetboek); het preciseert dat de duur van de onbevoegdheid om te kiezen zes jaar bedraagt indien de straf meer dan vier maanden tot minder dan drie jaar is en twaalf jaar indien de straf minstens drie jaar bedraagt.

De verwijzing naar het principe volgens hetwelk de persoon moet veroordeeld zijn tot een straf van meer dan vier maanden is niet hernomen. Een dergelijke beperking stond in het Kieswetboek wegens het automatische karakter van de regel betreffende de uitsluiting van het kiesrecht voor een termijn van zes of twaalf jaar. In deze context was het belangrijk dat men de toepassings sfeer van deze regel beperkte tot situaties waarbij de correctioneel veroordeelden feiten hebben begaan die door de rechter beschouwd worden als zijnde van een zekere ernst, situatie die de uitspraak van een gevangenisstraf van meer dan 4 maanden geacht werd te bevestigen. Een dergelijke beperking heeft geen reden van bestaan meer, aangezien het automatische karakter van de regels wordt afgeschaft en vervangen door de bevoegdheid voor de rechter om te beslissen of het passend is aan de veroordeelde de bijkomende straf van de opschorting van het uitoefenen van het kiesrecht op te leggen.

Om soortgelijke redenen zijn degenen die veroordeeld werden op grond van artikelen 419 en volgende van het Strafwetboek inbegrepen in de toepassings sfeer van het nieuwe artikel 33bis. In het kader van een systeem van automatische ontzetting, kan men rechtmatig aannemen dat het niet opportuun is een dergelijke automatische

pénal et de définir dans un nouvel article 33bis la compétence du juge pour ordonner la suspension du droit de vote à l'encontre des condamnés correctionnels.

Art. 5

Cet article vise à introduire dans le Code pénal un nouvel article 33bis s'appliquant à l'ensemble des condamnés correctionnels, sans distinguer selon que la loi prévoit ou non de manière spécifique la possibilité de faire usage de l'article 33 du Code pénal.

A l'instar de ce que prévoit l'article 2 du présent projet pour les condamnés à une peine criminelle, le présent article vise, pour les condamnés correctionnels, à transformer l'automatisme instauré par l'article 7, alinéa 1^{er}, 2^o, du Code électoral en une compétence attribuée au juge. Pour rappel, l'article 7, alinéa 1^{er}, 2^o, du Code électoral prévoit une suspension de plein droit du droit de vote pour les condamnés correctionnels à une peine de plus de quatre mois (à l'exception de ceux qui ont été condamnés sur la base des articles 419 et 420 du Code pénal); il précise que la durée de l'incapacité est de six ans si la peine est de plus de quatre mois à moins de trois ans, et de douze ans si la peine est de trois ans au moins.

La référence au principe selon lequel la personne doit avoir été condamnée à une peine de plus de quatre mois n'est pas reprise. Une telle limite figurait dans le Code électoral en raison du caractère automatique de la règle emportant l'exclusion de l'électorat pour un terme de six ou douze ans. Dans ce contexte, il importait de définir un critère permettant de circonscrire le champ d'application de cette règle aux situations dans lesquelles les condamnés correctionnels ont commis des faits considérés comme étant d'une certaine gravité par le juge, situation que le prononcé d'une peine d'emprisonnement de plus de 4 mois était censée établir. Une telle limite n'a plus lieu d'être dès lors que l'automatisme de la règle est supprimée et remplacée par le pouvoir accordé au juge de décider s'il convient d'infliger au condamné la peine accessoire de la suspension de l'exercice du droit de vote.

Pour des raisons similaires, les condamnés sur la base des articles 419 et suivants du Code pénal sont inclus dans le champ d'application de l'article 33bis nouveau. Dans le cadre d'un système de privation automatique, on peut légitimement considérer qu'il n'est pas opportuun d'imposer une telle sanction automatique à

sanctie toe te passen voor elke persoon die veroordeeld is wegens een vrijwillige overtreding in de zin van de artikelen 419 en volgende van het Strafwetboek. In het kader van het systeem waarbij de rechter de bevoegdheid krijgt om geval per geval te beslissen of het al dan niet passend is om het uitoefenen van het kiesrecht op te schorten, is het uitsluiten van de personen die op basis van deze bepalingen veroordeeld werden niet meer gerechtvaardigd.

Om tot slot te zorgen voor symmetrie met de bepaling van artikel 33 van het Strafwetboek, is voorzien dat het verbod op het uitoefenen van het kiesrecht kan worden uitgesproken voor een termijn van vijf tot tien jaar.

Art. 6 tot 20

Het betreft de aanpassing van artikelen 84, 85, 123*quinquies*, 135*bis*, 147, 234, 237, 239, 254, 312, 378, 382, 388, 433*novies* et 433*terdecies* van het Strafwetboek aan het verdelen van artikel 31 van hetzelfde Wetboek in twee leden.

HOOFDSTUKKEN III tot VII

Art. 21

Deze wijziging van het Kieswetboek beoogt de hypothese waarbij de rechter het definitieve verlies van het kiesrecht uitspreekt.

Art. 22

Deze wijziging van het Kieswetboek beoogt de hypothese waarbij de rechter het tijdelijk verlies van het kiesrecht uitspreekt.

Art. 23

De artikelen 9 en 9*bis* van het Kieswetboek hebben door de opheffing van het automatisme tussen de veroordeling tot een criminele of een correctionele straf en de definitieve ontzetting of voorlopige schorsing van het kiesrecht geen reden van bestaan meer. De regels van het Strafwetboek zijn van toepassing. Inzake het uitstel, moet men vanaf nu verwijzen naar artikel 34 van het Strafwetboek.

chaque personne condamnée pour infraction involontaire au sens des articles 419 et suivants du Code pénal. Dans le cadre d'un système où le juge se voit confier le pouvoir de décider au cas par cas s'il convient ou non de prononcer la suspension de l'exercice du droit de vote, l'exclusion des personnes condamnées sur la base de ces dispositions ne se justifie plus.

Enfin, c'est par souci de symétrie avec le prescrit de l'article 33 du Code pénal qu'il est prévu que l'interdiction de l'exercice du droit de vote peut être prononcée pour un terme de cinq à dix ans.

Art. 6 à 20

Il s'agit d'adapter les articles 84, 85, 123*quinquies*, 135*bis*, 147, 234, 237, 239, 254, 312, 378, 382, 388, 433*novies* et 433*terdecies* du Code pénal à la division de l'article 31 du même Code en deux alinéas.

CHAPITRES III à VII

Art. 21

Cette modification du Code électoral vise l'hypothèse où le juge prononce la déchéance définitive du droit de vote.

Art. 22

Cette modification du Code électoral vise l'hypothèse où le juge prononce la déchéance temporaire du droit de vote.

Art. 23

Les articles 9 et 9*bis* du Code électoral n'ont plus raison d'être compte tenu de la suppression de l'automatisme entre la condamnation à une peine criminelle ou correctionnelle et la déchéance définitive ou la suspension provisoire du droit de vote. Les règles du Code pénal s'appliquent. En ce qui concerne le sursis, il y lieu désormais de se référer à l'article 34 du Code pénal.

Art. 24, 40, 50 en 61

Elke politieke partij die een kandidatenlijst voordraagt, kan twee afschriften of exemplaren van de kiezerslijst ontvangen.

De voorgestelde wijziging strekt ertoe die lijst enkel op papier of elektronisch te leveren, volgens de keuze van de politieke partij die erom verzoekt.

Om redenen inzake bescherming van de persoonlijke levenssfeer, is het evenwel nuttig dat het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen niet aangebracht wordt op de door de gemeentebesturen geleverde lijsten.

Art. 25

De wijziging van deze bepaling uit het Kieswetboek strekt ertoe de ultieme datum van de samenstelling van de kieskringhoofdbureaus (27^{ste} dag voor de verkiezing in plaats van 20^{ste} dag) aan te passen in overeenstemming met de nieuwe kieskalender die de wet van 13 februari 2007 houdende verscheidene wijzigingen inzake verkiezingen heeft bepaald. Voortaan vindt de neerlegging van de kandidaturen immers plaats op de 29^{ste} en 28^{ste} dag voor de verkiezing.

Art. 26

Deze wijziging strekt ertoe de ultieme datum van de samenstelling van de collegehoofdbureaus (27^{ste} dag voor de verkiezing in plaats van 20^{ste} dag) aan te passen in overeenstemming met de nieuwe kieskalender die de wet van 13 februari 2007 houdende verscheidene wijzigingen inzake verkiezingen heeft bepaald. Voortaan vindt de neerlegging van de kandidaturen immers plaats op de 29^{ste} en 28^{ste} dag voor de verkiezing.

Ze strekt er eveneens toe de geografische ligging van het hoofdbureau van de provincie Waals-Brabant aan te passen aan de bijzondere kenmerken van de provincie. In de provincie Waals-Brabant zetelt immers het kieskringhoofdbureau, overeenkomstig de bijlage bij het Kieswetboek, in Nijvel terwijl het provinciehoofdbureau zetelt in Waver. Wegens praktische redenen is het gemakkelijker dat beide verantwoordelijkheden uitgeoefend worden, zoals in de andere provinciale kieskringen, door één bureau en op éénzelfde plaats, in het onderhavige geval Nijvel.

Art. 24, 40, 50 et 61

Chaque parti politique, présentant une liste de candidats peut obtenir deux copies ou exemplaires de la liste des électeurs.

La modification proposée vise à ce que cette liste ne soit fournie que sous forme papier ou sous forme électronique, au choix du parti politique qui en fait la demande.

Pour des raisons de protection de la vie privée, il est cependant utile que le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques ne soit pas apposé sur les listes fournies par les administrations communales.

Art. 25

La modification de cette disposition du Code électoral vise à adapter la date ultime de constitution des bureaux principaux de circonscription (27^{ème} jour avant l'élection au lieu de 20^{ème} jour) conformément au nouveau calendrier électoral que la loi du 13 février 2007 portant diverses modifications en matière électorale a défini. Le dépôt des candidatures a en effet lieu dorénavant les 29^{ème} et 28^{ème} jours avant l'élection.

Art. 26

Cette modification vise à adapter la date ultime de constitution des bureaux principaux de collège (27^{ème} jour avant l'élection au lieu de 20^{ème} jour) conformément au nouveau calendrier électoral que la loi du 13 février 2007 portant diverses modifications en matière électorale a défini. Le dépôt des candidatures a en effet lieu dorénavant les 29^{ème} et 28^{ème} jours avant l'élection.

Elle vise également à adapter l'emplacement géographique du bureau principal de la province du Brabant wallon aux caractéristiques particulières de celle-ci. En effet, en province du Brabant wallon, le bureau principal de circonscription, conformément à l'annexe du Code électoral, siège à Nivelles alors que le bureau principal de province siège à Wavre. Pour des raisons pratiques, il est plus aisé que ces deux responsabilités, comme dans les autres circonscriptions/provinces, soient assurées par un même bureau en un même lieu, en l'occurrence Nivelles.

Art. 27

Dit artikel beoogt de aanpassing van de lijst van de personen die aangewezen kunnen worden in de functie van voorzitter van een stem- of stemopnemingsbureau of van bijzitter van een stemopnemingsbureau.

Zo maakt de gewijzigde lijst sommige praktijken die reeds jaren gevolgd worden, officieel (oproeping van gerechtsdeurwaarders om te zetelen in voornoemde hoedanigheid).

Deze nieuwe lijst maakt het eveneens mogelijk voor de gemeenten om reserves aan te leggen van vrijwilligers om de taken binnen de kiesbureaus uit te voeren.

Art. 28

Deze bepaling strekt ertoe de kantonhoofdbureaus te verplichten een opleiding te geven aan de voorzitter of de secretaris van een stembureau of stemopnemingsbureau zodoende dat zij hun functie op een doeltreffende wijze zouden kunnen vervullen.

Het gaat er om niet alleen een wettelijke basis te verschaffen voor een praktijk die reeds lang gevolgd wordt, maar ook om de verwachtingen te beantwoorden die uitgedrukt werden door de waarnemers uitgezonden door de OVSE om het goede verloop van de federale verkiezingen van 10 juni 2007 te controleren.

Hierna volgt een uittreksel van het verslag, dat na afloop van de controleopdracht opgemaakt werd door deze Europese organisatie:

«Het is raadzaam nieuwe kiezers op te roepen met het oog op het uitvoeren van het werk in de kiesbureaus, maar teneinde coherentie en een efficiënte naleving van de regels bij het openen en het afsluiten van de stemprocedures te bereiken, zou de opleiding voor de leden van de kiesbureaus verplicht moeten gemaakt worden vóór de dag van de stemming».

Tenslotte dient te worden opgemerkt dat enkel het organiseren van een dergelijke opleiding verplicht zal zijn, maar niet de deelname aan deze opleiding door de bedoelde personen. De tekst van het ontwerp van artikel 101 van het Algemeen Kieswetboek werd in die zin als volgt herformuleerd: »De kantonhoofdbureaus organiseren een opleiding ten behoeve van de voorzitters van de stem- en stemopnemingsbureaus van hun ambtsgebied of van de secretaris van deze bureaus».

Art. 27

Cet article vise à adapter la liste des personnes susceptibles d'être désignées à la fonction de président d'un bureau de vote ou de dépouillement ou d'assesseur d'un bureau de dépouillement.

Ainsi, la liste modifiée officialise-t-elle certaines pratiques suivies depuis plusieurs années (convocation des huissiers de justice à siéger en ladite qualité).

Cette nouvelle liste permet également aux communes de constituer des réserves de personnes volontaires à l'exercice d'une fonction dans un bureau électoral.

Art. 28

Cette disposition vise à imposer aux bureaux principaux de canton l'obligation de dispenser une formation au président ou au secrétaire d'un bureau de vote ou de dépouillement afin de leur permettre d'exercer leur fonction avec efficacité.

Il s'agit non seulement de donner un fondement légal à une pratique déjà largement suivie, mais aussi, de répondre aux préoccupations exprimées par les observateurs délégués par l'OSCE pour contrôler le bon déroulement des élections législatives fédérales du 10 juin 2007.

Ci-après un extrait du rapport dressé par cette organisation européenne à la suite de cette mission de contrôle:

«La convocation d'électeurs néophytes dans le cadre du travail des bureaux électoraux est à recommander, mais afin de garantir la cohérence et la mise en œuvre efficace des règles en matière d'ouverture et de clôture des procédures de vote, il conviendrait de rendre la formation obligatoire pour les membres des bureaux électoraux avant le jour des élections».

Enfin, il y a lieu de préciser que seule l'organisation d'une telle formation par les bureaux principaux de canton sera obligatoire, mais non la participation à cette formation des personnes qu'elle vise. Le texte de l'article 101 en projet du Code électoral a été reformulé en ce sens comme suit: «Les bureaux principaux de canton organisent une formation à l'intention des présidents des bureaux de vote et de dépouillement de leur ressort territorial ou du secrétaire de ces bureaux».

Art. 29, 43, 53 en 64

De burgers die kandidaten voordragen, moeten de hoedanigheid van kiezer hebben en het is de gemeente die deze hoedanigheid moet vaststellen. De ontwerp-bepalingen strekken ertoe deze vaststellingsprocedure van de hoedanigheid van kiezer door de gemeenten te verduidelijken en éénvormig te maken over het hele grondgebied.

Art. 30

Deze bepaling is bedoeld om de verkiezingskalender voor Kamer en Senaat in overeenstemming te brengen met de voorziene procedure voor de andere verkiezingen wat betreft de officiële mededeling van de lijst van de kandidaten aan de kandidaten en aan de kiezers die voordragen (22^{ste} dag voor de verkiezing in plaats van 15^{de} dag).

Art. 31

Deze bepaling beoogt de versoepeling van de mogelijkheid om een volmacht te geven aan een andere kiezer wanneer de volmachtgever op de dag van de verkiezingen op vakantie is in het buitenland.

De burgemeester kan die afwezigheid niet alleen vaststellen, zoals momenteel voorzien is, maar de voorgestelde wijziging maakt het ook mogelijk dat hij die bevoegdheid om vast te stellen kan delegeren.

Het is eveneens toegelaten om een naar behoren ingevulde en ondertekende verklaring op erewoord voor te leggen om die afwezigheid te verantwoorden wanneer er geen officiële reisdocumenten afgeleverd kunnen worden (vliegtuigtickets, huurcontract,...).

Art. 32

Krachtens het huidige artikel 149, tweede lid, van het Kieswetboek, is de opsplitsing van de stemopnemingsbureaus in een bureau A en een bureau B verplicht in de kieskringen met meer dan zes te verkiezen vertegenwoordigers.

Die opsplitsing gebeurt dus niet in de kieskringen van Waals-Brabant, Namen en Luxemburg.

Deze wijziging strekt ertoe de opsplitsing van de stemopnemingsbureaus ook op te leggen in de voormelde kieskringen zodat de kiesresultaten sneller verzameld kunnen worden.

Art. 29, 43, 53 et 64

Les citoyens qui présentent des candidats doivent posséder la qualité d'électeur et il appartient à la commune de certifier cette qualité. Les dispositions en projet visent à clarifier et à rendre uniforme sur l'ensemble du territoire la procédure de certification de la qualité d'électeur par les communes.

Art. 30

Cette disposition vise à mettre le calendrier électoral pour la Chambre et le Sénat en conformité avec la procédure prévue pour les autres élections en ce qui concerne la communication officielle de la liste des candidats aux candidats et aux électeurs présents (22^{ème} jour avant l'élection au lieu du 15^{ème} jour).

Art. 31

Cette disposition vise à assouplir la possibilité de donner une procuration à un autre électeur lorsque le mandant est absent de son domicile le jour des élections en raison d'un voyage d'agrément à l'étranger.

Non seulement, comme actuellement, le bourgmestre constate cette absence mais la modification proposée permet également que celui-ci délègue cette compétence de constatation.

Il est également admis, pour justifier cette absence lorsque des documents de voyages officiels ne peuvent être fournis (billets d'avion, contrat de location,...), de présenter une déclaration sur l'honneur dûment complétée et signée.

Art. 32

La rédaction actuelle de l'article 149, alinéa 2, du Code électoral impose le dédoublement des bureaux de dépouillement en bureau A et bureau B dans les circonscriptions comptant plus de six représentants à élire.

Ce dédoublement n'est donc pas effectué dans les circonscriptions du Brabant wallon, de Namur et du Luxembourg.

La présente modification vise à imposer également dans les circonscriptions susmentionnées, le dédoublement des bureaux de dépouillement, afin de permettre une collecte plus rapide des résultats électoraux.

Art. 33, 45, 55 en 66

Deze artikelen strekken ertoe de aan de voorzitters van de stemopnemingsbureaus opgelegde verplichting tot vermelding van het woord «geldig» op de stembiljetten bedoeld in art. 156, § 1, derde en vierde lid, van het Algemeen Kieswetboek, af te schaffen, aangezien uit onze ervaring blijkt dat deze praktijk redelijk omslachtig en nutteloos is.

Art. 34

Dit artikel strekt ertoe de indeling in hoofdstukken van het Kieswetboek te verduidelijken door het afsluiten van de stemopnemingsverrichtingen en het doorsturen van de processen-verbaal samen te brengen in een afzonderlijk hoofdstuk *IVbis*.

Art. 35

Omwille van de doeltreffendheid is het wenselijk dat de hoofdbureaus enkel de digitale transmissiesoftware gebruiken die de minister van Binnenlandse Zaken ter hun beschikking stelt. Om dezelfde redenen is het eveneens wenselijk dat de kantons zowel voor de gedeeltelijke als algemene stemmentelling enkel de software gebruiken die door de minister van Binnenlandse Zaken erkend is en ter beschikking werd gesteld.

De digitale transmissiesoftware zal erkend worden door de minister van Binnenlandse Zaken, op het advies van het daartoe door een bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit erkend orgaan. Ten einde de nodige controles op de kwaliteit van de software te kunnen laten geschieden, moet de mogelijkheid worden voorzien om punctueel, naar aanleiding van verkiezingen, een beroep te kunnen doen op bevoegde erkende organen.

Omwille van veiligheidsredenen is het ook wenselijk dat, als de stemopnemingsbureaus een software voor de elektronische stemmentelling wensen te gebruiken, deze door de minister van Binnenlandse Zaken wordt erkend, op het advies van zo'n adviesorgaan dat daartoe door een bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit erkend werd.

Art. 36

Het huidige hoofdstuk *IVbis* wordt hoofdstuk *IVter* op basis van de door artikel 34 van dit ontwerp voorziene wijziging.

Art. 33, 45, 55 et 66

Ces articles visent à supprimer l'obligation imposée aux présidents de bureaux de dépouillement d'apposer la mention «validé» sur les bulletins visés à l'art. 156, § 1^{er}, alinéas 3 et 4, du Code électoral dans la mesure où selon notre expérience, cette pratique s'avère relativement fastidieuse et inutile.

Art. 34

Cet article vise à apporter de la clarté dans la division du Code électoral en chapitres en répertoriant sous un chapitre *IVbis* distinct, la clôture des opérations de dépouillement et la transmission des procès-verbaux.

Art. 35

Pour des raisons d'efficacité, il est préférable que les bureaux principaux utilisent uniquement le logiciel de transmission digitale mis à leur disposition par le ministre de l'Intérieur. Pour les mêmes raisons, il est également préférable que les cantons utilisent exclusivement le logiciel de recensement tant partiel que général des voix qui est agréé et fourni par le ministre de l'Intérieur.

Le logiciel de transmission digitale sera agréé par le ministre de l'Intérieur sur l'avis de l'organisme d'avis reconnu à cette fin par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Afin d'effectuer ces contrôles nécessaires sur la qualité concernant le contenu du logiciel, la possibilité de faire appel de manière ponctuelle, lors d'élections, à des organismes compétents reconnus, doit être prévue.

Pour des raisons de sécurité, il est également préférable que, si des bureaux de dépouillement voulaient utiliser des logiciels de recensement automatisés des suffrages, ceux-ci soient agréés par le ministre de l'Intérieur, sur l'avis d'un tel organisme d'avis reconnu à cette fin par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Art. 36

Le chapitre *IVbis* actuel devient le chapitre *IVter* suite à la modification prévue à l'article 34 du présent projet.

Art. 37

Dit artikel strekt ertoe de situatie van de kandidaten die verkozen werden als titularissen en eveneens voorgedragen werden als opvolgers, te verduidelijken.

Het huidige vierde lid verhindert dat er stemmen van de «gemeenschappelijke pot» toegekend worden aan een kandidaat-opvolger die verkozen is als titularis. Er wordt evenwel niet duidelijk gepreciseerd dat die persoon niet geklasseerd en aangewezen mag worden als opvolger. Dat is de bedoeling van dit artikel.

Art. 38

Deze bepaling vloeit voort uit een opmerking van de waarnemers van de OVSE in het verslag van dit organisme betreffende de federale parlementsverkiezingen van 10 juni 2007:

«Niettegenstaande het onthaal en de samenwerking verleend aan de waarnemers van de OVSE over het algemeen bevredigend kan genoemd worden, zou het Kieswetboek niettemin moeten gewijzigd worden om uitdrukkelijk internationale waarnemers toe te laten om te voldoen aan paragraaf 8 van het Document van Copenhagen 1990 van de OVSE.»

Art. 39, 49 en 60

De controle van de identiteit van een kiezer door de leden van de stembureaus wordt verricht door het vergelijken van de gegevens die opgenomen zijn op de kiezerslijst met deze die staan op de identiteitskaart van de persoon die komt stemmen. Deze controle betreft de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht en de hoofdverblijfplaats.

Op de elektronische identiteitskaart wordt de informatie betreffende de hoofdverblijfplaats niet langer meer op een voor het blote oog zichtbare wijze opgenomen.

De huidige bepaling heeft bijgevolg als doel het identificatienummer van het Rijksregister toe te voegen als nieuw element voor de controle van de identiteitskaart van de kiezer.

Art. 37

Le présent article vise à clarifier la situation des candidats titulaires élus qui se présentent également comme suppléant.

Si la rédaction actuelle de l'alinéa 4 empêche l'attribution des voix du «pot commun» à un candidat suppléant qui est élu comme titulaire, elle ne précise pas clairement que celui-ci ne peut être désigné comme suppléant. C'est l'objectif que vise le présent article.

Art. 38

La présente disposition fait suite à une remarque émise par les observateurs de l'OSCE dans le rapport de cet organisme relatif aux élections législatives fédérales du 10 juin 2007:

«Bien que l'accréditation et la coopération reçues par la mission d'observation de l'OSCE fut la plupart du temps satisfaisante, le Code électoral devrait être modifié afin de permettre explicitement la présence d'observateurs internationaux pour ainsi satisfaire au paragraphe 8 du Document de Copenhague 1990 de l'OSCE.»

Art. 39, 49 et 60

La vérification de l'identité d'un électeur par les membres des bureaux de vote se fait en comparant les indications reprises sur la liste des électeurs avec celles figurant sur la carte d'identité de la personne qui vient voter. Cette vérification porte actuellement sur le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe et la résidence principale.

La carte d'identité électronique ne reprend plus de manière visible à l'oeil nu l'information relative à la résidence principale.

La présente disposition vise par conséquent à ajouter le numéro d'identification du Registre national comme nouvel élément de vérification de l'identité d'un électeur.

Art. 41

Deze wijzigingen strekken ertoe de bepalingen van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop het Brusselse Hoofdstedelijk Parlement en de Brusselse leden van het Vlaams Parlement verkozen worden in overeenstemming te brengen met deze van het Kieswetboek (zie ook artikel 28 van onderhavig wetsontwerp).

Art. 42, 51 en 63

In het kader van de organisatie van de verkiezingen en van de officieuze inzameling van de resultaten op de avond van de verkiezingen, is het aangewezen dat de kieshoofdbureaus de contactgegevens betreffende hun identificatie via digitale weg doorsturen naar de minister van Binnenlandse Zaken.

Art. 44, 54 en 65

Zoals het het geval is voor de federale wetgevende verkiezingen, voeren deze bepalingen de nummering in van de kandidaten op het stembiljet en op het scherm voor de geautomatiseerde stemming. Gelet op het stijgend aantal kandidaten op de lijsten, zal deze maatregel enerzijds aan de kiezer de mogelijkheid bieden om de kandidaat of kandidaten voor wie hij wil stemmen gemakkelijker op de lijst terug te vinden, en anderzijds zal hij aan de kandidaat tijdens de verkiezingscampagne op een meer efficiënte wijze zijn klassement aanduiden op de kandidatenlijst.

Art. 46, 47, 56 tot 58, 67 en 68

De officieuze inzameling van de verkiezingsuitslagen op de avond van de verkiezingen geschiedt reeds door middel van de nieuwe informatietechnologieën. Het lijkt derhalve aangewezen dat ook de processen-verbaal van de verschillende kieshoofdbureaus via digitale weg verstuurd worden naar hun bestemmingen. De voorzitters van deze bureaus dienen gebruik te maken van de elektronische handtekening, aan te brengen via de elektronische identiteitskaart, om deze transmissie te beveiligen. Deze bepalingen behouden eveneens het versturen van een papieren versie van deze processen-verbaal.

Art. 48, 59 en 69

Bij de invoering van de nummering van de kandidatenlijsten moeten de modellen van voornoemde stembiljetten gewijzigd worden.

Art. 41

Ces modifications visent à harmoniser les dispositions de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Parlement flamand avec celles du Code électoral (voir aussi l'article 28 du présent projet de loi).

Art. 42, 51 et 63

Dans le cadre de l'organisation des élections et de la collecte officieuse des résultats le soir des élections, il s'indique que les membres des bureaux électoraux principaux transmettent par la voie digitale au ministre de l'Intérieur les coordonnées relatives à leur identification.

Art. 44, 54 et 65

Comme c'est déjà le cas pour les élections législatives fédérales, ces dispositions instaurent la numérotation des candidats sur le bulletin de vote et sur l'écran de vote automatisé. Vu le nombre croissant de candidats sur les listes, cette mesure permettra tant à l'électeur, de retrouver plus aisément le(s) candidat(s) de la liste pour le(s)quel(s) il souhaite voter, qu'au candidat, d'indiquer plus efficacement lors de la campagne électorale son classement sur la liste des candidatures.

Art. 46, 47, 56 à 58, 67 et 68

La collecte officieuse des résultats par le ministre de l'Intérieur le soir de l'élection a déjà lieu au moyen des nouvelles technologies de l'information. Il apparaît dès lors approprié que les procès-verbaux des différents bureaux électoraux principaux soient également transmis à leurs destinataires par la voie digitale. Les présidents de ces bureaux utiliseront la signature électronique émise par leur carte d'identité électronique afin de sécuriser cette transmission. Les présentes dispositions maintiennent en outre l'envoi d'une version papier de ces procès-verbaux.

Art. 48, 59 et 69

Les modèles de bulletin de vote doivent être adaptés à l'instauration de la numérotation des candidats sur lesdits bulletins.

Art. 52

Dit artikel betreffende de samenstelling van de stemopnemings- en stembureaus bij de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft verschillende doelstellingen:

1. de lijst aanpassen van de personen die kunnen aangewezen worden in de functie van voorzitter van een stembureau of stemopnemingsbureau of van bijzitter van een stemopnemingsbureau;
2. de minimumleeftijd die vereist is om aangewezen te worden in de hoedanigheid van bijzitter van een stembureau verlagen tot 18 jaar;
3. de aanstelling van de bijzitters en van de plaatsvervangende bijzitters van de stembureaus toevertrouwen aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau;
4. de kantonbureaus verplichten om een opleiding te organiseren voor de voorzitters van de stembureaus en de stemopnemingsbureaus.

1. Aanpassing van de lijst van de personen die kunnen aangewezen worden in de functie van voorzitter van een stembureau of stemopnemingsbureau of van bijzitter van een stemopnemingsbureau

Zo geeft de lijst een officieel karakter aan bepaalde praktijken die sedert verscheidene jaren bestaan (oproeping van gerechtsdeurwaarders om in deze hoedanigheid te zetelen).

De nieuwe lijst maakt het eveneens mogelijk voor de gemeenten om reserves aan te leggen met vrijwilligers voor de uitoefening van een functie in een kiesbureau.

Het wetsontwerp bepaalt tenslotte dat de overheden die de ambtenaren (categorie 6) evenals de leden van het onderwijzend personeel (categorie 7) tewerkstellen ertoe gehouden zijn de lijst met deze personen mede te delen aan de gemeentebesturen waar zij hun hoofdverblijfplaats hebben. Dit informatiegegeven zal voortdurend bewaard worden in het bevolkingsregister. Een nieuw lid wordt hiervoor toegevoegd in artikel 14, § 1, van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen.

2. De leeftijd van de bijzitters

De minimumleeftijd van dertig jaar die momenteel vereist is om de functie van bijzitter van een stembureau uit te oefenen, kan beschouwd worden als abnormaal hoog als men deze vergelijkt met de leeftijd voor de burgerlijke meerderjarigheid, de leeftijd waarop de burger mag stemmen of verkozen kan worden, inzonderheid

Art. 52

Cet article qui concerne la composition des bureaux de dépouillement et de vote lors de l'élection du Parlement de la Communauté germanophone poursuit plusieurs objectifs:

1. adapter la liste des personnes susceptibles d'être désignées à la fonction de président d'un bureau de vote ou de dépouillement ou d'assesseur d'un bureau de dépouillement;
2. abaisser à 18 ans l'âge minimum requis pour être désigné en qualité d'assesseur d'un bureau de vote;
3. confier la désignation des assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de vote au président du bureau de canton;
4. imposer aux bureaux de canton l'obligation de dispenser une formation aux présidents des bureaux de vote et de dépouillement.

1. Adaptation de la liste des personnes susceptibles d'être désignées à la fonction de président d'un bureau de vote ou de dépouillement ou d'assesseur d'un bureau de dépouillement

La liste proposée officialise certaines pratiques suivies depuis plusieurs années (convocation des huissiers de justice à siéger en cette qualité).

La nouvelle liste offre également aux communes la possibilité de constituer des réserves de volontaires à l'exercice d'une fonction dans un bureau électoral.

Enfin, le texte en projet dispose que les autorités occupant des fonctionnaires (catégorie 6) ainsi que des membres du personnel enseignant (catégorie 7) sont tenues de communiquer la liste de ces personnes aux administrations communales où elles ont leur résidence principale. Cette information sera conservée de manière permanente au registre de la population. Un nouvel alinéa est ajouté à cet effet à l'article 14, § 1^{er}, de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Parlement germanophone.

2. L'âge des assesseurs

L'âge minimum de trente ans qui est actuellement requis pour exercer la fonction d'assesseur d'un bureau de vote peut être considéré comme anormalement élevé lorsqu'on le compare à l'âge de la majorité civile à partir duquel un citoyen peut voter ou être élu, notamment au niveau communal, ou être désigné à la fonction

op gemeentelijk vlak, of aangewezen kan worden in de functie van bijzitter in een stemopnemingsbureau, namelijk vanaf de leeftijd van achttien jaar.

De ontwerpwijziging strekt er bijgevolg toe de minimumleeftijd, die vereist wordt om aangewezen te worden in de functie van bijzitter van een stembureau, terug te brengen op achttien jaar. De wijziging zal een oplossing kunnen bieden voor de moeilijkheden die ervaren worden op het vlak van het recruterende van bijzitters en draagt er bovendien toe bij dat er bij de jonge generaties belangstelling gewekt wordt voor het democratisch belang van de verkiezingen.

3. De aanwijzing door de voorzitter van het kantonhoofdbureau van de bijzitters van de stembureaus

Dit artikel strekt er ook toe de procedure voor de aanwijzing van bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stembureaus te wijzigen. In de toekomst zal het ook niet meer aan de voorzitter van het stembureau zijn om ze aan te wijzen, maar aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau.

Deze wijziging heeft als doel om de vorming van de stembureaus te vergemakkelijken door gebruik te maken van de grotere overredingskracht van de magistraat die voorzitter is van het kantonbureau. De voorzitter van het kantonhoofdbureau is inderdaad altijd een magistraat, hetgeen gewoonlijk niet het geval is voor de voorzitters van de stembureaus die aangewezen worden onder de geprivilegieerde beroepscategorieën bedoeld in artikel 14, § 1, van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen (advocaten, notarissen, ambtenaren, leerkrachten of eenvoudige kiezers). De ontwerpwijziging maakt het voor de voorzitter van het stembureau eveneens mogelijk de moeilijkheden te vermijden die hij gewoonlijk heeft bij het samenstellen van zijn stembureau.

Wat de bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters van de stembureaus betreft, zal het college van burgemeester en schepenen per stemafdeling een lijst met vierentwintig kiezers opmaken die willekeurig aangeduid worden, en zal het deze lijst opsturen naar de voorzitter van het kantonhoofdbureau, die zal overgaan tot de aanwijzing van de bijzitters. Het aantal personen dat op deze lijst opgenomen wordt, wordt gebracht van twaalf naar vierentwintig, want met slechts twaalf namen is het risico groot dat men niet over een voldoende keuzemogelijkheid zal beschikken om vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters te vinden.

d'assesseur d'un bureau de dépouillement, à savoir dès l'âge de dix-huit ans.

La modification en projet vise par conséquent à abaisser à dix-huit ans l'âge minimum requis pour pouvoir être désigné à la fonction d'assesseur d'un bureau de vote. Cette modification est de nature à remédier aux difficultés rencontrées en matière de recrutement d'assesseurs et elle contribue en outre à sensibiliser les jeunes générations au processus démocratique des élections.

3. La désignation des assesseurs des bureaux de vote par le président du bureau de canton

Le présent article vise également à modifier la procédure de désignation des assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de vote. A l'avenir, ce sera non plus au président du bureau de vote mais au président du bureau de canton qu'il appartiendra de les désigner.

Cette modification vise à faciliter la formation des bureaux de vote en usant du pouvoir de persuasion plus important attaché à la personnalité du magistrat président le bureau de canton. En effet, un président de bureau principal de canton est toujours un magistrat, ce qui n'est pas le cas des présidents des bureaux de vote qui sont désignés parmi les catégories professionnelles prioritaires visées à l'article 14, § 1^{er}, de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Parlement germanophone (avocats, notaires, fonctionnaires, enseignants ou simples électeurs). La modification en projet permet également de décharger le président du bureau de vote des difficultés qu'il rencontrait habituellement pour constituer son bureau de vote.

En ce qui concerne les assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de vote, le collège des bourgmestre et échevins établira par section de vote une liste de vingt-quatre électeurs choisis au hasard et il la transmettra au président du bureau de canton qui procédera à la désignation de ces assesseurs. Le nombre de personnes figurant sur cette liste est porté de douze à vingt-quatre car avec douze noms, le risque est grand de ne pas disposer d'un choix suffisant pour trouver quatre assesseurs et quatre assesseurs suppléants.

4. Het opleiden van de voorzitters van de stem- en stemopnemingsbureaus

De ontwerpbe­pa­ling strekt er tenslotte toe de kanton­hoofdbureaus te ver­plich­ten een opleiding te geven aan de voorzitters of de secretarissen van de stembureaus en de stemopnemingsbureaus zodat zij hun functie op een doeltreffende wijze zouden kunnen uitoefenen.

Er wordt verwezen op dat punt naar de commentaar van artikel 28.

Art. 62

Deze wijzigingen strekken ertoe de bepalingen van de gewone wet van 16 juli 1993 in overeenstemming te brengen met deze van het Kieswetboek (zie artikel 28 van onderhavig wetsontwerp).

Art. 70

Het betreft hier een overgangsbepaling. Ze beoogt het wegnemen van elke ambivalentie betreffende het feit dat de wijzigingen die door de wet in ontwerp aangebracht zijn op het Kieswetboek, noch als doel, noch als gevolg hebben om de personen terug het genot van hun kiesrecht te geven die het werd ontzegd als gevolg van een criminele of correctionele straf die op het tijdstip van het van kracht worden van de wet in kracht van gewijsde is getreden.

Een dergelijk herstel zou als abnormaal gevolg hebben dat de personen die definitief veroordeeld werden vooraleer de wet van kracht wordt, terug volledig zouden kunnen genieten van hun kiesrecht, terwijl de personen die na het van kracht worden veroordeeld worden voor gelijkaardige feiten, in aanmerking komen om levenslang of voor een door de strafrechter vast te leggen termijn ontzet te worden uit de uitoefening van dit recht.

De artikelen die aan de strafrechter de bevoegdheid verlenen om het kiesrecht op te schorten, beogen het vervangen van een systeem van het automatisch ontzetten uit het kiesrecht door een facultatief systeem. Deze wijziging verzacht dus het regime van het verbod van het kiesrecht in geval van een strafrechtelijke veroordeling. Ze zal derhalve onmiddellijk van toepassing zijn op de lopende zaken, in overeenstemming met de principes die voortvloeien uit artikel 2 van het Strafwetboek en uit artikel 15 van het internationaal Pact betreffende de burgerlijke en politieke rechten.

4. La formation des présidents des bureaux de vote et de dépouillement

La disposition en projet vise enfin à imposer aux bureaux principaux de canton l'obligation de dispenser une formation aux présidents ou aux secrétaires des bureaux de vote et de dépouillement, afin de leur permettre d'exercer leur fonction avec compétence et efficacité.

Il est renvoyé à ce sujet au commentaire de l'article 28.

Art. 62

Ces modifications visent à harmoniser les dispositions de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 avec celles du Code électoral (voir l'article 28 du présent projet de loi).

Art. 70

Il s'agit d'une disposition transitoire. Elle vise à lever toute ambiguïté quant au fait que les modifications apportées au Code électoral par la loi en projet n'ont ni pour but ni pour effet de rétablir dans la jouissance de leur droit de vote les personnes qui en ont été privées suite à une condamnation criminelle ou correctionnelle passée en force de chose jugée au moment de l'entrée en vigueur de la loi.

Un tel rétablissement produirait cette conséquence anormale que les personnes condamnées de manière définitive avant l'entrée en vigueur de la loi retrouveraient toutes, de plein droit, la jouissance de leur droit de vote, alors que les personnes condamnées après cette entrée en vigueur pour des faits similaires seront susceptibles de se voir privées à perpétuité ou pour un terme à fixer par le juge pénal de l'exercice de ce droit.

Les articles attribuant au juge pénal le pouvoir de prononcer la suspension du droit de vote, visent à remplacer un système de privation automatique du droit de vote par un système facultatif. Cette modification adoucit donc le régime d'interdiction du droit de vote en cas de condamnation pénale. Elle sera dès lors d'application immédiate aux affaires en cours, conformément aux principes découlant de l'article 2 du Code pénal et de l'article 15 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Art. 71

Aangezien de verrichtingen betreffende de Europese en regionale verkiezingen van 7 juni 2009 op 1 april 2009 aanvangen (opstellen van de kiezerslijst in elke gemeente van het Rijk), is het verkieselijk dat de ontwerpwet in werking treedt op de dag van de publicatie ervan in het *Belgisch staatsblad*.

Dit is, Dames en Heren, de inhoud van het ontwerp van wet dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslagingen voor te leggen.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Guido DE PADT

De minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK

Art. 71

Dans la mesure où les opérations relatives aux élections européennes et régionales du 7 juin 2009 débutent dès le 1^{er} avril 2009 (établissement de la liste des électeurs dans chaque commune du Royaume), il est souhaitable que la loi en projet entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Telle est, Mesdames, Messieurs, la teneur du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le ministre de l'Intérieur,

Guido DE PADT

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet houdende verscheidene
wijzigingen inzake verkiezingen**

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen aan het Strafwetboek

Art. 2

Artikel 31 van het Strafwetboek, gewijzigd bij de wetten van 12 april 1894, 10 juli 1996, 29 april 2001 en 8 juni 2006, wordt aangevuld met het volgende lid:

«De arresten van veroordeling bedoeld in het vorige lid kunnen bovendien tegen de veroordeelden de ontzetting van het kiesrecht uitspreken, voor hun leven of voor twintig jaar tot dertig jaar.».

Art. 3

In de Franse versie van de tekst van artikel 32 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 23 januari 2003, wordt het woord «*énumérés*» vervangen door het woord «*visés*».

Art. 4

In artikel 33 van hetzelfde Wetboek worden de woorden «artikel 31» vervangen door de woorden «artikel 31, eerste lid».

Art. 5

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 33*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 33*bis*. De hoven en de rechtbanken zullen de tot correctionele straffen veroordeelden kunnen ontzetten van de uitoefening van het recht bedoeld in artikel 31, tweede lid, voor een termijn van vijf jaar tot tien jaar.».

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi portant diverses
modifications en matière électorale**

CHAPITRE I^{er}

Disposition générale

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II

Modifications au Code pénal

Art. 2

L'article 31 du Code pénal, modifié par les lois des 12 avril 1894, 10 juillet 1996, 29 avril 2001 et 8 juin 2006, est complété par l'alinéa suivant:

«Les arrêts de condamnation visés à l'alinéa précédent peuvent en outre prononcer contre les condamnés l'interdiction du droit de vote, à perpétuité ou pour vingt ans à trente ans.».

Art. 3

Dans la version française du texte de l'article 32 du même Code, modifié par la loi du 23 janvier 2003, le mot «*énumérés*» est remplacé par le mot «*visés*».

Art. 4

À l'article 33 du même Code, les mots «l'article 31» sont remplacés par les mots «l'article 31, alinéa 1^{er}».

Art. 5

Un article 33*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Art. 33*bis*. Les cours et tribunaux pourront interdire aux condamnés correctionnels l'exercice du droit visé à l'article 31, alinéa 2, pour un terme de cinq ans à dix ans.».

Art. 6

In artikel 84, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «artikel 31» vervangen door de woorden «artikel 31, eerste lid».

Art. 7

In artikel 85, laatste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 9 april 1930, worden de woorden «artikel 31» vervangen door de woorden «artikel 31, eerste lid».

Art. 8

In artikel 123*quiquies*, laatste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 31 december 1939, worden de woorden «artikel 31» vervangen door de woorden «artikel 31, eerste lid».

Art. 9

In artikel 135*bis*, laatste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 20 juli 1939, worden de woorden «artikel 31» vervangen door de woorden «artikel 31, eerste lid».

Art. 10

In artikel 147, laatste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «artikel 31» vervangen door de woorden «artikel 31, eerste lid».

Art. 11

In artikel 234, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «artikel 31» vervangen door de woorden «artikel 31, eerste lid».

Art. 12

In artikel 237, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «artikel 31» vervangen door de woorden «artikel 31, eerste lid».

Art. 13

In artikel 239, laatste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «artikel 31» vervangen door de woorden «artikel 31, eerste lid».

Art. 14

In artikel 254, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «artikel 31» vervangen door de woorden «artikel 31, eerste lid».

Art. 6

À l'article 84, alinéa 2, du même Code, les mots «l'article 31» sont remplacés par les mots «l'article 31, alinéa 1^{er}».

Art. 7

À l'article 85, dernier alinéa, du même Code, modifié par la loi du 9 avril 1930, les mots «l'article 31» sont remplacés par les mots «l'article 31, alinéa 1^{er}».

Art. 8

À l'article 123*quiquies*, dernier alinéa, du même Code, modifié par la loi du 31 décembre 1939, les mots «l'article 31» sont remplacés par les mots «l'article 31, alinéa 1^{er}».

Art. 9

À l'article 135*bis*, dernier alinéa, du même Code, modifié par la loi du 20 juillet 1939, les mots «l'article 31» sont remplacés par les mots «l'article 31, alinéa 1^{er}».

Art. 10

À l'article 147, dernier alinéa, du même Code, les mots «l'article 31» sont remplacés par les mots «l'article 31, alinéa 1^{er}».

Art. 11

À l'article 234, alinéa 2, du même Code, les mots «l'article 31» sont remplacés par les mots «l'article 31, alinéa 1^{er}».

Art. 12

À l'article 237, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots «l'article 31» sont remplacés par les mots «l'article 31, alinéa 1^{er}».

Art. 13

À l'article 239, dernier alinéa, du même Code, les mots «l'article 31» sont remplacés par les mots «l'article 31, alinéa 1^{er}».

Art. 14

À l'article 254, alinéa 2, du même Code, les mots «l'article 31» sont remplacés par les mots «l'article 31, alinéa 1^{er}».

Art. 15

In artikel 312 van hetzelfde Wetboek worden de woorden «artikel 31» vervangen door de woorden «artikel 31, eerste lid».

Art. 16

In artikel 378 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 28 november 2000, worden de woorden «artikel 31» vervangen door de woorden «artikel 31, eerste lid».

Art. 17

In artikel 382, § 1, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 28 november 2000, worden de woorden «artikel 31» vervangen door de woorden «artikel 31, eerste lid».

Art. 18

In artikel 388, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 28 november 2000, worden de woorden «artikel 31» vervangen door de woorden «artikel 31, eerste lid».

Art. 19

In artikel 433*novies*, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2005, worden de woorden «artikel 31» vervangen door de woorden «artikel 31, eerste lid».

Art. 20

In artikel 433*terdecies*, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2005, worden de woorden «artikel 31» vervangen door de woorden «artikel 31, eerste lid».

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van het Kieswetboek

Art. 21

Artikel 6 van het Kieswetboek, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 6. Van het kiesrecht zijn definitief uitgesloten en tot de stemming mogen niet worden toegelaten zij die levenslang ontzet zijn van de uitoefening van het kiesrecht door veroordeling.».

Art. 15

À l'article 312 du même Code, les mots «l'article 31» sont remplacés par les mots «l'article 31, alinéa 1^{er}».

Art. 16

À l'article 378 du même Code, modifié par la loi du 28 novembre 2000, les mots «l'article 31» sont remplacés par les mots «l'article 31, alinéa 1^{er}».

Art. 17

À l'article 382, § 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 28 novembre 2000, les mots «l'article 31» sont remplacés par les mots «l'article 31, alinéa 1^{er}».

Art. 18

À l'article 388, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 28 novembre 2000, les mots «l'article 31» sont remplacés par les mots «l'article 31, alinéa 1^{er}».

Art. 19

À l'article 433*novies*, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 10 août 2005, les mots «l'article 31» sont remplacés par les mots «l'article 31, alinéa 1^{er}».

Art. 20

À l'article 433*terdecies*, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 10 août 2005, les mots «l'article 31» sont remplacés par les mots «l'article 31, alinéa 1^{er}».

CHAPITRE III

Modifications du Code électoral

Art. 21

L'article 6 du Code électoral, modifié par la loi du 5 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 6. Sont définitivement exclus de l'électorat et ne peuvent être admis au vote, ceux qui ont été interdits à perpétuité de l'exercice du droit de vote par condamnation.».

Art. 22

Artikel 7, eerste lid, 2°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976 en 21 december 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«2° zij die voor een bepaalde duur ontzet zijn van de uitoefening van het kiesrecht door veroordeling.».

Art. 23

De artikelen 9 en 9*bis* van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, worden opgeheven.

Art. 24

In artikel 17 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 30 juli 1991 en 27 december 2004, alsmede bij het koninklijk besluit van 5 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, tweede lid, wordt het woord «en» vervangen door de woorden «of volgens zijn keuze»;

2° § 3 wordt aangevuld als volgt:

«De exemplaren of afschriften van de kiezerslijst die afgeleverd worden bij toepassing van de §§ 1 en 2 mogen hun identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen niet vermelden.».

Art. 25

In artikel 94, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976 en 16 juli 1993, evenals bij het koninklijk besluit van 5 april 1994, wordt het woord «twintigste» vervangen door het woord «zevenentwintigste».

Art. 26

In artikel 94*bis* van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, derde lid, wordt het woord «twintigste» vervangen door het woord «zevenentwintigste»;

2° in § 2 wordt tussen het derde en het vierde lid het volgende lid ingevoegd:

«Het hoofdbureau van de kieskring Waals-Brabant voor de verkiezing van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers, gevestigd te Nijvel, zetelt eveneens als provinciehoofdbureau voor de verkiezing van de Senaat.».

Art. 22

L'article 7, alinéa 1^{er}, 2°, du même Code, modifié par les lois des 5 juillet 1976 et 21 décembre 1994, est remplacé par la disposition suivante:

«2° ceux qui ont été interdits temporairement de l'exercice du droit de vote par condamnation.».

Art. 23

Les articles 9 et 9*bis* du même Code, modifiés par la loi du 5 juillet 1976, sont abrogés.

Art. 24

À l'article 17 du même Code, modifié par les lois des 30 juillet 1991 et 27 décembre 2004 ainsi que par l'arrêté royal du 5 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1^{er}, alinéa 2, le mot «et» est remplacé par les mots «ou selon son choix»;

2° le § 3 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

«Les exemplaires ou copies de la liste des électeurs délivrés en application des §§ 1^{er} et 2 ne peuvent faire mention de leur numéro d'identification au Registre national des personnes physiques.».

Art. 25

À l'article 94, alinéa 2, du même Code, modifié par les lois des 5 juillet 1976 et 16 juillet 1993 ainsi que par l'arrêté royal du 5 avril 1994, le mot «vingtième» est remplacé par le mot «vingt-septième».

Art. 26

À l'article 94*bis* du même Code, modifié par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans le § 1^{er}, alinéa 3, le mot «vingtième» est remplacé par le mot «vingt-septième»;

2° au § 2, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 3 et 4:

«Le bureau principal de la circonscription électorale du Brabant wallon pour l'élection des membres de la Chambre des Représentants, établi à Nivelles, siège également comme bureau principal de province pour l'élection du Sénat.».

Art. 27

Artikel 95, § 4, derde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 maart 2003, alsmede bij het koninklijk besluit van 5 april 1995, wordt vervangen door het volgende lid:

«Deze personen worden aangewezen in de hierna vermelde volgorde:

- 1° de magistraten van de Rechterlijke Orde;
- 2° de gerechtelijke stagiairs;
- 3° de advocaten en de advocatenstagiairs volgens hun inschrijving op het tableau of de lijst van stagiairs;
- 4° de notarissen;
- 5° de gerechtsdeurwaarders;
- 6° de bekleeders van een ambt die onder de Staat, de gemeenschappen en de gewesten ressorteren en de bekleeders van een gelijkwaardige graad die ressorteren onder provincies, gemeenten en openbare centra voor maatschappelijk welzijn, onder enige instelling van openbaar nut al dan niet bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut of onder de autonome overheidsbedrijven bedoeld in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;
- 7° het onderwijzend personeel;
- 8° de personen die een beroep uitoefenen dat overeenstemt met de nummers 52110 tot 53480 van de classificatie van de beroepen van het Rijksregister van de natuurlijke personen;
- 9° de vrijwilligers;
- 10° indien nodig, de personen die aangewezen zijn onder de kiezers van de kieskring.»

Art. 28

Artikel 101 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 30 juli 1991, wordt hersteld in de volgende lezing:

«Art. 101. De voorzitters van de stemopnemings- en stembureaus of hun secretarissen ontvangen een opleiding georganiseerd door het kantonhoofdbureau waarvan hun bureau afhangt.»

Art. 29

In artikel 116, § 3, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt de derde volzin vervangen als volgt:

Art. 27

L'article 95, § 4, alinéa 3, du même Code, modifié par la loi du 11 mars 2003 ainsi que par l'arrêté royal du 5 avril 1995, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Ces personnes sont désignées dans l'ordre déterminé ci-après:

- 1° les magistrats de l'Ordre judiciaire;
- 2° les stagiaires judiciaires;
- 3° les avocats et les avocats stagiaires dans l'ordre de leur inscription au tableau ou sur la liste des stagiaires;
- 4° les notaires;
- 5° les huissiers de justice;
- 6° les titulaires de fonctions relevant de l'État, des communautés et des régions et les titulaires d'un grade équivalent relevant des provinces, des communes, des centres publics d'aide sociale, de tout organisme d'intérêt public visé ou non par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public ou des entreprises publiques autonomes visées par la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;
- 7° le personnel enseignant;
- 8° les personnes titulaires d'une profession correspondant aux numéros 52110 à 53480 de la classification des professions du Registre national des personnes physiques;
- 9° les volontaires;
- 10° au besoin, les personnes désignées parmi les électeurs de la circonscription électorale.»

Art. 28

L'article 101 du même code, abrogé par la loi du 30 juillet 1991, est rétabli dans la rédaction suivante:

«Art. 101. Les présidents des bureaux de dépouillement et de vote ou leur secrétaire reçoivent une formation organisée par le bureau principal de canton dont relève leur bureau.»

Art. 29

À l'article 116, § 3, du même Code, modifié par la loi du 16 juillet 1993, la troisième phrase est remplacée comme suit:

«De hoedanigheid van kiezer van de kiezers die de voordracht doen, wordt vastgesteld door de gemeente waar zij ingeschreven zijn door het aanbrengen van het gemeentezegel op de voordrachtsakte.».

Art. 30

In artikel 127, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976, 30 juli 1991 en 16 juli 1993 en bij het koninklijk besluit van 5 april 1995, wordt het woord «vijftiende» vervangen door het woord «tweeëntwintigste.».

Art. 31

In artikel 147*bis*, § 1, 7°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 5 april 1995 en 13 februari 2007, worden de woorden «door de burgemeester van zijn woonplaats vastgesteld is, na overlegging van de nodige bewijsstukken; de Koning bepaalt het model van het attest dat door de burgemeester moet worden afgegeven» vervangen door de woorden «door de burgemeester van zijn woonplaats of zijn gemachtigde vastgesteld is, na overlegging van de nodige bewijsstukken, of, in het geval dat de kiezer zich in de onmogelijkheid bevindt een dergelijk bewijsstuk voor te leggen, op grond van een verklaring op erewoord. De Koning bepaalt het model van de verklaring op eer ingediend door de kiezer en het model van het attest dat door de burgemeester moet worden afgegeven».

Art. 32

Artikel 149, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, alsmede bij het koninklijk besluit van 5 april 1995, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Elk stemopnemingsbureau wordt gesplitst in een bureau A en een bureau B.».

Art. 33

Artikel 156, § 1, vijfde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 13 december 2002, wordt opgeheven.

Art. 34

De artikelen 161 tot 165 van hetzelfde Wetboek worden samengebracht in hoofdstuk IV*bis*, met als titel «Het afsluiten van de stemopnemingsverrichtingen en het doorsturen van de processen-verbaal.».

Art. 35

In artikel 165 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 18 december 1998 en 12 augustus 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

«La qualité d'électeur des électeurs présentant est certifiée par la commune où ils sont inscrits par l'apposition du sceau communal sur l'acte de présentation.».

Art. 30

Dans l'article 127, alinéa 2, du même Code, modifiés par les lois des 5 juillet 1976, 30 juillet 1991 et 16 juillet 1993 et par l'arrêté royal du 5 avril 1995, le mot «quinzième» est remplacé par le mot «vingt-deuxième.».

Art. 31

Dans l'article 147*bis*, § 1^{er}, 7°, du même Code, modifié par les lois des 5 avril 1995 et 13 février 2007, les mots «par le bourgmestre du domicile, après présentation des pièces justificatives; le Roi détermine le modèle du certificat à délivrer par le bourgmestre» sont remplacés par les mots «par le bourgmestre du domicile ou son délégué, sur présentation des pièces justificatives nécessaires ou, dans le cas où l'électeur se trouve dans l'impossibilité de produire une telle pièce justificative, sur la base d'une déclaration sur l'honneur. Le Roi détermine le modèle de déclaration sur l'honneur introduite par l'électeur ainsi que le modèle de certificat à délivrer par le bourgmestre».

Art. 32

L'article 149, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 5 juillet 1976 ainsi que par l'arrêté royal du 5 avril 1995, est remplacé par la disposition suivante:

«Chaque bureau de dépouillement est dédoublé en bureau A et en bureau B.».

Art. 33

L'article 156, § 1^{er}, alinéa 5, du même Code, modifié par la loi du 13 décembre 2002, est abrogé.

Art. 34

Les articles 161 à 165 du même Code sont regroupés sous un chapitre IV*bis* intitulé «De la clôture des opérations de dépouillement et de la transmission des procès-verbaux.».

Art. 35

À l'article 165 du même Code, modifié par les lois des 18 décembre 1998 et 12 août 2000, sont apportées les modifications suivantes:

1° de woorden «zowel op het niveau van het kanton als op het niveau van de kieskring, de provincie of het college» worden vervangen door de woorden «zowel op het niveau van de kieskring als op het niveau van de provincie of het college»;

2° dit artikel wordt aangevuld met de volgende leden:

«Voor zowel de gedeeltelijke als algemene stemmentelling gebruiken de kantons enkel de software die bij elke verkiezing door de minister van Binnenlandse Zaken wordt bezorgd en erkend, na advies van het orgaan dat daartoe door de Koning erkend is bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Voor de digitale transmissie van de resultaten en van de processen-verbaal gebruiken de hoofdbureaus enkel de software die bij elke verkiezing door de minister van Binnenlandse Zaken wordt bezorgd en erkend, na advies van het orgaan dat daartoe door de Koning erkend is bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De software die door de stemopnemingsbureaus gebruikt wordt voor de elektronische stemmentelling, moet bij elke verkiezing door de minister van Binnenlandse Zaken erkend worden, na advies van het orgaan dat daartoe door de Koning erkend is bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit.».

Art. 36

Hoofdstuk IV*bis* van hetzelfde Wetboek genaamd «Gemeenschappelijke bepaling voor de zetelverdeling voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat» wordt het hoofdstuk IV*ter*.

Art. 37

Artikel 173, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 13 december 2002, wordt aangevuld als volgt:

«Deze kandidaten kunnen niet als gekozen opvolgers verklaard worden.».

Art. 38

In hetzelfde Wetboek wordt een nieuw artikel 203*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 203*bis*. De waarnemers afkomstig van door België erkende internationale organisaties of afgevaardigd door andere landen kunnen gemachtigd worden alle kiesverrichtingen te volgen. Zij worden in dit geval toegelaten in de verschillende kiesbureaus op voorwaarde dat zij hun door de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken uitgereikte legitimatiekaart aan de voorzitter voorleggen.».

1° les mots «tant au niveau du canton que de la circonscription, de la province ou du collège» sont remplacés par les mots «tant au niveau de la circonscription que de la province ou du collège»;

2° l'article est complété par les alinéas suivants:

«Pour le recensement tant partiel que général des voix, les cantons utilisent uniquement le logiciel fourni et agréé lors de chaque élection par le ministre de l'Intérieur, après avis de l'organisme reconnu à cette fin par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Pour la transmission digitale des résultats et des procès-verbaux, les bureaux principaux utilisent uniquement le logiciel fourni et agréé lors de chaque élection par le ministre de l'Intérieur, après avis de l'organisme reconnu à cette fin par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Les logiciels utilisés pour le recensement électronique des voix par les bureaux de dépouillement doivent être agréés lors de chaque élection par le ministre de l'Intérieur, après avis de l'organisme reconnu à cette fin par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.».

Art. 36

Le chapitre IV*bis* du même Code intitulé «Disposition commune à la répartition des sièges pour l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat» devient le chapitre IV*ter*.

Art. 37

L'article 173, alinéa 4, du même Code, modifié par la loi du 13 décembre 2002, est complété comme suit:

«Ces candidats ne peuvent être déclarés élus suppléants.».

Art. 38

Un nouvel article 203*bis* rédigé comme suit est inséré dans le même Code:

«Art. 203*bis*. Les observateurs issus d'organisations internationales reconnues par la Belgique ou délégués par d'autres pays peuvent être habilités à suivre toutes les opérations électorales. Ils sont dans ce cas admis dans les différents bureaux électoraux sur présentation au président de leur carte de légitimation délivrée par le Service public fédéral Intérieur.».

Art. 39

In artikel 227, derde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1991, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in 2° worden de woorden «krachtens artikel 6» vervangen door de woorden «door veroordeling»;

2° in 3°, worden de woorden «ingevolge artikel 7» vervangen door de woorden «door veroordeling».

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen van de wet tot wijziging van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop het Brusselse Hoofdstedelijk Parlement en de Brusselse leden van het Vlaams Parlement verkozen worden

Art. 40

In artikel 3, zevende lid, eerste zin, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop het Brusselse Hoofdstedelijk Parlement en de Brusselse leden van het Vlaams Parlement verkozen worden, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 11 april 1994, worden de woorden «en de hoofdverblijfplaats» vervangen door de woorden «, de hoofdverblijfplaats en het identificatienummer bedoeld in artikel 2, tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.».

Art. 41

In artikel 3*bis* van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, tweede lid, worden de woorden «, op papieren drager of naargelang zijn keuze op gestandaardiseerde informaticadrager,» ingevoegd tussen de woorden «kosteloos» en de woorden «twee exemplaren»;

2° § 3 wordt aangevuld als volgt:

«De exemplaren of afschriften van de kiezerslijst die afgeleverd worden bij toepassing van de §§ 1 en 2 mogen het identificatienummer, dat bedoeld wordt in artikel 2, tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, niet vermelden.».

Art. 42

In artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, worden de woorden «101,» tussen de woorden «100,» en «102 ingevoegd»;

2° het tweede lid, 2°, wordt vervangen door de volgende bepaling:

Art. 39

À l'article 227, alinéa 3, du même Code, modifié par la loi du 30 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans le 2°, les mots «par l'article 6» sont remplacés par les mots «par condamnation»;

2° dans le 3°, les mots «par application de l'article 7» sont remplacés par les mots «par condamnation».

CHAPITRE IV

Modifications de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Parlement flamand

Art. 40

Dans l'article 3, alinéa 7, 1^{ère} phrase, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Parlement flamand, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 11 avril 1994, les mots «et la résidence principale» sont remplacés par les mots «, la résidence principale et le numéro d'identification visé à l'article 2, alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques».

Art. 41

À l'article 3*bis* de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1^{er}, alinéa 2, les mots «sur support papier ou selon son choix sur support informatique standardisé» sont insérés entre les mots «à titre gratuit» et les mots «, pour autant qu'il dépose une liste de candidats au Parlement»;

2° le § 3, est complété par un alinéa rédigé comme suit:

«Les exemplaires ou copies de la liste des électeurs délivrées en application des §§ 1^{er} et 2 ne peuvent faire mention du numéro d'identification visé à l'article 2, alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.».

Art. 42

À l'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots «101,» sont insérés entre les mots «100,» et «102»;

2° l'alinéa 2, 2°, est remplacé par la disposition suivante:

«2° in artikel 95, § 4, derde lid, 11°, in plaats van de woorden «tussen de kiezers van de kieskring», de woorden «tussen de kiezers voor het Parlement».

Art. 43

In dezelfde wet wordt het volgende artikel *6bis* ingevoegd:

«Art. *6bis*. De voorzitter van het gewestbureau en de voorzitters van de kantonhoofdbureaus bedoeld in artikel 93 van het Kieswetboek, delen via elektronische weg hun gegevens mee aan de minister van Binnenlandse Zaken, uiterlijk op de datum die vastgesteld werd in artikel 3 van de onderhavige wet voor het opmaken van de kiezerslijst.»

Art. 44

Artikel 11, §1, eerste lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door het volgende lid:

«De kandidaten, die overeenkomstig artikel 17, § 3, 1°, van de bijzondere wet voorgedragen worden, moeten de hoedanigheid van kiezer van de kiezers, die de voordracht doen, laten erkennen door de gemeente waar zij ingeschreven zijn, door middel van het aanbrengen van het gemeentezegel op de voordrachtsakte.»

Art. 45

Artikel 14, § 2, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende lid:

«De naam en de voornaam van elke kandidaat op de lijst worden voorafgegaan door het volgnummer en worden gevolgd door een kleiner stemvak.»

Art. 46

Artikel 17, § 2, vijfde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 2 maart 2004, wordt opgeheven.

Art. 47

In artikel 19, § 1, van dezelfde wet, worden het tiende en het elfde lid, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, vervangen door de volgende leden:

«De voorzitter van het kantonhoofdbureau of de persoon die hij daartoe aanwijst, deelt aan de voorzitter van de regering en aan de minister van Binnenlandse Zaken, onverwijld en via elektronische weg, en gebruikmakend van de elektronische handtekening met behulp van zijn identiteitskaart, het totaal aantal neergelegde stembiljetten, het totaal aantal geldige stembiljetten, het totaal aantal blanco en ongeldige stembiljetten mee, alsmede, voor elke lijst, per taalstelsel en

«2° dans l'article 95, § 4, alinéa 3, 11°, au lieu des mots «*parmi les électeurs de la circonscription électorale*», les mots «*parmi les électeurs pour le Parlement*».

Art. 43

Il est inséré dans la même loi un article *6bis* rédigé comme suit:

«Art. *6bis*. Le président du bureau régional et les présidents des bureaux principaux de canton visés à l'article 93 du Code électoral communiquent par voie digitale leurs coordonnées au ministre de l'Intérieur au plus tard à la date fixée à l'article 3 de la présente loi pour l'arrêt de la liste des électeurs.»

Art. 44

L'article 11, §1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Les candidats présentés conformément à l'article 17, § 3, 1°, de la loi spéciale doivent faire certifier la qualité d'électeur des électeurs présentants par la commune où ceux-ci sont inscrits via l'apposition du sceau communal sur l'acte de présentation.»

Art. 45

L'article 14, § 2, alinéa 2, de la même loi, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Le nom et le prénom de chaque candidat de la liste sont précédés d'un numéro d'ordre et suivis d'une case de vote de dimension moindre.»

Art. 46

L'article 17, § 2, alinéa 5, de la même loi, modifié par la loi du 2 mars 2004, est abrogé.

Art. 47

À l'article 19, § 1^{er}, de la même loi, les alinéas 10 et 11 modifiés par la loi du 5 avril 1995, sont remplacés par les alinéas suivants:

«Le président du bureau principal de canton ou la personne qu'il désigne à cette fin communique au président du gouvernement et au ministre de l'Intérieur sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le total des bulletins déposés, le total des bulletins valables, le total des bulletins blancs et nuls ainsi que pour chaque liste, par régime linguistique et classée selon son numéro d'ordre, le chiffre électoral tel qu'il est déterminé à l'article 20,

gerangschikt volgens volgnummer, het stemcijfer zoals bepaald in artikel 20, § 1, van de bijzondere wet, en het totaal aantal naamstemmen dat door elke kandidaat-titularis of kandidaat-opvolger behaald werd.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau verstuurt onverwijld en via digitale weg, en gebruikmakend van zijn elektronische handtekening, uitgebracht met behulp van zijn identiteitskaart, het proces-verbaal van zijn bureau, dat de samenvattende tabel bevat, naar de voorzitter van het gewestbureau, die er de ontvangst van bevestigt, en naar de minister van Binnenlandse Zaken. De dubbele exemplaren van de stemopnemingstabellen en een papieren versie van het proces-verbaal met daarop de samenvattende tabel worden eveneens bezorgd aan de voorzitter van het gewestbureau.»

Art. 48

In artikel 20 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 22 januari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1, tweede lid, wordt vervangen door het volgende lid:

«Onmiddellijk na deze afkondiging verstuurt de voorzitter van het gewestbureau onverwijld en via digitale weg, en gebruikmakend van zijn elektronische handtekening, uitgebracht met behulp van zijn identiteitskaart, het proces-verbaal van zijn bureau naar de minister van Binnenlandse Zaken, naar de griffier van het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en, wat de verkiezing van de leden van het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, naar de voorzitter van de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en wat de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van het Vlaams Parlement betreft, naar de voorzitter van de Vlaamse Regering.»;

2° in § 2, eerste lid, worden de woorden «Het proces-verbaal van de verkiezing» vervangen door de woorden «Een papieren versie van het proces-verbaal» en de woorden «binnen drie dagen» door «binnen vijf dagen».

Art. 49

Het als bijlage bij dezelfde wet gevoegde model van stembiljet II, gewijzigd bij de wetten van 22 januari 2002, 2 maart 2004 en 27 maart 2006, wordt vervangen door het model II, gevoegd als bijlage bij deze wet.

HOOFDSTUK V

Wijzigingen van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen

Art. 50

In artikel 7, § 1, vierde lid, van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop het Parlement van de Duitstalige

§ 1^{er}, de loi spéciale, et le total des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat titulaire ou suppléant.

Le président du bureau principal de canton envoie sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le procès-verbal de son bureau reprenant le tableau récapitulatif, au président du bureau régional qui en donne récépissé et au ministre de l'Intérieur. Les doubles des tableaux de dépouillement et une version papier du procès-verbal reprenant le tableau récapitulatif sont également transmis au président du bureau régional.».

Art. 48

À l'article 20 de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 22 janvier 2002, sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 1^{er}, alinéa 2, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Aussitôt après cette proclamation, le président du bureau régional transmet sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le procès-verbal de son bureau au ministre de l'Intérieur, au greffier du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, au président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'élection des membres du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, et au président du Gouvernement flamand pour l'élection directe des membres bruxellois du Parlement flamand.»;

2° dans le § 2, alinéa 1^{er}, les mots «Le procès-verbal de l'élection» sont remplacés par les mots «Une version papier du procès-verbal» et les mots «dans les trois jours» sont remplacés par les mots «dans les cinq jours».

Art. 49

Le modèle de bulletin de vote II figurant en annexe à la même loi, modifié par les lois du 22 janvier 2002, du 2 mars 2004 et du 27 mars 2006, est remplacé par le modèle II figurant en annexe à la présente loi.

CHAPITRE V

Modifications de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Communauté germanophone

Art. 50

Dans l'article 7, § 1^{er}, alinéa 4, de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la

Gemeenschap wordt verkozen, gewijzigd bij de wet van 11 april 1994, worden de woorden «en de hoofdverblijfplaats» vervangen door de woorden «, de hoofdverblijfplaats en het identificatienummer bedoeld in artikel 2, tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen».

Art. 51

In artikel 7bis van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, tweede lid, worden de woorden «, op een papieren drager of naargelang zijn keuze op een gestandaardiseerde informaticadrager,» ingevoegd tussen het woord «kosteloos» en de woorden «twee exemplaren»;

2° § 3 wordt aangevuld als volgt:

«De exemplaren of afschriften van de kiezerslijst die afgeleverd worden bij toepassing van de §§ 1 en 2 mogen het identificatienummer, dat bedoeld wordt in artikel 2, tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, niet vermelden.»

Art. 52

Artikel 11 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 6 die luidt als volgt:

«De voorzitters van de hoofdbureaus die bedoeld worden in §§ 2 en 3, delen, uiterlijk op de in artikel 7 vastgestelde datum voor het opmaken van de kiezerslijst, via digitale weg hun gegevens mee aan de minister van Binnenlandse Zaken.»

Art. 53

In artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1, eerste lid, wordt aangevuld als volgt:

«4° de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stembureaus.»;

2° § 1, derde lid, wordt vervangen door het volgende lid:

«De in het eerste lid, 1° tot 3° vermelde personen worden aangewezen in de hierna vermelde volgorde:

1° de magistraten van de Rechterlijke Orde;

2° de gerechtelijke stagiairs;

3° de advocaten en de advocatenstagiairs volgens hun inschrijving op het tableau of de lijst van stagiairs;

4° de notarissen;

Communauté germanophone, modifié par la loi du 11 avril 1994, les mots «et la résidence principale» sont remplacés par les mots «, la résidence principale et le numéro d'identification visé à l'article 2, alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques».

Art. 51

À l'article 7bis de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1^{er}, alinéa 2, les mots «sur support papier ou selon son choix sur support informatique standardisé» sont insérés entre les mots «à titre gratuit» et les mots «, pour autant qu'il dépose une liste de candidats au Parlement»;

2° le § 3 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

«Les exemplaires ou copies de la liste des électeurs délivrées en application des §§ 1^{er} et 2 ne peuvent faire mention du numéro d'identification visé à l'article 2, alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.»

Art. 52

L'article 11 de la même loi est complété par un § 6 libellé comme suit:

«Les présidents des bureaux principaux visés aux §§ 2 et 3 communiquent par voie digitale leurs coordonnées au ministre de l'Intérieur, au plus tard à la date fixée à l'article 7 pour l'arrêt de la liste des électeurs.»

Art. 53

À l'article 14 de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1° le §1^{er}, alinéa 1^{er}, est complété comme suit:

«4° les assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de vote.»;

2° le § 1^{er}, alinéa 3, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Les personnes visées à l'alinéa 1^{er}, 1° à 3°, sont désignées dans l'ordre déterminé ci-après:

1° les magistrats de l'Ordre judiciaire;

2° les stagiaires judiciaires;

3° les avocats et les avocats stagiaires dans l'ordre de leur inscription au tableau ou sur la liste des stagiaires;

4° les notaires;

5° de gerechtsdeurwaarders;

6° de bekleeders van een ambt die ressorteren onder de Staat, de gemeenschappen en de gewesten, de provincies, de gemeenten en de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, onder enige instelling van openbaar nut al dan niet bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut of onder de autonome overheidsbedrijven bedoeld in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

7° het onderwijzend personeel;

8° de personen die een beroep uitoefenen dat overeenstemt met de nummers 52110 tot 53480 van de classificatie van de beroepen van het Rijksregister van de natuurlijke personen;

9° de vrijwilligers;

10° indien nodig, de personen die aangewezen zijn onder de kiezers voor het Parlement.»;

3° § 1 wordt aangevuld met een lid dat luidt als volgt:

«De overheden die de in het vorig lid onder 6° en 7° bedoelde personen tewerkstellen, delen de naam, de voornamen, het adres en het beroep van die personen mee aan de gemeentebesturen waar zij hun hoofdverblijfplaats hebben.»;

4° § 4, de tweede zin, wordt vervangen door de volgende zin:

«De bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters worden, ten minste twaalf dagen vóór de verkiezing, aangewezen onder de kiezers van de afdelingen die kunnen lezen en schrijven door de voorzitter van het kieskringhoofdbureau – voor wat het kanton Eupen betreft – en door de voorzitter van het kantonhoofdbureau van Sankt-Vith»;

5° in § 4 wordt de derde zin geschrapt;

6° § 5, het eerste lid wordt vervangen door het volgende lid:

«Binnen achtenveertig uur na de aanwijzing van de bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters van de stembureaus, brengt de voorzitter van het kieskringhoofdbureau – voor wat het kanton Eupen betreft – en de voorzitter van het kantonhoofdbureau van Sankt-Vith hen daarvan op de hoogte via een aangetekend schrijven; bij een verhindering dienen zij, binnen achtenveertig uur na de kennisgeving hiervan, de voorzitter van het kieskringhoofdbureau – voor wat het kanton Eupen betreft – of de voorzitter van het kantonhoofdbureau van Sankt-Vith daarvan op de hoogte te brengen.»;

7° § 5 wordt aangevuld met het volgende lid:

«De voorzitter van het kieskringhoofdbureau – voor wat het kanton Eupen betreft – en de voorzitter van het kantonhoofdbureau van Sankt-Vith stellen elke voorzitter van een

5° les huissiers de justice;

6° les titulaires de fonctions relevant de l'État, des communautés et des régions, des provinces, des communes, des centres publics d'aide sociale, de tout organisme d'intérêt public visé ou non par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public ou des entreprises publiques autonomes visées par la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

7° le personnel enseignant;

8° les personnes titulaires d'une profession correspondant aux numéros 52110 à 53480 de la classification des professions du Registre national des personnes physiques;

9° les volontaires;

10° au besoin, les personnes désignées parmi les électeurs pour le Parlement.»;

3° le §1^{er} est complété par un alinéa libellé comme suit:

«Les autorités occupant des personnes visées à l'alinéa précédent sous 6° et 7°, communiquent les nom, prénoms, adresse et profession de ces personnes aux administrations communales où elles ont leur résidence principale.»;

4° le § 4, deuxième phrase, est remplacé par la phrase suivante:

«Les assesseurs et les assesseurs suppléants sont désignés par le président du bureau principal de la circonscription – pour ce qui concerne le canton d'Eupen – et par le président du bureau principal de canton de Saint-Vith, douze jours au moins avant l'élection, parmi les électeurs de la section sachant lire et écrire.»;

5° au § 4, la troisième phrase est supprimée;

6° le § 5, alinéa 1^{er}, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Dans les quarante-huit heures de la désignation des assesseurs et des assesseurs suppléants des bureaux de vote, le président du bureau principal de la circonscription – pour ce qui concerne le canton d'Eupen – et le président du bureau principal de canton de Saint-Vith les en informent par lettre recommandée; en cas d'empêchement, ils doivent en aviser le président du bureau principal de la circonscription – pour ce qui concerne le canton d'Eupen – ou le président du bureau principal de canton de Saint-Vith dans les quarante-huit heures de l'information.»;

7° le § 5 est complété par l'alinéa suivant:

«Le président du bureau principal de la circonscription – pour ce qui concerne le canton d'Eupen – et le président du bureau principal de canton de Saint-Vith informent chaque

stemof stemopnemingsbureau in kennis van de aanwijzing van de bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters van zijn bureau.»;

8° in § 7, 1°, worden in de eerste zin de woorden», 1° tot 3°» ingevoegd na de woorden «§ 1, eerste lid»;

9° in § 7, 2°, wordt het woord «twaalf» vervangen door het woord «vierentwintig» en wordt de vierde zin geschrapt.

10° er wordt een § 9 toegevoegd, luidende:

«De voorzitters van de stemopnemings- en stembureaus of hun secretarissen ontvangen een opleiding georganiseerd door het kantonhoofdbureau waarvan hun bureau afhangt.».

Art. 54

Artikel 22, achtste lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door het volgende lid:

«De hoedanigheid van kiezer van de kiezers die de voordracht doen, wordt erkend door de gemeente waar zij ingeschreven zijn door het aanbrenge van het gemeentezegel op de voordrachtsakte.».

Art. 55

Artikel 26, § 2, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende lid:

«De naam en de voornaam van elke kandidaat op de lijst worden voorafgegaan door het volgnummer en worden gevolgd door een stemvak dat een kleinere afmeting heeft.».

Art. 56

In artikel 39, § 3, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, wordt de tweede zin geschrapt.

Art. 57

In artikel 42, § 1, van dezelfde wet, worden het tiende en elfde lid, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, vervangen door de volgende leden:

«De voorzitter van het kieskringhoofdbureau, voor wat het kanton Eupen betreft, en de voorzitter van het kantonhoofdbureau van Sankt-Vith – of voor elk van hen de persoon die zij daartoe aanwijzen – delen aan de minister-president van de Regering en aan de minister van Binnenlandse Zaken onverwijld en via digitale weg, en gebruikmakend van de elektronische handtekening uitgebracht door middel van hun identiteitskaart, het totaal aantal neergelegde stembiljetten, het totaal aantal geldige stembiljetten, het totaal aantal blanco en ongeldige stembiljetten, het stemcijfer van elke lijst zoals bepaald in het negende lid, en het totaal aantal naamstemmen dat door elke kandidaat behaald werd, mee.

président de bureau de vote de la désignation des assesseurs et des assesseurs suppléants de son bureau.»;

8° dans le § 7, 1°, première phrase, les mots «1° à 3°» sont insérés après les mots «§ 1^{er}, alinéa 1^{er}»;

9° dans le § 7, 2°, le mot «douze» est remplacé par le mot «vingt-quatre» et la quatrième phrase est supprimée.

10° il est ajouté un § 9 libellé comme suit:

«Les présidents des bureaux de dépouillement et de vote ou leur secrétaire reçoivent une formation organisée par le bureau principal de canton dont relève leur bureau.».

Art. 54

L'article 22, alinéa 8, de la même loi, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Les candidats présentés par des électeurs doivent faire certifier la qualité d'électeur de ceux-ci par la commune où ils sont inscrits via l'apposition du sceau communal sur l'acte de présentation.».

Art. 55

L'article 26, § 2, alinéa 2, de la même loi, est remplacé par l'alinéa suivant

« Le nom et le prénom de chaque candidat de la liste sont précédés d'un numéro d'ordre et suivis d'une case de vote de dimension moindre.».

Art. 56

Dans l'article 39, § 3, alinéa 3, de la même loi, modifié par la loi du 5 avril 1995, la deuxième phrase est supprimée.

Art. 57

À l'article 42, § 1^{er}, de la même loi, les alinéas 10 et 11 modifiés par la loi du 5 avril 1995, sont remplacés par les alinéas suivants:

«Le président du bureau principal de la circonscription, pour ce qui concerne le canton d'Eupen, et le président du bureau principal de canton de Saint-Vith – ou pour chacun d'eux la personne qu'ils désignent à cette fin – communiquent au ministre-président du Gouvernement et au ministre de l'Intérieur sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le total des bulletins déposés, le total des bulletins valables, le total des bulletins blancs et nuls, le chiffre électoral de chaque liste tel qu'il est déterminé à l'alinéa 9, et le total des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau van Sankt-Vith verstuurt onverwijld en via digitale weg, en gebruikmakend van zijn elektronische handtekening, uitgebracht met behulp van zijn identiteitskaart, het proces-verbaal van zijn bureau, dat de samenvattende tabel bevat, naar de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, die er de ontvangst van bevestigt, en naar de minister van Binnenlandse Zaken. De dubbele exemplaren van de stemopnemingsstabellen en een papieren versie van het proces-verbaal met daarop de samenvattende tabel worden eveneens bezorgd aan de voorzitter van het kieskringhoofdbureau.

De voorzitter van het kieskringhoofdbureau, voor wat het kanton Eupen betreft, verstuurt eveneens, onverwijld en via digitale weg en gebruikmakend van zijn elektronische handtekening, uitgebracht met behulp van zijn identiteitskaart, het proces-verbaal van zijn bureau, dat de samenvattende tabel bevat, naar de minister van Binnenlandse Zaken.».

Art. 58

Artikel 46, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende lid:

«Onmiddellijk na die afkondiging bezorgt de voorzitter van het kieskringhoofdbureau onverwijld en via digitale weg, en gebruikmakend van zijn elektronische handtekening uitgebracht door middel van zijn identiteitskaart, het proces-verbaal van zijn bureau aan de griffier van het Parlement, aan de voorzitter van de Regering en aan de minister van Binnenlandse Zaken.».

Art. 59

In artikel 47, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden «Het proces-verbaal van de verkiezing» vervangen door de woorden «Een papieren versie van het proces-verbaal van de verkiezing» en de woorden «binnen drie dagen» worden vervangen door de woorden «binnen vijf dagen».

Art. 60

Het als bijlage bij dezelfde wet gevoegde model van stembiljet II, gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, wordt vervangen door het model II, gevoegd als bijlage bij deze wet.

HOOFDSTUK VI

Wijzigingen van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur

Art. 61

In artikel 2, zevende lid, eerste zin, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, gewijzigd bij de wet van 11 april 1994, worden de woorden «en de hoofdverblijfplaats» vervangen door de woorden «, de hoofdverblijfplaats en het identificatienummer bedoeld

Le président du bureau principal de canton de Saint-Vith envoie sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le procès-verbal de son bureau reprenant le tableau récapitulatif, au président du bureau principal de la circonscription qui en donne récépissé et au ministre de l'Intérieur. Les doubles des tableaux de dépouillement et une version papier du procès-verbal reprenant le tableau récapitulatif sont également transmis au président du bureau principal de la circonscription.

Le président du bureau principal de la circonscription, pour ce qui concerne le canton d'Eupen, envoie également sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le procès-verbal de son bureau reprenant le tableau récapitulatif au ministre de l'Intérieur.».

Art. 58

L'article 46, alinéa 2, de la même loi, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Aussitôt après cette proclamation, le président du bureau principal de la circonscription transmet sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le procès-verbal de son bureau au greffier du Parlement ainsi qu'au président du Gouvernement et au ministre de l'Intérieur.».

Art. 59

Dans l'article 47, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots «Le procès-verbal de l'élection» sont remplacés par les mots «Une version papier du procès-verbal de l'élection» et les mots «dans les trois jours» sont remplacés par les mots «dans les cinq jours».

Art. 60

Le modèle de bulletin de vote II figurant en annexe à la même loi, modifié par la loi du 27 mars 2006, est remplacé par le modèle II figurant en annexe à la présente loi.

CHAPITRE VI

Modifications de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État

Art. 61

Dans l'article 2, alinéa 7, 1^{ère} phrase, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, modifié par la loi du 11 avril 1994, les mots «et la résidence principale» sont remplacés par les mots «, la résidence principale et le numéro d'identification visé à l'article 2, alinéa 2,

in artikel 2, tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen».

Art. 62

In artikel 3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, tweede lid, worden de woorden «, op papieren drager of naargelang zijn keuze op gestandaardiseerde informaticadrager,» ingevoegd tussen de woorden «kosteloos» en «twee exemplaren»;

2° § 3 wordt aangevuld als volgt:

«De exemplaren of afschriften van de kiezerslijst die afgeleverd worden bij toepassing van de §§ 1 en 2 mogen het identificatienummer, dat bedoeld wordt in artikel 2, tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, niet vermelden.».

Art. 63

In artikel 7, eerste lid, van de dezelfde wet, wordt het woord «101,» tussen de woorden «100,» en «102» ingevoegd.

Art. 64

In dezelfde wet wordt een artikel *7bis* ingevoegd dat luidt als volgt:

«Art. *7bis*. De voorzitters van de kieskring- en kantonhoofdbureaus die respectievelijk bedoeld worden in artikel 26*quater* van de bijzondere wet en in artikel 93 van het Kieswetboek, delen, uiterlijk op de in artikel 2 van deze wet vastgestelde datum voor het opmaken van de kiezerslijst, via digitale weg hun contactgegevens mee aan de minister van Binnenlandse Zaken.».

Art. 65

Artikel 14, eerste lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door het volgende lid:

«De kandidaten, die door kiezers worden voorgedragen, moeten de hoedanigheid van kiezer van deze kiezers laten erkennen door de gemeente waar zij ingeschreven zijn, door middel van het aanbrengen van het gemeentezegel op de voordrachtsakte.».

Art. 66

Artikel 17, §2, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende lid:

de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques».

Art. 62

À l'article 3 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1^{er}, alinéa 2, les mots «sur support papier ou selon son choix sur support informatique standardisé» sont insérés entre les mots «à titre gratuit» et les mots «, pour autant qu'il dépose une liste de candidats au Parlement»;

2° le § 3 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

«Les exemplaires ou copies de la liste des électeurs délivrées en application des §§ 1^{er} et 2 ne peuvent faire mention du numéro d'identification visé à l'article 2, alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.».

Art. 63

À l'article 7, alinéa 1^{er}, de la même loi, le mot «101,» est inséré entre les mots «100,» et «102».

Art. 64

Il est inséré dans la même loi un article *7bis* rédigé comme suit:

«Art. *7bis*. Les présidents des bureaux principaux de circonscription et de canton visés respectivement à l'article 26*quater* de la loi spéciale et à l'article 93 du Code électoral communiquent par voie digitale leurs coordonnées au ministre de l'Intérieur, au plus tard à la date fixée à l'article 2 de la présente loi pour l'arrêt de la liste des électeurs.».

Art. 65

L'article 14, alinéa 1^{er}, de la même loi, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Les candidats présentés par des électeurs doivent faire certifier la qualité d'électeur de ceux-ci par la commune où ils sont inscrits via l'apposition du sceau communal sur l'acte de présentation.».

Art. 66

L'article 17, § 2, alinéa 2, de la même loi, est remplacé par l'alinéa suivant:

Art. 67

Artikel 20, §2, vijfde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 2 maart 2004, wordt opgeheven.

Art. 68

In artikel 22, § 1, van dezelfde wet, worden het tiende en het elfde lid, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, vervangen door de volgende leden:

«De naam en de voornaam van elke kandidaat op de lijst worden voorafgegaan door het volgnummer en worden gevolgd door een kleiner stemvak.»

«De voorzitter van het kantonhoofdbureau of de persoon die hij daartoe aanwijst, deelt aan de minister van Binnenlandse Zaken en, naargelang van het geval, aan de voorzitter van de Vlaamse Regering of aan de voorzitter van de Waalse Regering, onverwijld en via elektronische weg, en gebruikmakend van de elektronische handtekening met behulp van zijn identiteitskaart, het totaal aantal neergelegde stembiljetten, het totaal aantal geldige stembiljetten, het totaal aantal blanco en ongeldige stembiljetten, het stemcijfer van elke lijst en het totaal aantal naamstemmen, dat door elke kandidaat behaald werd, mee.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau verstuurt onverwijld en via digitale weg, en gebruikmakend van zijn elektronische handtekening, uitgebracht met behulp van zijn identiteitskaart, het proces-verbaal van zijn bureau, dat de samenvattende tabel bevat, naar de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, die er de ontvangst van bevestigt, en naar de minister van Binnenlandse Zaken. De dubbele exemplaren van de stemopnemingsstabellen en een papieren versie van het proces-verbaal met daarop de samenvattende tabel worden eveneens bezorgd aan de voorzitter van het kieskringhoofdbureau.»

Art. 69

In artikel 23 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1, tweede lid, wordt vervangen door het volgende lid:

Onmiddellijk na deze afkondiging verstuurt de voorzitter van het kieskringhoofdbureau onverwijld en via digitale weg, en gebruikmakend van zijn elektronische handtekening, uitgebracht met behulp van zijn identiteitskaart, het proces-verbaal van zijn bureau, naar de griffier, naargelang van het geval, van het Vlaams of Waals Parlement, naar de minister van Binnenlandse Zaken, en naargelang van het geval, naar de voorzitter van de Vlaamse Regering of naar de voorzitter van het Waals Gewest.»;

2° in § 2, eerste lid, worden de woorden «Het proces-verbaal van de verkiezing» vervangen door de woorden «Een papieren versie van het proces-verbaal van de verkiezing» en de woorden «binnen drie dagen» worden vervangen door de woorden «binnen vijf dagen».

Art. 67

L'article 20, § 2, alinéa 5, de la même loi, modifié par la loi du 2 mars 2004, est abrogé.

Art. 68

À l'article 22, § 1^{er}, de la même loi, les alinéas 10 et 11 modifiés par la loi du 5 avril 1995, sont remplacés par les alinéas suivants:

«Le nom et le prénom de chaque candidat de la liste sont précédés d'un numéro d'ordre et suivis d'une case de vote de dimension moindre.»

«Le président du bureau principal de canton ou la personne qu'il désigne à cette fin communique sans délai au ministre de l'Intérieur et, selon le cas, au président du Gouvernement wallon ou au président du Gouvernement flamand par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le total des bulletins déposés, le total des bulletins valables, le total des bulletins blancs et nuls, le chiffre électoral de chaque liste et le total des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat.

Le président du bureau principal de canton envoie sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le procès-verbal de son bureau reprenant le tableau récapitulatif, au président du bureau principal de circonscription qui en donne récépissé et au ministre de l'Intérieur. Les doubles des tableaux de dépouillement et une version papier du procès-verbal reprenant le tableau récapitulatif sont également transmis au président du bureau principal de circonscription.»

Art. 69

À l'article 23 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 1^{er}, alinéa 2, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Aussitôt après cette proclamation, le président du bureau principal de circonscription transmet sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le procès-verbal de son bureau au greffier du Parlement, selon le cas, wallon ou flamand, au ministre de l'Intérieur et, selon le cas, au président du Gouvernement wallon ou au président du Gouvernement flamand.»;

2° dans le § 2, alinéa 1^{er}, les mots «Le procès-verbal de l'élection» sont remplacés par les mots «Une version papier du procès-verbal de l'élection» et les mots «dans les trois jours» sont remplacés par les mots «dans les cinq jours».

Art. 70

De als bijlage bij dezelfde wet gevoegde modellen van stembiljet II (a) tot II (c), gewijzigd bij de wetten van 2 maart 2004 en 27 maart 2006, worden vervangen door de modellen II (a) tot II (c), gevoegd als bijlage bij deze wet.

HOOFDSTUK VII

Overgangs- en slotbepalingen

Art. 71

De wijzigingen aangebracht aan het Kieswetboek door de artikelen 21 tot 23 en 39 van onderhavige wet zijn niet van toepassing op de daders van misdrijven, die op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wijzigingen het voorwerp waren van een definitieve veroordeling.

Art. 72

Deze wet treedt in werking op de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 70

Les modèles de bulletin de vote II (a) à II (c) figurant en annexe à la même loi, modifiés par les lois du 2 mars 2004 et du 27 mars 2006, sont remplacés par les modèles II (a) à II (c) figurant en annexe à la présente loi.

CHAPITRE VII

Dispositions transitoires et finales

Art. 71

Les modifications apportées au Code électoral par les articles 21 à 23 et 39 de la présente loi ne s'appliquent pas aux auteurs d'infractions ayant fait l'objet d'une condamnation définitive au moment de leur entrée en vigueur.

Art. 72

La présente loi entre vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
Nr. 45.654/2
VAN 13 JANUARI 2009

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 15 december 2008 door de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende verscheidene wijzigingen inzake verkiezingen», heeft het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag is ingediend op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Voorafgaande opmerking

Het voorontwerp van wet houdende verscheidene wijzigingen inzake verkiezingen treedt luidens artikel 72 ervan in werking op de dag dat het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. Volgens de bespreking van dat artikel is dat wenselijk «aangezien de verrichtingen betreffende de Europese en regionale verkiezingen van 7 juni 2009 op 1 april 2009 aanvangen (opstellen van de kiezerslijst in elke gemeente van het Rijk)».

Algemeen beschouwd, heeft het voorontwerp tot doel een aantal wijzigingen in het Kieswetboek aan te brengen die voornamelijk van technische aard zijn.

De artikelen 2 tot 23, 39 en 71 regelen echter een belangrijke aangelegenheid: de gevolgen van bepaalde arresten van strafrechtelijke veroordeling voor de uitoefening van het kiesrecht.

Hoewel die bepalingen voortvloeien uit de verplichting om gevolg te geven aan een arrest van het Grondwettelijk Hof betreffende de ontzegging van het kiesrecht naar aanleiding van een strafrechtelijke veroordeling, maakt de Raad van State de steller van het voorontwerp van wet erop attent dat zulke wijzigingen al vroeger hadden moeten worden ingevoerd.

Immers, los van het feit dat dit arrest dagtekent van 14 december 2005, wordt thans algemeen aangenomen dat het kiesrecht niet mag worden gewijzigd in een periode die te dicht bij de periode vóór de verkiezingen ligt. In dat verband wordt verwezen naar de richtsnoeren van de Code van goede praktijken in verkiezingsaangelegenheden van de Europese

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 45.654/2
DU 13 JANVIER 2009

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, le 15 décembre 2008, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «portant diverses modifications en matière électorale», a donné l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Observation préalable

L'avant-projet de loi portant diverses modifications en matière électorale entrera en vigueur, en vertu de son article 72, le jour de sa publication au *Moniteur belge*. Selon le commentaire de cet article, cela est souhaitable «dans la mesure où les opérations relatives aux élections européennes et régionales du 7 juin 2009 débutent dès le 1^{er} avril 2009 (établissement de la liste des électeurs dans chaque commune du Royaume)».

D'une manière générale, l'avant-projet tend à apporter une série de modifications à caractère essentiellement technique au Code électoral.

Toutefois, les articles 2 à 23, 39 et 71 règlent l'importante question des effets de certains arrêts de condamnation pénale sur l'exercice de droits électoraux.

Même si ces dispositions résultent de l'obligation de donner une suite à un arrêt de la Cour constitutionnelle en ce qui concerne la privation du droit de vote consécutive à une condamnation pénale, le Conseil d'État attire l'attention de l'auteur de l'avant-projet de loi sur le fait que pareilles modifications auraient dû intervenir plus tôt.

En effet, indépendamment du fait que cet arrêt date du 14 décembre 2005, il est à présent généralement admis qu'il ne convient pas de modifier le droit électoral dans une période trop proche de celle qui précède les élections. Sur ce point, il est renvoyé aux lignes directrices du Code de bonne conduite en matière électorale adopté par la Commission européenne

Commissie voor Democratie door Recht¹, Commissie van Venetië genaamd, waarin deze aanbeveling staat:

«Les éléments fondamentaux du droit électoral, et en particulier le système électoral proprement dit, la composition des commissions électorales et le découpage des circonscriptions ne devraient pas pouvoir être modifiés moins d'un an avant une

pour la démocratie par le droit¹, dite Commission de Venise, parmi lesquelles figurent cette recommandation:

«Les éléments fondamentaux du droit électoral, et en particulier le système électoral proprement dit, la composition des commissions électorales et le découpage des circonscriptions ne devraient pas pouvoir être modifiés moins d'un an avant une

¹ Europese Commissie voor Democratie door Recht, advies nr. 190/2002, Code van goede praktijken in verkiezingsaangelegenheden, CDL-AD (2002) 23 rev, richtsnoer II, 2, b, www.venice.coe.int.

¹ Commission européenne pour la démocratie par le droit, avis n° 190/2002, Code de bonne conduite en matière électorale, CDL-AD (2002/23 rev., Ligne directrice II, 2, b, www.venice.coe.int.

élection, ou devraient être traités au niveau constitutionnel ou à un niveau supérieur à celui de la loi ordinaire»².

² Dit richtsnoer is van de volgende commentaar voorzien, die door de Commissie als bijlage bij de Code is bekendgemaakt:

«63. La stabilité du droit est un élément important de la crédibilité du processus électoral, qui est elle-même essentielle à la consolidation de la démocratie. En effet, si les règles changent souvent, l'électeur peut être désorienté et ne pas les comprendre, notamment si elles présentent un caractère complexe; il peut surtout considérer, à tort ou à raison, que le droit électoral est un instrument que ceux qui exercent le pouvoir manipulent en leur faveur, et que le vote de l'électeur n'est dès lors pas l'élément qui décide du résultat du scrutin.

64. La nécessité de garantir la stabilité ne concerne pas, en pratique, tant les principes fondamentaux, dont la mise en cause formelle est difficilement envisageable, que certaines règles plus précises du droit électoral, en particulier le système électoral proprement dit, la composition des commissions électorales et le découpage des circonscriptions. Ces trois éléments apparaissent souvent – à tort ou à raison – comme déterminants pour le résultat du scrutin, et il convient d'éviter, non seulement les manipulations en faveur du parti au pouvoir, mais aussi les apparences mêmes de manipulations.

65. Ce qui est à éviter, ce n'est pas tant la modification du mode de scrutin, car celui-ci peut toujours être amélioré; c'est sa révision répétée ou intervenant peu avant le scrutin (moins d'un an). Même en l'absence de volonté de manipulation, celle-ci apparaîtra alors comme liée à des intérêts partisans conjoncturels.

66. Un des moyens d'éviter les manipulations est de définir dans la Constitution ou dans un texte supérieur à la loi ordinaire les éléments les plus sensibles (système électoral proprement dit, composition des commissions électorales, circonscriptions ou règles sur le découpage des circonscriptions). Une autre solution, moins rigide, consiste à prévoir dans la Constitution que, en cas de changement de la loi électorale, l'ancien système reste applicable à la prochaine élection – du moins si elle a lieu dans l'année à venir –, et que le nouveau n'interviendra que pour les scrutins ultérieurs.»

La Ligne directrice précitée a encore fait l'objet de l'interprétation suivante, adoptée par la Commission de Venise le 15 décembre 2005:

«1. Le principe selon lequel les éléments fondamentaux du droit électoral ne devraient pas pouvoir être modifiés moins d'un an avant une élection ne prime pas les autres principes du code de bonne conduite en matière électorale.

2. Il ne peut, dès lors, être invoqué pour maintenir une situation contraire aux standards du patrimoine électoral européen ni faire obstacle à la mise en œuvre des recommandations des organisations internationales.

3. Ce principe ne concerne que les règles fondamentales du droit électoral lorsqu'elles figurent dans la loi ordinaire.

4. Sont des règles fondamentales, notamment :

- le système électoral proprement dit, c'est-à-dire les règles relatives à la transformation des voix en sièges;
- les règles relatives à la composition des commissions électorales ou d'un autre organe chargé de l'organisation du scrutin;
- le découpage des circonscriptions et les règles relatives à la répartition des sièges entre les circonscriptions.

5. De manière plus générale, toute réforme de la législation électorale destinée à être appliquée à une élection doit intervenir suffisamment tôt pour qu'elle lui soit réellement applicable (Europese Commissie voor Democratie door Recht, Studie nr. 348/2005, «Déclaration interprétative sur la stabilité du droit électoral», CDL-AD(2005)043, www.venice.coe.int).

élection, ou devraient être traités au niveau constitutionnel ou à un niveau supérieur à celui de la loi ordinaire»².

² Cette ligne directrice a fait l'objet du commentaire suivant, publié par la Commission en annexe du Code:

«63. La stabilité du droit est un élément important de la crédibilité du processus électoral, qui est elle-même essentielle à la consolidation de la démocratie. En effet, si les règles changent souvent, l'électeur peut être désorienté et ne pas les comprendre, notamment si elles présentent un caractère complexe; il peut surtout considérer, à tort ou à raison, que le droit électoral est un instrument que ceux qui exercent le pouvoir manipulent en leur faveur, et que le vote de l'électeur n'est dès lors pas l'élément qui décide du résultat du scrutin.

64. La nécessité de garantir la stabilité ne concerne pas, en pratique, tant les principes fondamentaux, dont la mise en cause formelle est difficilement envisageable, que certaines règles plus précises du droit électoral, en particulier le système électoral proprement dit, la composition des commissions électorales et le découpage des circonscriptions. Ces trois éléments apparaissent souvent – à tort ou à raison – comme déterminants pour le résultat du scrutin, et il convient d'éviter, non seulement les manipulations en faveur du parti au pouvoir, mais aussi les apparences mêmes de manipulations.

65. Ce qui est à éviter, ce n'est pas tant la modification du mode de scrutin, car celui-ci peut toujours être amélioré; c'est sa révision répétée ou intervenant peu avant le scrutin (moins d'un an). Même en l'absence de volonté de manipulation, celle-ci apparaîtra alors comme liée à des intérêts partisans conjoncturels.

66. Un des moyens d'éviter les manipulations est de définir dans la Constitution ou dans un texte supérieur à la loi ordinaire les éléments les plus sensibles (système électoral proprement dit, composition des commissions électorales, circonscriptions ou règles sur le découpage des circonscriptions). Une autre solution, moins rigide, consiste à prévoir dans la Constitution que, en cas de changement de la loi électorale, l'ancien système reste applicable à la prochaine élection – du moins si elle a lieu dans l'année à venir –, et que le nouveau n'interviendra que pour les scrutins ultérieurs.»

La Ligne directrice précitée a encore fait l'objet de l'interprétation suivante, adoptée par la Commission de Venise le 15 décembre 2005:

«1. Le principe selon lequel les éléments fondamentaux du droit électoral ne devraient pas pouvoir être modifiés moins d'un an avant une élection ne prime pas les autres principes du code de bonne conduite en matière électorale.

2. Il ne peut, dès lors, être invoqué pour maintenir une situation contraire aux standards du patrimoine électoral européen ni faire obstacle à la mise en œuvre des recommandations des organisations internationales.

3. Ce principe ne concerne que les règles fondamentales du droit électoral lorsqu'elles figurent dans la loi ordinaire.

4. Sont des règles fondamentales, notamment :

- le système électoral proprement dit, c'est-à-dire les règles relatives à la transformation des voix en sièges;
- les règles relatives à la composition des commissions électorales ou d'un autre organe chargé de l'organisation du scrutin;
- le découpage des circonscriptions et les règles relatives à la répartition des sièges entre les circonscriptions.

5. De manière plus générale, toute réforme de la législation électorale destinée à être appliquée à une élection doit intervenir suffisamment tôt pour qu'elle lui soit réellement applicable (Commission européenne pour la démocratie par le droit, Étude n° 348/2005, «Déclaration interprétative sur la stabilité du droit électoral», CDL-AD(2005)043, www.venice.coe.int).

Algemene opmerking

In de bepalingen van het voorliggende voorontwerp die tot doel hebben rekening te houden met arrest nr. 187/2005 dd 14 december 2005 van het Grondwettelijk Hof worden de bepalingen overgenomen die al voorkwamen in het wetsontwerp betreffende de schorsing en de uitsluiting van het kiesrecht en van de rechten bedoeld in artikel 31 van het Strafwetboek in geval van strafrechtelijke veroordeling, dat vervallen is³. Over dat ontwerp heeft de afdeling wetgeving van de Raad van State advies 41.593/2 van 22 november 2006⁴ en advies 42.863/2 van 25 april 2007⁵ uitgebracht.

De afdeling wetgeving heeft ten aanzien van de artikelen 2 tot 23, 39 en 71 dus geen bevoegdheid meer. Voor die bepalingen wordt naar de voornoemde adviezen verwezen.

Bijzondere opmerkingenDispositief

Artikel 27

In het ontworpen artikel 95, § 4, derde lid, 8°, van het Kieswetboek wordt, om te bepalen welke personen aangewezen worden als voorzitter van een stembureau, verwezen naar de personen «die een beroep uitoefenen dat overeenstemt met de nummers 52110 tot 53480 van de classificatie van de beroepen van het Rijksregister van de natuurlijke personen». Volgens de bespreking van het artikel wordt die classificatie gebruikt door de diensten van het Rijksregister.

Vooraf in een zo belangrijke aangelegenheid als die van het Kieswetboek behoort niet bij wet te worden bepaald welke voorwaarden voor de aanwijzing van de voorzitters van de stembureaus gelden door te verwijzen naar een classificatie die geen rechtswaarde heeft, te meer daar die nomenclatuur ooit kan worden gewijzigd.

Artikel 28

In het ontworpen artikel 101 van het Kieswetboek staat: «De voorzitters van de stemopnemings- en stembureaus of hun secretarissen ontvangen een opleiding georganiseerd door het kantonhoofdbureau waarvan hun bureau afhangt». In de bespreking van het artikel wordt toegelicht dat dit artikel ertoe strekt de kantonhoofdbureaus te verplichten een opleiding te geven.

Het is de Raad van State niet duidelijk hoe de verantwoordelijkheid om een opleiding te organiseren zou kunnen worden opgedragen aan een orgaan dat geen enkele rechts-persoonlijkheid heeft en bovendien voor zeer korte duur wordt opgericht⁶.

³ Gedr. St., Kamer, 2006-2007, nr. 51-3005/1.

⁴ *Ibidem*.

⁵ Gedr. St., Kamer, 2006-2007, nr. 51-3005/4.

⁶ Zie artikel 95, § 7, van het Kieswetboek.

Observation générale

Les dispositions de l'avant-projet examiné qui visent à prendre en compte l'arrêt de la Cour constitutionnelle n° 187/2005 du 14 décembre 2005 reproduisent celles qui figuraient dans le projet de loi relatif à la suspension et à l'exécution du droit de vote et des droits visés à l'article 31 du Code pénal en cas de condamnation pénale, tombé en caducité³. Ce projet a fait l'objet des avis de la section de législation du Conseil d'État 41.593/2, donné le 22 novembre 2006⁴ et 42.863/2, donné le 25 avril 2007⁵.

La section de législation a donc épuisé sa compétence à l'égard des articles 2 à 23, 39 et 71. Il est renvoyé à ces avis à propos de ces dispositions.

Observations particulièresDispositif

Article 27

L'article 95, § 4, alinéa 3, 8°, en projet, du Code électoral, se réfère, pour déterminer les personnes désignées pour être présidents des bureaux de vote, les titulaires «d'une profession correspondant aux numéros 52110 à 53480 de la classification des professions du Registre national des personnes physiques». Selon le commentaire de l'article, la classification dont question est utilisée par les services du Registre national.

Il ne convient pas, surtout dans une matière aussi importante que celle du Code électoral, que la loi détermine les conditions de désignation des présidents de bureaux de vote en se référant à une classification n'ayant pas valeur légale et ce, d'autant moins que cette nomenclature pourrait être modifiée dans l'avenir.

Article 28

L'article 101, en projet, du Code électoral, prévoit que «les présidents des bureaux de dépouillement et de vote ou leur secrétaire reçoivent une formation organisée par le bureau principal de canton dont relève leur bureau». Le commentaire de l'article précise que celui-ci vise à imposer aux bureaux principaux de canton l'obligation de dispenser une formation.

Le Conseil d'État n'aperçoit pas comment la responsabilité d'organiser une formation pourrait peser sur un organe n'ayant aucune personnalité juridique et qui se caractérise en outre par son éphémérité⁶.

³ Doc. parl., Chambre, 2006-2007, n° 51-3005/1.

⁴ *Ibidem*.

⁵ Doc. parl., Chambre, 2006-2007, n 51-3005/4.

⁶ Voir l'article 95, § 7, du Code électoral.

Bovendien wordt in de ontworpen bepaling onder meer niet verduidelijkt wat de opleiding inhoudt en hoe lang ze duurt, noch wat de gevolgen zijn wanneer ze niet wordt georganiseerd of wanneer ze niet wordt gevolgd door degenen voor wie ze bestemd is.

Artikel 53

Zie de opmerkingen onder de artikelen 27 en 28.

Artikel 66

Na de inleidende zin moet het ontworpen lid worden toegevoegd.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	
Y. KREINS,	kamervoorzitter,
P. VREINS,	
Mevrouwen	
M. BAGUET,	staatsraden,
B. VIGNERON,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer X. DELGRANGE, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. VANDERNOOT.

DE GRIFFIER,	DE VOORZITTER,
B. VIGNERON	Y. KREINS

La disposition en projet reste par ailleurs en défaut de préciser, notamment, le contenu et la durée de la formation, ainsi que les conséquences, soit de l'absence d'organisation de cette formation, soit l'abstention par les destinataires de cette formation de suivre celle-ci.

Article 53

Il est renvoyé aux observations formulées sous les articles 27 et 28.

Article 66

Il convient d'ajouter après la phrase liminaire l'alinéa en projet.

La chambre était composée de

Messieurs	
Y. KREINS,	président de chambre,
P. VREINS,	
Mesdames	
M. BAGUET,	conseillers d'État,
B. VIGNERON,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. X. DELGRANGE, premier auditeur.

LE GREFFIER,	LE PRÉSIDENT,
B. VIGNERON	Y. KREINS

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

op de voordracht van Onze minister van Binnenlandse Zaken en Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Binnenlandse Zaken en Onze minister van Justitie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen:

HOOFDSTUK I**Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Wijzigingen aan het Strafwetboek****Art. 2**

Artikel 31 van het Strafwetboek, gewijzigd bij de wetten van 12 april 1894, 10 juli 1996, 29 april 2001 en 8 juni 2006, wordt aangevuld met het volgende lid:

«De arresten van veroordeling bedoeld in het vorige lid kunnen bovendien tegen de veroordeelden de ontzetting van het kiesrecht uitspreken, voor hun leven of voor twintig jaar tot dertig jaar.»

Art. 3

In de Franse versie van de tekst van artikel 32 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 23 januari 2003, wordt het woord «*énumérés*» vervangen door het woord «*visés*».

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

sur la proposition de Notre ministre de l'Intérieur et Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre de l'Intérieur et Notre ministre de la Justice sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE I^{er}**Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II**Modifications au Code pénal****Art. 2**

L'article 31 du Code pénal, modifié par les lois des 12 avril 1894, 10 juillet 1996, 29 avril 2001 et 8 juin 2006, est complété par l'alinéa suivant:

«Les arrêts de condamnation visés à l'alinéa précédent peuvent en outre prononcer contre les condamnés l'interdiction du droit de vote, à perpétuité ou pour vingt ans à trente ans.»

Art. 3

Dans la version française du texte de l'article 32 du même Code, modifié par la loi du 23 janvier 2003, le mot «*énumérés*» est remplacé par le mot «*visés*».

Art. 4

In artikel 33 van hetzelfde Wetboek worden de woorden «artikel 31» vervangen door de woorden «artikel 31, eerste lid».

Art. 5

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 33*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 33*bis*. De hoven en de rechtbanken zullen de tot correctionele straffen veroordeelden kunnen ontzetten van de uitoefening van het recht bedoeld in artikel 31, tweede lid, voor een termijn van vijf jaar tot tien jaar.»

Art. 6

In artikel 84, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «artikel 31» vervangen door de woorden «artikel 31, eerste lid».

Art. 7

In artikel 85, laatste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 9 april 1930, worden de woorden «artikel 31» vervangen door de woorden «artikel 31, eerste lid».

Art. 8

In artikel 123*quinquies*, laatste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 31 december 1939, worden de woorden «artikel 31» vervangen door de woorden «artikel 31, eerste lid».

Art. 9

In artikel 135*bis*, laatste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 20 juli 1939, worden de woorden «artikel 31» vervangen door de woorden «artikel 31, eerste lid».

Art. 10

In artikel 147, laatste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «artikel 31» vervangen door de woorden «artikel 31, eerste lid».

Art. 4

À l'article 33 du même Code, les mots «l'article 31» sont remplacés par les mots «l'article 31, alinéa 1^{er}».

Art. 5

Un article 33*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Art. 33*bis*. Les cours et tribunaux pourront interdire aux condamnés correctionnels l'exercice du droit visé à l'article 31, alinéa 2, pour un terme de cinq ans à dix ans.»

Art. 6

À l'article 84, alinéa 2, du même Code, les mots «l'article 31» sont remplacés par les mots «l'article 31, alinéa 1^{er}».

Art. 7

À l'article 85, dernier alinéa, du même Code, modifié par la loi du 9 avril 1930, les mots «l'article 31» sont remplacés par les mots «l'article 31, alinéa 1^{er}».

Art. 8

À l'article 123*quinquies*, dernier alinéa, du même Code, modifié par la loi du 31 décembre 1939, les mots «l'article 31» sont remplacés par les mots «l'article 31, alinéa 1^{er}».

Art. 9

À l'article 135*bis*, dernier alinéa, du même Code, modifié par la loi du 20 juillet 1939, les mots «l'article 31» sont remplacés par les mots «l'article 31, alinéa 1^{er}».

Art. 10

À l'article 147, dernier alinéa, du même Code, les mots «l'article 31» sont remplacés par les mots «l'article 31, alinéa 1^{er}».

Art. 11

In artikel 234, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «artikel 31» vervangen door de woorden «artikel 31, eerste lid».

Art. 12

In artikel 237, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «artikel 31» vervangen door de woorden «artikel 31, eerste lid».

Art. 13

In artikel 239, laatste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «artikel 31» vervangen door de woorden «artikel 31, eerste lid».

Art. 14

In artikel 254, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «artikel 31» vervangen door de woorden «artikel 31, eerste lid».

Art. 15

In artikel 312 van hetzelfde Wetboek worden de woorden «artikel 31» vervangen door de woorden «artikel 31, eerste lid».

Art. 16

In artikel 378 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 28 november 2000, worden de woorden «artikel 31» vervangen door de woorden «artikel 31, eerste lid».

Art. 17

In artikel 382, § 1, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 28 november 2000, worden de woorden «artikel 31» vervangen door de woorden «artikel 31, eerste lid».

Art. 11

À l'article 234, alinéa 2, du même Code, les mots «l'article 31» sont remplacés par les mots «l'article 31, alinéa 1^{er}».

Art. 12

À l'article 237, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots «l'article 31» sont remplacés par les mots «l'article 31, alinéa 1^{er}».

Art. 13

À l'article 239, dernier alinéa, du même Code, les mots «l'article 31» sont remplacés par les mots «l'article 31, alinéa 1^{er}».

Art. 14

À l'article 254, alinéa 2, du même Code, les mots «l'article 31» sont remplacés par les mots «l'article 31, alinéa 1^{er}».

Art. 15

À l'article 312 du même Code, les mots «l'article 31» sont remplacés par les mots «l'article 31, alinéa 1^{er}».

Art. 16

À l'article 378 du même Code, modifié par la loi du 28 novembre 2000, les mots «l'article 31» sont remplacés par les mots «l'article 31, alinéa 1^{er}».

Art. 17

À l'article 382, § 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 28 novembre 2000, les mots «l'article 31» sont remplacés par les mots «l'article 31, alinéa 1^{er}».

Art. 18

In artikel 388, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 28 november 2000, worden de woorden «artikel 31» vervangen door de woorden «artikel 31, eerste lid».

Art. 19

In artikel 433*novies*, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2005, worden de woorden «artikel 31» vervangen door de woorden «artikel 31, eerste lid».

Art. 20

In artikel 433*terdecies*, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2005, worden de woorden «artikel 31» vervangen door de woorden «artikel 31, eerste lid».

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van het Kieswetboek

Art. 21

Artikel 6 van het Kieswetboek, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 6. Van het kiesrecht zijn definitief uitgesloten en tot de stemming mogen niet worden toegelaten zij die levenslang ontzet zijn van de uitoefening van het kiesrecht door veroordeling.»

Art. 22

Artikel 7, eerste lid, 2°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976 en 21 december 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«2° zij die voor een bepaalde duur ontzet zijn van de uitoefening van het kiesrecht door veroordeling.»

Art. 23

De artikelen 9 en 9*bis* van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, worden opgeheven.

Art. 18

À l'article 388, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 28 novembre 2000, les mots «l'article 31» sont remplacés par les mots «l'article 31, alinéa 1^{er}».

Art. 19

À l'article 433*novies*, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 10 août 2005, les mots «l'article 31» sont remplacés par les mots «l'article 31, alinéa 1^{er}».

Art. 20

À l'article 433*terdecies*, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 10 août 2005, les mots «l'article 31» sont remplacés par les mots «l'article 31, alinéa 1^{er}».

CHAPITRE III

Modifications du Code électoral

Art. 21

L'article 6 du Code électoral, modifié par la loi du 5 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 6. Sont définitivement exclus de l'électorat et ne peuvent être admis au vote, ceux qui ont été interdits à perpétuité de l'exercice du droit de vote par condamnation.»

Art. 22

L'article 7, alinéa 1^{er}, 2°, du même Code, modifié par les lois des 5 juillet 1976 et 21 décembre 1994, est remplacé par la disposition suivante:

«2° ceux qui ont été interdits temporairement de l'exercice du droit de vote par condamnation.»

Art. 23

Les articles 9 et 9*bis* du même Code, modifiés par la loi du 5 juillet 1976, sont abrogés.

Art. 24

In artikel 17 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 30 juli 1991 en 27 december 2004, alsmede bij het koninklijk besluit van 5 april 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, tweede lid, wordt het woord «en» vervangen door de woorden «of volgens zijn keuze»;

2° § 3 wordt aangevuld als volgt:

«De exemplaren of afschriften van de kiezerslijst die afgeleverd worden bij toepassing van de §§ 1 en 2 mogen hun identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen niet vermelden.»

Art. 25

In artikel 94, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976 en 16 juli 1993, evenals bij het koninklijk besluit van 5 april 1994, wordt het woord «twintig» vervangen door het woord «zevenentwintig».

Art. 26

In artikel 94*bis* van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, derde lid, wordt het woord «twintig» vervangen door het woord «zevenentwintig»;

2° in § 2 wordt tussen het derde en het vierde lid het volgende lid ingevoegd:

«Het hoofdbureau van de kieskring Waals-Brabant voor de verkiezing van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers, gevestigd te Nijvel, zetelt eveneens als provinciehoofdbureau voor de verkiezing van de Senaat.»

Art. 27

Artikel 95, § 4, derde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 maart 2003, alsmede bij het koninklijk besluit van 5 april 1995, wordt vervangen door het volgende lid:

«Deze personen worden aangewezen in de hierna vermelde volgorde:

Art. 24

À l'article 17 du même Code, modifié par les lois des 30 juillet 1991 et 27 décembre 2004 ainsi que par l'arrêté royal du 5 avril 1994, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1^{er}, alinéa 2, le mot «et» est remplacé par les mots «ou selon son choix»;

2° le § 3 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

«Les exemplaires ou copies de la liste des électeurs délivrés en application des §§ 1^{er} et 2 ne peuvent faire mention de leur numéro d'identification au Registre national des personnes physiques.»

Art. 25

À l'article 94, alinéa 2, du même Code, modifié par les lois des 5 juillet 1976 et 16 juillet 1993 ainsi que par l'arrêté royal du 5 avril 1994, le mot «vingt» est remplacé par le mot «vingt-sept».

Art. 26

À l'article 94*bis* du même Code, modifié par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans le § 1^{er}, alinéa 3, le mot «vingt» est remplacé par le mot «vingt-sept»;

2° au § 2, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 3 et 4:

« Le bureau principal de la circonscription électorale du Brabant wallon pour l'élection des membres de la Chambre des représentants, établi à Nivelles, siège également comme bureau principal de province pour l'élection du Sénat.»

Art. 27

L'article 95, § 4, alinéa 3, du même Code, modifié par la loi du 11 mars 2003 ainsi que par l'arrêté royal du 5 avril 1995, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Ces personnes sont désignées dans l'ordre déterminé ci-après:

- 1° de magistraten van de Rechterlijke Orde;
- 2° de gerechtelijke stagiairs;
- 3° de advocaten en de advocatenstagiairs volgens hun inschrijving op het tableau of de lijst van stagiairs ;
- 4° de notarissen;
- 5° de gerechtsdeurwaarders;
- 6° de bekleeders van een ambt die onder de Staat, de gemeenschappen en de gewesten ressorteren en de bekleeders van een gelijkwaardige graad die ressorteren onder provincies, gemeenten en openbare centra voor maatschappelijk welzijn, onder enige instelling van openbaar nut al dan niet bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut of onder de autonome overheidsbedrijven bedoeld in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;
- 7° het onderwijzend personeel;
- 8° de vrijwilligers;
- 9° indien nodig, de personen die aangewezen zijn onder de kiezers van de kieskring.»

Art. 28

Artikel 101 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 30 juli 1991, wordt hersteld in de volgende lezing:

«Art. 101. De kantonhoofdbureaus organiseren een opleiding ten behoeve van de voorzitters van de stem- en stemopnemingsbureaus van hun ambtsgebied of van de secretaris van deze bureaus».

Art. 29

In artikel 116, § 3, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt de derde volzin vervangen als volgt:

«De hoedanigheid van kiezer van de kiezers die de voordracht doen, wordt vastgesteld door de gemeente waar zij ingeschreven zijn door het aanbrengen van het gemeentezegel op de voordrachtsakte.»

- 1° les magistrats de l'Ordre judiciaire;
- 2° les stagiaires judiciaires;
- 3° les avocats et les avocats stagiaires dans l'ordre de leur inscription au tableau ou sur la liste des stagiaires;
- 4° les notaires;
- 5° les huissiers de justice;
- 6° les titulaires de fonctions relevant de l'État, des communautés et des régions et les titulaires d'un grade équivalent relevant des provinces, des communes, des centres publics d'aide sociale, de tout organisme d'intérêt public visé ou non par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public ou des entreprises publiques autonomes visées par la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;
- 7° le personnel enseignant;
- 8° les volontaires;
- 9° au besoin, les personnes désignées parmi les électeurs de la circonscription électorale.»

Art. 28

L'article 101 du même code, abrogé par la loi du 30 juillet 1991, est rétabli dans la rédaction suivante:

«Art. 101. Les bureaux principaux de canton organisent une formation à l'intention des présidents des bureaux de vote et de dépouillement de leur ressort territorial ou du secrétaire de ces bureaux.»

Art. 29

À l'article 116, § 3, du même Code, modifié par la loi du 16 juillet 1993, la troisième phrase est remplacée comme suit:

«La qualité d'électeur des électeurs présentants est certifiée par la commune où ils sont inscrits par l'apposition du sceau communal sur l'acte de présentation.»

Art. 30

In artikel 127, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976, 30 juli 1991 en 16 juli 1993 en bij het koninklijk besluit van 5 april 1995, wordt het woord «vijftiende» vervangen door het woord «tweeëntwintigste.».

Art. 31

In artikel 147*bis*, § 1, 7°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 5 april 1995 en 13 februari 2007, worden de woorden «door de burgemeester van zijn woonplaats vastgesteld is, na overlegging van de nodige bewijsstukken; de Koning bepaalt het model van het attest dat door de burgemeester moet worden afgegeven» vervangen door de woorden «door de burgemeester van zijn woonplaats of zijn gemachtigde vastgesteld is, na overlegging van de nodige bewijsstukken, of, in het geval dat de kiezer zich in de onmogelijkheid bevindt een dergelijk bewijsstuk voor te leggen, op grond van een verklaring op erewoord. De Koning bepaalt het model van de verklaring op eer ingediend door de kiezer en het model van het attest dat door de burgemeester moet worden afgegeven».

Art. 32

Artikel 149, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, alsmede bij het koninklijk besluit van 5 april 1995, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Elk stemopnemingsbureau wordt gesplitst in een bureau A en een bureau B.».

Art. 33

Artikel 156, § 1, vijfde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 13 december 2002, wordt opgeheven.

Art. 34

De artikelen 161 tot 165 van hetzelfde Wetboek worden samengebracht in hoofdstuk IV*bis*, met als titel «Het afsluiten van de stemopnemingsverrichtingen en het doorsturen van de processen-verbaal.».

Art. 30

Dans l'article 127, alinéa 2, du même Code, modifiés par les lois des 5 juillet 1976, 30 juillet 1991 et 16 juillet 1993 et par l'arrêté royal du 5 avril 1995, le mot «quinzième» est remplacé par le mot «vingt-deuxième.».

Art. 31

Dans l'article 147*bis*, § 1^{er}, 7°, du même Code, modifié par les lois des 5 avril 1995 et 13 février 2007, les mots «par le bourgmestre du domicile, après présentation des pièces justificatives; le Roi détermine le modèle du certificat à délivrer par le bourgmestre» sont remplacés par les mots «par le bourgmestre du domicile ou son délégué, sur présentation des pièces justificatives nécessaires ou, dans le cas où l'électeur se trouve dans l'impossibilité de produire une telle pièce justificative, sur la base d'une déclaration sur l'honneur. Le Roi détermine le modèle de déclaration sur l'honneur introduite par l'électeur ainsi que le modèle de certificat à délivrer par le bourgmestre.».

Art. 32

L'article 149, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 5 juillet 1976 ainsi que par l'arrêté royal du 5 avril 1995, est remplacé par la disposition suivante:

«Chaque bureau de dépouillement est dédoublé en bureau A et en bureau B.».

Art. 33

L'article 156, § 1^{er}, alinéa 5, du même Code, modifié par la loi du 13 décembre 2002, est abrogé.

Art. 34

Les articles 161 à 165 du même Code sont regroupés sous un chapitre IV*bis* intitulé «De la clôture des opérations de dépouillement et de la transmission des procès-verbaux.».

Art. 35

In artikel 165 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 18 december 1998 en 12 augustus 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «zowel op het niveau van het kanton als op het niveau van de kieskring, de provincie of het college» worden vervangen door de woorden «zowel op het niveau van de kieskring als op het niveau van de provincie of het college»;

2° dit artikel wordt aangevuld met de volgende leden:

«Voor zowel de gedeeltelijke als algemene stemmentelling gebruiken de kantons enkel de software die bij elke verkiezing door de minister van Binnenlandse Zaken wordt bezorgd en erkend, na advies van het orgaan dat daartoe door de Koning erkend is bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Voor de digitale transmissie van de resultaten en van de processen-verbaal gebruiken de hoofdbureaus enkel de software die bij elke verkiezing door de minister van Binnenlandse Zaken wordt bezorgd en erkend, na advies van het orgaan dat daartoe door de Koning erkend is bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De software die door de stemopnemingsbureaus gebruikt wordt voor de elektronische stemmentelling, moet bij elke verkiezing door de minister van Binnenlandse Zaken erkend worden, na advies van het orgaan dat daartoe door de Koning erkend is bij een in de Ministeraad overlegd koninklijk besluit.».

Art. 36

Hoofdstuk *IVbis* van hetzelfde Wetboek genaamd «Gemeenschappelijke bepaling voor de zetelverdeling voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat» wordt het hoofdstuk *IVter*.

Art. 37

Artikel 173, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 13 december 2002, wordt aangevuld als volgt:

«Deze kandidaten kunnen niet als gekozen opvolgers verklaard worden.»

Art. 35

À l'article 165 du même Code, modifié par les lois des 18 décembre 1998 et 12 août 2000, sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots «tant au niveau du canton que de la circonscription, de la province ou du collège» sont remplacés par les mots «tant au niveau de la circonscription que de la province ou du collège»;

2° l'article est complété par les alinéas suivants:

«Pour le recensement tant partiel que général des voix, les cantons utilisent uniquement le logiciel fourni et agréé lors de chaque élection par le ministre de l'Intérieur, après avis de l'organisme reconnu à cette fin par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Pour la transmission digitale des résultats et des procès-verbaux, les bureaux principaux utilisent uniquement le logiciel fourni et agréé lors de chaque élection par le ministre de l'Intérieur, après avis de l'organisme reconnu à cette fin par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Les logiciels utilisés pour le recensement électronique des voix par les bureaux de dépouillement doivent être agréés lors de chaque élection par le ministre de l'Intérieur, après avis de l'organisme reconnu à cette fin par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.».

Art. 36

Le chapitre *IVbis* du même Code intitulé «Disposition commune à la répartition des sièges pour l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat» devient le chapitre *IVter*.

Art. 37

L'article 173, alinéa 4, du même Code, modifié par la loi du 13 décembre 2002, est complété comme suit:

«Ces candidats ne peuvent être déclarés élus suppléants.».

Art. 38

In hetzelfde Wetboek wordt een nieuw artikel 203*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 203*bis*. De waarnemers afkomstig van door België erkende internationale organisaties of afgevaardigd door andere landen kunnen gemachtigd worden alle kiesverrichtingen te volgen. Zij worden in dit geval toegelaten in de verschillende kiesbureaus op voorwaarde dat zij hun door de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken uitgereikte legitimatiekaart aan de voorzitter voorleggen.».

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen van de wet tot wijziging van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop het Brusselse Hoofdstedelijk Parlement en de Brusselse leden van het Vlaams Parlement verkozen worden

Art. 39

In artikel 3, zevende lid, eerste zin, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop het Brusselse Hoofdstedelijk Parlement en de Brusselse leden van het Vlaams Parlement verkozen worden, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 11 april 1994, worden de woorden «en de hoofdverblijfplaats» vervangen door de woorden «, de hoofdverblijfplaats en het identificatienummer bedoeld in artikel 2, tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.».

Art. 40

In artikel 3*bis* van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, tweede lid, worden de woorden «, op papieren drager of naargelang zijn keuze op gestandaardiseerde informaticadrager,» ingevoegd tussen de woorden «kostenloos» en de woorden «twee exemplaren»;

2° § 3 wordt aangevuld als volgt:

«De exemplaren of afschriften van de kiezerslijst die afgeleverd worden bij toepassing van de §§ 1 en 2 mogen het identificatienummer, dat bedoeld wordt in artikel 2,

Art. 38

Un nouvel article 203*bis* rédigé comme suit est inséré dans le même Code :

«Art. 203*bis*. Les observateurs issus d'organisations internationales reconnues par la Belgique ou délégués par d'autres pays peuvent être habilités à suivre toutes les opérations électorales. Ils sont dans ce cas admis dans les différents bureaux électoraux sur présentation au président de leur carte de légitimation délivrée par le Service public fédéral Intérieur.».

CHAPITRE IV

Modifications de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Parlement flamand

Art. 39

Dans l'article 3, alinéa 7, 1^{ère} phrase, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Parlement flamand, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 11 avril 1994, les mots «et la résidence principale» sont remplacés par les mots «, la résidence principale et le numéro d'identification visé à l'article 2, alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques».

Art. 40

À l'article 3*bis* de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1^{er}, alinéa 2, les mots «sur support papier ou selon son choix sur support informatique standardisé» sont insérés entre les mots «à titre gratuit» et les mots «, pour autant qu'il dépose une liste de candidats au Parlement»;

2° le § 3, est complété par un alinéa rédigé comme suit:

«Les exemplaires ou copies de la liste des électeurs délivrées en application des §§ 1^{er} et 2 ne peuvent faire mention du numéro d'identification visé à l'article 2,

tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, niet vermelden.».

Art. 41

In artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, worden de woorden «101,» tussen de woorden «100,» en «102» ingevoegd;

2° het tweede lid, 2°, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«2° in artikel 95, § 4, derde lid, 9°, in plaats van de woorden «tussen de kiezers van de kieskring», de woorden «tussen de kiezers voor het Parlement».

Art. 42

In dezelfde wet wordt het volgende artikel *6bis* ingevoegd:

«Art. *6bis*. De voorzitter van het gewestbureau en de voorzitters van de kantonhoofdbureaus bedoeld in artikel 93 van het Kieswetboek, delen via elektronische weg hun gegevens mee aan de minister van Binnenlandse Zaken, uiterlijk op de datum die vastgesteld werd in artikel 3 van de onderhavige wet voor het opmaken van de kiezerslijst.».

Art. 43

Artikel 11, § 1, eerste lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door het volgende lid:

«De kandidaten, die overeenkomstig artikel 17, § 3, 1°, van de bijzondere wet voorgedragen worden, moeten de hoedanigheid van kiezer van de kiezers, die de voordracht doen, laten erkennen door de gemeente waar zij ingeschreven zijn, door middel van het aanbrengen van het gemeentezegel op de voordrachtsakte.».

Art. 44

Artikel 14, § 2, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende lid:

alinéa 2, de loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.».

Art. 41

À l'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots «101,» sont insérés entre les mots «100,» et «102»;

2° l'alinéa 2, 2°, est remplacé par la disposition suivante:

«2° dans l'article 95, § 4, alinéa 3, 9°, au lieu des mots «parmi les électeurs de la circonscription électorale», les mots «parmi les électeurs pour le Parlement».

Art. 42

Il est inséré dans la même loi un article *6bis* rédigé comme suit:

«Art. *6bis*. Le président du bureau régional et les présidents des bureaux principaux de canton visés à l'article 93 du Code électoral communiquent par voie digitale leurs coordonnées au ministre de l'Intérieur au plus tard à la date fixée à l'article 3 de la présente loi pour l'arrêt de la liste des électeurs.».

Art. 43

L'article 11, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Les candidats présentés conformément à l'article 17, § 3, 1°, de la loi spéciale doivent faire certifier la qualité d'électeur des électeurs présentants par la commune où ceux-ci sont inscrits via l'apposition du sceau communal sur l'acte de présentation.».

Art. 44

L'article 14, § 2, alinéa 2, de la même loi, est remplacé par l'alinéa suivant:

«De naam en de voornaam van elke kandidaat op de lijst worden voorafgegaan door het volgnummer en worden gevolgd door een kleiner stemvak.».

Art. 45

Artikel 17, § 2, vijfde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 2 maart 2004, wordt opgeheven.

Art. 46

In artikel 19, § 1, van dezelfde wet, worden het tiende en het elfde lid, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, vervangen door de volgende leden:

«De voorzitter van het kantonhoofdbureau of de persoon die hij daartoe aanwijst, deelt aan de voorzitter van de regering en aan de minister van Binnenlandse Zaken, onverwijld en via elektronische weg, en gebruikmakend van de elektronische handtekening met behulp van zijn identiteitskaart, het totaal aantal neergelegde stembiljetten, het totaal aantal geldige stembiljetten, het totaal aantal blanco en ongeldige stembiljetten mee, alsmede, voor elke lijst, per taalstelsel en gerangschikt volgens volgnummer, het stemcijfer zoals bepaald in artikel 20, § 1, van de bijzondere wet, en het totaal aantal naamstemmen dat door elke kandidaat-titularis of kandidaat-opvolger behaald werd.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau verstuurt onverwijld en via digitale weg, en gebruikmakend van zijn elektronische handtekening, uitgebracht met behulp van zijn identiteitskaart, het proces-verbaal van zijn bureau, dat de samenvattende tabel bevat, naar de voorzitter van het gewestbureau, die er de ontvangst van bevestigt, en naar de minister van Binnenlandse Zaken. De dubbele exemplaren van de stemopnemingstabellen en een papieren versie van het proces-verbaal met daarop de samenvattende tabel worden eveneens bezorgd aan de voorzitter van het gewestbureau.».

Art. 47

In artikel 20 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 22 januari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1, tweede lid, wordt vervangen door het volgende lid:

«Onmiddellijk na deze afkondiging verstuurt de voorzitter van het gewestbureau onverwijld en via digitale weg, en gebruikmakend van zijn elektronische

«Le nom et le prénom de chaque candidat de la liste sont précédés d'un numéro d'ordre et suivis d'une case de vote de dimension moindre.».

Art. 45

L'article 17, § 2, alinéa 5, de la même loi, modifié par la loi du 2 mars 2004, est abrogé.

Art. 46

À l'article 19, § 1^{er}, de la même loi, les alinéas 10 et 11 modifiés par la loi du 5 avril 1995, sont remplacés par les alinéas suivants:

«Le président du bureau principal de canton ou la personne qu'il désigne à cette fin communique au président du gouvernement et au ministre de l'Intérieur sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le total des bulletins déposés, le total des bulletins valables, le total des bulletins blancs et nuls ainsi que pour chaque liste, par régime linguistique et classée selon son numéro d'ordre, le chiffre électoral tel qu'il est déterminé à l'article 20, § 1^{er}, de la loi spéciale, et le total des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat titulaire ou suppléant.

Le président du bureau principal de canton envoie sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le procès-verbal de son bureau reprenant le tableau récapitulatif, au président du bureau régional qui en donne récépissé et au ministre de l'Intérieur. Les doubles des tableaux de dépouillement et une version papier du procès-verbal reprenant le tableau récapitulatif sont également transmis au président du bureau régional.».

Art. 47

À l'article 20 de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 22 janvier 2002, sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 1^{er}, alinéa 2, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Aussitôt après cette proclamation, le président du bureau régional transmet sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen

handtekening, uitgebracht met behulp van zijn identiteitskaart, het proces-verbaal van zijn bureau naar de minister van Binnenlandse Zaken, naar de griffier van het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en, wat de verkiezing van de leden van het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, naar de voorzitter van de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en wat de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van het Vlaams Parlement betreft, naar de voorzitter van de Vlaamse Regering.»;

2° in § 2, eerste lid, worden de woorden «Het proces-verbaal van de verkiezing» vervangen door de woorden «Een papieren versie van het proces-verbaal» en de woorden «binnen drie dagen» door «binnen vijf dagen».

Art. 48

Het als bijlage bij dezelfde wet gevoegde model van stembiljet II, gewijzigd bij de wetten van 22 januari 2002, 2 maart 2004 en 26 maart 2006, wordt vervangen door het model II, gevoegd als bijlage bij deze wet.

HOOFDSTUK V

Wijzigingen van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen

Art. 49

In artikel 7, § 1, vierde lid, van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, gewijzigd bij de wet van 11 april 1994, worden de woorden «en de hoofdverblijfplaats» vervangen door de woorden «, de hoofdverblijfplaats en het identificatienummer bedoeld in artikel 2, tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen».

Art. 50

In artikel 7*bis* van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, tweede lid, worden de woorden «, op een papieren drager of naargelang zijn keuze op een gestandaardiseerde informaticadrager,» ingevoegd tussen het woord «kosteloos» en de woorden «twee exemplaren»;

de sa carte d'identité, le procès-verbal de son bureau au ministre de l'Intérieur, au greffier du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, au président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'élection des membres du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, et au président du Gouvernement flamand pour l'élection directe des membres bruxellois du Parlement flamand.»;

2° dans le § 2, alinéa 1^{er}, les mots «Le procès-verbal de l'élection» sont remplacés par les mots «Une version papier du procès-verbal» et les mots «dans les trois jours» sont remplacés par les mots «dans les cinq jours».

Art. 48

Le modèle de bulletin de vote II figurant en annexe à la même loi, modifié par les lois du 22 janvier 2002, du 2 mars 2004 et du 27 mars 2006, est remplacé par le modèle II figurant en annexe à la présente loi.

CHAPITRE V

Modifications de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Communauté germanophone

Art. 49

Dans l'article 7, § 1^{er}, alinéa 4, de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Communauté germanophone, modifié par la loi du 11 avril 1994, les mots «et la résidence principale» sont remplacés par les mots «, la résidence principale et le numéro d'identification visé à l'article 2, alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques».

Art. 50

À l'article 7*bis* de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1^{er}, alinéa 2, les mots «sur support papier ou selon son choix sur support informatique standardisé» sont insérés entre les mots «à titre gratuit» et les mots «, pour autant qu'il dépose une liste de candidats au Parlement»;

2° § 3 wordt aangevuld als volgt:

«De exemplaren of afschriften van de kiezerslijst die afgeleverd worden bij toepassing van de §§ 1 en 2 mogen het identificatienummer, dat bedoeld wordt in artikel 2, tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, niet vermelden.»

Art. 51

Artikel 11 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 6 die luidt als volgt:

«De voorzitters van de hoofdbureaus die bedoeld worden in §§ 2 en 3, delen, uiterlijk op de in artikel 7 vastgestelde datum voor het opmaken van de kiezerslijst, via digitale weg hun gegevens mee aan de minister van Binnenlandse Zaken.»

Art. 52

In artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1, eerste lid, wordt aangevuld als volgt:

«4° de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stembureaus.»;

2° § 1, derde lid, wordt vervangen door het volgende lid:

«De in het eerste lid, 1° tot 3° vermelde personen worden aangewezen in de hierna vermelde volgorde:

1° de magistraten van de Rechterlijke Orde;

2° de gerechtelijke stagiaires;

3° de advocaten en de advocatenstagiaires volgens hun inschrijving op het tableau of de lijst van stagiaires ;

4° de notarissen;

5° de gerechtsdeurwaarders;

6° de bekleeders van een ambt die ressorteren onder de Staat, de gemeenschappen en de gewesten, de provincies, de gemeenten en de openbare centra

2° le § 3 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

«Les exemplaires ou copies de la liste des électeurs délivrées en application des §§ 1^{er} et 2 ne peuvent faire mention du numéro d'identification visé à l'article 2, alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.»

Art. 51

L'article 11 de la même loi est complété par un § 6 libellé comme suit:

«Les présidents des bureaux principaux visés aux §§ 2 et 3 communiquent par voie digitale leurs coordonnées au ministre de l'Intérieur, au plus tard à la date fixée à l'article 7 pour l'arrêt de la liste des électeurs.»

Art. 52

À l'article 14 de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est complété comme suit:

«4° les assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de vote.»;

2° le § 1^{er}, alinéa 3, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Les personnes visées à l'alinéa 1^{er}, 1° à 3°, sont désignées dans l'ordre déterminé ci-après:

1° les magistrats de l'Ordre judiciaire;

2° les stagiaires judiciaires;

3° les avocats et les avocats stagiaires dans l'ordre de leur inscription au tableau ou sur la liste des stagiaires;

4° les notaires;

5° les huissiers de justice;

6° les titulaires de fonctions relevant de l'État, des communautés et des régions, des provinces, des communes, des centres publics d'aide sociale, de tout

voor maatschappelijk welzijn, onder enige instelling van openbaar nut al dan niet bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut of onder de autonome overheidsbedrijven bedoeld in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

7° het onderwijzend personeel;

8° de vrijwilligers;

9° indien nodig, de personen die aangewezen zijn onder de kiezers voor het Parlement.»;

3° § 1 wordt aangevuld met een lid dat luidt als volgt:

«De overheden die de in het vorig lid onder 6° en 7° bedoelde personen tewerkstellen, delen de naam, de voornamen, het adres en het beroep van die personen mee aan de gemeentebesturen waar zij hun hoofdverblijfplaats hebben.»;

4° § 4, de tweede zin, wordt vervangen door de volgende zin:

«De bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters worden, ten minste twaalf dagen vóór de verkiezing, aangewezen onder de kiezers van de afdelingen die kunnen lezen en schrijven door de voorzitter van het kieskringhoofdbureau – voor wat het kanton Eupen betreft – en door de voorzitter van het kantonhoofdbureau van Sankt-Vith»;

5° in § 4 wordt de derde zin geschrapt;

6° § 5, het eerste lid wordt vervangen door het volgende lid:

«Binnen achtenveertig uur na de aanwijzing van de bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters van de stembureaus, brengt de voorzitter van het kieskringhoofdbureau – voor wat het kanton Eupen betreft – en de voorzitter van het kantonhoofdbureau van Sankt-Vith hen daarvan op de hoogte via een aangetekend schrijven; bij een verhindering dienen zij, binnen achtenveertig uur na de kennisgeving hiervan, de voorzitter van het kieskringhoofdbureau – voor wat het kanton Eupen betreft – of de voorzitter van het kantonhoofdbureau van Sankt-Vith daarvan op de hoogte te brengen.»

7° § 5 wordt aangevuld met het volgende lid:

«De voorzitter van het kieskringhoofdbureau – voor wat het kanton Eupen betreft – en de voorzitter van het

organisme d'intérêt public visé ou non par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public ou des entreprises publiques autonomes visées par la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

7° le personnel enseignant;

8° les volontaires;

9° au besoin, les personnes désignées parmi les électeurs pour le Parlement.»;

3° le § 1^{er} est complété par un alinéa libellé comme suit:

«Les autorités occupant des personnes visées à l'alinéa précédent sous 6° et 7°, communiquent les nom, prénoms, adresse et profession de ces personnes aux administrations communales où elles ont leur résidence principale.»;

4° le § 4, deuxième phrase, est remplacé par la phrase suivante:

«Les assesseurs et les assesseurs suppléants sont désignés par le président du bureau principal de la circonscription – pour ce qui concerne le canton d'Eupen – et par le président du bureau principal du canton de Saint-Vith, douze jours au moins avant l'élection, parmi les électeurs de la section sachant lire et écrire.»;

5° au § 4, la troisième phrase est supprimée;

6° le § 5, alinéa 1^{er}, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Dans les quarante-huit heures de la désignation des assesseurs et des assesseurs suppléants des bureaux de vote, le président du bureau principal de la circonscription – pour ce qui concerne le canton d'Eupen – et le président du bureau principal de canton de Saint-Vith les en informent par lettre recommandée; en cas d'empêchement, ils doivent en aviser le président du bureau principal de la circonscription – pour ce qui concerne le canton d'Eupen – ou le président du bureau principal de canton de Saint-Vith dans les quarante-huit heures de l'information.»;

7° le § 5 est complété par l'alinéa suivant:

«Le président du bureau principal de la circonscription – pour ce qui concerne le canton d'Eupen – et le

kantonhoofdbureau van Sankt-Vith stellen elke voorzitter van een stem- of stemopnemingsbureau in kennis van de aanwijzing van de bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters van zijn bureau.»;

8° in § 7, 1°, worden in de eerste zin de woorden «, 1° tot 3°» ingevoegd na de woorden «§ 1, eerste lid»;

9° in § 7, 2°, wordt het woord «twaalf» vervangen door het woord «vierentwintig» en wordt de vierde zin geschrapt;

10° er wordt een § 9 toegevoegd, luidende:

«De kantonhoofdbureaus organiseren een opleiding ten behoeve van de voorzitters van de stem- en stemopnemingsbureaus van hun ambtsgebied of van de secretaris van deze bureaus.».

Art. 53

Artikel 22, achtste lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door het volgende lid:

«De hoedanigheid van kiezer van de kiezers die de voordracht doen, wordt erkend door de gemeente waar zij ingeschreven zijn door het aanbrengen van het gemeentezegel op de voordrachtsakte.».

Art. 54

Artikel 26, § 2, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende lid:

«De naam en de voornaam van elke kandidaat op de lijst worden voorafgegaan door het volgnummer en worden gevolgd door een stemvak dat een kleinere afmeting heeft.».

Art. 55

In artikel 39, § 3, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, wordt de tweede zin geschrapt.

Art. 56

In artikel 42, § 1, van dezelfde wet, worden het tiende en elfde lid, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, vervangen door de volgende leden:

président du bureau principal de canton de Saint-Vith informent chaque président de bureau de vote de la désignation des assesseurs et des assesseurs suppléants de son bureau.»;

8° dans le § 7, 1°, première phrase, les mots «, 1° à 3°» sont insérés après les mots «§ 1^{er}, alinéa 1^{er}»;

9° dans le § 7, 2°, le mot «douze» est remplacé par le mot «vingt-quatre» et la quatrième phrase est supprimée;

10° il est ajouté un § 9 libellé comme suit:

«Les bureaux principaux de canton organisent une formation à l'intention des présidents des bureaux de vote et de dépouillement de leur ressort territorial ou du secrétaire de ces bureaux.».

Art. 53

L'article 22, alinéa 8, de la même loi, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Les candidats présentés par des électeurs doivent faire certifier la qualité d'électeur de ceux-ci par la commune où ils sont inscrits via l'apposition du sceau communal sur l'acte de présentation.».

Art. 54

L'article 26, § 2, alinéa 2, de la même loi, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Le nom et le prénom de chaque candidat de la liste sont précédés d'un numéro d'ordre et suivis d'une case de vote de dimension moindre.».

Art. 55

Dans l'article 39, § 3, alinéa 3, de la même loi, modifié par la loi du 5 avril 1995, la deuxième phrase est supprimée.

Art. 56

À l'article 42, § 1^{er}, de la même loi, les alinéas 10 et 11 modifiés par la loi du 5 avril 1995, sont remplacés par les alinéas suivants:

«De voorzitter van het kieskringhoofdbureau, voor wat het kanton Eupen betreft, en de voorzitter van het kantonhoofdbureau van Sankt-Vith – of voor elk van hen de persoon die zij daartoe aanwijzen – delen aan de minister-president van de regering en aan de minister van Binnenlandse Zaken onverwijld en via digitale weg, en gebruikmakend van de elektronische handtekening uitgebracht door middel van hun identiteitskaart, het totaal aantal neergelegde stembiljetten, het totaal aantal geldige stembiljetten, het totaal aantal blanco en ongeldige stembiljetten, het stemcijfer van elke lijst zoals bepaald in het negende lid, en het totaal aantal naamstemmen dat door elke kandidaat behaald werd, mee.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau van Sankt-Vith verstuurt onverwijld en via digitale weg, en gebruikmakend van zijn elektronische handtekening, uitgebracht met behulp van zijn identiteitskaart, het proces-verbaal van zijn bureau, dat de samenvattende tabel bevat, naar de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, die er de ontvangst van bevestigt, en naar de minister van Binnenlandse Zaken. De dubbele exemplaren van de stemopnemingsstabellen en een papieren versie van het proces-verbaal met daarop de samenvattende tabel worden eveneens bezorgd aan de voorzitter van het kieskringhoofdbureau.

De voorzitter van het kieskringhoofdbureau, voor wat het kanton Eupen betreft, verstuurt eveneens, onverwijld en via digitale weg en gebruikmakend van zijn elektronische handtekening, uitgebracht met behulp van zijn identiteitskaart, het proces-verbaal van zijn bureau, dat de samenvattende tabel bevat, naar de minister van Binnenlandse Zaken.»

Art. 57

Artikel 46, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende lid:

«Onmiddellijk na die afkondiging bezorgt de voorzitter van het kieskringhoofdbureau onverwijld en via digitale weg, en gebruikmakend van zijn elektronische handtekening uitgebracht door middel van zijn identiteitskaart, het proces-verbaal van zijn bureau aan de griffier van het parlement, aan de voorzitter van de regering en aan de minister van Binnenlandse Zaken.»

Art. 58

In artikel 47, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden «Het proces-verbaal van de verkiezing» vervangen door de woorden «Een papieren versie van

«Le président du bureau principal de la circonscription, pour ce qui concerne le canton d'Eupen, et le président du bureau principal de canton de Saint-Vith – ou pour chacun d'eux la personne qu'ils désignent à cette fin – communiquent au ministre-président du gouvernement et au ministre de l'Intérieur sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le total des bulletins déposés, le total des bulletins valables, le total des bulletins blancs et nuls, le chiffre électoral de chaque liste tel qu'il est déterminé à l'alinéa 9, et le total des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat.

Le président du bureau principal de canton de Saint-Vith envoie sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le procès-verbal de son bureau reprenant le tableau récapitulatif, au président du bureau principal de la circonscription qui en donne récépissé et au ministre de l'Intérieur. Les doubles des tableaux de dépouillement et une version papier du procès-verbal reprenant le tableau récapitulatif sont également transmis au président du bureau principal de la circonscription.

Le président du bureau principal de la circonscription, pour ce qui concerne le canton d'Eupen, envoie également sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le procès-verbal de son bureau reprenant le tableau récapitulatif au ministre de l'Intérieur.»

Art. 57

L'article 46, alinéa 2, de la même loi, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Aussitôt après cette proclamation, le président du bureau principal de la circonscription transmet sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le procès-verbal de son bureau au greffier du parlement ainsi qu'au président du gouvernement et au ministre de l'Intérieur.»

Art. 58

Dans l'article 47, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots «Le procès-verbal de l'élection» sont remplacés par les mots «Une version papier du procès-verbal de l'élection»

het proces-verbaal van de verkiezing» en de woorden «binnen drie dagen» worden vervangen door de woorden «binnen vijf dagen».

Art. 59

Het als bijlage bij dezelfde wet gevoegde model van stembiljet II, gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, wordt vervangen door het model II, gevoegd als bijlage bij deze wet.

HOOFDSTUK VI

Wijzigingen van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur

Art. 60

In artikel 2, zevende lid, eerste zin, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, gewijzigd bij de wet van 11 april 1994, worden de woorden «en de hoofdverblijfplaats» vervangen door de woorden «, de hoofdverblijfplaats en het identificatienummer bedoeld in artikel 2, tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen».

Art. 61

In artikel 3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, tweede lid, worden de woorden «, op papieren drager of naargelang zijn keuze op gestandaardiseerde informaticadrager,» ingevoegd tussen de woorden «kosteloos» en «twee exemplaren»;

2° § 3 wordt aangevuld als volgt:

«De exemplaren of afschriften van de kiezerslijst die afgeleverd worden bij toepassing van de §§ 1 en 2 mogen het identificatienummer, dat bedoeld wordt in artikel 2, tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, niet vermelden.».

Art. 62

In artikel 7, eerste lid, van de dezelfde wet, wordt het woord «101,» tussen de woorden «100,» en «102» ingevoegd.

et les mots «dans les trois jours» sont remplacés par les mots «dans les cinq jours».

Art. 59

Le modèle de bulletin de vote II figurant en annexe à la même loi, modifié par la loi du 27 mars 2006, est remplacé par le modèle II figurant en annexe à la présente loi.

CHAPITRE VI

Modifications de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État

Art. 60

Dans l'article 2, alinéa 7, 1^{ère} phrase, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, modifié par la loi du 11 avril 1994, les mots «et la résidence principale» sont remplacés par les mots «, la résidence principale et le numéro d'identification visé à l'article 2, alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques».

Art. 61

À l'article 3 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1^{er}, alinéa 2, les mots «sur support papier ou selon son choix sur support informatique standardisé» sont insérés entre les mots «à titre gratuit» et les mots «, pour autant qu'il dépose une liste de candidats au Parlement»;

2° le § 3 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

«Les exemplaires ou copies de la liste des électeurs délivrées en application des §§ 1^{er} et 2 ne peuvent faire mention du numéro d'identification visé à l'article 2, alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.».

Art. 62

À l'article 7, alinéa 1^{er}, de la même loi, le mot «101,» est inséré entre les mots «100,» et «102».

Art. 63

In dezelfde wet wordt een artikel *7bis* ingevoegd dat luidt als volgt:

«Art. *7bis*. De voorzitters van de kieskring- en kantonhoofdbureaus die respectievelijk bedoeld worden in artikel *26quater* van de bijzondere wet en in artikel 93 van het Kieswetboek, delen, uiterlijk op de in artikel 2 van deze wet vastgestelde datum voor het opmaken van de kiezerslijst, via digitale weg hun contactgegevens mee aan de minister van Binnenlandse Zaken.»

Art. 64

Artikel 14, eerste lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door het volgende lid:

«De kandidaten, die door kiezers worden voorgedragen, moeten de hoedanigheid van kiezer van deze kiezers laten erkennen door de gemeente waar zij ingeschreven zijn, door middel van het aanbrengen van het gemeentezegel op de voordrachtsakte.»

Art. 65

Artikel 17, § 2, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende lid:

«De naam en de voornaam van elke kandidaat op de lijst worden voorafgegaan door het volgnummer en worden gevolgd door een kleiner stemvak.»

Art. 66

Artikel 20, § 2, vijfde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 2 maart 2004, wordt opgeheven.

Art. 67

In artikel 22, § 1, van dezelfde wet, worden het tiende en het elfde lid, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, vervangen door de volgende leden:

«De voorzitter van het kantonhoofdbureau of de persoon die hij daartoe aanwijst, deelt aan de minister van Binnenlandse Zaken en, naargelang van het geval, aan de voorzitter van de Vlaamse Regering of aan de voorzitter van de Waalse Regering, onverwijld en via elektronische weg, en gebruikmakend van de elektronische handtekening met behulp van zijn identiteitskaart, het totaal aantal neergelegde stembiljetten, het totaal

Art. 63

Il est inséré dans la même loi un article *7bis* rédigé comme suit :

«Art. *7bis*. Les présidents des bureaux principaux de circonscription et de canton visés respectivement à l'article *26quater* de la loi spéciale et à l'article 93 du Code électoral communiquent par voie digitale leurs coordonnées au ministre de l'Intérieur, au plus tard à la date fixée à l'article 2 de la présente loi pour l'arrêt de la liste des électeurs.»

Art. 64

L'article 14, alinéa 1^{er}, de la même loi, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Les candidats présentés par des électeurs doivent faire certifier la qualité d'électeur de ceux-ci par la commune où ils sont inscrits via l'apposition du sceau communal sur l'acte de présentation.»

Art. 65

L'article 17, § 2, alinéa 2, de la même loi, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Le nom et le prénom de chaque candidat de la liste sont précédés d'un numéro d'ordre et suivis d'une case de vote de dimension moindre.»

Art. 66

L'article 20, § 2, alinéa 5, de la même loi, modifié par la loi du 2 mars 2004, est abrogé.

Art. 67

À l'article 22, § 1^{er}, de la même loi, les alinéas 10 et 11 modifiés par la loi du 5 avril 1995, sont remplacés par les alinéas suivants:

«Le président du bureau principal de canton ou la personne qu'il désigne à cette fin communique sans délai au ministre de l'Intérieur et, selon le cas, au président du Gouvernement wallon ou au président du Gouvernement flamand par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le total des bulletins déposés, le total des bulletins valables, le total des bulletins blancs et nuls, le chiffre électoral de

aantal geldige stembiljetten, het totaal aantal blanco en ongeldige stembiljetten, het stemcijfer van elke lijst en het totaal aantal naamstemmen, dat door elke kandidaat behaald werd, mee.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau verstuurt onverwijld en via digitale weg, en gebruikmakend van zijn elektronische handtekening, uitgebracht met behulp van zijn identiteitskaart, het proces-verbaal van zijn bureau, dat de samenvattende tabel bevat, naar de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, die er de ontvangst van bevestigt, en naar de minister van Binnenlandse Zaken. De dubbele exemplaren van de stemopnemingsstabellen en een papieren versie van het proces-verbaal met daarop de samenvattende tabel worden eveneens bezorgd aan de voorzitter van het kieskringhoofdbureau.».

Art. 68

In artikel 23 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1, tweede lid, wordt vervangen door het volgende lid:

«Onmiddellijk na deze afkondiging verstuurt de voorzitter van het kieskringhoofdbureau onverwijld en via digitale weg, en gebruikmakend van zijn elektronische handtekening, uitgebracht met behulp van zijn identiteitskaart, het proces-verbaal van zijn bureau, naar de griffier, naargelang van het geval, van het Vlaams of Waals Parlement, naar de minister van Binnenlandse Zaken, en naargelang van het geval, naar de voorzitter van de Vlaamse Regering of naar de voorzitter van de Waalse Regering.»;

2° in § 2, eerste lid, worden de woorden «Het proces-verbaal van de verkiezing» vervangen door de woorden «Een papieren versie van het proces-verbaal van de verkiezing» en de woorden «binnen drie dagen» worden vervangen door de woorden «binnen vijf dagen».

Art. 69

De als bijlage bij dezelfde wet gevoegde modellen van stembiljet II (a) tot II (c), gewijzigd bij de wetten van 2 maart 2004 en 27 maart 2006, worden vervangen door de modellen II (a) tot II (c), gevoegd als bijlage bij deze wet.

chaque liste et le total des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat.

Le président du bureau principal de canton envoie sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le procès-verbal de son bureau reprenant le tableau récapitulatif, au président du bureau principal de circonscription qui en donne récépissé et au ministre de l'Intérieur. Les doubles des tableaux de dépouillement et une version papier du procès-verbal reprenant le tableau récapitulatif sont également transmis au président du bureau principal de circonscription.».

Art. 68

À l'article 23 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 1^{er}, alinéa 2, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Aussitôt après cette proclamation, le président du bureau principal de circonscription transmet sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le procès-verbal de son bureau au greffier du parlement, selon le cas, wallon ou flamand, au ministre de l'Intérieur et, selon le cas, au président du Gouvernement wallon ou au président du Gouvernement flamand.»;

2° dans le § 2, alinéa 1^{er}, les mots «Le procès-verbal de l'élection» sont remplacés par les mots «Une version papier du procès-verbal de l'élection» et les mots «dans les trois jours» sont remplacés par les mots «dans les cinq jours».

Art. 69

Les modèles de bulletin de vote II (a) à II (c) figurant en annexe à la même loi, modifiés par les lois du 2 mars 2004 et du 27 mars 2006, sont remplacés par les modèles II (a) à II (c) figurant en annexe à la présente loi.

HOOFDSTUK VII

Overgangs- en slotbepalingen

Art. 70

De wijzigingen aangebracht aan het Kieswetboek door de artikelen 21 tot 23 van onderhavige wet zijn niet van toepassing op de daders van misdrijven, die op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wijzigingen het voorwerp waren van een definitieve veroordeling.

Art. 71

Deze wet treedt in werking op de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 3 februari 2009

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Binnenlandse Zaken,

Guido DE PADT

De minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK

CHAPITRE VII

Dispositions transitoires et finales

Art. 70

Les modifications apportées au Code électoral par les articles 21 à 23 de la présente loi ne s'appliquent pas aux auteurs d'infractions ayant fait l'objet d'une condamnation définitive au moment de leur entrée en vigueur.

Art. 71

La présente loi entre vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 3 février 2009

ALBERT

PAR LE ROI:

Le ministre de l'Intérieur,

Guido DE PADT

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK

MODEL II (a)

KIESKRING(1)

.....(2)

Verkiezing van(3) leden van het Vlaams Parlement

1			2			3			6			7			11					
B.P.V			D.A			P.G.C.			ALEV			V.V			A.V.B -S.V.P.					
●			●			●			●			●			●					
1	(*)	●	1	(*)	●	1	(*)	●	1	(*)	●	1	(*)	●	1	(*)	●	1	(*)	●
2		●	2		●	2		●	2		●	2		●	2		●	2		●
3		●	3		●	3		●	3		●	3		●	3		●	3		●
4		●	4		●	4		●	OPVOLGERS			4		●	4		●	4		●
5		●	5		●	5		●	1		●	5		●	5		●	5		●
6		●	6		●	6		●	2		●	6		●	6		●	6		●
7		●	7		●	7		●	3		●	7		●	7		●	7		●
8		●	8		●	8		●	4		●	8		●	8		●	8		●
9		●	9		●	9		●	5		●	9		●	9		●	9		●
OPVOLGERS			OPVOLGERS			OPVOLGERS			6		●	OPVOLGERS			OPVOLGERS					
1		●	1		●	1		●	7		●	1		●	1		●	1		●
2		●	2		●	2		●	8		●	2		●	2		●	2		●
3		●	3		●	3		●	9		●	3		●	3		●	3		●
4		●	4		●	4		●	19			4		●	4		●	4		●
5		●	5		●	5		●	LOK			5		●	5		●	5		●
6		●	6		●	6		●	●			6		●	6		●	6		●
7		●	7		●	7		●	1			7		●	7		●	7		●
8		●	8		●	8		●	(*)			8		●	8		●	8		●
9		●	9		●	9		●	●			9		●	9		●	9		●
OPVOLGERS			OPVOLGERS			OPVOLGERS			OPVOLGERS			OPVOLGERS			OPVOLGERS					
1		●	1		●	1		●	1			1		●	1		●	1		●
2		●	2		●	2		●	2			2		●	2		●	2		●
3		●	3		●	3		●	3			3		●	3		●	3		●
4		●	4		●	4		●	4			4		●	4		●	4		●
5		●	5		●	5		●	5			5		●	5		●	5		●
6		●	6		●	6		●	6			6		●	6		●	6		●
7		●	7		●	7		●	7			7		●	7		●	7		●
8		●	8		●	8		●	8			8		●	8		●	8		●
9		●	9		●	9		●	9			9		●	9		●	9		●

- (1) Naam van de kieskring
 (2) Datum van de verkiezing
 (3) Aantal te verkiezen leden van het Vlaams Parlement

(*) Naam en (eerste of gebruikelijke) voornaam. De naam mag worden voorafgegaan of gevolgd door de naam van de echtgenoot of de overleden echtgenoot. De afkorting "echtfg." (echtgeno(o)t(e)) of "wed." (weduwnaar - weduwe) mag eraan toegevoegd indien de kandidaat daarom verzoekt.

NOOT: De vermeldingen van het stembiljet worden in de hiernavolgende taal of talen gesteld:

- in het Nederlands in de gemeenten welke niet begiftigd zijn met een speciale taalregeling;
- in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor de Nederlandse taal, in de randgemeenten aangehaald in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezembeek-Oppem) en in de taalgrensgemeenten (Mesen, Spiere-Helkijn, Ronse, Bever, Voeren en Herstappe).

MODELE II (b)

CIRCONSCRIPTION ELECTORALE DE(1)

.....(2)

Election de (3) membres du Parlement wallon

1	2	3	6	7	11
B.P.V	D.A	P.G.C.	ALEV	V.V	A.V.B -S.V.P.
1 (*)	1 (*)	1 (*)	1 (*)	1 (*)	1 (*)
2	2	2	2	2	2
3	3	3	3	3	3
4	4	4	SUPPLEANTS		4
5	5	5	1	5	5
6	6	6	2	6	6
7	7	7	3	7	7
8	8	8	4	8	8
9	9	9	5	9	9
SUPPLEANTS		SUPPLEANTS		SUPPLEANTS	
1	1	1	6	1	1
2	2	2	7	2	2
3	3	3	8	3	3
4	4	4	9	4	4
5	5	5		5	5
6	6	6		6	6
7	7	7		7	7
8	8	8		8	8
9	9	9		9	9
			19		
			LOK		
			1 (*)		
			SUPPLEANTS		
			1		
			2		
			3		
			4		
			5		
			6		
			7		
			8		
			9		

- (1) Nom de la circonscription électorale
- (2) Date de l'élection
- (3) Nombre de membres à élire pour le Parlement wallon

(*) Nom et prénom (premier ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé. L'abréviation "ép." (époux-se) ou "v." (veuf-ve) peut, si le candidat en exprime la demande, être incluse.

NOTE: Les mentions du bulletin de vote sont établies dans la ou les langue(s) ci-après:

- en français dans les communes non dotées d'un régime linguistique spécial ;
- en français et en néerlandais, avec priorité à la langue française, dans les communes de la frontière linguistique (Mouscron, Comines-Warneton, Flobecq et Enguien).

MODELE II (c)

WAHLKREIS(1)
 CIRCONSCRIPTION ELECTORALE DE(1)
(2)

Wahl von.....(3) Mitgliedern des Wallonisch Parlament
 Election de (3) membres du Parlement wallon

1 B.P.V.	2 D.A.	3 P.G.C.	6 ALEV	7 V.V.	11 A.V.B.-S.V.P.
1 (*) ●	1 (*) ●	1 (*) ●	1 (*) ●	1 (*) ●	1 (*) ●
2 ●	2 ●	2 ●	2 ●	2 ●	2 ●
3 ●	3 ●	3 ●	3 ●	3 ●	3 ●
4 ●	4 ●	4 ●	ERSATZKANDIDATEN SUPPLEANTS	4 ●	4 ●
5 ●	5 ●	5 ●	1 ●	5 ●	5 ●
6 ●	6 ●	6 ●	2 ●	6 ●	6 ●
7 ●	7 ●	7 ●	3 ●	7 ●	7 ●
8 ●	8 ●	8 ●	4 ●	8 ●	8 ●
9 ●	9 ●	9 ●	5 ●	9 ●	9 ●
ERSATZKANDIDATEN SUPPLEANTS	ERSATZKANDIDATEN SUPPLEANTS	ERSATZKANDIDATEN SUPPLEANTS	6 ●	ERSATZKANDIDATEN SUPPLEANTS	ERSATZKANDIDATEN SUPPLEANTS
1 ●	1 ●	1 ●	7 ●	1 ●	1 ●
2 ●	2 ●	2 ●	8 ●	2 ●	2 ●
3 ●	3 ●	3 ●	9 ●	3 ●	3 ●
4 ●	4 ●	4 ●		4 ●	4 ●
5 ●	5 ●	5 ●	19 LOK	5 ●	5 ●
6 ●	6 ●	6 ●	1 (*) ●	6 ●	6 ●
7 ●	7 ●	7 ●	ERSATZKANDIDATEN SUPPLEANTS	7 ●	7 ●
8 ●	8 ●	8 ●	1 ●	8 ●	8 ●
9 ●	9 ●	9 ●	2 ●	9 ●	9 ●
			3 ●		
			4 ●		
			5 ●		
			6 ●		
			7 ●		
			8 ●		
			9 ●		

- (1) Naam van de kieskring
- (2) Datum van de verkiezing
- (3) Aantal te verkiezen leden
- (*) Naam en (eerste of gebruikelijke) voornaam. De naam mag worden voorafgegaan of gevolgd door de naam van de echtgenoot of de overleden echtgenoot. De afkorting "echt." (echtgeno(o)t(e)) of "wed."(weduwnaar - weduwe) mag eraan toegevoegd indien de kandidaat daarom verzoekt.

NOOT: De vermeldingen van het stembiljet worden in het Duits en in het Frans gesteld met voorrang voor de Duitse taal, in de gemeenten van het Duitse taalgebied aangehaald in artikel 8, 1°, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Büttgenbach, Eupen, Kelmis, Lontzen, Raeren en Sankt Vith).

Hetzelfde model stembiljet is te gebruiken in de gemeenten uit het Malmédysse, aangehaald in artikel 8, 2°, van de hiervoor vermelde gecoördineerde wetten (Malmédy en Weimes), onder voorbehoud dat voorrang dient te worden gegeven aan de Franse taal voor de vermeldingen die erop voorkomen.

- (1) Nom de la circonscription électorale
- (2) Date de l'élection
- (3) Nombre de membres à élire
- (*) Nom et prénom (premier ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé. L'abréviation "ép." (époux-se) ou "v." (veuf-ve) peut, si le candidat en exprime la demande, être incluse.

NOTE: Les mentions du bulletin de vote sont établies en allemand et en français, avec priorité à la langue allemande, dans les communes de la région de langue allemande visées à l'article 8, 1°, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (Amblève, Bullange, Burg-Reuland, Büttgenbach, Eupen, La Calamine, Lontzen, Raeren et Saint-Vith).

Le même modèle de bulletin de vote est à utiliser dans les communes dites "malmédiennes" visées à l'article 8, 2°, des susdites lois Coordonnées (Malmédy et Waimes), sous réserve que priorité doit être donnée à la langue française pour les mentions qui y sont reprises.

Model II (vermeld in artikel 26, §1)

Verkiezing van leden van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap op (datum van de verkiezing)

Wahl von Mitgliedern des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft am (Datum des Wahl)

Modèle II (visé à l'article 26, §1er)

Election de membres du Parlement de la Communauté germanophone, le (date de l'élection).

1		2		3		6		7		11	
B.P.V		D.A		P.G.C.		ALEV		V.V		A.V.B-S.V.P.	
●		●		●		●		●		●	
1	(*)	1	(*)	1	(*)	1	(*)	1	(*)	1	(*)
2		2		2		2		2		2	
3		3		3		3		3		3	
4		4		4		4		4		4	
5		5		5		5		5		5	
6		6		6		6		6		6	
7		7		7		7		7		7	
8		8		8		8		8		8	
9		9		9		9		9		9	
10		10		10		10		10		10	
11		11		11		11		11		11	
12		12		12		12		12		12	
13		13		13		13		13		13	
14		14		14		14		14		14	
15		15		15		15		15		15	
16		16		16		16		16		16	
17		17		17		17		17		17	
18		18		18		18		18		18	
19		19		19		19		19		19	
20		20		20		20		20		20	
21		21		21		21		21		21	
22		22		22		22		22		22	
23		23		23		23		23		23	
24		24		24		24		24		24	
25		25		25		25		25		25	

19	
LOK	
●	
1	(*)
2	
3	
4	
5	

(*) Name und Vorname (erster Vorname oder Rufname). Dem Namen darf der des Ehegatten oder des verstorbenen Ehegatten vorangestellt werden oder folgen. Die Abkürzung "verh." (verheiratet) oder "Wwe(r)" (Witwe(r)) darf dem beigefügt werden, wenn der Kandidat darum bittet.

(*) Nom et prénom (premier ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé. L'abréviation "ép." (époux-se) ou "v." (veuf-ve) peut, si le candidat en exprime la demande, être incluse

COÖRDINATIE

COORDINATION

BASISTEKST**Strafwetboek**

Art. 31

Bij alle arresten van veroordeling tot levenslange opsluiting of levenslange hechtenis of tot opsluiting voor een termijn van tien tot vijftien jaar of een langere termijn] wordt tegen de veroordeelden levenslange ontzetting uitgesproken van het recht om:

1° openbare ambten, bedieningen of betrekkingen te vervullen;

2° verkozen te worden;

3° enig ereteken te dragen of enige adellijke titel te voeren;

4° gezworene of deskundige te zijn, als instrumentair of attesterend getuige bij akten op te treden; in rechte te getuigen, anders dan om enkel inlichtingen te geven;

5° geroepen te worden tot het ambt van voogd, toezienend voogd of curator, behalve over hun eigen kinderen, of om het ambt van gerechtelijk raadsman, gerechtelijk bewindvoerder over de goederen van een vermoedelijk afwezige of voorlopig bewindvoerder uit te oefenen;

6° een wapen of munitie te vervaardigen, te wijzigen, te herstellen, over te dragen, voorhanden te hebben, te dragen, te vervoeren, in, uit, of door te voeren, of te dienen in de Krijgsmacht.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP**Strafwetboek**

Art. 31

Bij alle arresten van veroordeling tot levenslange opsluiting of levenslange hechtenis of tot opsluiting voor een termijn van tien tot vijftien jaar of een langere termijn] wordt tegen de veroordeelden levenslange ontzetting uitgesproken van het recht om:

1° openbare ambten, bedieningen of betrekkingen te vervullen;

2° verkozen te worden;

3° enig ereteken te dragen of enige adellijke titel te voeren;

4° gezworene of deskundige te zijn, als instrumentair of attesterend getuige bij akten op te treden; in rechte te getuigen, anders dan om enkel inlichtingen te geven;

5° geroepen te worden tot het ambt van voogd, toezienend voogd of curator, behalve over hun eigen kinderen, of om het ambt van gerechtelijk raadsman, gerechtelijk bewindvoerder over de goederen van een vermoedelijk afwezige of voorlopig bewindvoerder uit te oefenen;

6° een wapen of munitie te vervaardigen, te wijzigen, te herstellen, over te dragen, voorhanden te hebben, te dragen, te vervoeren, in, uit, of door te voeren, of te dienen in de Krijgsmacht.

De arresten van veroordeling bedoeld in het vorige lid kunnen bovendien tegen de veroordeelden de ontzetting van het kiesrecht uitspreken, voor hun leven of voor twintig jaar tot dertig jaar.¹

¹ Toevoeging: art. 2.

TEXTE ACTUEL

Code Pénal

Art. 31

Tous arrêts de condamnation à la réclusion ou à la détention à perpétuité ou à la réclusion pour un terme de dix à quinze ans ou un terme supérieur] prononceront, contre les condamnés, l'interdiction à perpétuité du droit:

1° de remplir des fonctions, emplois ou offices publics;

2° d'éligibilité;

3° de porter aucune décoration, aucun titre de noblesse;

4° d'être juré, expert, témoin instrumentaire ou certificateur dans les actes; de déposer en justice autrement que pour y donner de simples renseignements;

5° d'être appelé aux fonctions de tuteur, subrogé tuteur ou curateur, si ce n'est de leurs enfants; comme aussi de remplir les fonctions de conseil judiciaire[, d'administrateur judiciaire des biens d'un présumé absent ou d'administrateur provisoire;

6° de fabriquer, de modifier, de réparer, de céder, de détenir, de porter, de transporter, d'importer, d'exporter ou de faire transiter une arme ou des munitions, ou de servir dans les Forces armées.

Art. 32

Les cours d'assises pourront interdire en tout ou en partie, à perpétuité ou pour dix ans à vingt ans, l'exercice des droits énumérés en l'article précédent, aux condamnés à la réclusion de cinq ans à dix ans ou à la détention.

TEXTE ADAPTÉ AU PROJET

Code Pénal

Art. 31

Tous arrêts de condamnation à la réclusion ou à la détention à perpétuité ou à la réclusion pour un terme de dix à quinze ans ou un terme supérieur] prononceront, contre les condamnés, l'interdiction à perpétuité du droit:

1° de remplir des fonctions, emplois ou offices publics;

2° d'éligibilité;

3° de porter aucune décoration, aucun titre de noblesse;

4° d'être juré, expert, témoin instrumentaire ou certificateur dans les actes; de déposer en justice autrement que pour y donner de simples renseignements;

5° d'être appelé aux fonctions de tuteur, subrogé tuteur ou curateur, si ce n'est de leurs enfants; comme aussi de remplir les fonctions de conseil judiciaire[, d'administrateur judiciaire des biens d'un présumé absent ou d'administrateur provisoire;

6° de fabriquer, de modifier, de réparer, de céder, de détenir, de porter, de transporter, d'importer, d'exporter ou de faire transiter une arme ou des munitions, ou de servir dans les Forces armées.

Les arrêts de condamnation visés à l'alinéa précédent peuvent en outre prononcer contre les condamnés l'interdiction du droit de vote, à perpétuité ou pour vingt ans à trente ans.¹

Art. 32

Les cours d'assises pourront interdire en tout ou en partie, à perpétuité ou pour dix ans à vingt ans, l'exercice des droits **visés**² en l'article précédent, aux condamnés à la réclusion de cinq ans à dix ans ou à la détention.

¹ Ajout: art. 2.

² Modification: art. 3.

Art. 33

De hoven en rechtbanken kunnen, in de gevallen bij de wet bepaald, de tot correctionele straffen veroordeelden voor een termijn van vijf jaar tot tien jaar, geheel of ten dele ontzetten van de uitoefening van de rechten genoemd in artikel 31.

Art. 33bis

Art. 84

Schuldigen wier criminele straf tot gevangenisstraf wordt verminderd, kunnen worden veroordeeld tot geldboete van zesentwintig euro tot duizend euro.

Zij kunnen worden veroordeeld, voor ten minste vijf jaar en ten hoogste tien jaar, tot ontzetting van alle rechten of een deel van de rechten, in artikel 31 van dit wetboek genoemd.

Art. 85

Indien verzachtende omstandigheden aanwezig zijn, kunnen de gevangenisstraffen, de werkstraffen en de geldboeten onderscheidenlijk tot beneden acht dagen, vijfenveertig uren en zesentwintig euro worden verminderd, zonder dat zij lager mogen zijn dan politiestrafen.

De rechter kan ook een van die straffen afzonderlijk toepassen.

Indien alleen gevangenisstraf bepaald is, kan de rechter die straf vervangen door geldboete van ten hoogste vijfhonderd euro.

Indien ontzetting van de in artikel 31 genoemde rechten voorgeschreven of toegelaten is, kan de rechter die straf uitspreken voor een termijn van een jaar tot vijf jaar, of in het geheel niet opleggen.

Art. 33

De hoven en rechtbanken kunnen, in de gevallen bij de wet bepaald, de tot correctionele straffen veroordeelden voor een termijn van vijf jaar tot tien jaar, geheel of ten dele ontzetten van de uitoefening van de rechten genoemd **in artikel 31, eerste lid**².

Art. 33bis

De hoven en de rechtbanken zullen de tot correctionele straffen veroordeelden kunnen ontzetten van de uitoefening van het recht bedoeld in artikel 31, tweede lid, voor een termijn van vijf jaar tot tien jaar.³

Art. 84

Schuldigen wier criminele straf tot gevangenisstraf wordt verminderd, kunnen worden veroordeeld tot geldboete van zesentwintig euro tot duizend euro.

Zij kunnen worden veroordeeld, voor ten minste vijf jaar en ten hoogste tien jaar, tot ontzetting van alle rechten of een deel van de rechten, in **artikel 31, eerste lid**⁴ van dit wetboek genoemd.

Art. 85

Indien verzachtende omstandigheden aanwezig zijn, kunnen de gevangenisstraffen, de werkstraffen en de geldboeten onderscheidenlijk tot beneden acht dagen, vijfenveertig uren en zesentwintig EUR worden verminderd, zonder dat zij lager mogen zijn dan politiestrafen.

De rechter kan ook een van die straffen afzonderlijk toepassen.

Indien alleen gevangenisstraf bepaald is, kan de rechter die straf vervangen door geldboete van ten hoogste vijfhonderd euro.

Indien ontzetting van de in **artikel 31, eerste lid**⁵ genoemde rechten voorgeschreven of toegelaten is, kan de rechter die straf uitspreken voor een termijn van een jaar tot vijf jaar, of in het geheel niet opleggen.

² Wijziging: art. 4.

³ Toevoeging: art. 5.

⁴ Wijziging: art. 6.

⁵ Wijziging: art. 7.

Art. 33

Les cours et tribunaux pourront, dans les cas prévus par la loi, interdire, en tout ou en partie, aux condamnés correctionnels, l'exercice des droits énumérés en l'article 31, pour un terme de cinq ans à dix ans.

Art. 33bis

Art. 84

Les coupables dont la peine criminelle aura été commuée en un emprisonnement pourront être condamnés à une amende de vingt-six euros à mille euros.

Ils pourront être condamnés à l'interdiction de tout ou partie des droits mentionnés à l'article 31 du présent code, pendant cinq ans au moins et dix ans au plus.

Art. 85

S'il existe des circonstances atténuantes, les peines d'emprisonnement, les peines de travail et les peines d'amende pourront respectivement être réduites au dessous de huit jours, de quarante-cinq heures et de vingt-six euros, sans qu'elles puissent être inférieures aux peines de police.

Les juges pourront aussi appliquer séparément l'une ou l'autre de ces peines.

Si l'emprisonnement est porté seul, les juges pourront y substituer une amende qui n'excédera pas cinq cents euros.

Si l'interdiction des droits énumérés en l'article 31 est ordonnée ou autorisée, les juges pourront prononcer cette peine pour un terme d'un an à cinq ans, ou la remettre entièrement.

Art. 33

Les cours et tribunaux pourront, dans les cas prévus par la loi, interdire, en tout ou en partie, aux condamnés correctionnels, l'exercice des droits énumérés en **l'article 31, alinéa 1^{er}**³, pour un terme de cinq ans à dix ans.

Art. 33bis

Les cours et tribunaux pourront interdire aux condamnés correctionnels l'exercice du droit visé à l'article 31, alinéa 2, pour un terme de cinq ans à dix ans.⁴

Art. 84

Les coupables dont la peine criminelle aura été commuée en un emprisonnement pourront être condamnés à une amende de vingt-six euros à mille euros.

Ils pourront être condamnés à l'interdiction de tout ou partie des droits mentionnés à **l'article 31, alinéa 1^{er}**⁵ du présent code, pendant cinq ans au moins et dix ans au plus.

Art. 85

S'il existe des circonstances atténuantes, les peines d'emprisonnement, les peines de travail et les peines d'amende pourront respectivement être réduites au dessous de huit jours, de quarante-cinq heures et de vingt-six euros, sans qu'elles puissent être inférieures aux peines de police.

Les juges pourront aussi appliquer séparément l'une ou l'autre de ces peines.

Si l'emprisonnement est porté seul, les juges pourront y substituer une amende qui n'excédera pas cinq cents euros.

Si l'interdiction des droits énumérés en **l'article 31, alinéa 1^{er}**⁶ est ordonnée ou autorisée, les juges pourront prononcer cette peine pour un terme d'un an à cinq ans, ou la remettre entièrement.

³ Modification: art. 4.

⁴ Ajout: art. 5.

⁵ Modification: art. 6.

⁶ Modification: art. 7.

Art. 123quinquies

De verbeurdverklaring van de zaken die gediend hebben of bestemd waren om het misdrijf te plegen, wordt altijd uitgesproken, evenals de verbeurdverklaring van de plans, kaarten, geschriften, bescheiden, afschriften, opmetingen, fotografische opnamen, gezichten, reproducties en alle andere door het misdrijf verkregen zaken.

In de gevallen van de artikelen 119, 120, 120bis, 121bis, 122bis en 123quater, kunnen de tot gevangenisstraf veroordeelden verwezen worden tot levenslange of tijdelijke ontzetting van de rechten, genoemd in artikel 31.

Art. 135bis

Hij die, rechtstreeks of onrechtstreeks, van een vreemde persoon of van een vreemde organisatie giften, geschenken, leningen of andere voordelen in enigerlei vorm ontvangt, ten einde geheel of ten dele te worden bestemd of gebruikt tot het voeren of te vergoeden, in België, van een werkzaamheid of een propaganda, die de integriteit, de soevereiniteit of de onafhankelijkheid van het Rijk kunnen aantasten of de trouw die de burgers aan de Staat en aan de instellingen van het Belgische volk zijn verschuldigd, kunnen doen wankelen, wordt gestraft met gevangenisstraf van zes maanden tot vijf jaar en met geldboete van duizend euro tot twintigduizend euro.

In alle gevallen van overtreding van deze bepaling worden de ontvangen zaken verbeurd verklaard; artikel 9 van de wet van 31 mei 1888 is niet van toepassing op die verbeurdverklaring.

De ontzetting van de uitoefening van de rechten, genoemd in artikel 31, of van sommige van die rechten kan worden uitgesproken voor een termijn van vijf jaar tot tien jaar.

Art. 147

Ieder openbaar officier of ambtenaar, ieder drager of agent van het openbaar gezag of van de openbare macht, die wederrechtelijk en willekeurig een of meer personen aanhoudt of doet aanhouden, gevangen houdt of doet houden, wordt gestraft met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar.

Art. 123quinquies

De verbeurdverklaring van de zaken die gediend hebben of bestemd waren om het misdrijf te plegen, wordt altijd uitgesproken, evenals de verbeurdverklaring van de plans, kaarten, geschriften, bescheiden, afschriften, opmetingen, fotografische opnamen, gezichten, reproducties en alle andere door het misdrijf verkregen zaken.

In de gevallen van de artikelen 119, 120, 120bis, 121bis, 122bis en 123quater, kunnen de tot gevangenisstraf veroordeelden verwezen worden tot levenslange of tijdelijke ontzetting van de rechten, genoemd in **artikel 31, eerste lid**⁶.

Art. 135bis

Hij die, rechtstreeks of onrechtstreeks, van een vreemde persoon of van een vreemde organisatie giften, geschenken, leningen of andere voordelen in enigerlei vorm ontvangt, ten einde geheel of ten dele te worden bestemd of gebruikt tot het voeren of te vergoeden, in België, van een werkzaamheid of een propaganda, die de integriteit, de soevereiniteit of de onafhankelijkheid van het Rijk kunnen aantasten of de trouw die de burgers aan de Staat en aan de instellingen van het Belgische volk zijn verschuldigd, kunnen doen wankelen, wordt gestraft met gevangenisstraf van zes maanden tot vijf jaar en met geldboete van duizend euro tot twintigduizend euro.

In alle gevallen van overtreding van deze bepaling worden de ontvangen zaken verbeurd verklaard; artikel 9 van de wet van 31 mei 1888 is niet van toepassing op die verbeurdverklaring.

De ontzetting van de uitoefening van de rechten, genoemd in **artikel 31, eerste lid**⁷, of van sommige van die rechten kan worden uitgesproken voor een termijn van vijf jaar tot tien jaar.

Art. 147

Ieder openbaar officier of ambtenaar, ieder drager of agent van het openbaar gezag of van de openbare macht, die wederrechtelijk en willekeurig een of meer personen aanhoudt of doet aanhouden, gevangen houdt of doet houden, wordt gestraft met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar.

⁶ Wijziging: art. 8.

⁷ Wijziging: art. 9.

Art. 123quinquies

La confiscation des choses qui ont servi ou qui ont été destinées à commettre l'infraction sera toujours prononcée, de même que la confiscation des plans, cartes, écrits, documents, copies, levés, photographies, vues, reproductions et toutes autres choses procurées par l'infraction.

Dans les cas prévus aux articles 119, 120, 120*bis*, 121*bis*, 122*bis* et 123*quater*, les coupables condamnés à l'emprisonnement peuvent être condamnés à l'interdiction à perpétuité ou à temps des droits énumérés à l'article 31.

Art. 135*bis*

Quiconque directement ou indirectement, reçoit d'une personne ou d'une organisation étrangère et sous quelque forme que ce soit, des dons, présents, prêts ou autres avantages, destinés ou employés en tout ou en partie à mener ou à rémunérer en Belgique une activité ou une propagande de nature à porter atteinte à l'intégrité, à la souveraineté ou à l'indépendance du royaume, ou à ébranler la fidélité que les citoyens doivent à l'État et aux institutions du peuple belge, est puni d'un emprisonnement de six mois à cinq ans, et d'une amende de 1000 à 20.000 euros.

Dans tous les cas d'infraction, les choses reçues sont confisquées; l'article 9 de la loi du 31 mai 1888 n'est pas applicable à cette confiscation.

L'interdiction de l'exercice des droits énumérés à l'article 31 ou de certains de ces droits peut être prononcée pour un terme de cinq à dix ans.

Art. 147

Tout fonctionnaire ou officier public, tout dépositaire ou agent de l'autorité ou de la force publique, qui aura illégalement et arbitrairement arrêté ou fait arrêter, détenu ou fait détenir une ou plusieurs personnes, sera puni d'un emprisonnement de trois mois à deux ans.

Art. 123quinquies

La confiscation des choses qui ont servi ou qui ont été destinées à commettre l'infraction sera toujours prononcée, de même que la confiscation des plans, cartes, écrits, documents, copies, levés, photographies, vues, reproductions et toutes autres choses procurées par l'infraction.

Dans les cas prévus aux articles 119, 120, 120*bis*, 121*bis*, 122*bis* et 123*quater*, les coupables condamnés à l'emprisonnement peuvent être condamnés à l'interdiction à perpétuité ou à temps des droits énumérés à **l'article 31, alinéa 1^{er}**⁷.

Art. 135*bis*

Quiconque directement ou indirectement, reçoit d'une personne ou d'une organisation étrangère et sous quelque forme que ce soit, des dons, présents, prêts ou autres avantages, destinés ou employés en tout ou en partie à mener ou à rémunérer en Belgique une activité ou une propagande de nature à porter atteinte à l'intégrité, à la souveraineté ou à l'indépendance du royaume, ou à ébranler la fidélité que les citoyens doivent à l'État et aux institutions du peuple belge, est puni d'un emprisonnement de six mois à cinq ans, et d'une amende de 1000 à 20.000 euros.

Dans tous les cas d'infraction, les choses reçues sont confisquées; l'article 9 de la loi du 31 mai 1888 n'est pas applicable à cette confiscation.

L'interdiction de l'exercice des droits énumérés à **l'article 31, alinéa 1^{er}**⁸ ou de certains de ces droits peut être prononcée pour un terme de cinq à dix ans.

Art. 147

Tout fonctionnaire ou officier public, tout dépositaire ou agent de l'autorité ou de la force publique, qui aura illégalement et arbitrairement arrêté ou fait arrêter, détenu ou fait détenir une ou plusieurs personnes, sera puni d'un emprisonnement de trois mois à deux ans.

⁷ Modification: art. 8.

⁸ Modification: art. 9.

De gevangenisstraf is zes maanden tot drie jaar, indien de wederrechtelijke en willekeurige vrijheidsberoving langer dan tien dagen duurt.

Duurt zij langer dan een maand, dan wordt de schuldige veroordeeld tot gevangenisstraf van een jaar tot vijf jaar.

Hij wordt bovendien gestraft met geldboete van vijftig euro tot duizend euro en kan worden veroordeeld tot ontzetting van de rechten, genoemd in artikel 31, 1^o, 2^o en 3^o.

Art. 234

Indien maatregelen tegen de uitvoering van een wet of van een koninklijk besluit beraamd worden door een van de middelen, in het vorige artikel vermeld, is de straf gevangenisstraf van zes maanden tot vijf jaar.

De schuldigen kunnen bovendien worden veroordeeld tot ontzetting van de rechten genoemd in de eerste drie nummers van artikel 31.

Indien de beraming plaatsheeft tussen de burgerlijke overheden en militaire korpsen of hun hoofden, worden degenen die ze hebben uitgelokt, gestraft met hechtenis van tien jaar of vijftien jaar; de anderen, met hechtenis van vijf jaar tot tien jaar.

Art. 237

Met gevangenisstraf van een maand tot twee jaar en met geldboete van vijftig euro tot vijfhonderd euro worden gestraft, en tot ontzetting, voor een duur van vijf jaar tot tien jaar, van de rechten genoemd in de eerste drie nummers van artikel 31 kunnen worden veroordeeld:

De leden en leden-assessoren van de hoven en rechtbanken, officieren van de gerechtelijke politie, die zich in de uitoefening van de wetgevende macht inmengen, hetzij door verordeningen te maken die wetgevende bepalingen inhouden, hetzij door de uitvoering van een of meer wetten te stuiten of te schorsen, hetzij door te beraadslagen over de vraag of die wetten zullen worden uitgevoerd;

De leden en leden-assessoren van de hoven en rechtbanken, officieren van de gerechtelijke politie, die

De gevangenisstraf is zes maanden tot drie jaar, indien de wederrechtelijke en willekeurige vrijheidsberoving langer dan tien dagen duurt.

Duurt zij langer dan een maand, dan wordt de schuldige veroordeeld tot gevangenisstraf van een jaar tot vijf jaar.

Hij wordt bovendien gestraft met geldboete van vijftig euro tot duizend euro en kan worden veroordeeld tot ontzetting van de rechten, genoemd in **artikel 31, eerste lid**⁸, 1^o, 2^o en 3^o.

Art. 234

Indien maatregelen tegen de uitvoering van een wet of van een koninklijk besluit beraamd worden door een van de middelen, in het vorige artikel vermeld, is de straf gevangenisstraf van zes maanden tot vijf jaar.

De schuldigen kunnen bovendien worden veroordeeld tot ontzetting van de rechten genoemd in de eerste drie nummers van **artikel 31, eerste lid**⁹.

Indien de beraming plaatsheeft tussen de burgerlijke overheden en militaire korpsen of hun hoofden, worden degenen die ze hebben uitgelokt, gestraft met hechtenis van tien jaar of vijftien jaar; de anderen, met hechtenis van vijf jaar tot tien jaar.

Art. 237

Met gevangenisstraf van een maand tot twee jaar en met geldboete van vijftig euro tot vijfhonderd euro worden gestraft, en tot ontzetting, voor een duur van vijf jaar tot tien jaar, van de rechten genoemd in de eerste drie nummers van **artikel 31, eerste lid**¹⁰ kunnen worden veroordeeld:

De leden en leden-assessoren van de hoven en rechtbanken, officieren van de gerechtelijke politie, die zich in de uitoefening van de wetgevende macht inmengen, hetzij door verordeningen te maken die wetgevende bepalingen inhouden, hetzij door de uitvoering van een of meer wetten te stuiten of te schorsen, hetzij door te beraadslagen over de vraag of die wetten zullen worden uitgevoerd;

De leden en leden-assessoren van de hoven en rechtbanken, officieren van de gerechtelijke politie, die

⁸ Wijziging: art. 10.

⁹ Wijziging: art. 11.

¹⁰ Wijziging: art. 12.

L'emprisonnement sera de six mois à trois ans, si la détention illégale et arbitraire a duré plus de dix jours.

Si elle a duré plus d'un mois, le coupable sera condamné à un emprisonnement d'un an à cinq ans.

Il sera, en outre, puni d'une amende de cinquante euros à mille euros et pourra être condamné à l'interdiction des droits indiqués aux n^{os} 1, 2 et 3 de l'article 31.

Art. 234

Si, par l'un des moyens exprimés à l'article précédent, il a été concerté des mesures contre l'exécution d'une loi ou d'un arrêté royal, la peine sera un emprisonnement de six mois à cinq ans.

Les coupables pourront, en outre, être condamnés à l'interdiction des droits mentionnés aux trois premiers numéros de l'article 31.

Si le concert a eu lieu entre les autorités civiles et les corps militaires ou leurs chefs, ceux qui l'auront provoqué seront punis de la détention de dix ans à quinze ans; les autres, de la détention de cinq ans à dix ans.

Art. 237

Seront punis d'un emprisonnement d'un mois à deux ans, d'une amende de cinquante euros à cinq cents euros, et pourront être condamnés à l'interdiction, pendant cinq ans à dix ans, des droits mentionnés aux trois premiers numéros de l'article 31:

les membres et membres assesseurs des cours et tribunaux, les officiers de la police judiciaire qui se seront immiscés dans l'exercice du pouvoir législatif, soit par des règlements contenant des dispositions législatives, soit en arrêtant ou suspendant l'exécution d'une ou de plusieurs lois, soit en délibérant sur le point de savoir si ces lois seront exécutées;

les membres et membres assesseurs des cours et tribunaux, les officiers de la police judiciaire qui auront

L'emprisonnement sera de six mois à trois ans, si la détention illégale et arbitraire a duré plus de dix jours.

Si elle a duré plus d'un mois, le coupable sera condamné à un emprisonnement d'un an à cinq ans.

Il sera, en outre, puni d'une amende de cinquante euros à mille euros et pourra être condamné à l'interdiction des droits indiqués aux nos 1, 2 et 3 de **l'article 31, alinéa 1^{er}**⁹.

Art. 234

Si, par l'un des moyens exprimés à l'article précédent, il a été concerté des mesures contre l'exécution d'une loi ou d'un arrêté royal, la peine sera un emprisonnement de six mois à cinq ans.

Les coupables pourront, en outre, être condamnés à l'interdiction des droits mentionnés aux trois premiers numéros de **l'article 31, alinéa 1^{er}**¹⁰.

Si le concert a eu lieu entre les autorités civiles et les corps militaires ou leurs chefs, ceux qui l'auront provoqué seront punis de la détention de dix ans à quinze ans; les autres, de la détention de cinq ans à dix ans.

Art. 237

Seront punis d'un emprisonnement d'un mois à deux ans, d'une amende de cinquante euros à cinq cents euros, et pourront être condamnés à l'interdiction, pendant cinq ans à dix ans, des droits mentionnés aux trois premiers numéros de **l'article 31, alinéa 1^{er}**¹¹:

les membres et membres assesseurs des cours et tribunaux, les officiers de la police judiciaire qui se seront immiscés dans l'exercice du pouvoir législatif, soit par des règlements contenant des dispositions législatives, soit en arrêtant ou suspendant l'exécution d'une ou de plusieurs lois, soit en délibérant sur le point de savoir si ces lois seront exécutées;

les membres et membres assesseurs des cours et tribunaux, les officiers de la police judiciaire qui auront

⁹ Modification: art. 10.

¹⁰ Modification: art. 11.

¹¹ Modification: art. 12.

hun macht overschrijden door zich in te mengen in zaken welke tot de bevoegdheid van de administratieve overheid behoren, hetzij door verordeningen betreffende die zaken te maken, hetzij door de uitvoering te verbieden van de bevelen die van het bestuur uitgaan.

Art. 239

Provinciegouverneurs, arrondissementscommissarissen, burgemeesters en leden van bestuurslichamen, die zich inmengen in de uitoefening van de wetgevende macht, zoals in artikel 237, § 2, is omschreven, of die zich aanmatigen besluiten te nemen, strekkende tot het uitvaardigen van enig bevel of verbod aan hoven of rechtbanken, worden gestraft met gevangenisstraf van een maand tot twee jaar en met geldboete van vijftig euro tot vijfhonderd euro.

Zij kunnen bovendien worden veroordeeld tot ontzetting, voor vijf jaar tot tien jaar, van de rechten genoemd in de eerste drie nummers van artikel 31.

Art. 254

Met gevangenisstraf van een jaar tot vijf jaar wordt gestraft ieder openbaar ambtenaar, ieder agent of aangestelde van de Regering, van welke staat of rang ook, die het optreden of het aanwenden van de openbare macht vordert of beveelt, doet vorderen of beleven tegen de uitvoering van een wet of van een koninklijk besluit, tegen de inning van een wettelijk ingevoerde belasting, of tegen de uitvoering hetzij van een rechterlijke beschikking of van een rechterlijk bevel, hetzij van enig ander bevel uitgaande van de overheid.

De schuldige kan bovendien worden veroordeeld tot ontzetting van de rechten genoemd in de eerste drie nummers van artikel 31.

Art. 312

Ieder bevelhebber van militaire gebieden, van provincies of van plaatsen en steden, ieder provinciegouverneur of arrondissementscommissaris die, binnen het gebied waar hij het recht heeft zijn gezag uit te oefenen, dergelijke handelingen pleegt of daaraan deelneemt, hetzij openlijk, hetzij door schijnhandelingen of door tussenpersonen, wordt gestraft met ontzetting van de

hun macht overschrijden door zich in te mengen in zaken welke tot de bevoegdheid van de administratieve overheid behoren, hetzij door verordeningen betreffende die zaken te maken, hetzij door de uitvoering te verbieden van de bevelen die van het bestuur uitgaan.

Art. 239

Provinciegouverneurs, arrondissementscommissarissen, burgemeesters en leden van bestuurslichamen, die zich inmengen in de uitoefening van de wetgevende macht, zoals in artikel 237, § 2, is omschreven, of die zich aanmatigen besluiten te nemen, strekkende tot het uitvaardigen van enig bevel of verbod aan hoven of rechtbanken, worden gestraft met gevangenisstraf van een maand tot twee jaar en met geldboete van vijftig euro tot vijfhonderd euro.

Zij kunnen bovendien worden veroordeeld tot ontzetting, voor vijf jaar tot tien jaar, van de rechten genoemd in de eerste drie nummers van **artikel 31, eerste lid**¹¹.

Art. 254

Met gevangenisstraf van een jaar tot vijf jaar wordt gestraft ieder openbaar ambtenaar, ieder agent of aangestelde van de Regering, van welke staat of rang ook, die het optreden of het aanwenden van de openbare macht vordert of beveelt, doet vorderen of beleven tegen de uitvoering van een wet of van een koninklijk besluit, tegen de inning van een wettelijk ingevoerde belasting, of tegen de uitvoering hetzij van een rechterlijke beschikking of van een rechterlijk bevel, hetzij van enig ander bevel uitgaande van de overheid.

De schuldige kan bovendien worden veroordeeld tot ontzetting van de rechten genoemd in de eerste drie nummers van **artikel 31, eerste lid**¹².

Art. 312

Ieder bevelhebber van militaire gebieden, van provincies of van plaatsen en steden, ieder provinciegouverneur of arrondissementscommissaris die, binnen het gebied waar hij het recht heeft zijn gezag uit te oefenen, dergelijke handelingen pleegt of daaraan deelneemt, hetzij openlijk, hetzij door schijnhandelingen of door tussenpersonen, wordt gestraft met ontzetting van de

¹¹ Wijziging: art. 13.

¹² Wijziging: art. 14.

excédé leur pouvoir en s'immisçant dans les matières attribuées aux autorités administratives, soit en faisant des règlements sur ces matières, soit en défendant d'exécuter les ordres émanés de l'administration.

Art. 239

Les gouverneurs, commissaires d'arrondissement, bourgmestres et membres des corps administratifs qui se seront immiscés dans l'exercice du pouvoir législatif, comme il est dit au § 2 de l'article 237, ou qui se seront ingérés de prendre des arrêtés tendant à intimer des ordres ou défenses quelconques à des cours ou tribunaux, seront punis d'un emprisonnement d'un mois à deux ans et d'une amende de cinquante euros à cinq cents euros.

Ils pourront, de plus, être condamnés à l'interdiction, pendant cinq ans à dix ans, des droits mentionnés aux trois premiers numéros de l'article 31.

Art. 254

Sera puni d'un emprisonnement d'un an à cinq ans, tout fonctionnaire public, agent ou préposé du gouvernement, de quelque état ou grade qu'il soit, qui aura requis ou ordonné, fait requérir ou ordonner l'action ou l'emploi de la force publique contre l'exécution d'une loi ou d'un arrêté royal, ou contre la perception d'un impôt légalement établi, ou contre l'exécution soit d'une ordonnance ou mandat de justice, soit de tout autre ordre émané de l'autorité.

Le coupable pourra être condamné, en outre, à l'interdiction des droits mentionnés aux trois premiers numéros de l'article 31.

Art. 312

Tout commandant des divisions militaires, des provinces ou des places et villes, tout gouverneur ou commissaire d'arrondissement qui aura, dans l'étendue des lieux où il a le droit d'exercer son autorité, pratiqué de pareilles manœuvres ou qui y aura participé, soit ouvertement, soit par des actes simulés ou par interposition de personnes, encourra, indépendamment des peines prononcées

excédé leur pouvoir en s'immisçant dans les matières attribuées aux autorités administratives, soit en faisant des règlements sur ces matières, soit en défendant d'exécuter les ordres émanés de l'administration.

Art. 239

Les gouverneurs, commissaires d'arrondissement, bourgmestres et membres des corps administratifs qui se seront immiscés dans l'exercice du pouvoir législatif, comme il est dit au § 2 de l'article 237, ou qui se seront ingérés de prendre des arrêtés tendant à intimer des ordres ou défenses quelconques à des cours ou tribunaux, seront punis d'un emprisonnement d'un mois à deux ans et d'une amende de cinquante euros à cinq cents euros.

Ils pourront, de plus, être condamnés à l'interdiction, pendant cinq ans à dix ans, des droits mentionnés aux trois premiers numéros de **l'article 31, alinéa 1^{er}**¹².

Art. 254

Sera puni d'un emprisonnement d'un an à cinq ans, tout fonctionnaire public, agent ou préposé du gouvernement, de quelque état ou grade qu'il soit, qui aura requis ou ordonné, fait requérir ou ordonner l'action ou l'emploi de la force publique contre l'exécution d'une loi ou d'un arrêté royal, ou contre la perception d'un impôt légalement établi, ou contre l'exécution soit d'une ordonnance ou mandat de justice, soit de tout autre ordre émané de l'autorité.

Le coupable pourra être condamné, en outre, à l'interdiction des droits mentionnés aux trois premiers numéros de **l'article 31, alinéa 1^{er}**¹³.

Art. 312

Tout commandant des divisions militaires, des provinces ou des places et villes, tout gouverneur ou commissaire d'arrondissement qui aura, dans l'étendue des lieux où il a le droit d'exercer son autorité, pratiqué de pareilles manœuvres ou qui y aura participé, soit ouvertement, soit par des actes simulés ou par interposition de personnes, encourra, indépendamment des peines

¹² Modification: art. 13.

¹³ Modification: art. 14.

rechten genoemd in de eerste drie nummers van artikel 31, onverminderd de straffen bij het vorige artikel bepaald.

Art. 378

In de gevallen omschreven in dit hoofdstuk worden de schuldigen veroordeeld tot ontzetting van de rechten genoemd in artikel 31.

Art. 382

§ 1. In de gevallen bedoeld in de artikelen 379 en 380 worden de schuldigen bovendien veroordeeld tot ontzetting van de rechten genoemd in artikel 31.

(...)

Art. 388

De gevallen bepaald in dit hoofdstuk kunnen de schuldigen bovendien worden veroordeeld tot ontzetting van de rechten genoemd in artikel 31.

In geval van veroordeling op grond van artikel 386, eerste lid, of artikel 387 en indien het misdrijf gepleegd is bij het exploiteren van een boekhandel, een antiquariaat, een handel in fotoartikelen of in materiaal vereist voor de totstandkoming van iedere soort van visuele drager of een onderneming van vertoningen, kan de sluiting van de inrichting worden bevolen voor een maand tot drie maanden.

(...)

Art. 433*novies*

In de gevallen bedoeld in de artikelen 433*sexies*, 433*septies* en 433*octies* worden de schuldigen bovendien veroordeeld tot ontzetting van de in artikel 31 genoemde rechten.

Zonder rekening te houden met de hoedanigheid van natuurlijke persoon of rechtspersoon van de uitbater, eigenaar, huurder of zaakvoerder, kan de rechtbank de tijdelijke of definitieve, gedeeltelijke of volledige sluiting

rechten genoemd in de eerste drie nummers van **artikel 31, eerste lid**¹³, onverminderd de straffen bij het vorige artikel bepaald.

Art. 378

In de gevallen omschreven in dit hoofdstuk worden de schuldigen veroordeeld tot ontzetting van de rechten genoemd in **artikel 31, eerste lid**¹⁴.

Art. 382

§ 1. In de gevallen bedoeld in de artikelen 379 en 380 worden de schuldigen bovendien veroordeeld tot ontzetting van de rechten genoemd in **artikel 31, eerste lid**¹⁵.

(...)

Art. 388

De gevallen bepaald in dit hoofdstuk kunnen de schuldigen bovendien worden veroordeeld tot ontzetting van de rechten genoemd in **artikel 31, eerste lid**¹⁶.

In geval van veroordeling op grond van artikel 386, eerste lid, of artikel 387 en indien het misdrijf gepleegd is bij het exploiteren van een boekhandel, een antiquariaat, een handel in fotoartikelen of in materiaal vereist voor de totstandkoming van iedere soort van visuele drager of een onderneming van vertoningen, kan de sluiting van de inrichting worden bevolen voor een maand tot drie maanden.

(...)

Art. 433*novies*

In de gevallen bedoeld in de artikelen 433*sexies*, 433*septies* en 433*octies* worden de schuldigen bovendien veroordeeld tot ontzetting van de in **artikel 31, eerste lid**¹⁷ genoemde rechten.

Zonder rekening te houden met de hoedanigheid van natuurlijke persoon of rechtspersoon van de uitbater, eigenaar, huurder of zaakvoerder, kan de rechtbank de tijdelijke of definitieve, gedeeltelijke of volledige sluiting

¹³ Wijziging: art. 15.

¹⁴ Wijziging: art. 16.

¹⁵ Wijziging: art. 17.

¹⁶ Wijziging: art. 18.

¹⁷ Wijziging: art. 19.

par l'article précédent, l'interdiction des droits énoncés aux trois premiers numéros de l'article 31.

Art. 378

Dans les cas prévus par le présent chapitre, les coupables seront condamnés à l'interdiction des droits énoncés à l'article 31.

Art. 382

§ 1^{er}. Dans les cas visés aux articles 379 et 380, les coupables seront, en outre, condamnés à l'interdiction des droits énoncés à l'article 31.

(...)

Art. 388

Dans les cas prévus au présent chapitre, les coupables pourront de plus être condamnés à l'interdiction des droits énoncés à l'article 31.

En cas de condamnation par application des articles 386, alinéa 1^{er}, ou 387 et si l'infraction a été commise dans l'exploitation d'un commerce de librairie, de bouquinerie ou de produits photographiques ou de matériel nécessaire à la réalisation de tout type de support visuel, ou d'une entreprise de spectacles, la fermeture de l'établissement pourra être ordonnée pour une durée d'un mois à trois mois.

(...)

Art. 433novies

Dans les cas visés aux articles 433sexies, 433septies et 433octies, les coupables seront en outre condamnés à l'interdiction des droits énoncés à l'article 31.

Sans avoir égard à la qualité de personne physique ou morale de l'exploitant, propriétaire, locataire ou gérant, le tribunal peut ordonner la fermeture temporaire ou définitive, partielle ou totale de l'entreprise dans

prononcées par l'article précédent, l'interdiction des droits énoncés aux trois premiers numéros de **l'article 31, alinéa 1^{er}**¹⁴.

Art. 378

Dans les cas prévus par le présent chapitre, les coupables seront condamnés à l'interdiction des droits énoncés à **l'article 31, alinéa 1^{er}**¹⁵.

Art. 382

§ 1^{er}. Dans les cas visés aux articles 379 et 380, les coupables seront, en outre, condamnés à l'interdiction des droits énoncés à **l'article 31, alinéa 1^{er}**¹⁶.

(...)

Art. 388

Dans les cas prévus au présent chapitre, les coupables pourront de plus être condamnés à l'interdiction des droits énoncés à **l'article 31, alinéa 1^{er}**¹⁷.

En cas de condamnation par application des articles 386, alinéa 1^{er}, ou 387 et si l'infraction a été commise dans l'exploitation d'un commerce de librairie, de bouquinerie ou de produits photographiques ou de matériel nécessaire à la réalisation de tout type de support visuel, ou d'une entreprise de spectacles, la fermeture de l'établissement pourra être ordonnée pour une durée d'un mois à trois mois.

(...)

Art. 433novies

Dans les cas visés aux articles 433sexies, 433septies et 433octies, les coupables seront en outre condamnés à l'interdiction des droits énoncés à **l'article 31, alinéa 1^{er}**¹⁸.

Sans avoir égard à la qualité de personne physique ou morale de l'exploitant, propriétaire, locataire ou gérant, le tribunal peut ordonner la fermeture temporaire ou définitive, partielle ou totale de l'entreprise dans

¹⁴ Modification: art. 15.

¹⁵ Modification: art. 16.

¹⁶ Modification: art. 17.

¹⁷ Modification: art. 18.

¹⁸ Modification: art. 19.

bevelen van de onderneming waar het in artikel 433*quinqüies* bedoelde misdrijf is gepleegd.

De bijzondere verbeurdverklaring zoals bedoeld in artikel 42, 1°, wordt toegepast op degenen die zich schuldig hebben gemaakt aan het in artikel 433*quinqüies* bedoelde misdrijf, zelfs wanneer de zaken waarop zij betrekking heeft geen eigendom van de veroordeelde zijn, zonder dat deze verbeurdverklaring nochtans de rechten van derden op de goederen die het voorwerp kunnen uitmaken van de verbeurdverklaring schaadt.

Art. 433*terdecies*

In de gevallen bedoeld in de artikelen 433*undecies* en 433*duodecies* worden de schuldigen bovendien veroordeeld tot de ontzetting van de rechten bedoeld in artikel 31.

De bijzondere verbeurdverklaring zoals bedoeld in artikel 42, 1°, wordt toegepast op de schuldigen aan het misdrijf bedoeld in artikel 433*decies*, zelfs ingeval de zaken waarop zij betrekking heeft niet het eigendom van de veroordeelde zijn, zonder dat deze verbeurdverklaring evenwel afbreuk kan doen aan de rechten van de derden op de goederen die verbeurd zouden kunnen worden verklaard. Zij moet in dezelfde omstandigheden ook worden toegepast op het roerend goed, het deel ervan, het onroerend goed, de kamer of enige andere ruimte bedoeld in dat artikel.

Ze kan ook worden toegepast op de tegenwaarde van deze roerende of onroerende goederen die werden vervreemd tussen het tijdstip waarop het misdrijf werd gepleegd en de definitieve rechterlijke beslissing.

bevelen van de onderneming waar het in artikel 433*quinqüies* bedoelde misdrijf is gepleegd.

De bijzondere verbeurdverklaring zoals bedoeld in artikel 42, 1°, wordt toegepast op degenen die zich schuldig hebben gemaakt aan het in artikel 433*quinqüies* bedoelde misdrijf, zelfs wanneer de zaken waarop zij betrekking heeft geen eigendom van de veroordeelde zijn, zonder dat deze verbeurdverklaring nochtans de rechten van derden op de goederen die het voorwerp kunnen uitmaken van de verbeurdverklaring schaadt.

Art. 433*terdecies*

In de gevallen bedoeld in de artikelen 433*undecies* en 433*duodecies* worden de schuldigen bovendien veroordeeld tot de ontzetting van de rechten bedoeld in **artikel 31, eerste lid**¹⁸.

De bijzondere verbeurdverklaring zoals bedoeld in artikel 42, 1°, wordt toegepast op de schuldigen aan het misdrijf bedoeld in artikel 433*decies*, zelfs ingeval de zaken waarop zij betrekking heeft niet het eigendom van de veroordeelde zijn, zonder dat deze verbeurdverklaring evenwel afbreuk kan doen aan de rechten van de derden op de goederen die verbeurd zouden kunnen worden verklaard. Zij moet in dezelfde omstandigheden ook worden toegepast op het roerend goed, het deel ervan, het onroerend goed, de kamer of enige andere ruimte bedoeld in dat artikel.

Ze kan ook worden toegepast op de tegenwaarde van deze roerende of onroerende goederen die werden vervreemd tussen het tijdstip waarop het misdrijf werd gepleegd en de definitieve rechterlijke beslissing.

¹⁸ Wijziging: art. 20.

laquelle l'infraction prévue à l'article 433quinquies a été commise.

La confiscation spéciale prévue à l'article 42, 1°, est appliquée aux coupables de l'infraction visée à l'article 433quinquies, même lorsque la propriété des choses sur lesquelles elle porte n'appartient pas au condamné, sans que cette confiscation puisse cependant porter préjudice aux droits des tiers sur les biens susceptibles de faire l'objet de la confiscation.

Art. 433terdecies

Dans les cas visés aux articles 433undecies et 433duodecies, les coupables seront en outre condamnés à l'interdiction des droits spécifiés à l'article 31.

La confiscation spéciale prévue à l'article 42, 1°, est appliquée aux coupables de l'infraction visée à l'article 433decies, même lorsque la propriété des choses sur lesquelles elle porte n'appartient pas au condamné, sans que cette confiscation puisse cependant porter préjudice aux droits des tiers sur les biens susceptibles de faire l'objet de la confiscation. Elle doit également être appliquée, dans les mêmes circonstances, au bien meuble, à la partie de celui-ci, au bien immeuble, à la chambre ou à tout autre espace visé par cet article.

Elle peut également être appliquée à la contre-valeur de ces meubles ou immeubles aliénés entre la commission de l'infraction et la décision judiciaire définitive.

laquelle l'infraction prévue à l'article 433quinquies a été commise.

La confiscation spéciale prévue à l'article 42, 1°, est appliquée aux coupables de l'infraction visée à l'article 433quinquies, même lorsque la propriété des choses sur lesquelles elle porte n'appartient pas au condamné, sans que cette confiscation puisse cependant porter préjudice aux droits des tiers sur les biens susceptibles de faire l'objet de la confiscation.

Art. 433terdecies

Dans les cas visés aux articles 433undecies et 433duodecies, les coupables seront en outre condamnés à l'interdiction des droits spécifiés à **l'article 31, alinéa 1^{er}**¹⁹.

La confiscation spéciale prévue à l'article 42, 1°, est appliquée aux coupables de l'infraction visée à l'article 433decies, même lorsque la propriété des choses sur lesquelles elle porte n'appartient pas au condamné, sans que cette confiscation puisse cependant porter préjudice aux droits des tiers sur les biens susceptibles de faire l'objet de la confiscation. Elle doit également être appliquée, dans les mêmes circonstances, au bien meuble, à la partie de celui-ci, au bien immeuble, à la chambre ou à tout autre espace visé par cet article.

Elle peut également être appliquée à la contre-valeur de ces meubles ou immeubles aliénés entre la commission de l'infraction et la décision judiciaire définitive.

¹⁹ Modification: art. 20.

BASISTEKST**Algemeen Kieswetboek**

Art. 6

Van het kiesrecht zijn voorgoed uitgesloten en tot de stemming mogen niet worden toegelaten zij die tot een criminele straf zijn veroordeeld.

Art. 7

In de uitoefening van het kiesrecht worden geschorst en tot de stemming mogen niet worden toegelaten zolang die onbekwaamheid duurt:

1° De gerechtelijk onbekwaamverklaarden, de personen onder statuut van verlengde minderjarigheid met toepassing van de wet van 29 juni 1973, en zij die geïnterneerd zijn met toepassing van de bepalingen van de hoofdstukken I tot VI van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers, vervangen door artikel 1 van de wet van 1 juli 1964.

De kiesonbekwaamheid houdt op terzelfdertijd als de gerechtelijke onbekwaamheid, de verlengde minderjarigheid of met de definitieve invrijheidstelling van de geïnterneerde.

2° Zij die tot een gevangenisstraf van meer dan vier maanden zijn veroordeeld, met uitsluiting van degenen die veroordeeld zijn op grond van de artikelen 419 en 420 van het Strafwetboek.

De onbekwaamheid duurt zes jaar wanneer de straf meer dan vier maanden tot minder dan drie jaar bedraagt en twaalf jaar wanneer de straf ten minste drie jaar bedraagt.

(...)

Art. 9

Is de veroordeling uitgesproken met uitstel dan wordt de in artikel 7, 2°, bedoelde onbekwaamheid opgeschort tijdens de duur van het uitstel.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP**Algemeen Kieswetboek**

Art. 6

Van het kiesrecht zijn definitief uitgesloten en tot de stemming mogen niet worden toegelaten zij die levenslang ontzet zijn van de uitoefening van het kiesrecht door veroordeling¹.

Art. 7

In de uitoefening van het kiesrecht worden geschorst en tot de stemming mogen niet worden toegelaten zolang die onbekwaamheid duurt:

1° De gerechtelijk onbekwaamverklaarden, de personen onder statuut van verlengde minderjarigheid met toepassing van de wet van 29 juni 1973, en zij die geïnterneerd zijn met toepassing van de bepalingen van de hoofdstukken I tot VI van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers, vervangen door artikel 1 van de wet van 1 juli 1964.

De kiesonbekwaamheid houdt op terzelfdertijd als de gerechtelijke onbekwaamheid, de verlengde minderjarigheid of met de definitieve invrijheidstelling van de geïnterneerde.

2° zij die voor een bepaalde duur ontzet zijn van de uitoefening van het kiesrecht door veroordeling².

³

(...)

Art. 9

⁴

¹ Wijziging: art. 21.

² Wijziging: art. 22.

³ Wijziging: art. 22.

⁴ Opheffing: art. 23.

TEXTE ACTUEL**Code électoral**

Art. 6

Sont définitivement exclus de l'électorat et ne peuvent être admis au vote, ceux qui ont été condamnés à une peine criminelle.

Art. 7

Sont frappés de la suspension des droits électoraux et ne peuvent être admis au vote pendant la durée de l'incapacité:

1° Ceux qui sont en état d'interdiction judiciaire, les personnes sous statut de minorité prolongée par application de la loi du 29 juin 1973 et ceux qui sont internés par application des dispositions des chapitres I à VI de la loi du 9 avril 1930, de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} juillet 1964.

L'incapacité électorale prend fin en même temps que l'interdiction, la minorité prolongée ou à la mise en liberté définitive de l'interné.

2° Ceux qui ont été condamnés à une peine d'emprisonnement de plus de quatre mois, à l'exception de ceux qui ont été condamnés sur la base des articles 419 et 420 du Code pénal.

La durée de l'incapacité est de six ans si la peine est de plus de quatre mois à moins de trois ans, et de douze ans si la peine est de trois ans au moins.

(...)

Art. 9

Si la condamnation est prononcée avec sursis, l'incapacité prévue à l'article 7, 2°, est suspendue pendant la durée du sursis.

TEXTE ADAPTÉ AU PROJET**Code électoral**

Art. 6

Sont définitivement exclus de l'électorat et ne peuvent être admis au vote, ceux qui ont été interdits à perpétuité de l'exercice du droit de vote par condamnation¹.

Art. 7

Sont frappés de la suspension des droits électoraux et ne peuvent être admis au vote pendant la durée de l'incapacité:

1° Ceux qui sont en état d'interdiction judiciaire, les personnes sous statut de minorité prolongée par application de la loi du 29 juin 1973 et ceux qui sont internés par application des dispositions des chapitres I à VI de la loi du 9 avril 1930, de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} juillet 1964.

L'incapacité électorale prend fin en même temps que l'interdiction, la minorité prolongée ou à la mise en liberté définitive de l'interné.

2° ceux qui ont été interdits temporairement de l'exercice du droit de vote par condamnation.²

(...)

Art. 9

³

¹ Modification: art. 21.

² Modification: art. 22.

³ Abrogation: art. 23.

Is de veroordeling gedeeltelijk met uitstel uitgesproken dan wordt voor de toepassing van de bepalingen van artikel 7, 2°, alleen rekening gehouden met het gedeelte zonder uitstel uitgesproken.

Wordt de veroordeling uitvoerbaar dan begint de schorsing van het kiesrecht die er uit voortvloeit, op de dag van de nieuwe veroordeling of van de beslissing tot intrekking van het uitstel.

Art. 9bis

Bij veroordeling tot verschillende straffen bedoeld in artikel 7, 2°, worden de daaruit voortvloeiende onbekwaamheden gecumuleerd zonder dat evenwel de totale duur twaalf jaar mag overschrijden.

Hetzelfde geldt bij nieuwe veroordeling tot één of meer straffen bedoeld in artikel 7, 2°, uitgesproken tijdens de duur van de onbekwaamheid die volgt uit een voorgaande veroordeling, zonder dat nochtans de onbekwaamheid minder dan zes jaar na de laatste veroordeling kan ophouden.

Art. 17

§ 1. Het gemeentebestuur is verplicht, zodra de kiezerslijst opgemaakt is, exemplaren of afschriften ervan af te geven aan de personen die in naam van een politieke partij optreden, daartoe uiterlijk de drieëndertigste dag vóór die van de verkiezing bij aangetekend schrijven een aanvraag richten aan de burgemeester en die er zich schriftelijk toe verbinden een kandidatenlijst voor de Kamer en voor de Senaat voor te dragen.

Elke politieke partij kan kosteloos twee exemplaren of afschriften van deze lijst, op papier en op gestandaardiseerde elektronische drager, krijgen, voor zover ze een kandidatenlijst, voor de Kamer of voor de Senaat, indient in de kieskring waar de gemeente ligt bij welke de aanvraag om afgifte van de lijst is ingediend overeenkomstig het eerste lid.

De afgifte aan de in het eerste lid vermelde personen van bijkomende exemplaren of afschriften geschiedt tegen betaling van de kostprijs, die door het college van burgemeester en schepenen wordt bepaald.

Indien een politieke partij geen kandidatenlijst voordraagt, kan zij van de kiezerslijst geen gebruik meer

Art. 9bis

5

Art. 17

§ 1. Het gemeentebestuur is verplicht, zodra de kiezerslijst opgemaakt is, exemplaren of afschriften ervan af te geven aan de personen die in naam van een politieke partij optreden, daartoe uiterlijk de drieëndertigste dag vóór die van de verkiezing bij aangetekend schrijven een aanvraag richten aan de burgemeester en die er zich schriftelijk toe verbinden een kandidatenlijst voor de Kamer en voor de Senaat voor te dragen.

Elke politieke partij kan kosteloos twee exemplaren of afschriften van deze lijst, op papier **of volgens zijn keuze**⁶ op gestandaardiseerde elektronische drager, krijgen, voor zover ze een kandidatenlijst, voor de Kamer of voor de Senaat, indient in de kieskring waar de gemeente ligt bij welke de aanvraag om afgifte van de lijst is ingediend overeenkomstig het eerste lid.

De afgifte aan de in het eerste lid vermelde personen van bijkomende exemplaren of afschriften geschiedt tegen betaling van de kostprijs, die door het college van burgemeester en schepenen wordt bepaald.

Indien een politieke partij geen kandidatenlijst voordraagt, kan zij van de kiezerslijst geen gebruik meer

⁵ Opheffing: art. 23.

⁶ Wijziging: art. 24.

Si la condamnation est prononcée partiellement avec sursis, seule la partie de la peine prononcée sans sursis est à prendre en considération pour l'application des dispositions de l'article 7, 2°.

Si la condamnation devient exécutoire, la suspension du droit de vote qui en résulte prend cours à dater de la nouvelle condamnation ou de la décision révoquant le sursis.

Art. 9bis

En cas de condamnation à plusieurs peines visées à l'article 7, 2°, les incapacités résultant de chacune d'elles sont cumulées, sans qu'elles puissent néanmoins excéder une durée de douze ans.

Il en est de même, en cas de nouvelle condamnation à une ou plusieurs peines visées à l'article 7, 2°, prononcée pendant la durée de l'incapacité résultant d'une condamnation antérieure sans toutefois que l'incapacité puisse prendre fin moins de six ans après la dernière condamnation.

Art. 17

§ 1^{er}. L'administration communale est tenue de délivrer des exemplaires ou copies de la liste des électeurs, dès que cette liste est établie, aux personnes qui agissent au nom d'un parti politique, qui en font la demande par lettre recommandée adressée au bourgmestre au plus tard le trente-troisième jour précédant celui de l'élection et qui s'engagent par écrit à présenter une liste des candidats à la Chambre ou au Sénat.

Chaque parti politique peut obtenir deux exemplaires ou copies de cette liste à titre gratuit, sur papier et sur support électronique standardisé, pour autant qu'il dépose une liste de candidats, soit à la Chambre, soit au Sénat, dans la circonscription électorale où est située la commune auprès de laquelle la demande de délivrance de la liste a été introduite conformément à l'alinéa 1^{er}.

La délivrance aux personnes visées à l'alinéa 1^{er} d'exemplaires ou de copies supplémentaires est faite contre paiement du prix coûtant à déterminer par le collège des bourgmestre et échevins.

Si le parti politique ne présente pas de liste de candidats, il ne peut plus faire usage de la liste des électeurs,

Art. 9bis

4

Art. 17

§ 1^{er}. L'administration communale est tenue de délivrer des exemplaires ou copies de la liste des électeurs, dès que cette liste est établie, aux personnes qui agissent au nom d'un parti politique, qui en font la demande par lettre recommandée adressée au bourgmestre au plus tard le trente-troisième jour précédant celui de l'élection et qui s'engagent par écrit à présenter une liste des candidats à la Chambre ou au Sénat.

Chaque parti politique peut obtenir deux exemplaires ou copies de cette liste à titre gratuit, sur papier **ou selon son choix**⁵ sur support électronique standardisé, pour autant qu'il dépose une liste de candidats, soit à la Chambre, soit au Sénat, dans la circonscription électorale où est située la commune auprès de laquelle la demande de délivrance de la liste a été introduite conformément à l'alinéa 1^{er}.

La délivrance aux personnes visées à l'alinéa 1^{er} d'exemplaires ou de copies supplémentaires est faite contre paiement du prix coûtant à déterminer par le collège des bourgmestre et échevins.

Si le parti politique ne présente pas de liste de candidats, il ne peut plus faire usage de la liste des électeurs,

⁴ Abrogation: art. 23.

⁵ Modification: art. 24.

maken, ook niet voor verkiezingsdoeleinden, op straffe van de in artikel 197*bis* vastgestelde strafsancties.

§ 2. Ieder persoon die als kandidaat voorkomt op een voordracht ingediend met het oog op de verkiezing, kan tegen betaling van de kostprijs exemplaren of afschriften van de kiezerslijst krijgen, voor zover hij ernaar gevraagd heeft volgens de nadere regelen bepaald in § 1, eerste lid.

Het gemeentebestuur onderzoekt, op het ogenblik van de afgifte, of de belanghebbende als kandidaat bij de verkiezing is voorgedragen.

Indien de aanvrager later van de kandidatenlijst wordt geschrapt, mag hij van de kiezerslijst geen gebruik meer maken, ook niet voor verkiezingsdoeleinden, op straffe van de in artikel 197*bis* vastgestelde strafsancties.

§ 3. Het gemeentebestuur mag geen exemplaren of afschriften van de kiezerslijst afgeven aan andere personen dan die welke ze overeenkomstig § 1, eerste lid, of § 2, eerste lid, aangevraagd hebben. De personen die deze exemplaren of afschriften hebben ontvangen, mogen ze op hun beurt niet meedelen aan derden.

De exemplaren of afschriften van de kiezerslijst die worden afgegeven met toepassing van de §§ 1 en 2, mogen slechts voor verkiezingsdoeleinden gebruikt worden, inbegrepen buiten de periode die tussen de datum van afgifte van de lijst en de datum van de verkiezing valt.

Art. 94

In de hoofdplaats van elke kieskring voor de verkiezing van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers wordt een hoofdbureau van de kieskring samengesteld.

Het hoofdbureau van de kieskring moet ten minste twintig dagen voor de verkiezing samengesteld zijn. Het wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hem vervangt.

maken, ook niet voor verkiezingsdoeleinden, op straffe van de in artikel 197*bis* vastgestelde strafsancties.

§ 2. Ieder persoon die als kandidaat voorkomt op een voordracht ingediend met het oog op de verkiezing, kan tegen betaling van de kostprijs exemplaren of afschriften van de kiezerslijst krijgen, voor zover hij ernaar gevraagd heeft volgens de nadere regelen bepaald in § 1, eerste lid.

Het gemeentebestuur onderzoekt, op het ogenblik van de afgifte, of de belanghebbende als kandidaat bij de verkiezing is voorgedragen.

Indien de aanvrager later van de kandidatenlijst wordt geschrapt, mag hij van de kiezerslijst geen gebruik meer maken, ook niet voor verkiezingsdoeleinden, op straffe van de in artikel 197*bis* vastgestelde strafsancties.

§ 3. Het gemeentebestuur mag geen exemplaren of afschriften van de kiezerslijst afgeven aan andere personen dan die welke ze overeenkomstig § 1, eerste lid, of § 2, eerste lid, aangevraagd hebben. De personen die deze exemplaren of afschriften hebben ontvangen, mogen ze op hun beurt niet meedelen aan derden.

De exemplaren of afschriften van de kiezerslijst die worden afgegeven met toepassing van de §§ 1 en 2, mogen slechts voor verkiezingsdoeleinden gebruikt worden, inbegrepen buiten de periode die tussen de datum van afgifte van de lijst en de datum van de verkiezing valt.

De exemplaren of afschriften van de kiezerslijst die afgeleverd worden bij toepassing van de §§ 1 en 2 mogen hun identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen nietvermelden.⁷

Art. 94

In de hoofdplaats van elke kieskring voor de verkiezing van de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers wordt een hoofdbureau van de kieskring samengesteld.

Het hoofdbureau van de kieskring moet ten minste **zevenentwintig**⁸ dagen voor de verkiezing samengesteld zijn. Het wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hem vervangt.

⁷ Toevoeging: art. 24.

⁸ Wijziging: art. 25.

fût-ce à des fins électorales, sous peine des sanctions pénales édictées à l'article 197bis.

§ 2. Toute personne figurant comme candidat sur un acte de présentation déposé en vue de l'élection peut obtenir, contre paiement du prix coûtant, des exemplaires ou copies de la liste des électeurs, pour autant qu'elle en ait fait la demande suivant les modalités prévues au § 1^{er}, alinéa 1^{er}.

L'administration communale vérifie, au moment de la délivrance, que l'intéressé est présenté comme candidat à l'élection.

Si le demandeur est ultérieurement rayé de la liste des candidats, il ne peut plus faire usage de la liste des électeurs, fût-ce à des fins électorales, sous peine des sanctions pénales édictées à l'article 197bis.

§ 3. L'administration communale ne peut délivrer des exemplaires ou copies de la liste des électeurs à d'autres personnes que celles qui en ont fait la demande conformément au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, ou au § 2, alinéa 1^{er}. Les personnes qui ont reçu ces exemplaires ou copies ne peuvent à leur tour les communiquer à des tiers.

Les exemplaires ou copies de la liste des électeurs délivrés en application des §§ 1^{er} et 2 ne peuvent être utilisés qu'à des fins électorales, y compris en dehors de la période se situant entre la date de délivrance de la liste et la date de l'élection.

Art. 94

Au chef-lieu de chaque circonscription électorale pour l'élection des membres de la Chambre des représentants, il est constitué un bureau principal de la circonscription électorale.

Le bureau principal de la circonscription électorale doit être constitué au moins vingt jours avant l'élection. Il est présidé par le président du tribunal de première instance du chef-lieu ou, à son défaut, par le magistrat qui le remplace.

fût-ce à des fins électorales, sous peine des sanctions pénales édictées à l'article 197bis.

§ 2. Toute personne figurant comme candidat sur un acte de présentation déposé en vue de l'élection peut obtenir, contre paiement du prix coûtant, des exemplaires ou copies de la liste des électeurs, pour autant qu'elle en ait fait la demande suivant les modalités prévues au § 1^{er}, alinéa 1^{er}.

L'administration communale vérifie, au moment de la délivrance, que l'intéressé est présenté comme candidat à l'élection.

Si le demandeur est ultérieurement rayé de la liste des candidats, il ne peut plus faire usage de la liste des électeurs, fût-ce à des fins électorales, sous peine des sanctions pénales édictées à l'article 197bis.

§ 3. L'administration communale ne peut délivrer des exemplaires ou copies de la liste des électeurs à d'autres personnes que celles qui en ont fait la demande conformément au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, ou au § 2, alinéa 1^{er}. Les personnes qui ont reçu ces exemplaires ou copies ne peuvent à leur tour les communiquer à des tiers.

Les exemplaires ou copies de la liste des électeurs délivrés en application des §§ 1^{er} et 2 ne peuvent être utilisés qu'à des fins électorales, y compris en dehors de la période se situant entre la date de délivrance de la liste et la date de l'élection.

Les exemplaires ou copies de la liste des électeurs délivrés en application des §§ 1^{er} et 2 ne peuvent faire mention de leur numéro d'identification au Registre national des personnes physiques.⁶

Art. 94

Au chef-lieu de chaque circonscription électorale pour l'élection des membres de la Chambre des représentants, il est constitué un bureau principal de la circonscription électorale.

Le bureau principal de la circonscription électorale doit être constitué au moins **vingt-sept**⁷ jours avant l'élection. Il est présidé par le président du tribunal de première instance du chef-lieu ou, à son défaut, par le magistrat qui le remplace.

⁶ Ajout: art. 24.

⁷ Modification: art. 25.

In de kieskringen waar geen rechtbank van eerste aanleg is, wordt het hoofdbureau voorgezeten door de vrederechter van de hoofdplaats of, bij zijn ontstentenis, door een van zijn plaatsvervangers naar dienstouderdom.

Het hoofdbureau van de kieskring bestaat, buiten de voorzitter, uit vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters, door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de hoofdplaats van de kieskring en een secretaris benoemd overeenkomstig de bepalingen van artikel 100.

Bij samenvoeging van twee of meer administratieve arrondissementen voor de verkiezing van de volksvertegenwoordigers, wordt de hoofdplaats aangegeven in de bij artikel 87 bedoelde indelingstabel.

Het hoofdbureau van de kieskring houdt zich uitsluitend bezig met de aan de stemming voorafgaande verrichtingen en met de algemene telling van de stemmen.

De voorzitter houdt toezicht over de gezamenlijke verrichtingen in de kieskring en schrijft zo nodig de spoedmaatregelen voor die de omstandigheden mochten vereisen.

Art. 94bis

§ 1. Voor de verkiezing van de rechtstreeks verkozen senatoren wordt een collegehoofdbureau samengesteld in de hoofdplaats van elk kiescollege.

Het collegehoofdbureau wordt gevestigd in Mechelen voor het Nederlandse kiescollege en in Namen voor het Franse kiescollege.

Het collegehoofdbureau moet ten minste twintig dagen vóór die van de verkiezing samengesteld zijn.

(...)

§ 2. Een provinciehoofdbureau, gevestigd in de hoofdplaats van de provincie, staat in voor de algemene telling van de stemmen voor de verkiezing van de leden van de Senaat.

Het provinciehoofdbureau van de provincie Vlaams Brabant verricht deze opdracht slechts voor het administratief arrondissement Leuven.

In de kieskringen waar geen rechtbank van eerste aanleg is, wordt het hoofdbureau voorgezeten door de vrederechter van de hoofdplaats of, bij zijn ontstentenis, door een van zijn plaatsvervangers naar dienstouderdom.

Het hoofdbureau van de kieskring bestaat, buiten de voorzitter, uit vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters, door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de hoofdplaats van de kieskring en een secretaris benoemd overeenkomstig de bepalingen van artikel 100.

Bij samenvoeging van twee of meer administratieve arrondissementen voor de verkiezing van de volksvertegenwoordigers, wordt de hoofdplaats aangegeven in de bij artikel 87 bedoelde indelingstabel.

Het hoofdbureau van de kieskring houdt zich uitsluitend bezig met de aan de stemming voorafgaande verrichtingen en met de algemene telling van de stemmen.

De voorzitter houdt toezicht over de gezamenlijke verrichtingen in de kieskring en schrijft zo nodig de spoedmaatregelen voor die de omstandigheden mochten vereisen.

Art. 94bis

§ 1. Voor de verkiezing van de rechtstreeks verkozen senatoren wordt een collegehoofdbureau samengesteld in de hoofdplaats van elk kiescollege.

Het collegehoofdbureau wordt gevestigd in Mechelen voor het Nederlandse kiescollege en in Namen voor het Franse kiescollege.

Het collegehoofdbureau moet ten minste **zevenentwintig**⁹ dagen vóór die van de verkiezing samengesteld zijn.

(...)

§ 2. Een provinciehoofdbureau, gevestigd in de hoofdplaats van de provincie, staat in voor de algemene telling van de stemmen voor de verkiezing van de leden van de Senaat.

Het provinciehoofdbureau van de provincie Vlaams Brabant verricht deze opdracht slechts voor het administratief arrondissement Leuven.

⁹ Wijziging: art. 26.

Dans les circonscriptions électorales où il n'y a pas de tribunal de première instance, le bureau principal est présidé par le juge de paix du chef-lieu ou, à son défaut, par l'un de ses suppléants suivant l'ordre d'ancienneté.

Le bureau principal de la circonscription électorale comprend outre le président, quatre assesseurs et quatre assesseurs suppléants désignés par le président parmi les électeurs de la commune chef-lieu de la circonscription électorale et un secrétaire nommé conformément aux dispositions de l'article 100.

En cas de réunion de deux ou plusieurs arrondissements administratifs pour l'élection des représentants, le chef-lieu est indiqué dans le tableau de répartition visé à l'article 87.

Le bureau principal de la circonscription électorale est chargé exclusivement de l'accomplissement des opérations préliminaires de l'élection et de celles du recensement général des votes.

Son président exerce un contrôle sur l'ensemble des opérations dans la circonscription électorale et prescrit au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient rendre nécessaires.

Art. 94bis

§ 1^{er}. Pour l'élection des sénateurs élus directement, il est constitué un bureau principal de collège au chef-lieu de chaque collège électoral.

Le bureau principal de collège est établi à Namur pour le collège électoral français et à Malines pour le collège électoral néerlandais.

Le bureau principal de collège doit être constitué vingt jours au moins avant celui de l'élection.

(...)

§ 2. Un bureau principal de province établi au chef-lieu de la province, assure le recensement général des votes pour l'élection des membres du Sénat.

Le bureau principal de la province du Brabant flamand n'assure cette fonction que pour l'arrondissement administratif de Louvain.

Dans les circonscriptions électorales où il n'y a pas de tribunal de première instance, le bureau principal est présidé par le juge de paix du chef-lieu ou, à son défaut, par l'un de ses suppléants suivant l'ordre d'ancienneté.

Le bureau principal de la circonscription électorale comprend outre le président, quatre assesseurs et quatre assesseurs suppléants désignés par le président parmi les électeurs de la commune chef-lieu de la circonscription électorale et un secrétaire nommé conformément aux dispositions de l'article 100.

En cas de réunion de deux ou plusieurs arrondissements administratifs pour l'élection des représentants, le chef-lieu est indiqué dans le tableau de répartition visé à l'article 87.

Le bureau principal de la circonscription électorale est chargé exclusivement de l'accomplissement des opérations préliminaires de l'élection et de celles du recensement général des votes.

Son président exerce un contrôle sur l'ensemble des opérations dans la circonscription électorale et prescrit au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient rendre nécessaires.

Art. 94bis

§ 1^{er}. Pour l'élection des sénateurs élus directement, il est constitué un bureau principal de collège au chef-lieu de chaque collège électoral.

Le bureau principal de collège est établi à Namur pour le collège électoral français et à Malines pour le collège électoral néerlandais.

Le bureau principal de collège doit être constitué **vingt-sept**⁸ jours au moins avant celui de l'élection.

(...)

§ 2. Un bureau principal de province établi au chef-lieu de la province, assure le recensement général des votes pour l'élection des membres du Sénat.

Le bureau principal de la province du Brabant flamand n'assure cette fonction que pour l'arrondissement administratif de Louvain.

⁸ Modification: art. 26.

Het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers dat in de hoofdplaats van de provincie zitting houdt, fungeert als provinciehoofdbureau.

Voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde wordt de taak van provinciehoofdbureau waargenomen door het hoofdbureau van deze kieskring.

Art. 95

§ 4. De voorzitter van het kantonhoofdbureau wijst achtereenvolgens aan:

- 1° de voorzitters van de stemopnemingsbureaus;
- 2° de voorzitters van de stembureaus;
- 3° de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stemopnemingsbureaus ;
- 4° de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stembureaus.

De voorzitters van de stembureaus worden uiterlijk de dertigste dag vóór die van de verkiezing aangewezen. De voorzitters, bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stemopnemingsbureaus worden uiterlijk de twaalfde dag vóór die van de verkiezing aangewezen. De voorzitter van het kantonhoofdbureau betekent deze aanwijzingen onmiddellijk aan de betrokkenen en de gemeenteoverheid.

Deze personen worden achtereenvolgens aangewezen in de hierna vermelde volgorde:

- 1° de rechters of plaatsvervangende rechters, naar dienstouderdom, in de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbank en in de rechtbank van koophandel;
- 2° de vrederechters of plaatsvervangende vrederechters naar dienstouderdom ;
- 3° de rechters in de politierechtbanken of hun plaatsvervangers naar dienstouderdom;
- 4° de advocaten en de advocatenstagiairs naar de orde van hun inschrijving op het tableau of de lijst van stagiairs;
- 5° de notarissen ;
- 6° de bekleeders van een ambt van niveau A of B die onder de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten

Het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers dat in de hoofdplaats van de provincie zitting houdt, fungeert als provinciehoofdbureau.

Het hoofdbureau van de kieskring Waals-Brabant voor de verkiezing van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers, gevestigd te Nijvel, zetelt eveneens als provinciehoofdbureau voor de verkiezing van de Senaat.¹⁰

Voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde wordt de taak van provinciehoofdbureau waargenomen door het hoofdbureau van deze kieskring.

Art. 95

§ 4. De voorzitter van het kantonhoofdbureau wijst achtereenvolgens aan:

- 1° de voorzitters van de stemopnemingsbureaus;
- 2° de voorzitters van de stembureaus;
- 3° de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stemopnemingsbureaus;
- 4° de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stembureaus.

De voorzitters van de stembureaus worden uiterlijk de dertigste dag vóór die van de verkiezing aangewezen. De voorzitters, bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stemopnemingsbureaus worden uiterlijk de twaalfde dag vóór die van de verkiezing aangewezen. De voorzitter van het kantonhoofdbureau betekent deze aanwijzingen onmiddellijk aan de betrokkenen en de gemeenteoverheid.

Deze personen worden achtereenvolgens aangewezen in de hierna vermelde volgorde:

- 1° de magistraten van de Rechterlijke Orde;***
- 2° de gerechtelijke stagiairs;***
- 3° de advocaten en de advocatenstagiairs volgens hun inschrijving op het tableau of de lijst van stagiairs;***
- 4° de notarissen;***
- 5° de gerechtsdeurwaarders;***
- 6° de bekleeders van een ambt die onder de Staat, de gemeenschappen en de gewesten ressorteren en***

¹⁰ Invoeging: art. 27.

Le bureau principal de la circonscription électorale pour l'élection des membres de la Chambre des représentants, lequel siège au chef-lieu de la province, assure la fonction de bureau principal de province.

Pour la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, la fonction de bureau principal de province est assurée par le bureau principal de cette circonscription.

Art. 95

§ 4. le président du bureau principal de canton désigne successivement :

- 1° les présidents des bureaux de dépouillement ;
- 2° les présidents des bureaux de vote ;
- 3° les assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement ;
- 4° les assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de vote.

Les présidents des bureaux de vote sont désignés au plus tard le trentième jour qui précède celui de l'élection. Les présidents, assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement sont désignés au plus tard le douzième jour avant celui de l'élection. Le président du bureau principal de canton notifie aussitôt ces désignations aux intéressés et à l'autorité communale.

Ces personnes sont désignées successivement dans l'ordre déterminé ci-après :

- 1° les juges ou juges suppléants du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal du commerce, selon le rang d'ancienneté;
- 2° les juges de paix ou juges de paix suppléants selon le rang d'ancienneté ;
- 3° les juges du tribunal de police ou leurs suppléants selon le rang d'ancienneté ;
- 4° les avocats et les avocats stagiaires dans l'ordre de leur inscription au tableau ou sur la liste des stagiaires ;
- 5° les notaires ;
- 6° les titulaires de fonctions relevant de l'État, des Communautés et des Régions et les titulaires d'un grade

Le bureau principal de la circonscription électorale pour l'élection des membres de la Chambre des représentants, lequel siège au chef-lieu de la province, assure la fonction de bureau principal de province.

Le bureau principal de la circonscription électorale du Brabant wallon pour l'élection des membres de la Chambre des représentants, établi à Nivelles, siège également comme bureau principal de province pour l'élection du Sénat.⁹

Pour la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, la fonction de bureau principal de province est assurée par le bureau principal de cette circonscription.

Art. 95

§ 4. le président du bureau principal de canton désigne successivement :

- 1° les présidents des bureaux de dépouillement;
- 2° les présidents des bureaux de vote;
- 3° les assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement
- 4° les assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de vote.

Les présidents des bureaux de vote sont désignés au plus tard le trentième jour qui précède celui de l'élection. Les présidents, assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement sont désignés au plus tard le douzième jour avant celui de l'élection. Le président du bureau principal de canton notifie aussitôt ces désignations aux intéressés et à l'autorité communale.

Ces personnes sont désignées successivement dans l'ordre déterminé ci-après:

- 1° les magistrats de l'Ordre judiciaire;***
- 2° les stagiaires judiciaires;***
- 3° les avocats et les avocats stagiaires dans l'ordre de leur inscription au tableau ou sur la liste des stagiaires;***
- 4° les notaires;***
- 5° les huissiers de justice;***
- 6° les titulaires de fonctions relevant de l'État, des communautés et des régions et les titulaires***

⁹ Insertion: art. 26.

ressorteren en de bekleeders van een gelijkwaardige graad die ressorteren onder de provincies, gemeenten, openbaar centra voor maatschappelijk welzijn, onder enige instelling van openbaar nut al dan niet bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut of onder de autonome overheidsbedrijven bedoeld in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

7° het onderwijzend personeel;

8° de stagiairs van het parket;

9° zo nodig de personen aangewezen uit de kiezers van de kieskring.

De overheden die de personen bedoeld in het voorgaande lid onder 6° en 7° tewerkstellen, delen de naam, voornamen, adres en beroep van deze personen mede aan de gemeentebesturen waar zij hun hoofdverblijfplaats hebben.

Art. 101

Art. 116

§ 3. De voordracht wordt aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring of aan de voorzitter van het collegehoofdbureau overhandigd, hetzij door een van de drie daartoe door de kandidaten onder de in § 1 en § 2 aangewezen kiezers, hetzij door een van de twee daartoe door de voordragende parlementsleden aangewezen kandidaten. Die voorzitter geeft er een ontvangstbewijs van. Indien kiezers die de voordracht doen niet voorkomen op de lijsten van de gemeente waar het collegehoofdbureau of het hoofdbureau van de kieskring is gevestigd, wordt bij de voordrachtakte een uittreksel gevoegd uit de kiezerslijst van de gemeente waar zij ingeschreven zijn.

Art. 127

Indien het aantal kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers groter is dan het aantal te verkiezen leden, maakt het hoofdbureau van de kieskring of collegehoofdbureau onmiddellijk het stembiljet op overeenkomstig

de bekleeders van een gelijkwaardige graad die ressorteren onder provincies, gemeenten en openbare centra voor maatschappelijk welzijn, onder enige instelling van openbaar nut al dan niet bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut of onder de autonome overheidsbedrijven bedoeld in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;
7° het onderwijzend personeel;
8° de vrijwilligers;
9° indien nodig, de personen die aangewezen zijn onder de kiezers van de kieskring.¹¹

De overheden die de personen bedoeld in het voorgaande lid onder 6° en 7° tewerkstellen, delen de naam, voornamen, adres en beroep van deze personen mede aan de gemeentebesturen waar zij hun hoofdverblijfplaats hebben.

Art. 101

De kantonhoofdbureaus organiseren een opleiding ten behoeve van de voorzitters van de stem- en stemopnemingsbureaus van hun ambtsgebied of van de secretaris van deze bureaus.¹²

Art. 116

§ 3. De voordracht wordt aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring of aan de voorzitter van het collegehoofdbureau overhandigd, hetzij door een van de drie daartoe door de kandidaten onder de in § 1 en § 2 aangewezen kiezers, hetzij door een van de twee daartoe door de voordragende parlementsleden aangewezen kandidaten. Die voorzitter geeft er een ontvangstbewijs van. **De hoedanigheid van kiezer van de kiezers die de voordracht doen, wordt vastgesteld door de gemeente waar zij ingeschreven zijn door het aanbrengen van het gemeentezegel op de voordrachtsakte.¹³**

Art. 127

Indien het aantal kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers groter is dan het aantal te verkiezen leden, maakt het hoofdbureau van de kieskring of collegehoofdbureau onmiddellijk het stembiljet op overeenkomstig

¹¹ Wijziging: art. 27.

¹² Invoeging: art. 28.

¹³ Wijziging: art. 29.

équivalent relevant des provinces, des communes, des centres publics d'aide sociale, de tout organisme d'intérêt public visé ou non par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public ou des entreprises publiques autonomes visées par la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

- 7° le personnel enseignant;
- 8° les stagiaires du parquet;
- 9° au besoin, les personnes désignées parmi les électeurs de la circonscription électorale.

Les autorités occupant des personnes visées à l'alinéa précédent sous 6° et 7°, communiquent les nom, prénoms, adresse et profession de ces personnes aux administrations communales où elles ont leur résidence principale.

Art. 101

Art. 116

§ 3. La présentation est remise au président du bureau principal de circonscription électorale ou au président du bureau principal de collège, soit par une des trois personnes que les candidats désignent parmi les électeurs visés aux §§ 1^{er} et 2, soit par un des deux candidats désignés par les parlementaires présentants. Celui-ci en donne récépissé. Si des électeurs présentants ne figurent pas sur les listes de la commune dans laquelle le bureau principal de collège ou de circonscription électorale est établi, il est joint à l'acte de présentation, un extrait de la liste des électeurs de la commune où ils sont inscrits.

Art. 127

Si le nombre de candidats effectifs et suppléants est supérieur à celui des membres à élire, le bureau principal de la circonscription électorale ou bureau principal de collège formule immédiatement le bulletin de vote

d'un grade équivalent relevant des provinces, des communes, des centres publics d'aide sociale, de tout organisme d'intérêt public visé ou non par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public ou des entreprises publiques autonomes visées par la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

- 7° le personnel enseignant;***
- 8° les volontaires;***
- 9° au besoin, les personnes désignées parmi les électeurs de la circonscription électorale.***¹⁰

Les autorités occupant des personnes visées à l'alinéa précédent sous 6° et 7°, communiquent les nom, prénoms, adresse et profession de ces personnes aux administrations communales où elles ont leur résidence principale.

Art. 101

Les bureaux principaux de canton organisent une formation à l'intention des présidents des bureaux de vote et de dépouillement de leur ressort territorial ou du secrétaire de ces bureaux.¹¹

Art. 116

§ 3. La présentation est remise au président du bureau principal de circonscription électorale ou au président du bureau principal de collège, soit par une des trois personnes que les candidats désignent parmi les électeurs visés aux §§ 1^{er} et 2, soit par un des deux candidats désignés par les parlementaires présentants. Celui-ci en donne récépissé. ***La qualité d'électeur des électeurs présentants est certifiée par la commune où ils sont inscrits par l'apposition du sceau communal sur l'acte de présentation.***¹²

Art. 127

Si le nombre de candidats effectifs et suppléants est supérieur à celui des membres à élire, le bureau principal de la circonscription électorale ou bureau principal de collège formule immédiatement le bulletin de vote

¹⁰ Modification: art. 27.

¹¹ Insertion: art. 28.

¹² Modification: art. 29.

het bij dit wetboek gevoegde model II (modellen IIa tot IIg).

De kandidatenlijst wordt onverwijld aangeplakt in alle gemeenten van de kieskring. Het aanplakbiljet vermeldt met vette letter in zwarte inkt de naam van de kandidaten in dezelfde vorm als hieronder voor het stembiljet wordt bepaald, alsmede hun voornamen, hun beroep en de hoofdverblijfplaats. De bij dit wetboek gevoegde onder-richtingen voor de kiezer (model I) worden daarop ook overgenomen. Vanaf de vijftiende dag vóór de stemming deelt de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring of collegehoofdbureau de officiële kandidatenlijst mee aan de kandidaten en aan de kiezers die hen hebben voorgedragen, indien zij het vragen.

Art. 147bis

§ 1. De volgende kiezers kunnen een andere kiezer machtigen om in hun naam te stemmen:

(...)

7° de kiezer die, om andere dan de hiervoor genoemde redenen, de dag van de stemming niet in zijn woonplaats is wegens een tijdelijk verblijf in het buitenland, en zich bijgevolg in de onmogelijkheid bevindt zich in het stembureau te melden, voor zover de onmogelijkheid door de burgemeester van zijn woonplaats vastgesteld is, na overlegging van de nodige bewijsstukken; de Koning bepaalt het model van het attest dat door de burgemeester moet worden afgegeven. De aanvraag moet worden ingediend bij de burgemeester van de woonplaats ten laatste op de dag die de dag van de verkiezing voorafgaat.

Art. 149

Ieder stemopnemingsbureau neemt de stembiljetten van verscheidene stembureaus in ontvangst. Het getal van de kiezers die ingeschreven zijn in de stembureaus waarvan de stembiljetten naar een zelfde stemopnemingsbureau gaan, mag 2.400 niet overschrijden.

In de kieskringen waar meer dan 6 volksvertegenwoordigers moeten worden gekozen, wordt ieder stemopnemingsbureau gesplitst in een bureau A en een bureau B.

het bij dit wetboek gevoegde model II (modellen IIa tot IIg).

De kandidatenlijst wordt onverwijld aangeplakt in alle gemeenten van de kieskring. Het aanplakbiljet vermeldt met vette letter in zwarte inkt de naam van de kandidaten in dezelfde vorm als hieronder voor het stembiljet wordt bepaald, alsmede hun voornamen, hun beroep en de hoofdverblijfplaats. De bij dit wetboek gevoegde onder-richtingen voor de kiezer (model I) worden daarop ook overgenomen. Vanaf de **tweëntwintigste**¹⁴ dag vóór de stemming deelt de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring of collegehoofdbureau de officiële kandidatenlijst mee aan de kandidaten en aan de kiezers die hen hebben voorgedragen, indien zij het vragen.

Art. 147bis

§ 1. De volgende kiezers kunnen een andere kiezer machtigen om in hun naam te stemmen:

(...)

7° de kiezer die, om andere dan de hiervoor genoemde redenen, de dag van de stemming niet in zijn woonplaats is wegens een tijdelijk verblijf in het buitenland, en zich bijgevolg in de onmogelijkheid bevindt zich in het stembureau te melden, voor zover de onmogelijkheid **door de burgemeester van zijn woonplaats of zijn gemachtigde vastgesteld is, na overlegging van de nodige bewijsstukken, of, in het geval dat de kiezer zich in de onmogelijkheid bevindt een dergelijk bewijsstuk voor te leggen, op grond van een verklaring op erewoord. De Koning bepaalt het model van de gegeven door de kiezer verklaring op eer en het model van het attest dat door de burgemeester moet worden afgegeven**¹⁵. De aanvraag moet worden ingediend bij de burgemeester van de woonplaats ten laatste op de dag die de dag van de verkiezing voorafgaat.

Art. 149

Ieder stemopnemingsbureau neemt de stembiljetten van verscheidene stembureaus in ontvangst. Het getal van de kiezers die ingeschreven zijn in de stembureaus waarvan de stembiljetten naar een zelfde stemopnemingsbureau gaan, mag 2.400 niet overschrijden.

Elk stemopnemingsbureau wordt gesplitst in een bureau A en een bureau B.¹⁶

¹⁴ Wijziging: art. 30.

¹⁵ Wijziging: art. 31.

¹⁶ Wijziging: art. 32.

conformément au modèle II annexé au présent Code (modèles IIa à IIg).

La liste des candidats est immédiatement affichée dans toutes les communes de la circonscription électorale. L'affiche reproduit, en gros caractères, à l'encre noire, les noms des candidats, en la forme du bulletin électoral tel qu'il est déterminé ci-après, ainsi que leurs prénoms, profession et résidence principale. Elle reproduit aussi les instructions pour l'électeur (modèle I) annexées au présent Code. A partir du quinzième jour précédant celui du scrutin, le président du bureau principal de la circonscription électorale ou bureau principal de collège communique la liste officielle des candidats à ceux-ci et aux électeurs qui les ont présentés s'ils le demandent.

Art. 147bis

§ 1^{er}. Peut mandater un autre électeur pour voter en son nom:

(...)

7° l'électeur qui, pour des raisons autres que celles mentionnées ci-dessus, est absent de son domicile le jour du scrutin en raison d'un séjour temporaire à l'étranger, et se trouve dès lors dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, pour autant que l'impossibilité ait été constatée par le bourgmestre du domicile, après présentation des pièces justificatives nécessaires; le Roi détermine le modèle du certificat à délivrer par le bourgmestre. La demande doit être introduite auprès du bourgmestre du domicile au plus tard le jour qui précède le jour de l'élection.

Art. 149

Chaque bureau de dépouillement recueille les bulletins de différents bureaux de vote. Le nombre des électeurs inscrits dans les bureaux de vote dont les bulletins sont confiés à un même bureau de dépouillement, ne peut dépasser 2.400.

Chaque bureau de dépouillement est dédoublé en bureau A et en bureau B, dans les circonscriptions qui comptent plus de 6 représentants à élire.

conformément au modèle II annexé au présent Code (modèles IIa à IIg).

La liste des candidats est immédiatement affichée dans toutes les communes de la circonscription électorale. L'affiche reproduit, en gros caractères, à l'encre noire, les noms des candidats, en la forme du bulletin électoral tel qu'il est déterminé ci-après, ainsi que leurs prénoms, profession et résidence principale. Elle reproduit aussi les instructions pour l'électeur (modèle I) annexées au présent Code. A partir du **vingt-deuxième**¹³ jour précédant celui du scrutin, le président du bureau principal de la circonscription électorale ou bureau principal de collège communique la liste officielle des candidats à ceux-ci et aux électeurs qui les ont présentés s'ils le demandent.

Art. 147bis

§ 1^{er}. Peut mandater un autre électeur pour voter en son nom:

(...)

7° l'électeur qui, pour des raisons autres que celles mentionnées ci-dessus, est absent de son domicile le jour du scrutin en raison d'un séjour temporaire à l'étranger, et se trouve dès lors dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, pour autant que l'impossibilité ait été constatée **par le bourgmestre du domicile ou son délégué, sur présentation des pièces justificatives nécessaires ou, dans le cas où l'électeur se trouve dans l'impossibilité de produire une telle pièce justificative, sur la base d'une déclaration sur l'honneur. Le Roi détermine le modèle de déclaration sur l'honneur introduite par l'électeur ainsi que le modèle de certificat à délivrer par le bourgmestre**¹⁴. La demande doit être introduite auprès du bourgmestre du domicile au plus tard le jour qui précède le jour de l'élection.

Art. 149

Chaque bureau de dépouillement recueille les bulletins de différents bureaux de vote. Le nombre des électeurs inscrits dans les bureaux de vote dont les bulletins sont confiés à un même bureau de dépouillement, ne peut dépasser 2.400.

Chaque bureau de dépouillement est dédoublé en bureau A et en bureau B.¹⁵

¹³ Modification: art. 30.

¹⁴ Modification: art. 31.

¹⁵ Modification: art. 32.

Het bureau A neemt de stembiljetten voor de Kamer op en het bureau B die voor de Senaat. De bureaus A en B houden zitting in verschillende lokalen van hetzelfde gebouw.

Art. 156

§ 1. (...)

De stembiljetten waarop bovenaan op de lijst en tegelijk naast de naam van één of meerdere kandidaat-titularissen of van één of meerdere kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers is gestemd, worden, naar gelang van het geval, in de tweede of derde subcategorie geplaatst.

De stembiljetten waarop bovenaan en tegelijk naast de naam van één of meerdere kandidaat-opvolgers is gestemd, worden in de vierde subcategorie geplaatst.

Op alle in de twee vorige leden bedoelde stembiljetten schrijft de voorzitter de vermelding «geldig» en zet hij zijn paraaf.

Art. 165

De software die gebruikt wordt voor zowel de gedeeltelijke als algemene stemopneming en voor de verdeling van de zetels, zowel op het niveau van het kanton als op het niveau van de kieskring, de provincie of het college, moet erkend worden door de minister van Binnenlandse Zaken, na advies van het orgaan dat daartoe door de Koning erkend is bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, vóór de dag van de verkiezing waarvoor het gebruik voorzien is.

Het bureau A neemt de stembiljetten voor de Kamer op en het bureau B die voor de Senaat. De bureaus A en B houden zitting in verschillende lokalen van hetzelfde gebouw.

Art. 156

§ 1. (...)

De stembiljetten waarop bovenaan op de lijst en tegelijk naast de naam van één of meerdere kandidaat-titularissen of van één of meerdere kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers is gestemd, worden, naar gelang van het geval, in de tweede of derde subcategorie geplaatst.

De stembiljetten waarop bovenaan en tegelijk naast de naam van één of meerdere kandidaat-opvolgers is gestemd, worden in de vierde subcategorie geplaatst.

17

Art. 165

De software die gebruikt wordt voor zowel de gedeeltelijke als algemene stemopneming en voor de verdeling van de zetels, **zowel op het niveau van de kieskring als op het niveau van de provincie of het college**¹⁸, moet erkend worden door de minister van Binnenlandse Zaken, na advies van het orgaan dat daartoe door de Koning erkend is bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, vóór de dag van de verkiezing waarvoor het gebruik voorzien is.

Voor zowel de gedeeltelijke als algemene stemmentelling gebruiken de kantons enkel de software die bij elke verkiezing door de minister van Binnenlandse Zaken wordt bezorgd en erkend, na advies van het orgaan dat daartoe door de Koning erkend is bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Voor de digitale transmissie van de resultaten en van de processen-verbaal gebruiken de hoofdbureaus enkel de software die bij elke verkiezing door de minister van Binnenlandse Zaken wordt bezorgd en erkend, na advies van het orgaan dat daartoe door de Koning erkend is bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

¹⁷ Opheffing: art. 33.

¹⁸ Wijziging: art. 35.

Le bureau A dépouille les bulletins de la Chambre et le bureau B ceux du Sénat. Les bureaux A et B siègent dans des locaux différents du même édifice.

Art. 156

§ 1^{er}. (...)

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants, sont classés, selon le cas, dans la deuxième ou la troisième sous-catégorie.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants, sont classés dans la quatrième sous-catégorie.

Sur tous les bulletins visés aux deux alinéas qui précèdent, le président inscrit la mention « validé » et y appose son paraphe.

Art. 165

Les logiciels utilisés pour le recensement tant partiel que général des voix, ainsi que pour la répartition des sièges, tant au niveau du canton que de la circonscription, de la province ou du collège, doivent être agréés par le ministre de l'Intérieur, sur l'avis de l'organisme reconnu à cette fin par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, avant le jour de l'élection en vue de laquelle leur utilisation est prévue.

Le bureau A dépouille les bulletins de la Chambre et le bureau B ceux du Sénat. Les bureaux A et B siègent dans des locaux différents du même édifice.

Art. 156

§ 1^{er}. (...)

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants, sont classés, selon le cas, dans la deuxième ou la troisième sous-catégorie.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants, sont classés dans la quatrième sous-catégorie.

16

Art. 165

Les logiciels utilisés pour le recensement tant partiel que général des voix, ainsi que pour la répartition des sièges, ***tant au niveau de la circonscription que de la province ou du collège***¹⁷, doivent être agréés par le ministre de l'Intérieur, sur l'avis de l'organisme reconnu à cette fin par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, avant le jour de l'élection en vue de laquelle leur utilisation est prévue.

Pour le recensement tant partiel que général des voix, les cantons utilisent uniquement le logiciel fourni et agréé lors de chaque élection par le ministre de l'Intérieur, après avis de l'organisme reconnu à cette fin par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Pour la transmission digitale des résultats et des procès-verbaux, les bureaux principaux utilisent uniquement le logiciel fourni et agréé lors de chaque élection par le ministre de l'Intérieur, après avis de l'organisme reconnu à cette fin par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

¹⁶ Abrogation: art. 33.

¹⁷ Modification: art. 35.

Art. 173

(...)

Er wordt niets toegekend aan de kandidaten die tegelijk als kandidaat-titularis en als kandidaat-opvolger voorgedragen worden en die reeds aangewezen zijn als gekozenen bij de kandidaat-titularissen.

Art. 203bis

De software die door de stemopnemingsbureaus gebruikt wordt voor de elektronische stemmentelling, moet bij elke verkiezing door de minister van Binnenlandse Zaken erkend worden, na advies van het orgaan dat daartoe door de Koning erkend is bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit.¹⁹

Art. 173

(...)

Er wordt niets toegekend aan de kandidaten die tegelijk als kandidaat-titularis en als kandidaat-opvolger voorgedragen worden en die reeds aangewezen zijn als gekozenen bij de kandidaat-titularissen. **Deze kandidaten kunnen niet als gekozen opvolgers verklaard worden.²⁰**

Art. 203bis

De waarnemers afkomstig van door België erkende internationale organisaties of afgevaardigd door andere landen kunnen gemachtigd worden alle kiesverrichtingen te volgen. Zij worden in dit geval toegelaten in de verschillende kiesbureaus op voorwaarde dat zij hun door de Federale Overheidsdienst Binennlandse Zaken uitgereikte legitimatiekaart aan de voorzitter voorleggen.²¹

¹⁹ Opheffing: art. 35.

²⁰ Wijziging: art. 37.

²¹ Invoeging: art. 38.

Art. 173

(...)

Aucune attribution ne se fait au profit des candidats qui sont présentés à la fois comme titulaires et comme suppléants et qui sont déjà désignés comme élus parmi les titulaires.

Art. 203bis

Art. 173

(...)

Aucune attribution ne se fait au profit des candidats qui sont présentés à la fois comme titulaires et comme suppléants et qui sont déjà désignés comme élus parmi les titulaires. **Ces candidats ne peuvent être déclarés élus suppléants.**¹⁸

Art. 203bis

Les observateurs issus d'organisations internationales reconnues par la Belgique ou délégués par d'autres pays peuvent être habilités à suivre toutes les opérations électorales. Ils sont dans ce cas admis dans les différents bureaux électoraux sur présentation au président de leur carte de légitimation délivrée par le Service public fédéral Intérieur.²⁰

¹⁸ Ajout: art. 35.

¹⁹ Modification: art. 37.

²⁰ Insertion: art. 38.

BASISTEKST**Wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop het Brusselse Hoofdstedelijk Parlement en de Brusselse leden van het Vlaams Parlement verkozen worden**

Art. 3

In elke gemeente van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad stelt het college van burgemeester en schepenen de eerste dag van de tweede maand welke die van de gewone verkiezing voor het Parlement voorafgaat, de lijst op van de kiezers, bedoeld in artikel 13 van de bijzondere wet.

Bij de met toepassing van artikel 15 van de bijzondere wet georganiseerde verkiezing, wordt de lijst van de kiezers opgesteld op de datum van het besluit van de regering of van de beslissing van het Parlement dat, naar gelang van het geval, de datum van die verkiezing bepaalt.

Op de lijst van de kiezers worden vermeld:

1° de personen die op de datum waarop de lijst van de kiezers wordt opgesteld aan de kiesvereisten voldoen;

2° de kiezers die, tussen de datum waarop de lijst van de kiezers wordt opgesteld en die van de verkiezing, achttien jaar oud worden;

3° de personen voor wie de schorsing van het kiesrecht eindigt vóór de datum van de verkiezing.

Van de lijst van de kiezers worden geschrapt: de kiezers die, tussen de datum waarop de lijst van de kiezers wordt opgemaakt en de dag van de verkiezing, de Belgische nationaliteit verliezen of tegen wie een maatregel van ambtshalve schrapping of wegens vertrek naar het buitenland is genomen.

De kiezers tegen wie na de datum waarop de kiezerslijst wordt opgemaakt, een veroordeling of een beslissing is uitgesproken die voor hen de uitsluiting van het kiesrecht dan wel de schorsing van dat recht op de datum van de verkiezing meebrengt, worden eveneens van de kiezerslijst geschrapt.

Aan die lijst worden tot op de dag vóór de verkiezing de personen toegevoegd die ingevolge een arrest van het hof van beroep of een beslissing van het college van burgemeester en schepenen als kiezer moeten worden opgenomen.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP**Wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop het Brusselse Hoofdstedelijk Parlement en de Brusselse leden van het Vlaams Parlement verkozen worden**

Art. 3

In elke gemeente van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad stelt het college van burgemeester en schepenen de eerste dag van de tweede maand welke die van de gewone verkiezing voor het Parlement voorafgaat, de lijst op van de kiezers, bedoeld in artikel 13 van de bijzondere wet.

Bij de met toepassing van artikel 15 van de bijzondere wet georganiseerde verkiezing, wordt de lijst van de kiezers opgesteld op de datum van het besluit van de regering of van de beslissing van het Parlement dat, naar gelang van het geval, de datum van die verkiezing bepaalt.

Op de lijst van de kiezers worden vermeld:

1° de personen die op de datum waarop de lijst van de kiezers wordt opgesteld aan de kiesvereisten voldoen;

2° de kiezers die, tussen de datum waarop de lijst van de kiezers wordt opgesteld en die van de verkiezing, achttien jaar oud worden;

3° de personen voor wie de schorsing van het kiesrecht eindigt vóór de datum van de verkiezing.

Van de lijst van de kiezers worden geschrapt: de kiezers die, tussen de datum waarop de lijst van de kiezers wordt opgemaakt en de dag van de verkiezing, de Belgische nationaliteit verliezen of tegen wie een maatregel van ambtshalve schrapping of wegens vertrek naar het buitenland is genomen.

De kiezers tegen wie na de datum waarop de kiezerslijst wordt opgemaakt, een veroordeling of een beslissing is uitgesproken die voor hen de uitsluiting van het kiesrecht dan wel de schorsing van dat recht op de datum van de verkiezing meebrengt, worden eveneens van de kiezerslijst geschrapt.

Aan die lijst worden tot op de dag vóór de verkiezing de personen toegevoegd die ingevolge een arrest van het hof van beroep of een beslissing van het college van burgemeester en schepenen als kiezer moeten worden opgenomen.

TEXTE ACTUEL**Loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Parlement flamand****Art. 3**

Dans chaque commune de la Région de Bruxelles-capitale, le collège des bourgmestre et échevins dresse, le premier jour du deuxième mois qui précède celui de la date de l'élection ordinaire pour le Parlement, la liste des électeurs visés à l'article 13 de la loi spéciale.

En cas d'élection organisée en application de l'article 15 de la loi spéciale, la liste des électeurs est dressée à la date de l'arrêt du gouvernement ou de la décision du Parlement qui, selon le cas, fixe la date de cette élection.

Sur la liste des électeurs sont repris:

- 1° les personnes qui, à la date à laquelle la liste des électeurs est dressée, réunissent les conditions d'électorat;
- 2° les électeurs qui, entre la date à laquelle la liste des électeurs est dressée et la date de l'élection, atteindront l'âge de dix-huit ans;
- 3° les personnes dont la suspension des droits électoraux prendra fin avant la date de l'élection.

Les électeurs qui, entre la date à laquelle la liste des électeurs est dressée et le jour de l'élection, ont perdu la nationalité belge ou ont fait l'objet d'une mesure de radiation d'office ou pour cause de départ à l'étranger, sont rayés de la liste des électeurs.

Les électeurs qui, postérieurement à la date à laquelle la liste des électeurs est dressée, font l'objet d'une condamnation ou d'une décision emportant dans leur chef soit l'exclusion des droits électoraux, soit la suspension, à la date de l'élection, de ces mêmes droits sont pareillement rayés de la liste des électeurs.

A cette liste sont ajoutées, jusqu'au jour précédant celui de l'élection, les personnes qui, à la suite d'un arrêt de la cour d'appel ou d'une décision du collège des bourgmestre et échevins, doivent être reprises comme électeur.

TEXTE ADAPTÉ AU PROJET**Loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Parlement flamand****Art. 3**

Dans chaque commune de la Région de Bruxelles-capitale, le collège des bourgmestre et échevins dresse, le premier jour du deuxième mois qui précède celui de la date de l'élection ordinaire pour le Parlement, la liste des électeurs visés à l'article 13 de la loi spéciale.

En cas d'élection organisée en application de l'article 15 de la loi spéciale, la liste des électeurs est dressée à la date de l'arrêt du Gouvernement ou de la décision du Parlement qui, selon le cas, fixe la date de cette élection.

Sur la liste des électeurs sont repris:

- 1° les personnes qui, à la date à laquelle la liste des électeurs est dressée, réunissent les conditions d'électorat;
- 2° les électeurs qui, entre la date à laquelle la liste des électeurs est dressée et la date de l'élection, atteindront l'âge de dix-huit ans;
- 3° les personnes dont la suspension des droits électoraux prendra fin avant la date de l'élection.

Les électeurs qui, entre la date à laquelle la liste des électeurs est dressée et le jour de l'élection, ont perdu la nationalité belge ou ont fait l'objet d'une mesure de radiation d'office ou pour cause de départ à l'étranger, sont rayés de la liste des électeurs.

Les électeurs qui, postérieurement à la date à laquelle la liste des électeurs est dressée, font l'objet d'une condamnation ou d'une décision emportant dans leur chef soit l'exclusion des droits électoraux, soit la suspension, à la date de l'élection, de ces mêmes droits sont pareillement rayés de la liste des électeurs.

A cette liste sont ajoutées, jusqu'au jour précédant celui de l'élection, les personnes qui, à la suite d'un arrêt de la cour d'appel ou d'une décision du collège des bourgmestre et échevins, doivent être reprises comme électeur.

Voor elke persoon die voldoet aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden, vermeldt de kiezerslijst de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht en de hoofdverblijfplaats. De lijst wordt volgens een doorlopende nummering per gemeente of in voorkomend geval per wijk van de gemeente opgemaakt, hetzij in alfabetische volgorde, hetzij geografisch volgens de straten.

Art. 3bis

§ 1. Het gemeentebestuur is verplicht, zodra de kiezerslijst opgemaakt is, exemplaren of afschriften ervan af te geven aan de personen die in naam van een politieke partij optreden en die daartoe uiterlijk de eerste dag van de tweede maand die de gewone verkiezing voorafgaat of, in geval van een buitengewone verkiezing georganiseerd met toepassing van artikel 15 van de bijzondere wet binnen acht dagen na hetzij de bekendmaking van het besluit van de Regering tot vaststelling van de datum van de verkiezing, hetzij de datum van de beslissing van het Parlement houdende samenroeping van het kiescollege, bij aangetekende brief een aanvraag richten aan de burgemeester en die er zich schriftelijk toe verbinden een kandidatenlijst voor het Parlement voor te dragen.

Elke politieke partij kan kosteloos twee exemplaren of afschriften van deze lijst krijgen, voor zover ze een kandidatenlijst voor het Parlement indient.

De afgifte aan de in het eerste lid vermelde personen van bijkomende exemplaren of afschriften geschiedt tegen betaling van de kostprijs, die door het college van burgemeester en schepenen wordt bepaald.

Indien een politieke partij geen kandidatenlijst voordraagt, kan zij van de kiezerslijst geen gebruik maken, ook niet voor verkiezingsdoeleinden, op straffe van de in artikel 197bis van het Kieswetboek vastgestelde strafsancities.

§ 2. Ieder persoon die als kandidaat voorkomt op een voordracht ingediend met het oog op de verkiezing, kan tegen betaling van de kostprijs exemplaren of afschriften van de kiezerslijst krijgen, voor zover hij ernaar gevraagd heeft volgens de nadere regelen bepaald in § 1, eerste lid.

Voor elke persoon die voldoet aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden, vermeldt de kiezerslijst de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht, **de hoofdverblijfplaats en het identificatienummer bedoeld in artikel 2, tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen**¹. De lijst wordt volgens een doorlopende nummering per gemeente of in voorkomend geval per wijk van de gemeente opgemaakt, hetzij in alfabetische volgorde, hetzij geografisch volgens de straten.

Art. 3bis

§ 1. Het gemeentebestuur is verplicht, zodra de kiezerslijst opgemaakt is, exemplaren of afschriften ervan af te geven aan de personen die in naam van een politieke partij optreden en die daartoe uiterlijk de eerste dag van de tweede maand die de gewone verkiezing voorafgaat of, in geval van een buitengewone verkiezing georganiseerd met toepassing van artikel 15 van de bijzondere wet binnen acht dagen na hetzij de bekendmaking van het besluit van de Regering tot vaststelling van de datum van de verkiezing, hetzij de datum van de beslissing van het Parlement houdende samenroeping van het kiescollege, bij aangetekende brief een aanvraag richten aan de burgemeester en die er zich schriftelijk toe verbinden een kandidatenlijst voor het Parlement voor te dragen.

Elke politieke partij kan kosteloos, **op papieren draager of naargelang zijn keuze op gestandaardiseerde informaticadragers**², twee exemplaren of afschriften van deze lijst krijgen, voor zover ze een kandidatenlijst voor het Parlement indient.

De afgifte aan de in het eerste lid vermelde personen van bijkomende exemplaren of afschriften geschiedt tegen betaling van de kostprijs, die door het college van burgemeester en schepenen wordt bepaald.

Indien een politieke partij geen kandidatenlijst voordraagt, kan zij van de kiezerslijst geen gebruik maken, ook niet voor verkiezingsdoeleinden, op straffe van de in artikel 197bis van het Kieswetboek vastgestelde strafsancities.

§ 2. Ieder persoon die als kandidaat voorkomt op een voordracht ingediend met het oog op de verkiezing, kan tegen betaling van de kostprijs exemplaren of afschriften van de kiezerslijst krijgen, voor zover hij ernaar gevraagd heeft volgens de nadere regelen bepaald in § 1, eerste lid.

¹ Wijziging: Art. 39.

² Toevoeging: Art. 40.

Pour chaque personne satisfaisant aux conditions de l'électorat, la liste des électeurs mentionne le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe et la résidence principale. La liste est établie, selon une numérotation continue, par commune ou, le cas échéant, par section de commune, soit dans l'ordre alphabétique des électeurs, soit dans l'ordre géographique en fonction des rues.

Art. 3bis

§ 1^{er}. L'administration communale est tenue de délivrer des exemplaires ou copies de la liste des électeurs, dès que cette liste est établie, aux personnes qui agissent au nom d'un parti politique, qui en font la demande par lettre recommandée adressée au bourgmestre au plus tard le premier jour du deuxième mois qui précède celui de l'élection ordinaire ou, en cas d'élection extraordinaire organisée en application de l'article 15 de la loi spéciale dans les huit jours qui suivent soit la publication de l'arrêté du Gouvernement fixant la date de l'élection, soit la date de la décision du Parlement portant convocation du collège électoral, et qui s'engagent par écrit à présenter une liste de candidats au Parlement.

Chaque parti politique peut obtenir deux exemplaires ou copies de cette liste à titre gratuit, pour autant qu'il dépose une liste de candidats au Parlement.

La délivrance aux personnes visées à l'alinéa 1^{er} d'exemplaires ou de copies supplémentaires est faite contre paiement du prix coûtant à déterminer par le collège des bourgmestre et échevins.

Si un parti politique ne présente pas de liste de candidats, il ne peut plus faire usage de la liste des électeurs, fût-ce à des fins électorales, sous peine des sanctions pénales édictées à l'article 197bis du Code électoral.

§ 2. Toute personne figurant comme candidat sur un acte de présentation déposé en vue de l'élection peut obtenir, contre paiement du prix coûtant, des exemplaires ou copies de la liste des électeurs, pour autant qu'elle en ait fait la demande suivant les modalités prévues au § 1^{er}, alinéa 1^{er}.

Pour chaque personne satisfaisant aux conditions de l'électorat, la liste des électeurs mentionne le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe, **la résidence principale et le numéro d'identification visé à l'article 2, alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques**¹. La liste est établie, selon une numérotation continue, par commune ou, le cas échéant, par section de commune, soit dans l'ordre alphabétique des électeurs, soit dans l'ordre géographique en fonction des rues.

Art. 3bis

§ 1^{er}. L'administration communale est tenue de délivrer des exemplaires ou copies de la liste des électeurs, dès que cette liste est établie, aux personnes qui agissent au nom d'un parti politique, qui en font la demande par lettre recommandée adressée au bourgmestre au plus tard le premier jour du deuxième mois qui précède celui de l'élection ordinaire ou, en cas d'élection extraordinaire organisée en application de l'article 15 de la loi spéciale dans les huit jours qui suivent soit la publication de l'arrêté du Gouvernement fixant la date de l'élection, soit la date de la décision du Parlement portant convocation du collège électoral, et qui s'engagent par écrit à présenter une liste de candidats au Parlement.

Chaque parti politique peut obtenir deux exemplaires ou copies de cette liste à titre gratuit **sur support papier ou selon son choix sur support informatique standardisé**², pour autant qu'il dépose une liste de candidats au Parlement.

La délivrance aux personnes visées à l'alinéa 1^{er} d'exemplaires ou de copies supplémentaires est faite contre paiement du prix coûtant à déterminer par le collège des bourgmestre et échevins.

Si un parti politique ne présente pas de liste de candidats, il ne peut plus faire usage de la liste des électeurs, fût-ce à des fins électorales, sous peine des sanctions pénales édictées à l'article 197bis du Code électoral.

§ 2. Toute personne figurant comme candidat sur un acte de présentation déposé en vue de l'élection peut obtenir, contre paiement du prix coûtant, des exemplaires ou copies de la liste des électeurs, pour autant qu'elle en ait fait la demande suivant les modalités prévues au § 1^{er}, alinéa 1^{er}.

¹ Modification: Art. 39.

² Ajout: Art. 40.

Het gemeentebestuur onderzoekt op het ogenblik van de afgifte of de belanghebbende als kandidaat bij de verkiezing is voorgedragen.

Indien de aanvrager later van de kandidatenlijst wordt geschrapt, mag hij van de kiezerslijst geen gebruik meer maken, ook niet voor verkiezingsdoeleinden, op straffe van de in artikel 197*bis* van het Kieswetboek vastgestelde strafsancities.

§ 3. Het gemeentebestuur mag geen exemplaren of afschriften van de kiezerslijst afgeven aan andere personen dan die welke ze overeenkomstig § 1, eerste lid, of § 2, eerste lid, aangevraagd hebben. De personen die deze exemplaren of afschriften hebben ontvangen, mogen ze op hun beurt niet meedelen aan derden.

De exemplaren of afschriften van de kiezerslijst die worden afgegeven met toepassing van de §§ 1 en 2, mogen slechts voor verkiezingsdoeleinden gebruikt worden, inbegrepen buiten de periode die tussen de datum van afgifte van de lijst en de datum van de verkiezing valt.

Art. 6

De artikelen 93, eerste lid, 95, 96, eerste en tweede lid, 100, 102, eerste en derde lid, 103 en 104 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing voor het Parlement.

Voor deze toepassing dient echter te worden gelezen:

1° in artikel 95, § 3, in plaats van de woorden «de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau of van het collegehoofdbureau», de woorden «de voorzitter van het gewestbureau»;

2° in artikel 95, § 4, derde lid, 9°, in plaats van de woorden «uit de kiezers van het arrondissement», de woorden «uit de kiezers voor het Parlement»;

Het gemeentebestuur onderzoekt op het ogenblik van de afgifte of de belanghebbende als kandidaat bij de verkiezing is voorgedragen.

Indien de aanvrager later van de kandidatenlijst wordt geschrapt, mag hij van de kiezerslijst geen gebruik meer maken, ook niet voor verkiezingsdoeleinden, op straffe van de in artikel 197*bis* van het Kieswetboek vastgestelde strafsancities.

§ 3. Het gemeentebestuur mag geen exemplaren of afschriften van de kiezerslijst afgeven aan andere personen dan die welke ze overeenkomstig § 1, eerste lid, of § 2, eerste lid, aangevraagd hebben. De personen die deze exemplaren of afschriften hebben ontvangen, mogen ze op hun beurt niet meedelen aan derden.

De exemplaren of afschriften van de kiezerslijst die worden afgegeven met toepassing van de §§ 1 en 2, mogen slechts voor verkiezingsdoeleinden gebruikt worden, inbegrepen buiten de periode die tussen de datum van afgifte van de lijst en de datum van de verkiezing valt.

De exemplaren of afschriften van de kiezerslijst die afgeleverd worden bij toepassing van de §§ 1 en 2 mogen het identificatienummer, dat bedoeld wordt in artikel 2, tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, niet vermelden.³

Art. 6

De artikelen 93, eerste lid, 95, 96, eerste en tweede lid, 100, **101**⁴, 102, eerste en derde lid, 103 en 104 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing voor het Parlement.

Voor deze toepassing dient echter te worden gelezen:

1° in artikel 95, § 3, in plaats van de woorden «de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau of van het collegehoofdbureau», de woorden «de voorzitter van het gewestbureau»;

2° in artikel 95, § 4, derde lid, 9°, in plaats van de woorden «tussen de kiezers van de kieskring», de woorden «tussen de kiezers voor het Parlement».⁵

³ Toevoeging: Art. 40.

⁴ Toevoeging: Art. 41.

⁵ Wijziging: Art. 41.

L'administration communale vérifie, au moment de la délivrance, si l'intéressé est présenté comme candidat à l'élection.

Si le demandeur est ultérieurement rayé de la liste des candidats, il ne peut plus faire usage de la liste des électeurs, fût-ce à des fins électorales, sous peine des sanctions pénales édictées à l'article 197bis du Code électoral.

§ 3. L'administration communale ne peut délivrer des exemplaires ou copies de la liste des électeurs à d'autres personnes que celles qui en ont fait la demande conformément au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, ou au § 2, alinéa 1^{er}. Les personnes qui ont reçu ces exemplaires ou copies ne peuvent à leur tour les communiquer à des tiers.

Les exemplaires ou copies de la liste des électeurs délivrés en application des §§ 1^{er} et 2 ne peuvent être utilisés qu'à des fins électorales, y compris en dehors de la période se situant entre la date de délivrance de la liste et la date de l'élection.

Art. 6

Les articles 93, alinéa 1^{er}, 95, 96, alinéas 1^{er} et 2, 100, 102, alinéas 1^{er} et 3, 103 et 104 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement.

Toutefois, pour cette application, il y a lieu de lire:

1° à l'article 95, § 3, au lieu des mots «le président du bureau principal d'arrondissement ou du bureau principal de collège», les mots «le président du bureau régional»;

2° dans l'article 95, § 4, alinéa 3, 9°, au lieu des mots «parmi les électeurs de l'arrondissement», les mots «parmi les électeurs pour le Parlement»;

L'administration communale vérifie, au moment de la délivrance, si l'intéressé est présenté comme candidat à l'élection.

Si le demandeur est ultérieurement rayé de la liste des candidats, il ne peut plus faire usage de la liste des électeurs, fût-ce à des fins électorales, sous peine des sanctions pénales édictées à l'article 197bis du Code électoral.

§ 3. L'administration communale ne peut délivrer des exemplaires ou copies de la liste des électeurs à d'autres personnes que celles qui en ont fait la demande conformément au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, ou au § 2, alinéa 1^{er}. Les personnes qui ont reçu ces exemplaires ou copies ne peuvent à leur tour les communiquer à des tiers.

Les exemplaires ou copies de la liste des électeurs délivrés en application des §§ 1^{er} et 2 ne peuvent être utilisés qu'à des fins électorales, y compris en dehors de la période se situant entre la date de délivrance de la liste et la date de l'élection.

Les exemplaires ou copies de la liste des électeurs délivrées en application des §§ 1^{er} et 2 ne peuvent faire mention du numéro d'identification visé à l'article 2, alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.³

Art. 6

Les articles 93, alinéa 1^{er}, 95, 96, alinéas 1^{er} et 2, 100, **101**⁴, 102, alinéas 1^{er} et 3, 103 et 104 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement.

Toutefois, pour cette application, il y a lieu de lire:

1° à l'article 95, § 3, au lieu des mots «le président du bureau principal d'arrondissement ou du bureau principal de collège», les mots «le président du bureau régional»;

2° **dans l'article 95, § 4, alinéa 3, 9°, au lieu des mots «parmi les électeurs de la circonscription électorale», les mots «parmi les électeurs pour le Parlement»;**⁵

³ Ajout: Art. 40.

⁴ Ajout: Art. 41.

⁵ Modification: Art. 41.

3° in artikel 95, § 12, in plaats van de verwijzingen naar artikel 105 en 106, verwijzingen naar respectievelijk artikel 11 en 15 van de bijzondere wet.

4° in artikel 96, tweede lid, tweede zin, in plaats van de woorden «van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers alsmede aan de voorzitter van het collegehoofdbureau», de woorden «van het gewestbureau»;

5° in artikel 100, in plaats van de woorden «uit de kiezers van het arrondissement» de woorden «uit de kiezers voor het Parlement»;

6° in artikel 104, eerste lid, in plaats van de woorden «van de collegehoofdbureaus, van de hoofdbureaus van een kieskring», de woorden «van het gewestbureau».

Art. 6bis

Art. 11

§ 1. De kandidaten, die overeenkomstig artikel 17, § 3, 1°, van de bijzondere wet voorgedragen worden moeten bij hun akte van voordracht, voor elke voordragende kiezer, een uittrekstel van de kiezerslijsten voegen waarop hij ingeschreven staat.

De voordracht wordt door één van de drie ondertekenende kiezers, daartoe door de kandidaten in hun bewilligingsakte aangewezen, of door één van de twee kandidaten, daartoe aangewezen door de personen, bedoeld in artikel 17, § 3, 2°, van de bijzondere wet, aan de voorzitter van het gewestbureau tegen ontvangstbevijs overhandigd.

De voordrachtsakte vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht, het beroep en de hoofdverblijfplaats van de kandidaten en, in voorkomend

3° in artikel 95, § 12, in plaats van de verwijzingen naar artikel 105 en 106, verwijzingen naar respectievelijk artikel 11 en 15 van de bijzondere wet.

4° in artikel 96, tweede lid, tweede zin, in plaats van de woorden «van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers alsmede aan de voorzitter van het collegehoofdbureau», de woorden «van het gewestbureau»;

5° in artikel 100, in plaats van de woorden «uit de kiezers van het arrondissement» de woorden «uit de kiezers voor het Parlement»;

6° in artikel 104, eerste lid, in plaats van de woorden «van de collegehoofdbureaus, van de hoofdbureaus van een kieskring», de woorden «van het gewestbureau».

Art. 6bis

Art. 11

De voorzitter van het gewestbureau en de voorzitters van de kantonhoofdbureaus bedoeld in artikel 93 van het Kieswetboek, delen via elektronische weg hun gegevens mee aan de minister van Binnenlandse Zaken, uiterlijk op de datum die vastgesteld werd in artikel 3 van de onderhavige wet voor het opmaken van de kiezerslijst.⁶

§ 1. De kandidaten, die overeenkomstig artikel 17, § 3, 1°, van de bijzondere wet voorgedragen worden, moeten de hoedanigheid van kiezer van de kiezers, die de voordracht doen, laten erkennen door de gemeente waar zij ingeschreven zijn, door middel van het aanbrengen van het gemeentezegel op de voordrachtsakte.⁷

De voordracht wordt door één van de drie ondertekenende kiezers, daartoe door de kandidaten in hun bewilligingsakte aangewezen, of door één van de twee kandidaten, daartoe aangewezen door de personen, bedoeld in artikel 17, § 3, 2°, van de bijzondere wet, aan de voorzitter van het gewestbureau tegen ontvangstbevijs overhandigd.

De voordrachtsakte vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht, het beroep en de hoofdverblijfplaats van de kandidaten en, in voorkomend

⁶ Toevoeging: Art. 42.

⁷ Wijziging: Art. 43.

3° dans la phrase liminaire de l'article 95, § 12, au lieu des références aux articles 105 et 106, des références aux articles 11 et 15, respectivement, de la loi spéciale;

4° à l'article 96, alinéa 2, deuxième phrase, au lieu des mots «du bureau principal de la circonscription électorale pour l'élection des membres de la Chambre des représentants ainsi qu'au président du bureau principal de collège», les mots «du bureau régional»;

5° à l'article 100, au lieu des mots «parmi les électeurs de l'arrondissement», les mots «parmi les électeurs pour le Parlement»;

6° à l'article 104, alinéa 1^{er}, au lieu des mots «des bureaux principaux d'arrondissement», les mots «du bureau régional».

Art. 6bis

Art. 11

§ 1^{er}. Les candidats présentés conformément à l'article 17, § 3, 1°, de la loi spéciale doivent joindre à leur acte de présentation, pour chaque électeur présentant, un extrait de la liste des électeurs où il est inscrit.

La présentation est remise, par un des trois électeurs signataires désignés à cet effet par les candidats dans leur acte d'acceptation ou par un des deux candidats désignés à cet effet par les personnes visées à l'article 17, § 3, 2°, de la loi spéciale, au président du bureau régional qui en donne récépissé.

L'acte de présentation indique le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe, la profession et la résidence principale des candidats et, le cas échéant, des électeurs

3° dans la phrase liminaire de l'article 95, § 12, au lieu des références aux articles 105 et 106, des références aux articles 11 et 15, respectivement, de la loi spéciale;

4° à l'article 96, alinéa 2, deuxième phrase, au lieu des mots «du bureau principal de la circonscription électorale pour l'élection des membres de la Chambre des représentants ainsi qu'au président du bureau principal de collège», les mots «du bureau régional»;

5° à l'article 100, au lieu des mots «parmi les électeurs de l'arrondissement», les mots «parmi les électeurs pour le Parlement»;

6° à l'article 104, alinéa 1^{er}, au lieu des mots «des bureaux principaux d'arrondissement», les mots «du bureau régional».

Art. 6bis

Art. 11

Le président du bureau régional et les président des bureaux principaux de canton visés à l'article 93 du Code électoral communiquent par voie digitale leurs coordonnées au ministre de l'Intérieur au plus tard à la date fixée à l'article 3 de la présente loi pour l'arrêt de la liste des électeurs.⁶

§ 1^{er}. Les candidats présentés conformément à l'article 17, § 3, 1°, de la loi spéciale doivent faire certifier la qualité d'électeur des électeurs présentant par la commune où ceux-ci sont inscrits via l'apposition du sceau communal sur l'acte de présentation.⁷

La présentation est remise, par un des trois électeurs signataires désignés à cet effet par les candidats dans leur acte d'acceptation ou par un des deux candidats désignés à cet effet par les personnes visées à l'article 17, § 3, 2°, de la loi spéciale, au président du bureau régional qui en donne récépissé.

L'acte de présentation indique le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe, la profession et la résidence principale des candidats et, le cas échéant, des électeurs

⁶ Ajout: Art. 42.

⁷ Modification: Art. 43.

geval, van de kiezers die hen voordragen. Ze vermeldt eveneens het letterwoord of logo, waarin is voorzien bij artikel 10, § 1, eerste lid, tweede volzin, en dat bovenaan de kandidatenlijst op het stembiljet moet staan.

De identiteit van de vrouwelijke kandidaat die gehuwd of weduwe is, mag worden voorafgegaan door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.

Het bureau mag de hoedanigheid van kiezer niet betwisten van de ondertekenaars die als kiezer voorkomen op de kiezerslijst van een gemeente van het gewest.

De voorgedragen kandidaten bewilligen in hun kandidaatstelling door een gedagtekende en ondertekende schriftelijke verklaring die aan de voorzitter van het gewestbureau tegen ontvangstbewijs wordt overhandigd binnen de termijn bepaald in artikel 9 van deze wet.

De bewilligende kandidaten wier namen voorkomen op een zelfde voordracht, worden geacht een enkele lijst te vormen.

In de bewilligingsakte mogen zij:

1° een getuige en een plaatsvervangende getuige aanwijzen om de vergaderingen van het gewestbureau bij te wonen, voorgeschreven bij de artikelen 119 en 124 van het Kieswetboek, zoals zij bij artikel 12 van deze wet evenals bij artikel 18 van de bijzondere wet zijn gewijzigd;

2° een getuige en een plaatsvervangende getuige aanwijzen voor ieder kantonhoofdbureau om de vergadering bedoeld bij artikel 150 van het Kieswetboek en de na de stemming door dit bureau uit te voeren verichtingen bij te wonen.

Indien bepaalde kandidaten in afzonderlijke verklaringen van bewilliging verschillende personen als getuige hebben aangewezen, komen alleen in aanmerking de aanwijzingen ondertekend door de eerste kandidaat in de volgorde van de voordracht.

De getuigen hebben het recht hun opmerkingen in de processen-verbaal te doen opnemen.

Een kandidaat mag niet voorkomen op meer dan één lijst.

§ 2. Het bezwaarschrift bedoeld in artikel 17, § 6, van de bijzondere wet moet worden ingediend op de wijze bepaald bij artikel 121, eerste lid, van het Kieswetboek zoals het gewijzigd is bij artikel 12, § 3, 1° en 6°, van deze wet.

geval, van de kiezers die hen voordragen. Ze vermeldt eveneens het letterwoord of logo, waarin is voorzien bij artikel 10, § 1, eerste lid, tweede volzin, en dat bovenaan de kandidatenlijst op het stembiljet moet staan.

De identiteit van de vrouwelijke kandidaat die gehuwd of weduwe is, mag worden voorafgegaan door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.

Het bureau mag de hoedanigheid van kiezer niet betwisten van de ondertekenaars die als kiezer voorkomen op de kiezerslijst van een gemeente van het gewest.

De voorgedragen kandidaten bewilligen in hun kandidaatstelling door een gedagtekende en ondertekende schriftelijke verklaring die aan de voorzitter van het gewestbureau tegen ontvangstbewijs wordt overhandigd binnen de termijn bepaald in artikel 9 van deze wet.

De bewilligende kandidaten wier namen voorkomen op een zelfde voordracht, worden geacht een enkele lijst te vormen.

In de bewilligingsakte mogen zij:

1° een getuige en een plaatsvervangende getuige aanwijzen om de vergaderingen van het gewestbureau bij te wonen, voorgeschreven bij de artikelen 119 en 124 van het Kieswetboek, zoals zij bij artikel 12 van deze wet evenals bij artikel 18 van de bijzondere wet zijn gewijzigd;

2° een getuige en een plaatsvervangende getuige aanwijzen voor ieder kantonhoofdbureau om de vergadering bedoeld bij artikel 150 van het Kieswetboek en de na de stemming door dit bureau uit te voeren verichtingen bij te wonen.

Indien bepaalde kandidaten in afzonderlijke verklaringen van bewilliging verschillende personen als getuige hebben aangewezen, komen alleen in aanmerking de aanwijzingen ondertekend door de eerste kandidaat in de volgorde van de voordracht.

De getuigen hebben het recht hun opmerkingen in de processen-verbaal te doen opnemen.

Een kandidaat mag niet voorkomen op meer dan één lijst.

§ 2. Het bezwaarschrift bedoeld in artikel 17, § 6, van de bijzondere wet moet worden ingediend op de wijze bepaald bij artikel 121, eerste lid, van het Kieswetboek zoals het gewijzigd is bij artikel 12, § 3, 1° en 6°, van deze wet.

qui les présentent. Il mentionne également le sigle ou logo, prévu par l'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, qui doit surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote.

L'identité de la femme-candidat, mariée ou veuve, peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé.

Le bureau ne peut contester la qualité d'électeur des signataires qui figurent en cette qualité sur la liste des électeurs d'une commune de la Région.

Les candidats présentés acceptent par une déclaration écrite, datée et signée, qui est remise contre récépissé au président du bureau régional dans le délai prescrit à l'article 9 de la présente loi.

Les candidats acceptants dont les noms figurent sur un même acte de présentation sont considérés comme formant une seule liste.

Ils peuvent, dans l'acte d'acceptation:

1° désigner un témoin et un témoin suppléant pour assister aux séances du bureau régional prévues aux articles 119 et 124 du Code électoral tels qu'ils sont modifiés par l'article 12 de la présente loi, ainsi qu'à l'article 18 de la loi spéciale;

2° désigner un témoin et un témoin suppléant pour chaque bureau principal de canton en vue d'assister à la séance prévue à l'article 150 du Code électoral et aux opérations à accomplir par ce bureau après le vote.

Si des candidats avaient, dans des actes d'acceptation séparés, désigné des personnes différentes pour faire office de témoin, les désignations signées par le candidat le premier en rang dans l'ordre des présentations seraient seules prises en considération.

Les témoins ont le droit de faire insérer leurs observations dans les procès-verbaux.

Un candidat ne peut figurer sur plus d'une liste.

§ 2. La réclamation visée à l'article 17, § 6, de la loi spéciale doit être introduite comme prévu à l'article 121, premier alinéa, du Code électoral tel qu'il est modifié par l'article 12, § 3, 1° et 6°, de la présente loi.

qui les présentent. Il mentionne également le sigle ou logo, prévu par l'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, qui doit surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote.

L'identité de la femme-candidat, mariée ou veuve, peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé.

Le bureau ne peut contester la qualité d'électeur des signataires qui figurent en cette qualité sur la liste des électeurs d'une commune de la Région.

Les candidats présentés acceptent par une déclaration écrite, datée et signée, qui est remise contre récépissé au président du bureau régional dans le délai prescrit à l'article 9 de la présente loi.

Les candidats acceptants dont les noms figurent sur un même acte de présentation sont considérés comme formant une seule liste.

Ils peuvent, dans l'acte d'acceptation:

1° désigner un témoin et un témoin suppléant pour assister aux séances du bureau régional prévues aux articles 119 et 124 du Code électoral tels qu'ils sont modifiés par l'article 12 de la présente loi, ainsi qu'à l'article 18 de la loi spéciale;

2° désigner un témoin et un témoin suppléant pour chaque bureau principal de canton en vue d'assister à la séance prévue à l'article 150 du Code électoral et aux opérations à accomplir par ce bureau après le vote.

Si des candidats avaient, dans des actes d'acceptation séparés, désigné des personnes différentes pour faire office de témoin, les désignations signées par le candidat le premier en rang dans l'ordre des présentations seraient seules prises en considération.

Les témoins ont le droit de faire insérer leurs observations dans les procès-verbaux.

Un candidat ne peut figurer sur plus d'une liste.

§ 2. La réclamation visée à l'article 17, § 6, de la loi spéciale doit être introduite comme prévu à l'article 121, premier alinéa, du Code électoral tel qu'il est modifié par l'article 12, § 3, 1° et 6°, de la présente loi.

Op zulk bezwaarschrift zijn de artikelen 122, 123, eerste lid, 124 en 125, eerste, tweede en derde lid, 125bis, 125ter en 125quater van het Kieswetboek van toepassing, zoals zij gewijzigd zijn bij artikel 12, § 3, 2° tot 6° van deze wet.

Art. 14

§ 1. Met toepassing van artikel 18 van de bijzondere wet maakt het gewestbureau overeenkomstig de bepalingen van dit artikel het stembiljet op volgens het als bijlage 2 bij deze wet gevoegde model.

De afmetingen ervan worden bij koninklijk besluit bepaald naar gelang van het aantal te kiezen leden en van het aantal voorgedragen lijsten.

§ 2. De kandidatenlijsten worden op het stembiljet naast elkaar geplaatst. Boven elke kandidatenlijst staan een stemvak en een volgnummer in Arabische cijfers van ten minste 8 millimeter hoogte en 3 millimeter breedte, alsmede het letterwoord of logo overeenkomstig artikel 11, § 1, derde lid, vermeld in de voordracht van de kandidaten; het letterwoord of het logo van de lijst is ten hoogste één centimeter hoog, ten hoogste drie centimeter breed en wordt horizontaal geplaatst.

Naast de naam en voornamen van iedere kandidaat staat een kleiner stemvak.

De stemvakken zijn zwart, met in het midden een cirkeltje van dezelfde kleur als het papier en van 3 millimeter diameter.

De namen en voornamen van de kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers worden in de volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren. De vermelding «opvolgers» staat boven de namen en voornamen van de kandidaten voor de plaatsen van opvolger.

De lijsten worden op het stembiljet gerangschikt per taalstelsel en in de volgorde van de nummers. De lijsten van een taalstelsel worden in omgekeerde volgorde als die van het andere taalstelsel vermeld.

Bovendien staan, onder de lijsten van het Nederlandse taalstelsel, de lijsten voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van het Vlaamse Parlement.

Op zulk bezwaarschrift zijn de artikelen 122, 123, eerste lid, 124 en 125, eerste, tweede en derde lid, 125bis, 125ter en 125quater van het Kieswetboek van toepassing, zoals zij gewijzigd zijn bij artikel 12, § 3, 2° tot 6° van deze wet.

Art. 14

§ 1. Met toepassing van artikel 18 van de bijzondere wet maakt het gewestbureau overeenkomstig de bepalingen van dit artikel het stembiljet op volgens het als bijlage 2 bij deze wet gevoegde model.

De afmetingen ervan worden bij koninklijk besluit bepaald naar gelang van het aantal te kiezen leden en van het aantal voorgedragen lijsten.

§ 2. De kandidatenlijsten worden op het stembiljet naast elkaar geplaatst. Boven elke kandidatenlijst staan een stemvak en een volgnummer in Arabische cijfers van ten minste 8 millimeter hoogte en 3 millimeter breedte, alsmede het letterwoord of logo overeenkomstig artikel 11, § 1, derde lid, vermeld in de voordracht van de kandidaten; het letterwoord of het logo van de lijst is ten hoogste één centimeter hoog, ten hoogste drie centimeter breed en wordt horizontaal geplaatst.

De naam en de voornaam van elke kandidaat op de lijst worden voorafgegaan door het volgnummer en worden gevolgd door een kleiner stemvak.⁸

De stemvakken zijn zwart, met in het midden een cirkeltje van dezelfde kleur als het papier en van 3 millimeter diameter.

De namen en voornamen van de kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers worden in de volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren. De vermelding «opvolgers» staat boven de namen en voornamen van de kandidaten voor de plaatsen van opvolger.

De lijsten worden op het stembiljet gerangschikt per taalstelsel en in de volgorde van de nummers. De lijsten van een taalstelsel worden in omgekeerde volgorde als die van het andere taalstelsel vermeld.

Bovendien staan, onder de lijsten van het Nederlandse taalstelsel, de lijsten voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van het Vlaamse Parlement.

⁸ Wijziging: Art. 44.

Les dispositions des articles 122, 123, premier alinéa, 124 et 125, premier, deuxième et troisième alinéa, 125bis, 125ter et 125quater, du Code électoral tels qu'ils sont modifiés par l'article 12, § 3, 2° à 6°, de la présente loi sont applicables à une telle réclamation.

Art. 14

§ 1^{er}. En application de l'article 18 de la loi spéciale, le bureau régional formule le bulletin conformément aux dispositions du présent article selon le modèle figurant à l'annexe 2 de la présente loi.

Les dimensions en sont déterminées par arrêté royal en fonction du nombre de membres à élire et du nombre de listes présentées.

§ 2. Les listes de candidats sont inscrites dans le bulletin à la suite les unes des autres. Chaque liste de candidats est surmontée d'une case réservée au vote et d'un numéro d'ordre imprimé en chiffres arabes ayant au moins 8 millimètres de hauteur et 3 millimètres d'épaisseur, ainsi que du sigle ou logo indiqué dans la présentation de candidats conformément à l'article 11, § 1^{er}, alinéa 3; le sigle ou le logo de la liste a une hauteur de un centimètre au plus, une largeur de trois centimètres au plus et est placé horizontalement.

A côté des nom et prénom de chaque candidat, se trouve une case de vote de dimensions moindres.

Les cases réservées au vote sont noires et présentent en leur milieu un petit cercle de la couleur du papier, ayant un diamètre de 3 millimètres.

Les noms et prénoms des candidats titulaires et suppléants sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent. La mention «suppléants» figure au-dessus des noms et prénoms des candidats aux places de suppléant.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote par régime linguistique et conformément à leur numéro d'ordre. Les listes d'un régime linguistique figurent inversement par rapport à celles de l'autre régime linguistique.

En outre, en dessous des listes du régime linguistique néerlandais, figurent les listes pour l'élection directe des membres bruxellois du Parlement flamand.

Les dispositions des articles 122, 123, premier alinéa, 124 et 125, premier, deuxième et troisième alinéa, 125bis, 125ter et 125quater, du Code électoral tels qu'ils sont modifiés par l'article 12, § 3, 2° à 6°, de la présente loi sont applicables à une telle réclamation.

Art. 14

§ 1^{er}. En application de l'article 18 de la loi spéciale, le bureau régional formule le bulletin conformément aux dispositions du présent article selon le modèle figurant à l'annexe 2 de la présente loi.

Les dimensions en sont déterminées par arrêté royal en fonction du nombre de membres à élire et du nombre de listes présentées.

§ 2. Les listes de candidats sont inscrites dans le bulletin à la suite les unes des autres. Chaque liste de candidats est surmontée d'une case réservée au vote et d'un numéro d'ordre imprimé en chiffres arabes ayant au moins 8 millimètres de hauteur et 3 millimètres d'épaisseur, ainsi que du sigle ou logo indiqué dans la présentation de candidats conformément à l'article 11, § 1^{er}, alinéa 3; le sigle ou le logo de la liste a une hauteur de un centimètre au plus, une largeur de trois centimètres au plus et est placé horizontalement.

Le nom et le prénom de chaque candidat de la liste sont précédés d'un numéro d'ordre et suivis d'une case de vote de dimension moindre.⁸

Les cases réservées au vote sont noires et présentent en leur milieu un petit cercle de la couleur du papier, ayant un diamètre de 3 millimètres.

Les noms et prénoms des candidats titulaires et suppléants sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent. La mention «suppléants» figure au-dessus des noms et prénoms des candidats aux places de suppléant.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote par régime linguistique et conformément à leur numéro d'ordre. Les listes d'un régime linguistique figurent inversement par rapport à celles de l'autre régime linguistique.

En outre, en dessous des listes du régime linguistique néerlandais, figurent les listes pour l'élection directe des membres bruxellois du Parlement flamand.

⁸ Modification: Art. 44.

De nummers boven het hoogste nummer dat overeenkomstig artikel 10 is toegekend, worden bij opeenvolgende lotingen toegewezen aan de andere lijsten. Een eerste loting geschiedt onder de volledige lijsten; de volgende loting onder de onvolledige lijsten.

Het bureau kan zo nodig beslissen dat twee of meer onvolledige lijsten in eenzelfde kolom worden ondergebracht. Indien daartoe reden is, bepaalt het bij speciale lotingen de plaats van de kolommen en de nummers van de lijsten die in deze kolommen zullen worden opgenomen.

§ 3. In geval van beroep verdaagt het gewestbureau de verrichtingen bepaald in artikel 13 van deze wet, in artikel 18 van de bijzondere wet en in § 2 van dit artikel, en vergadert het de twintigste dag voor de verkiezing, te 18 uur, om tot die verrichtingen over te gaan zodra het in kennis is gesteld van de beslissingen van het Hof van beroep.

§ 4. Zodra het gewestbureau de tekst en de vorm van de stembiljetten heeft vastgesteld, laat de voorzitter van dit bureau de biljetten met zwarte inkt op stempapier drukken. Zij zijn groen van kleur. Het is verboden enig ander stembiljet te bezigen.

De stembiljetten die voor eenzelfde stemming gebruikt worden, moeten volkomen gelijk zijn.

§ 5. Daags voor de stemming zendt de voorzitter van het gewestbureau de voor de verkiezing nodige stembiljetten in verzegelde omslag aan de voorzitter van elke stemafdeling; op de omslag worden het adres van de geadresseerde en het aantal ingesloten stembiljetten vermeld.

De omslag mag niet worden ontzegeld en geopend dan in aanwezigheid van het regelmatig samengesteld stembureau.

De stembiljetten worden onmiddellijk nageteld en de uitslag wordt in het proces-verbaal opgetekend.

De voorzitter van het gewestbureau zendt terzelfdertijd aan de voorzitter van elk stemopnemingsbureau het formulier dat hij heeft laten opmaken overeenkomstig de voorschriften van artikel 19 en dat de voorzitters van de stemopnemingsbureaus na de stemopneming moeten invullen.

De nummers boven het hoogste nummer dat overeenkomstig artikel 10 is toegekend, worden bij opeenvolgende lotingen toegewezen aan de andere lijsten. Een eerste loting geschiedt onder de volledige lijsten; de volgende loting onder de onvolledige lijsten.

Het bureau kan zo nodig beslissen dat twee of meer onvolledige lijsten in eenzelfde kolom worden ondergebracht. Indien daartoe reden is, bepaalt het bij speciale lotingen de plaats van de kolommen en de nummers van de lijsten die in deze kolommen zullen worden opgenomen.

§ 3. In geval van beroep verdaagt het gewestbureau de verrichtingen bepaald in artikel 13 van deze wet, in artikel 18 van de bijzondere wet en in § 2 van dit artikel, en vergadert het de twintigste dag voor de verkiezing, te 18 uur, om tot die verrichtingen over te gaan zodra het in kennis is gesteld van de beslissingen van het Hof van beroep.

§ 4. Zodra het gewestbureau de tekst en de vorm van de stembiljetten heeft vastgesteld, laat de voorzitter van dit bureau de biljetten met zwarte inkt op stempapier drukken. Zij zijn groen van kleur. Het is verboden enig ander stembiljet te bezigen.

De stembiljetten die voor eenzelfde stemming gebruikt worden, moeten volkomen gelijk zijn.

§ 5. Daags voor de stemming zendt de voorzitter van het gewestbureau de voor de verkiezing nodige stembiljetten in verzegelde omslag aan de voorzitter van elke stemafdeling; op de omslag worden het adres van de geadresseerde en het aantal ingesloten stembiljetten vermeld.

De omslag mag niet worden ontzegeld en geopend dan in aanwezigheid van het regelmatig samengesteld stembureau.

De stembiljetten worden onmiddellijk nageteld en de uitslag wordt in het proces-verbaal opgetekend.

De voorzitter van het gewestbureau zendt terzelfdertijd aan de voorzitter van elk stemopnemingsbureau het formulier dat hij heeft laten opmaken overeenkomstig de voorschriften van artikel 19 en dat de voorzitters van de stemopnemingsbureaus na de stemopneming moeten invullen.

Les numéros supérieurs au numéro le plus élevé conféré en vertu de l'article 10 sont attribués aux autres listes par des tirages au sort successifs. Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes complètes; le tirage au sort suivant entre les listes incomplètes.

En cas de nécessité, le bureau peut décider que deux ou plusieurs listes incomplètes seront placées dans une même colonne. S'il y a lieu, il détermine par des tirages au sort spéciaux l'emplacement des colonnes et les numéros des listes que ces colonnes comprennent.

§ 3. En cas d'appel, le bureau régional remet les opérations prévues à l'article 13 de la présente loi, à l'article 18 de la loi spéciale et au § 2 du présent article et se réunit le vingtième jour avant l'élection, à 18 heures, en vue de les accomplir aussitôt qu'il aura reçu connaissance des décisions prises par la cour d'appel.

§ 4. Aussitôt que le bureau régional a arrêté le texte et la formule du bulletin, le président de ce bureau fait imprimer les bulletins de vote à l'encre noire sur papier électoral. Celui-ci est de couleur verte. L'emploi de tout autre bulletin est interdit.

Les bulletins employés pour un même scrutin doivent être absolument identiques.

§ 5. La veille du jour fixé pour le scrutin, le président du bureau régional fait parvenir à chacun des présidents des sections de vote, sous enveloppe cachetée, les bulletins nécessaires à l'élection; la suscription extérieure de l'enveloppe indique, outre l'adresse du destinataire, le nombre de bulletins qu'elle contient.

Cette enveloppe ne peut être décachetée et ouverte qu'en présence du bureau régulièrement constitué.

Le nombre des bulletins est vérifié immédiatement et le résultat de la vérification est indiqué au procès-verbal.

Le président du bureau régional fait parvenir en même temps à chacun des présidents des bureaux de dépouillement la formule du tableau qu'il a fait préparer conformément aux prescriptions de l'article 19 et que les présidents des bureaux de dépouillement ont à remplir après le recensement des votes.

Les numéros supérieurs au numéro le plus élevé conféré en vertu de l'article 10 sont attribués aux autres listes par des tirages au sort successifs. Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes complètes; le tirage au sort suivant entre les listes incomplètes.

En cas de nécessité, le bureau peut décider que deux ou plusieurs listes incomplètes seront placées dans une même colonne. S'il y a lieu, il détermine par des tirages au sort spéciaux l'emplacement des colonnes et les numéros des listes que ces colonnes comprennent.

§ 3. En cas d'appel, le bureau régional remet les opérations prévues à l'article 13 de la présente loi, à l'article 18 de la loi spéciale et au § 2 du présent article et se réunit le vingtième jour avant l'élection, à 18 heures, en vue de les accomplir aussitôt qu'il aura reçu connaissance des décisions prises par la cour d'appel.

§ 4. Aussitôt que le bureau régional a arrêté le texte et la formule du bulletin, le président de ce bureau fait imprimer les bulletins de vote à l'encre noire sur papier électoral. Celui-ci est de couleur verte. L'emploi de tout autre bulletin est interdit.

Les bulletins employés pour un même scrutin doivent être absolument identiques.

§ 5. La veille du jour fixé pour le scrutin, le président du bureau régional fait parvenir à chacun des présidents des sections de vote, sous enveloppe cachetée, les bulletins nécessaires à l'élection; la suscription extérieure de l'enveloppe indique, outre l'adresse du destinataire, le nombre de bulletins qu'elle contient.

Cette enveloppe ne peut être décachetée et ouverte qu'en présence du bureau régulièrement constitué.

Le nombre des bulletins est vérifié immédiatement et le résultat de la vérification est indiqué au procès-verbal.

Le président du bureau régional fait parvenir en même temps à chacun des présidents des bureaux de dépouillement la formule du tableau qu'il a fait préparer conformément aux prescriptions de l'article 19 et que les présidents des bureaux de dépouillement ont à remplir après le recensement des votes.

Art. 17

§ 1. De bepalingen van artikelen 149, eerste lid, 150 tot 152, 154 en 155 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing voor het Parlement.

Voor deze toepassing echter dient:

1° in artikel 151, eerste lid, de verwijzing naar artikel 161, achtste lid, vervangen te worden door een verwijzing naar artikel 19, § 1, zevende lid, van deze wet;

2° in artikel 155, derde lid, de verwijzing naar artikel 143, derde lid, en 145, vervangen te worden door een verwijzing naar artikel 16, § 3, derde, vierde en vijfde lid, van deze wet.

§ 2. De voorzitter en een van de leden mengen alle door het bureau te onderzoeken stembiljetten dooreen, vouwen ze open en delen ze in de volgende categorieën in:

1° stembiljetten met geldige stemmen voor de eerste lijst of voor de kandidaten van deze lijst;

2° hetzelfde voor de tweede lijst en voor de volgende lijsten;

3° de twijfelachtige stembiljetten;

4° blanco en ongeldige stembiljetten.

Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in vier subcategorieën:

1° stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;

2° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen is gestemd;

3° stembiljetten waarop tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en naast die van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd;

4° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of één of meer kandidaat-titularissen en -opvolgers is gestemd, worden naar gelang van het geval in de tweede of in de derde subcategorie geplaatst.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd, worden in de vierde subcategorie geplaatst.

Art. 17

§ 1. De bepalingen van artikelen 149, eerste lid, 150 tot 152, 154 en 155 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing voor het Parlement.

Voor deze toepassing echter dient:

1° in artikel 151, eerste lid, de verwijzing naar artikel 161, achtste lid, vervangen te worden door een verwijzing naar artikel 19, § 1, zevende lid, van deze wet;

2° in artikel 155, derde lid, de verwijzing naar artikel 143, derde lid, en 145, vervangen te worden door een verwijzing naar artikel 16, § 3, derde, vierde en vijfde lid, van deze wet.

§ 2. De voorzitter en een van de leden mengen alle door het bureau te onderzoeken stembiljetten dooreen, vouwen ze open en delen ze in de volgende categorieën in:

1° stembiljetten met geldige stemmen voor de eerste lijst of voor de kandidaten van deze lijst;

2° hetzelfde voor de tweede lijst en voor de volgende lijsten;

3° de twijfelachtige stembiljetten;

4° blanco en ongeldige stembiljetten.

Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in vier subcategorieën:

1° stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;

2° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen is gestemd;

3° stembiljetten waarop tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en naast die van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd;

4° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of één of meer kandidaat-titularissen en -opvolgers is gestemd, worden naar gelang van het geval in de tweede of in de derde subcategorie geplaatst.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd, worden in de vierde subcategorie geplaatst.

Art. 17

§ 1^{er}. Les dispositions des articles 149, alinéa 1^{er}, 150 à 152, 154 et 155 du Code électoral sont applicables à l'élection du Conseil.

Toutefois, pour cette application, il y a lieu de remplacer:

1° à l'article 151, alinéa 1^{er}, la référence à l'article 161, alinéa 8, par une référence à l'article 19, § 1^{er}, alinéa 7, de la présente loi;

2° à l'article 155, alinéa 3, la référence aux articles 143, alinéa 3, et 145, par une référence à l'article 16, § 3, alinéas 3, 4 et 5 de la présente loi.

§ 2. Le président et l'un des membres du bureau, après avoir mêlé tous les bulletins que le bureau est chargé de dépouiller, les dépliant et les classent d'après les catégories suivantes:

1° bulletins donnant des suffrages valables à la première liste ou à des candidats de cette liste;

2° de même pour la deuxième liste et pour les listes suivantes;

3° bulletins suspects;

4° bulletins blancs ou nuls.

Ce premier classement étant terminé, les bulletins de vote de chacune des catégories formées par les diverses listes sont réparties en quatre sous-catégories comprenant:

1° les bulletins marqués en tête;

2° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires;

3° les bulletins marqués en faveur à la fois d'un ou de plusieurs candidats titulaires et d'un ou de plusieurs candidats suppléants;

4° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants sont classés, selon le cas, dans la deuxième ou la troisième sous-catégorie.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants sont classés dans la quatrième sous-catégorie.

Art. 17

§ 1^{er}. Les dispositions des articles 149, alinéa 1^{er}, 150 à 152, 154 et 155 du Code électoral sont applicables à l'élection du Conseil.

Toutefois, pour cette application, il y a lieu de remplacer:

1° à l'article 151, alinéa 1^{er}, la référence à l'article 161, alinéa 8, par une référence à l'article 19, § 1^{er}, alinéa 7, de la présente loi;

2° à l'article 155, alinéa 3, la référence aux articles 143, alinéa 3, et 145, par une référence à l'article 16, § 3, alinéas 3, 4 et 5 de la présente loi.

§ 2. Le président et l'un des membres du bureau, après avoir mêlé tous les bulletins que le bureau est chargé de dépouiller, les dépliant et les classent d'après les catégories suivantes:

1° bulletins donnant des suffrages valables à la première liste ou à des candidats de cette liste;

2° de même pour la deuxième liste et pour les listes suivantes;

3° bulletins suspects;

4° bulletins blancs ou nuls.

Ce premier classement étant terminé, les bulletins de vote de chacune des catégories formées par les diverses listes sont réparties en quatre sous-catégories comprenant:

1° les bulletins marqués en tête;

2° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires;

3° les bulletins marqués en faveur à la fois d'un ou de plusieurs candidats titulaires et d'un ou de plusieurs candidats suppléants;

4° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants sont classés, selon le cas, dans la deuxième ou la troisième sous-catégorie.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants sont classés dans la quatrième sous-catégorie.

Op alle in de vorige twee leden bedoelde stembiljetten, schrijft de voorzitter de vermelding «geldig» en zet hij zijn paraaf.

De stembiljetten worden ingedeeld en onderzocht met inachtneming van de artikelen 18 en 158 van het Kieswetboek en de hierna volgende bepalingen.

De verdachte stembiljetten en die waartegen bezwaar werd ingebracht, worden, volgens beslissing van het bureau, bij de categorie gevoegd waartoe ze behoren.

De stembiljetten van elke categorie worden achtereenvolgens door twee leden van het bureau geteld.

Dit stelt dienovereenkomstig het totale aantal geldige stembiljetten vast, dat van de blanco en ongeldige stembiljetten, en, voor elke lijst, het aantal stembiljetten van elk van de vier in het tweede lid bedoelde subcategorieën, alsook het aantal door elke kandidaat verkregen stemmen.

Al die getallen worden in het proces-verbaal opgenomen.

De ongeldig verklaarde of betwiste stembiljetten, echter niet de blanco-stembiljetten, worden door twee leden van het bureau en door een van de getuigen geparafeerd.

Al de stembiljetten ingedeeld zoals hierboven is bepaald, worden in afzonderlijke omslagen gesloten.

§ 3. Het bureau gaat over tot dezelfde verrichtingen als die welke geschreven worden in § 2 voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van het Vlaamse Parlement.

Art. 19

§ 1. Het proces-verbaal van de verrichtingen wordt staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau en de getuigen ondertekend.

De uitslagen van de stemopneming worden erin vermeld in de volgorde en naar de aanwijzingen van een modeltabel op te maken door de voorzitter van het gewestbureau.

Deze tabel vermeldt het aantal in elke stembus gevonden stembiljetten, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten, het aantal geldige stembiljetten; op deze

9

De stembiljetten worden ingedeeld en onderzocht met inachtneming van de artikelen 18 en 158 van het Kieswetboek en de hierna volgende bepalingen.

De verdachte stembiljetten en die waartegen bezwaar werd ingebracht, worden, volgens beslissing van het bureau, bij de categorie gevoegd waartoe ze behoren.

De stembiljetten van elke categorie worden achtereenvolgens door twee leden van het bureau geteld.

Dit stelt dienovereenkomstig het totale aantal geldige stembiljetten vast, dat van de blanco en ongeldige stembiljetten, en, voor elke lijst, het aantal stembiljetten van elk van de vier in het tweede lid bedoelde subcategorieën, alsook het aantal door elke kandidaat verkregen stemmen.

Al die getallen worden in het proces-verbaal opgenomen.

De ongeldig verklaarde of betwiste stembiljetten, echter niet de blanco-stembiljetten, worden door twee leden van het bureau en door een van de getuigen geparafeerd.

Al de stembiljetten ingedeeld zoals hierboven is bepaald, worden in afzonderlijke omslagen gesloten.

§ 3. Het bureau gaat over tot dezelfde verrichtingen als die welke geschreven worden in § 2 voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van het Vlaamse Parlement.

Art. 19

§ 1. Het proces-verbaal van de verrichtingen wordt staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau en de getuigen ondertekend.

De uitslagen van de stemopneming worden erin vermeld in de volgorde en naar de aanwijzingen van een modeltabel op te maken door de voorzitter van het gewestbureau.

Deze tabel vermeldt het aantal in elke stembus gevonden stembiljetten, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten, het aantal geldige stembiljetten; op deze

⁹ Opheffing: Art. 45.

Sur tous les bulletins visés aux deux alinéas qui précèdent, le président inscrit la mention «validé» et y appose son paraphe.

Il est procédé au classement et à l'examen des bulletins de vote conformément aux articles 18 et 158 du Code électoral et aux dispositions ci-après.

Les bulletins suspects et ceux qui font l'objet de réclamations sont ajoutés, d'après la décision du bureau, à la catégorie à laquelle ils appartiennent.

Les bulletins de chaque catégorie sont comptés successivement par deux membres du bureau.

Celui-ci arrête et fixe en conséquence le nombre total des bulletins valables, celui des bulletins blancs et nuls, et, pour chacune des listes, le nombre des bulletins de chacune des quatre sous-catégories visées à l'alinéa 2, ainsi que le nombre des suffrages obtenus par chaque candidat.

Tous ces nombres sont inscrits au procès-verbal.

Les bulletins déclarés non valables ou contestés, autres que les blancs, sont paraphés par deux membres du bureau et par l'un des témoins.

Tous les bulletins classés comme il est dit ci-dessus, sont placés sous des enveloppes distinctes et fermées.

§ 3. Le bureau procède aux mêmes opérations que celles décrites au § 2 pour l'élection directe des membres bruxellois du Parlement flamand.

Art. 19

§ 1^{er}. Le procès-verbal des opérations est dressé séance tenante et porte les signatures des membres du bureau et des témoins.

Les résultats du recensement des suffrages y sont indiqués dans l'ordre et d'après les indications d'un tableau-modèle à dresser par le président du bureau régional.

Ce tableau mentionne le nombre des bulletins trouvés dans chacune des urnes, le nombre de bulletins blancs ou nuls, le nombre de bulletins valables; il mentionne

9

Il est procédé au classement et à l'examen des bulletins de vote conformément aux articles 18 et 158 du Code électoral et aux dispositions ci-après.

Les bulletins suspects et ceux qui font l'objet de réclamations sont ajoutés, d'après la décision du bureau, à la catégorie à laquelle ils appartiennent.

Les bulletins de chaque catégorie sont comptés successivement par deux membres du bureau.

Celui-ci arrête et fixe en conséquence le nombre total des bulletins valables, celui des bulletins blancs et nuls, et, pour chacune des listes, le nombre des bulletins de chacune des quatre sous-catégories visées à l'alinéa 2, ainsi que le nombre des suffrages obtenus par chaque candidat.

Tous ces nombres sont inscrits au procès-verbal.

Les bulletins déclarés non valables ou contestés, autres que les blancs, sont paraphés par deux membres du bureau et par l'un des témoins.

Tous les bulletins classés comme il est dit ci-dessus, sont placés sous des enveloppes distinctes et fermées.

§ 3. Le bureau procède aux mêmes opérations que celles décrites au § 2 pour l'élection directe des membres bruxellois du Parlement flamand.

Art. 19

§ 1^{er}. Le procès-verbal des opérations est dressé séance tenante et porte les signatures des membres du bureau et des témoins.

Les résultats du recensement des suffrages y sont indiqués dans l'ordre et d'après les indications d'un tableau-modèle à dresser par le président du bureau régional.

Ce tableau mentionne le nombre des bulletins trouvés dans chacune des urnes, le nombre de bulletins blancs ou nuls, le nombre de bulletins valables; il mentionne

⁹ Abrogation: Art. 45.

tabel wordt voor elke lijst, gerangschikt naar taalstelsel en in de volgorde van hun nummer, de resultaten van de stemopneming vastgesteld overeenkomstig het artikel 17, § 2, van deze wet.

Van deze tabel wordt onmiddellijk een dubbel opge maakt.

Dit stuk draagt als opschrift de naam «Brusselse Hoofdstedelijk Gewest», de naam van het kieskanton, het nummer van het stemopnemingsbureau, de datum van de verkiezing en de vermelding: «Uitslagen van de opneming der stembiljetten, ontvangen in de bureaus nrs. ...»

Alvorens de verrichtingen voort te zetten, gaat de voorzitter van het stemopnemingsbureau met het proces-verbaal bij de voorzitter van het kantonhoofdbureau en legt hem het dubbel van de tabel voor. Indien deze voorzitter vaststelt dat de tabel in orde is, zet hij er zijn paraaf op. In het tegenovergestelde geval verzoekt hij de voorzitter van het stemopnemingsbureau de tabel eerst door zijn bureau te doen aanvullen of verbeteren, en in voorkomend geval, het oorspronkelijke proces-verbaal te doen aanvullen of verbeteren.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau verzamelt de dubbels van de stemopnemingsstabellen en geeft een ontvangstbewijs af aan de voorzitters van de stemopnemingsbureaus.

Het kantonhoofdbureau schrijft, per stemopnemingsbureau op een verzamelstaat, het aantal neergelegde stembiljetten over, het aantal blanco en ongeldige stembiljetten, het totale aantal geldige stembiljetten en, voor elk lijst, per taalstelsel en gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal stembiljetten van elk van de vier in artikel 17, § 2, tweede lid, bedoelde subcategorieën, alsmede voor elke kandidaat-titularis en -opvolger het totaal van de door hem verkregen naamstemmen.

Het kantonhoofdbureau totaliseert voor geheel het kanton al die rubrieken en voegt er het stemcijfer van elke lijst aan toe zoals bepaald in artikel 20, § 1, eerste lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Het kantonhoofdbureau deelt via de snelste weg aan de voorzitter van de Regering en aan de minister van Binnenlandse Zaken, het totaal van de neergelegde stembiljetten mede, het totaal van de geldige stembiljetten, het totaal van de blanco en ongeldige stembiljetten en, voor elke lijst, per taalstelsel en gerangschikt naar

tabel wordt voor elke lijst, gerangschikt naar taalstelsel en in de volgorde van hun nummer, de resultaten van de stemopneming vastgesteld overeenkomstig het artikel 17, § 2, van deze wet.

Van deze tabel wordt onmiddellijk een dubbel opge maakt.

Dit stuk draagt als opschrift de naam «Brusselse Hoofdstedelijk Gewest», de naam van het kieskanton, het nummer van het stemopnemingsbureau, de datum van de verkiezing en de vermelding: «Uitslagen van de opneming der stembiljetten, ontvangen in de bureaus nrs. ...»

Alvorens de verrichtingen voort te zetten, gaat de voorzitter van het stemopnemingsbureau met het proces-verbaal bij de voorzitter van het kantonhoofdbureau en legt hem het dubbel van de tabel voor. Indien deze voorzitter vaststelt dat de tabel in orde is, zet hij er zijn paraaf op. In het tegenovergestelde geval verzoekt hij de voorzitter van het stemopnemingsbureau de tabel eerst door zijn bureau te doen aanvullen of verbeteren, en in voorkomend geval, het oorspronkelijke proces-verbaal te doen aanvullen of verbeteren.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau verzamelt de dubbels van de stemopnemingsstabellen en geeft een ontvangstbewijs af aan de voorzitters van de stemopnemingsbureaus.

Het kantonhoofdbureau schrijft, per stemopnemingsbureau op een verzamelstaat, het aantal neergelegde stembiljetten over, het aantal blanco en ongeldige stembiljetten, het totale aantal geldige stembiljetten en, voor elk lijst, per taalstelsel en gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal stembiljetten van elk van de vier in artikel 17, § 2, tweede lid, bedoelde subcategorieën, alsmede voor elke kandidaat-titularis en -opvolger het totaal van de door hem verkregen naamstemmen.

Het kantonhoofdbureau totaliseert voor geheel het kanton al die rubrieken en voegt er het stemcijfer van elke lijst aan toe zoals bepaald in artikel 20, § 1, eerste lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau of de persoon die hij daartoe aanwijst, deelt aan de voorzitter van de Regering en aan de minister van Binnenlandse Zaken, onverwijld en via elektronische weg, en gebruikmakend van de elektronische handtekening met behulp van zijn identiteitskaart, het totaal aantal

ensuite, pour chacune des listes, classées par régime linguistique et dans l'ordre de leur numéro, les résultats du dépouillement arrêtés conformément à l'article 17, § 2, de la présente loi.

Un double du tableau est immédiatement établi.

Ce document porte pour suscription «Région de Bruxelles-capitale», le nom du canton électoral, le numéro du bureau de dépouillement, la date de l'élection et la mention: «Résultats du dépouillement des bulletins reçus dans les bureaux n^{os} ...»

Avant de poursuivre les opérations, le président du bureau de dépouillement muni du procès-verbal se rend chez le président du bureau principal de canton et lui soumet le double du tableau. Si ce président constate la régularité du tableau, il le munit de son paragraphe. Dans le cas contraire, il invite le président du bureau de dépouillement à le faire, au préalable, compléter ou rectifier par son bureau et, le cas échéant, à faire compléter ou rectifier le procès-verbal original.

Le président du bureau principal de canton recueille alors les doubles des tableaux de dépouillement et en donne récépissé aux présidents des bureaux de dépouillement.

Le bureau principal de canton reprend, par bureau de dépouillement, sur un tableau récapitulatif, le nombre des bulletins déposés, le nombre des bulletins blancs et nuls, le nombre total des bulletins valables et pour chaque liste, par régime linguistique et classée selon son numéro d'ordre, le nombre des bulletins de chacune des quatre sous-catégories visées à l'article 17, § 2, alinéa 2, ainsi que pour chaque candidat titulaire et suppléant, le total des suffrages nominatifs qu'il a obtenus.

Le bureau principal de canton totalise pour tout le canton toutes ces rubriques et y ajoute le chiffre électoral de chaque liste tel qu'il est déterminé à l'article 20, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Le bureau principal de canton communique par la voie la plus rapide au Président du Gouvernement et au Ministre de l'intérieur, le total des bulletins déposés, le total des bulletins valables, le total des bulletins blancs et nuls et pour chaque liste, par régime linguistique et classée selon son numéro d'ordre, le chiffre électoral tel

ensuite, pour chacune des listes, classées par régime linguistique et dans l'ordre de leur numéro, les résultats du dépouillement arrêtés conformément à l'article 17, § 2, de la présente loi.

Un double du tableau est immédiatement établi.

Ce document porte pour suscription «Région de Bruxelles-capitale», le nom du canton électoral, le numéro du bureau de dépouillement, la date de l'élection et la mention: «Résultats du dépouillement des bulletins reçus dans les bureaux n^{os} ...»

Avant de poursuivre les opérations, le président du bureau de dépouillement muni du procès-verbal se rend chez le président du bureau principal de canton et lui soumet le double du tableau. Si ce président constate la régularité du tableau, il le munit de son paragraphe. Dans le cas contraire, il invite le président du bureau de dépouillement à le faire, au préalable, compléter ou rectifier par son bureau et, le cas échéant, à faire compléter ou rectifier le procès-verbal original.

Le président du bureau principal de canton recueille alors les doubles des tableaux de dépouillement et en donne récépissé aux présidents des bureaux de dépouillement.

Le bureau principal de canton reprend, par bureau de dépouillement, sur un tableau récapitulatif, le nombre des bulletins déposés, le nombre des bulletins blancs et nuls, le nombre total des bulletins valables et pour chaque liste, par régime linguistique et classée selon son numéro d'ordre, le nombre des bulletins de chacune des quatre sous-catégories visées à l'article 17, § 2, alinéa 2, ainsi que pour chaque candidat titulaire et suppléant, le total des suffrages nominatifs qu'il a obtenus.

Le bureau principal de canton totalise pour tout le canton toutes ces rubriques et y ajoute le chiffre électoral de chaque liste tel qu'il est déterminé à l'article 20, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Le président du bureau principal de canton ou la personne qu'il désigne à cette fin communique au Ministre-Président du Gouvernement et au ministre de l'Intérieur sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le total des bulletins déposés, le total des

haar volgnummer, het stemcijfer zoals bepaald in artikel 20, § 1, eerste lid, van de voornoemde bijzonder wet van 12 januari 1989.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau plaatst de dubbels van de stemopnemingsstabellen en de samenvattende tabel onder omslag, die hij sluit met zijn zegel en langs de snelste weg tegen ontvangstbewijs aan de voorzitter van het gewestbureau doet toekomen.

§ 1bis. De verrichtingen beschreven in § 1 worden eveneens uitgevoerd, maar op afzonderlijke manier, voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van het Vlaams Parlement.

Het in § 1, vijfde lid, bedoelde document draagt in dat geval echter als opschrift «Rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van het Vlaams Parlement».

§ 2. De voorzitter van het stemopnemingsbureau doet in het proces-verbaal aantekenen dat de stemopnemingstabel is overhandigd en in voorkomend geval welke verbeteringen erin zijn aangebracht.

De uitslag, vastgesteld in de tabel bedoeld in § 1, tweede lid, wordt daarna door hem in het openbaar afgekondigd.

Het proces-verbaal waarbij het pak met de betwiste stembiljetten is gevoegd, wordt gesloten in een te verzegelen omslag, waarvan het opschrift de inhoud aangeeft. Deze omslag en de omslagen bedoeld in de artikelen 16, § 4 en 17, § 2, worden samen in een te verzegelen pak gesloten, dat de voorzitter binnen 24 uren doet toekomen aan de voorzitter van het gewestbureau.

§ 3. Nadat het gewestbureau de tabellen waarvan sprake in § 1 ontvangen heeft, gaat het onmiddellijk over tot de algemene telling van de stemmen, in aanwezigheid van de leden van het bureau en van de getuigen. Indien het bureau niet voor 21 uur in het bezit is van de

neergelegde stembiljetten, het totaal aantal geldige stembiljetten, het totaal aantal blanco en ongeldige stembiljetten mee, alsmede, voor elke lijst, per taalstelsel en gerangschikt volgens volgnummer, het stemcijfer zoals bepaald in artikel 20, § 1 van de bijzondere wet, en het totaal aantal naamstemmen dat door elke kandidaat-titularis of kandidaat-opvolger behaald werd.¹⁰

De voorzitter van het kantonhoofdbureau verstuurt onverwijld en via digitale weg, en gebruikmakend van zijn elektronische handtekening, uitgebracht met behulp van zijn identiteitskaart, het proces-verbaal van zijn bureau, dat de samenvattende tabel bevat, naar de voorzitter van het gewestbureau, die er de ontvangst van bevestigt, en naar de minister van Binnenlandse Zaken. De dubbele exemplaren van de stemopnemingsstabellen en een papieren versie van het proces-verbaal met daarop de samenvattende tabel worden eveneens bezorgd aan de voorzitter van het gewestbureau.¹¹

§ 1bis. De verrichtingen beschreven in § 1 worden eveneens uitgevoerd, maar op afzonderlijke manier, voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van het Vlaams Parlement.

Het in § 1, vijfde lid, bedoelde document draagt in dat geval echter als opschrift «Rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van het Vlaams Parlement».

§ 2. De voorzitter van het stemopnemingsbureau doet in het proces-verbaal aantekenen dat de stemopnemingstabel is overhandigd en in voorkomend geval welke verbeteringen erin zijn aangebracht.

De uitslag, vastgesteld in de tabel bedoeld in § 1, tweede lid, wordt daarna door hem in het openbaar afgekondigd.

Het proces-verbaal waarbij het pak met de betwiste stembiljetten is gevoegd, wordt gesloten in een te verzegelen omslag, waarvan het opschrift de inhoud aangeeft. Deze omslag en de omslagen bedoeld in de artikelen 16, § 4 en 17, § 2, worden samen in een te verzegelen pak gesloten, dat de voorzitter binnen 24 uren doet toekomen aan de voorzitter van het gewestbureau.

§ 3. Nadat het gewestbureau de tabellen waarvan sprake in § 1 ontvangen heeft, gaat het onmiddellijk over tot de algemene telling van de stemmen, in aanwezigheid van de leden van het bureau en van de getuigen. Indien het bureau niet voor 21 uur in het bezit is van de

¹⁰ Wijziging: Art. 46.

¹¹ Wijziging: Art. 46.

qu'il est déterminé à l'article 20, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale précitée du 12 janvier 1989.

Le président du bureau principal de canton place les doubles des tableaux de dépouillement et le tableau récapitulatif sous enveloppe, qu'il cachète et fait parvenir, contre récépissé et par la voie la plus rapide, au président du bureau régional.

§ 1^{er}bis. Les opérations décrites au § 1^{er} s'effectuent également, mais de manière distincte, pour l'élection directe des membres bruxellois du Parlement flamand.

Toutefois, le document visé au § 1^{er}, alinéa 5, porte dans ce cas pour suscription "Election directe des membres bruxellois du Parlement flamand".

§ 2. Le président du bureau de dépouillement fait insérer au procès-verbal la mention de la remise du tableau de recensement et, le cas échéant, des rectifications qui y sont apportées.

Il proclame ensuite publiquement le résultat constaté au tableau visé à l'alinéa 2 du § 1^{er}.

Le procès-verbal, auquel est joint le paquet contenant les bulletins contestés, est placé sous enveloppe cachetée dont la suscription indique le contenu. Cette enveloppe et celles dont il est question aux articles 16, § 4 et 17, § 2, sont réunis en un paquet fermé et cacheté, que le président fait parvenir, dans les vingt-quatre heures, au président du bureau régional.

§ 3. Le bureau régional ayant reçu les tableaux dont il est question au § 1^{er}, procède immédiatement au recensement général des votes en présence des membres du bureau et des témoins. Si les résultats ne lui sont pas parvenus pour toutes les sections du collège électoral

bulletins valables, le total des bulletins blancs et nuls ainsi que pour chaque liste, par régime linguistique et classée selon son numéro d'ordre, le chiffre électoral tel qu'il est déterminé à l'article 20, § 1^{er}, de la loi spéciale, et le total des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat titulaire ou suppléant.¹⁰

Le président du bureau principal de canton envoie sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le procès-verbal de son bureau reprenant le tableau récapitulatif, au président du bureau régional qui en donne récépissé et au ministre de l'Intérieur. Les doubles des tableaux de dépouillement et une version papier du procès-verbal reprenant le tableau récapitulatif sont également transmis au président du bureau régional.¹¹

§ 1^{er}bis. Les opérations décrites au § 1^{er} s'effectuent également, mais de manière distincte, pour l'élection directe des membres bruxellois du Parlement flamand.

Toutefois, le document visé au § 1^{er}, alinéa 5, porte dans ce cas pour suscription "Election directe des membres bruxellois du Parlement flamand".

§ 2. Le président du bureau de dépouillement fait insérer au procès-verbal la mention de la remise du tableau de recensement et, le cas échéant, des rectifications qui y sont apportées.

Il proclame ensuite publiquement le résultat constaté au tableau visé à l'alinéa 2 du § 1^{er}.

Le procès-verbal, auquel est joint le paquet contenant les bulletins contestés, est placé sous enveloppe cachetée dont la suscription indique le contenu. Cette enveloppe et celles dont il est question aux articles 16, § 4 et 17, § 2, sont réunis en un paquet fermé et cacheté, que le président fait parvenir, dans les vingt-quatre heures, au président du bureau régional.

§ 3. Le bureau régional ayant reçu les tableaux dont il est question au § 1^{er}, procède immédiatement au recensement général des votes en présence des membres du bureau et des témoins. Si les résultats ne lui sont pas parvenus pour toutes les sections du collège électoral

¹⁰ Modification: Art. 46.

¹¹ Modification: Art. 46.

uitslagen der stemopneming van alle stemafdelingen van het kiescollege, wordt de telling of de voortzetting ervan uitgesteld tot de volgende ochtend te 9 uur. De voorzitter van het gewestbureau zorgt voor de bewaring van de vermelde tabellen.

De voorzitter mag zich laten bijstaan door rekenaars om het bureau bij de telverrichtingen behulpzaam te zijn; zij werken onder toezicht van het bureau.

Art. 20

§ 1. De uitslag van de algemene telling van de stemmen en de namen van de gekozenen worden in het openbaar afgekondigd.

Onmiddellijk na deze afkondiging deelt de voorzitter van het gewestbureau aan de voorzitter van de Brusselse Regering voor de leden van het Brusselse Parlement en aan de voorzitter van de Vlaamse Regering voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van het Vlaams Parlement, evenals aan de federale minister van Binnenlandse Zaken de lijst mede met aanduiding voor elke lijst van het stemcijfer en het aantal behaalde zetels.

§ 2. Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en ondertekend door de leden van het gewestbureau en door de getuigen, de processen-verbaal van de verschillende bureaus, de stembiljetten en de andere documenten bedoeld in artikel 19, § 2, derde lid, van deze wet, alsmede de akten van voordracht en van bewilliging der kandidaten en van de aanwijzing van de getuigen worden binnen drie dagen door de voorzitter van het gewestbureau aan de griffier van het Parlement toegezonden.

Het opschrift op het pakket dat deze documenten bevat vermeldt de datum van de verkiezingen.

Een kopie van het proces-verbaal van de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van het Vlaams Parlement wordt opgestuurd naar de griffier van het Vlaams Parlement.

uitslagen der stemopneming van alle stemafdelingen van het kiescollege, wordt de telling of de voortzetting ervan uitgesteld tot de volgende ochtend te 9 uur. De voorzitter van het gewestbureau zorgt voor de bewaring van de vermelde tabellen.

De voorzitter mag zich laten bijstaan door rekenaars om het bureau bij de telverrichtingen behulpzaam te zijn; zij werken onder toezicht van het bureau.

Art. 20

§ 1. De uitslag van de algemene telling van de stemmen en de namen van de gekozenen worden in het openbaar afgekondigd.

Onmiddellijk na deze afkondiging verstuurt de voorzitter van het gewestbureau onverwijld en via digitale weg, en gebruikmakend van zijn elektronische handtekening, uitgebracht met behulp van zijn identiteitskaart, het proces-verbaal van zijn bureau naar de minister van Binnenlandse Zaken, naar de griffier van het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en, wat de verkiezing van de leden van het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, naar de voorzitter van de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en wat de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van het Vlaams Parlement betreft, naar de voorzitter van de Vlaamse Regering.¹²

§ 2. ***Een papieren versie van het proces-verbaal van de verkiezing***¹³, staande de vergadering opgemaakt en ondertekend door de leden van het gewestbureau en door de getuigen, de processen-verbaal van de verschillende bureaus, de stembiljetten en de andere documenten bedoeld in artikel 19, § 2, derde lid, van deze wet, alsmede de akten van voordracht en van bewilliging der kandidaten en van de aanwijzing van de getuigen worden ***binnen vijf dagen***¹⁴ door de voorzitter van het gewestbureau aan de griffier van het Parlement toegezonden.

Het opschrift op het pakket dat deze documenten bevat vermeldt de datum van de verkiezingen.

Een kopie van het proces-verbaal van de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van het Vlaams Parlement wordt opgestuurd naar de griffier van het Vlaams Parlement.

¹² Wijziging: Art. 47.

¹³ Wijziging: Art. 47.

¹⁴ Wijziging: Art. 47.

avant 21 heures, le recensement ou la continuation du recensement, est remis au lendemain matin à 9 heures. La garde desdits tableaux est assurée par le président du bureau régional.

Pour assister le bureau dans les opérations du recensement, le président peut s'assurer la collaboration de calculateurs qui opèrent sous la surveillance du bureau.

Art. 20

§ 1^{er}. Le résultat du recensement général des votes et les noms des élus sont proclamés publiquement.

Aussitôt après cette proclamation, le président du bureau régional adresse un relevé indiquant, pour chacune des listes présentées, le chiffre électoral et le nombre de sièges obtenus, [au président du Gouvernement bruxellois pour l'élection directe des membres du Parlement de la Région bruxelloise et au président du Gouvernement flamand pour l'élection directe des membres bruxellois du Parlement flamand, ainsi qu'au ministre fédéral de l'Intérieur.

§ 2. Le procès-verbal de l'élection, dressé et signé séance tenante par les membres du bureau régional et les témoins, les procès-verbaux des différents bureaux, les bulletins et les autres documents visés à l'article 19, § 2, alinéa 3, de la présente loi ainsi que les actes de présentation et d'acceptation des candidats et de désignation des témoins, sont envoyés dans les trois jours par le président du bureau régional au greffier du Parlement.

La suscription du paquet contenant ces documents indique la date de l'élection.

Une copie du procès-verbal de l'élection directe des membres bruxellois du Parlement flamand est envoyé au greffier du Parlement flamand.

avant 21 heures, le recensement ou la continuation du recensement, est remis au lendemain matin à 9 heures. La garde desdits tableaux est assurée par le président du bureau régional.

Pour assister le bureau dans les opérations du recensement, le président peut s'assurer la collaboration de calculateurs qui opèrent sous la surveillance du bureau.

Art. 20

§ 1^{er}. Le résultat du recensement général des votes et les noms des élus sont proclamés publiquement.

Aussitôt après cette proclamation, le président du bureau régional transmet sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le procès-verbal de son bureau au ministre de l'Intérieur, au greffier du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, au président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'élection des membres du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, et au Ministre-Président du Gouvernement flamand pour l'élection directe des membres bruxellois du Parlement flamand.¹²

§ 2. ***Une version papier du procès-verbal***¹³, dressé et signé séance tenante par les membres du bureau régional et les témoins, les procès-verbaux des différents bureaux, les bulletins et les autres documents visés à l'article 19, § 2, alinéa 3, de la présente loi ainsi que les actes de présentation et d'acceptation des candidats et de désignation des témoins, sont envoyés ***dans les cinq jours***¹⁴ par le président du bureau régional au greffier du Parlement.

La suscription du paquet contenant ces documents indique la date de l'élection.

Une copie du procès-verbal de l'élection directe des membres bruxellois du Parlement flamand est envoyé au greffier du Parlement flamand.

¹² Modification: Art. 47.

¹³ Modification: Art. 47.

¹⁴ Modification: Art. 47.

Uittreksels van dat proces-verbaal worden aan de gekozenen gezonden.

§ 3. De stembiljetten, de kiezerslijsten die voor de aantekeningen hebben gediend, getekend door de leden van het bureau die ze hebben gehouden en door de voorzitter, de biljetten teruggenomen ter uitvoering van artikel 16, § 3, derde, vierde en vijfde lid van deze wet, worden neergelegd op de griffie van de Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel; zij worden er bewaard tot de tweede dag na de geldigverklaring van de verkiezing. Het Parlement kan ze zich ter beschikking laten stellen als hij dat nodig acht.

De niet gebruikte stembiljetten worden onmiddellijk aan de voorzitter van de Executieve toegestuurd. Deze stembiljetten worden onmiddellijk vernietigd nadat de stemming goedgekeurd of vernietigd is.

In voorkomend geval overhandigt de griffier van de Rechtbank van Eerste Aanleg aan de vrederechters desgevraagd de kiezerslijsten betreffende het gebied waarover deze bevoegd zijn.

Uittreksels van dat proces-verbaal worden aan de gekozenen gezonden.

§ 3. De stembiljetten, de kiezerslijsten die voor de aantekeningen hebben gediend, getekend door de leden van het bureau die ze hebben gehouden en door de voorzitter, de biljetten teruggenomen ter uitvoering van artikel 16, § 3, derde, vierde en vijfde lid van deze wet, worden neergelegd op de griffie van de Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel; zij worden er bewaard tot de tweede dag na de geldigverklaring van de verkiezing. Het Parlement kan ze zich ter beschikking laten stellen als hij dat nodig acht.

De niet gebruikte stembiljetten worden onmiddellijk aan de voorzitter van de Executieve toegestuurd. Deze stembiljetten worden onmiddellijk vernietigd nadat de stemming goedgekeurd of vernietigd is.

In voorkomend geval overhandigt de griffier van de Rechtbank van Eerste Aanleg aan de vrederechters desgevraagd de kiezerslijsten betreffende het gebied waarover deze bevoegd zijn.

Des extraits de ce procès-verbal sont adressés aux élus.

§ 3. Les bulletins de vote, les listes des électeurs ayant servi aux pointages, dûment signées par les membres du bureau qui les ont tenues et par le président, les bulletins repris en exécution, de l'article 16, § 3, alinéas 3, 4 et 5 de la présente loi, sont déposés au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles; ils y sont conservés jusqu'au surlendemain du jour de la validation de l'élection. Le Parlement peut se les faire produire s'il le juge nécessaire.

Les bulletins non employés sont immédiatement envoyés au président de l'Exécutif. Les bulletins sont détruits lorsque l'élection est définitivement validée ou annulée.

Le greffier du tribunal de première instance remettra, le cas échéant, aux juges de paix, sur leur demande, les listes des électeurs concernant la circonscription de leur ressort.

Des extraits de ce procès-verbal sont adressés aux élus.

§ 3. Les bulletins de vote, les listes des électeurs ayant servi aux pointages, dûment signées par les membres du bureau qui les ont tenues et par le président, les bulletins repris en exécution, de l'article 16, § 3, alinéas 3, 4 et 5 de la présente loi, sont déposés au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles; ils y sont conservés jusqu'au surlendemain du jour de la validation de l'élection. Le Parlement peut se les faire produire s'il le juge nécessaire.

Les bulletins non employés sont immédiatement envoyés au président de l'Exécutif. Les bulletins sont détruits lorsque l'élection est définitivement validée ou annulée.

Le greffier du tribunal de première instance remettra, le cas échéant, aux juges de paix, sur leur demande, les listes des électeurs concernant la circonscription de leur ressort.

BASISTEKST

Wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen

Art. 7

§ 1. Op de eerste dag van de tweede maand voor die waarin de gewone verkiezing plaats moet hebben, maakt het college van burgemeester en schepenen van elke gemeente van het Duitse taalgebied de lijst op van de kiezers die voldoen aan de bij artikel 3 gestelde voorwaarden.

In geval van een verkiezing georganiseerd met toepassing van artikel 6, § 2, wordt de kiezerslijst opgemaakt op de datum van het besluit van de Regering of van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap tot vaststelling van de datum van de verkiezing.

Aan die lijst worden tot de dag vóór de verkiezing toegevoegd de personen die ingevolge een arrest van het Hof van Beroep of een beslissing van het college van burgemeester en schepenen als kiezer moeten worden opgenomen.

Voor elke persoon die voldoet aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarde, vermeldt de kiezerslijst de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht en de hoofdverblijfplaats.

De lijst wordt volgens een doorlopende nummering per gemeente of eventueel per wijk van de gemeente opgemaakt, hetzij in alfabetische volgorde van de kiezers, hetzij in geografische volgorde volgens de straten.

§ 2. Uiterlijk de vijftiengste dag voor die van de verkiezing in het geval bedoeld bij artikel 6, § 1, of onmiddellijk nadat de kiezerslijst is opgemaakt in het geval bedoeld in artikel 6, § 2, stuurt het gemeentebestuur twee exemplaren van de kiezerslijst vermeld in § 1 van dit artikel aan de arrondissementscommissaris.

Dit is niet vereist wanneer de verkiezing voor het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap tegelijk met de federale parlementsverkiezingen of met de verkiezing van het Europees Parlement plaatsvindt.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

Wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen

Art. 7

§ 1. Op de eerste dag van de tweede maand voor die waarin de gewone verkiezing plaats moet hebben, maakt het college van burgemeester en schepenen van elke gemeente van het Duitse taalgebied de lijst op van de kiezers die voldoen aan de bij artikel 3 gestelde voorwaarden.

In geval van een verkiezing georganiseerd met toepassing van artikel 6, § 2, wordt de kiezerslijst opgemaakt op de datum van het besluit van de Regering of van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap tot vaststelling van de datum van de verkiezing.

Aan die lijst worden tot de dag vóór de verkiezing toegevoegd de personen die ingevolge een arrest van het Hof van Beroep of een beslissing van het college van burgemeester en schepenen als kiezer moeten worden opgenomen.

Voor elke persoon die voldoet aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarde, vermeldt de kiezerslijst de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht, **de hoofdverblijfplaats en het identificatienummer bedoeld in artikel 2, tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.**¹

De lijst wordt volgens een doorlopende nummering per gemeente of eventueel per wijk van de gemeente opgemaakt, hetzij in alfabetische volgorde van de kiezers, hetzij in geografische volgorde volgens de straten.

§ 2. Uiterlijk de vijftiengste dag voor die van de verkiezing in het geval bedoeld bij artikel 6, § 1, of onmiddellijk nadat de kiezerslijst is opgemaakt in het geval bedoeld in artikel 6, § 2, stuurt het gemeentebestuur twee exemplaren van de kiezerslijst vermeld in § 1 van dit artikel aan de arrondissementscommissaris.

Dit is niet vereist wanneer de verkiezing voor het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap tegelijk met de federale parlementsverkiezingen of met de verkiezing van het Europees Parlement plaatsvindt.

¹ Wijziging: Art. 49.

TEXTE ACTUEL

Loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Communauté germanophone

Art. 7

§ 1^{er}. Le premier jour du deuxième mois qui précède celui au cours duquel l'élection ordinaire doit avoir lieu, le collège des bourgmestre et échevins de chacune des communes de la région de langue allemande dresse la liste des électeurs qui satisfont aux conditions fixées à l'article 3.

Dans le cas d'une élection organisée en application de l'article 6, § 2, la liste des électeurs est dressée à la date de l'arrêté du Gouvernement ou du Parlement de la Communauté germanophone fixant la date de l'élection.

A cette liste sont ajoutées, jusqu'au jour précédant celui de l'élection, les personnes qui, à la suite d'un arrêt de la Cour d'appel ou d'une décision du collège des bourgmestre et échevins, doivent être reprises comme électeur.

Pour chaque personne satisfaisant aux conditions de l'électorat, la liste des électeurs mentionne le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe et la résidence principale.

La liste est établie, selon une numérotation continue, par commune ou, le cas échéant, par section de commune, soit dans l'ordre alphabétique des électeurs, soit dans l'ordre géographique en fonction des rues.

§ 2. Vingt-cinq jours au moins avant celui de l'élection dans le cas visé à l'article 6, § 1^{er}, ou immédiatement après que la liste des électeurs a été établie dans le cas visé à l'article 6, § 2, l'administration communale envoie au commissaire d'arrondissement deux exemplaires de la liste des électeurs visée au § 1^{er} du présent article.

Cet envoi n'est pas requis lorsque l'élection pour le Parlement de la Communauté germanophone a lieu conjointement avec les élections législatives fédérales ou avec l'élection du Parlement européen.

TEXTE ADAPTÉ AU PROJET

Loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Communauté germanophone

Art. 7

§ 1^{er}. Le premier jour du deuxième mois qui précède celui au cours duquel l'élection ordinaire doit avoir lieu, le collège des bourgmestre et échevins de chacune des communes de la région de langue allemande dresse la liste des électeurs qui satisfont aux conditions fixées à l'article 3.

Dans le cas d'une élection organisée en application de l'article 6, § 2, la liste des électeurs est dressée à la date de l'arrêté du Gouvernement ou du Parlement de la Communauté germanophone fixant la date de l'élection.

A cette liste sont ajoutées, jusqu'au jour précédant celui de l'élection, les personnes qui, à la suite d'un arrêt de la Cour d'appel ou d'une décision du collège des bourgmestre et échevins, doivent être reprises comme électeur.

Pour chaque personne satisfaisant aux conditions de l'électorat, la liste des électeurs mentionne le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe, **la résidence principale et le numéro d'identification visé à l'article 2, alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.**¹

La liste est établie, selon une numérotation continue, par commune ou, le cas échéant, par section de commune, soit dans l'ordre alphabétique des électeurs, soit dans l'ordre géographique en fonction des rues.

§ 2. Vingt-cinq jours au moins avant celui de l'élection dans le cas visé à l'article 6, § 1^{er}, ou immédiatement après que la liste des électeurs a été établie dans le cas visé à l'article 6, § 2, l'administration communale envoie au commissaire d'arrondissement deux exemplaires de la liste des électeurs visée au § 1^{er} du présent article.

Cet envoi n'est pas requis lorsque l'élection pour le Parlement de la Communauté germanophone a lieu conjointement avec les élections législatives fédérales ou avec l'élection du Parlement européen.

¹ Modification: Art. 49.

Art. 7bis

§ 1. Het gemeentebestuur is verplicht, zodra de kiezerslijst opgemaakt is, exemplaren of afschriften ervan af te geven aan de personen die in naam van een politieke partij optreden, die daartoe uiterlijk de eerste dag van de tweede maand die voorafgaat aan die van de gewone verkiezing of, in geval van een buitengewone verkiezing georganiseerd met toepassing van artikel 6, § 2, binnen acht dagen na hetzij de bekendmaking van het besluit van de Regering tot vaststelling van de datum van de verkiezing, hetzij de datum van de beslissing van het Parlement tot oproeping van het kiescollege bij aangetekende brief een aanvraag richten aan de burgemeester, en die er zich schriftelijk toe verbinden een kandidatenlijst voor het Parlement voor te dragen.

Elke politieke partij kan kosteloos twee exemplaren of afschriften van deze lijst krijgen, voor zover ze een kandidatenlijst voor het Parlement voorlegt.

De afgifte aan de in het eerste lid vermelde personen van bijkomende exemplaren of afschriften geschiedt tegen betaling van de kostprijs, die door het college van burgemeester en schepenen wordt bepaald.

Indien een politieke partij geen kandidatenlijst voordraagt, kan zij van de kiezerslijst geen gebruik meer maken, ook niet voor verkiezingsdoeleinden, op straffe van de in artikel 197bis van het Kieswetboek vastgestelde strafsancities.

§ 2. Iedere persoon die als kandidaat voorkomt op een voordracht ingediend met het oog op de verkiezing, kan tegen betaling van de kostprijs exemplaren of afschriften van de kiezerslijst krijgen, voor zover hij ernaar gevraagd heeft volgens de nadere regels bepaald in § 1, eerste lid.

Het gemeentebestuur onderzoekt op het ogenblik van de afgifte of de belanghebbende als kandidaat bij de verkiezing is voorgedragen.

Indien de aanvrager later van de kandidatenlijst wordt geschrappt, mag hij van de kiezerslijst geen gebruik meer maken, ook niet voor verkiezingsdoeleinden, op straffe van de in artikel 197bis van het Kieswetboek vastgestelde strafsancities.

§ 3. Het gemeentebestuur mag geen exemplaren of afschriften van de kiezerslijst afgeven aan andere personen dan die welke ze overeenkomstig § 1, eerste lid,

Art. 7bis

§ 1. Het gemeentebestuur is verplicht, zodra de kiezerslijst opgemaakt is, exemplaren of afschriften ervan af te geven aan de personen die in naam van een politieke partij optreden, die daartoe uiterlijk de eerste dag van de tweede maand die voorafgaat aan die van de gewone verkiezing of, in geval van een buitengewone verkiezing georganiseerd met toepassing van artikel 6, § 2, binnen acht dagen na hetzij de bekendmaking van het besluit van de Regering tot vaststelling van de datum van de verkiezing, hetzij de datum van de beslissing van het Parlement tot oproeping van het kiescollege bij aangetekende brief een aanvraag richten aan de burgemeester, en die er zich schriftelijk toe verbinden een kandidatenlijst voor het Parlement voor te dragen.

Elke politieke partij kan kosteloos, **op een papieren drager of naargelang zijn keuze op een gestandaardiseerde informaticadrager**², twee exemplaren of afschriften van deze lijst krijgen, voor zover ze een kandidatenlijst voor het Parlement voorlegt.

De afgifte aan de in het eerste lid vermelde personen van bijkomende exemplaren of afschriften geschiedt tegen betaling van de kostprijs, die door het college van burgemeester en schepenen wordt bepaald.

Indien een politieke partij geen kandidatenlijst voordraagt, kan zij van de kiezerslijst geen gebruik meer maken, ook niet voor verkiezingsdoeleinden, op straffe van de in artikel 197bis van het Kieswetboek vastgestelde strafsancities.

§ 2. Iedere persoon die als kandidaat voorkomt op een voordracht ingediend met het oog op de verkiezing, kan tegen betaling van de kostprijs exemplaren of afschriften van de kiezerslijst krijgen, voor zover hij ernaar gevraagd heeft volgens de nadere regels bepaald in § 1, eerste lid.

Het gemeentebestuur onderzoekt op het ogenblik van de afgifte of de belanghebbende als kandidaat bij de verkiezing is voorgedragen.

Indien de aanvrager later van de kandidatenlijst wordt geschrappt, mag hij van de kiezerslijst geen gebruik meer maken, ook niet voor verkiezingsdoeleinden, op straffe van de in artikel 197bis van het Kieswetboek vastgestelde strafsancities.

§ 3. Het gemeentebestuur mag geen exemplaren of afschriften van de kiezerslijst afgeven aan andere personen dan die welke ze overeenkomstig § 1, eerste lid,

² Toevoeging: Art. 50.

Art. 7bis

§ 1^{er}. L'administration communale est tenue de délivrer des exemplaires ou copies de la liste des électeurs, dès que cette liste est établie, aux personnes qui agissent au nom du parti politique, qui en font la demande par lettre recommandée adressée au bourgmestre au plus tard le premier jour du deuxième mois qui précède celui de l'élection ordinaire, ou, en cas d'élection extraordinaire organisée en application de l'article 6, § 2, dans les huit jours qui suivent soit la publication de l'arrêté du Gouvernement fixant la date de l'élection, soit la date de la décision du Parlement portant convocation du collège électoral, et qui s'engagent par écrit à présenter une liste de candidats au Parlement.

Chaque parti politique peut obtenir deux exemplaires ou copies de cette liste à titre gratuit, pour autant qu'il dépose une liste de candidats au Parlement.

La délivrance aux personnes visées à l'alinéa 1^{er} d'exemplaires ou de copies supplémentaires est faite contre paiement du prix coûtant à déterminer par le collège des bourgmestre et échevins.

Si le parti politique ne présente pas de liste de candidats, il ne peut plus faire usage de la liste des électeurs, fût-ce à des fins électorales, sous peine des sanctions pénales édictées à l'article 197bis du Code électoral.

§ 2. Toute personne figurant comme candidat sur un acte de présentation déposé en vue de l'élection peut obtenir, contre paiement du prix coûtant, des exemplaires ou copies de la liste des électeurs, pour autant qu'elle en ait fait la demande suivant les modalités prévues au § 1^{er}, alinéa 1^{er}.

L'administration communale vérifie, au moment de la délivrance, que l'intéressé est présenté comme à l'élection.

Si le demandeur est ultérieurement rayé de la liste des candidats, il ne peut plus faire usage de la liste des électeurs, fût-ce à des fins électorales, sous peine de sanctions pénales édictées à l'article 197bis du Code électoral.

§ 3. L'administration communale ne peut délivrer des exemplaires ou copies de la liste des électeurs à d'autres personnes que celles qui en ont fait la demande

Art. 7bis

§ 1^{er}. L'administration communale est tenue de délivrer des exemplaires ou copies de la liste des électeurs, dès que cette liste est établie, aux personnes qui agissent au nom du parti politique, qui en font la demande par lettre recommandée adressée au bourgmestre au plus tard le premier jour du deuxième mois qui précède celui de l'élection ordinaire, ou, en cas d'élection extraordinaire organisée en application de l'article 6, § 2, dans les huit jours qui suivent soit la publication de l'arrêté du Gouvernement fixant la date de l'élection, soit la date de la décision du Parlement portant convocation du collège électoral, et qui s'engagent par écrit à présenter une liste de candidats au Parlement.

Chaque parti politique peut obtenir deux exemplaires ou copies de cette liste à titre gratuit **sur support papier ou selon son choix sur support informatique standardisé**², pour autant qu'il dépose une liste de candidats au Parlement.

La délivrance aux personnes visées à l'alinéa 1^{er} d'exemplaires ou de copies supplémentaires est faite contre paiement du prix coûtant à déterminer par le collège des bourgmestre et échevins.

Si le parti politique ne présente pas de liste de candidats, il ne peut plus faire usage de la liste des électeurs, fût-ce à des fins électorales, sous peine des sanctions pénales édictées à l'article 197bis du Code électoral.

§ 2. Toute personne figurant comme candidat sur un acte de présentation déposé en vue de l'élection peut obtenir, contre paiement du prix coûtant, des exemplaires ou copies de la liste des électeurs, pour autant qu'elle en ait fait la demande suivant les modalités prévues au § 1^{er}, alinéa 1^{er}.

L'administration communale vérifie, au moment de la délivrance, que l'intéressé est présenté comme à l'élection.

Si le demandeur est ultérieurement rayé de la liste des candidats, il ne peut plus faire usage de la liste des électeurs, fût-ce à des fins électorales, sous peine de sanctions pénales édictées à l'article 197bis du Code électoral.

§ 3. L'administration communale ne peut délivrer des exemplaires ou copies de la liste des électeurs à d'autres personnes que celles qui en ont fait la demande

² Ajout: Art. 50.

of § 2, eerste lid, aangevraagd hebben. De personen die deze exemplaren of afschriften hebben ontvangen, mogen ze op hun beurt niet meedelen aan derden.

De exemplaren of afschriften van de kiezerslijst die worden afgegeven met toepassing van de §§ 1 en 2, mogen slechts voor verkiezingsdoeleinden gebruikt worden, inbegrepen buiten de periode die tussen de datum van afgifte van de lijst en de datum van de verkiezing valt.

Art. 11

§ 1. De gemeenten van het Duitse taalgebied vormen één enkel kiesgebied waarvan het hoofdbureau in Eupen gevestigd is.

Ze zijn in twee kieskantons gegroepeerd met als respectieve hoofdplaatsen Eupen en Sankt-Vith.

Het kieskanton Eupen omvat de gemeenten Eupen, Kelmis, Lontzen en Raeren en het kieskanton Sankt-Vith de gemeenten Sankt-Vith, Amel, Büllingen, Burg-Reuland en Bütgenbach.

Het hoofdbureau van het kiesgebied houdt tegelijk als hoofdbureau van het kanton Eupen zitting. Er wordt in Sankt-Vith een kantonhoofdbureau gevestigd.

§ 2. Het hoofdbureau van het kiesgebied is in die hoedanigheid belast met de aan de stemming voorafgaande verrichtingen en met de algemene telling van de stemmen.

Het wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van Eupen of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hem vervangt.

De voorzitter houdt toezicht op de gezamenlijke verrichtingen in het kiesarrondissement en schrijft zo nodig de spoedmaatregelen voor die de omstanigheden mochten vereisen. Hij verzamelt de uitslagen van de stemopneming zowel in het kanton Eupen als in het hele kiesgebied.

of § 2, eerste lid, aangevraagd hebben. De personen die deze exemplaren of afschriften hebben ontvangen, mogen ze op hun beurt niet meedelen aan derden.

De exemplaren of afschriften van de kiezerslijst die worden afgegeven met toepassing van de §§ 1 en 2, mogen slechts voor verkiezingsdoeleinden gebruikt worden, inbegrepen buiten de periode die tussen de datum van afgifte van de lijst en de datum van de verkiezing valt.

De exemplaren of afschriften van de kiezerslijst die afgeleverd worden bij toepassing van de §§ 1 en 2 mogen het identificatienummer, dat bedoeld wordt in artikel 2, tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, niet vermelden.³

Art. 11

§ 1. De gemeenten van het Duitse taalgebied vormen één enkel kiesgebied waarvan het hoofdbureau in Eupen gevestigd is.

Ze zijn in twee kieskantons gegroepeerd met als respectieve hoofdplaatsen Eupen en Sankt-Vith.

Het kieskanton Eupen omvat de gemeenten Eupen, Kelmis, Lontzen en Raeren en het kieskanton Sankt-Vith de gemeenten Sankt-Vith, Amel, Büllingen, Burg-Reuland en Bütgenbach.

Het hoofdbureau van het kiesgebied houdt tegelijk als hoofdbureau van het kanton Eupen zitting. Er wordt in Sankt-Vith een kantonhoofdbureau gevestigd.

§ 2. Het hoofdbureau van het kiesgebied is in die hoedanigheid belast met de aan de stemming voorafgaande verrichtingen en met de algemene telling van de stemmen.

Het wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van Eupen of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hem vervangt.

De voorzitter houdt toezicht op de gezamenlijke verrichtingen in het kiesarrondissement en schrijft zo nodig de spoedmaatregelen voor die de omstanigheden mochten vereisen. Hij verzamelt de uitslagen van de stemopneming zowel in het kanton Eupen als in het hele kiesgebied.

³ Toevoeging: Art. 50.

conformément au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, ou au § 2, alinéa 1^{er}. Les personnes qui ont reçu ces exemplaires ou copies ne peuvent à leur tour les céder à des tiers.

Les exemplaires ou copies de la liste des électeurs délivrés en application des §§ 1^{er} et 2 ne peuvent être utilisés qu'à des fins électorales, y compris en dehors de la période se situant entre la date de délivrance de la liste et la date de l'élection.

Art. 11

§ 1^{er}. Les communes de la région de langue allemande forment une seule circonscription électorale dont le bureau principal est établi à Eupen.

Elles sont groupées en deux cantons électoraux ayant respectivement comme chefs-lieux Eupen et Saint-Vith.

Le canton électoral d'Eupen comprend les communes d'Eupen, de La Calamine, de Lontzen et de Raeren et le canton électoral de Saint-Vith, les communes de Saint-Vith, d'Ambève, de Bullange, de Burg-Reuland et de Butgenbach.

Le bureau principal de la circonscription siège en même temps comme bureau principal du canton d'Eupen. Un bureau principal de canton est établi à Saint-Vith.

§ 2. Le bureau principal de la circonscription est chargé en cette qualité de l'accomplissement des opérations préliminaires de l'élection et de celles du recensement général des votes.

Il est présidé par le président du tribunal de première instance d'Eupen, ou à son défaut, par le magistrat qui le remplace.

Le président exerce un contrôle sur l'ensemble des opérations dans la circonscription électorale et prescrit au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient rendre nécessaires. Il centralise les résultats du dépouillement aux niveaux tant du canton d'Eupen que de l'ensemble de la circonscription.

conformément au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, ou au § 2, alinéa 1^{er}. Les personnes qui ont reçu ces exemplaires ou copies ne peuvent à leur tour les céder à des tiers.

Les exemplaires ou copies de la liste des électeurs délivrés en application des §§ 1^{er} et 2 ne peuvent être utilisés qu'à des fins électorales, y compris en dehors de la période se situant entre la date de délivrance de la liste et la date de l'élection.

Les exemplaires ou copies de la liste des électeurs délivrés en application des §§ 1^{er} et 2 ne peuvent faire mention du numéro d'identification visé à l'article 2, alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.³

Art. 11

§ 1^{er}. Les communes de la région de langue allemande forment une seule circonscription électorale dont le bureau principal est établi à Eupen.

Elles sont groupées en deux cantons électoraux ayant respectivement comme chefs-lieux Eupen et Saint-Vith.

Le canton électoral d'Eupen comprend les communes d'Eupen, de La Calamine, de Lontzen et de Raeren et le canton électoral de Saint-Vith, les communes de Saint-Vith, d'Ambève, de Bullange, de Burg-Reuland et de Butgenbach.

Le bureau principal de la circonscription siège en même temps comme bureau principal du canton d'Eupen. Un bureau principal de canton est établi à Saint-Vith.

§ 2. Le bureau principal de la circonscription est chargé en cette qualité de l'accomplissement des opérations préliminaires de l'élection et de celles du recensement général des votes.

Il est présidé par le président du tribunal de première instance d'Eupen, ou à son défaut, par le magistrat qui le remplace.

Le président exerce un contrôle sur l'ensemble des opérations dans la circonscription électorale et prescrit au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient rendre nécessaires. Il centralise les résultats du dépouillement aux niveaux tant du canton d'Eupen que de l'ensemble de la circonscription.

³ Ajout: Art. 50.

Buiten de voorzitter bestaat het hoofdbureau van het kiesgebied uit vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris, die door de voorzitter zijn aangewezen uit de kiezers van het gebied. De secretaris is binnen het bureau niet stemgerechtigd.

§ 3. Het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith wordt voorgezeten door de vrederechter van Sankt-Vith, of bij zijn ontstentenis, door één van zijn plaatsvervangers naar dienstanciënniteit.

Buiten de voorzitter bestaat het uit vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters, door de voorzitter gekozen uit de kiezers van de hoofdplaats van het kanton, en uit een secretaris, door de voorzitter aangewezen onder de kiezers van het gebied. De secretaris is binnen het bureau niet stemgerechtigd.

De voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith is hoofdzakelijk belast met het toezicht op de kiesverrichtingen in heel het kanton. Hij verwittigt de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied onmiddellijk van elke omstandigheid die zijn toezicht vereist. Hij verzamelt de uitslagen van de stemopneming in het kanton Sankt-Vith.

§ 4. Het hoofdbureau van het kiesgebied en het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith moeten ten minste dertig dagen voor de verkiezing samengesteld zijn.

§ 5. De kandidaten voor de verkiezing voor de Raad mogen geen deel uitmaken van de in §§ 2 en 3 bedoelde bureaus.

Art. 14

§ 1. De voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied voor wat het kanton Eupen betreft, en de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith wijzen achtereenvolgens aan :

1° de voorzitters van de stemopnemingsbureaus;

2° de voorzitters van de stembureaus;

3° de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stemopnemingsbureaus.

Buiten de voorzitter bestaat het hoofdbureau van het kiesgebied uit vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris, die door de voorzitter zijn aangewezen uit de kiezers van het gebied. De secretaris is binnen het bureau niet stemgerechtigd.

§ 3. Het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith wordt voorgezeten door de vrederechter van Sankt-Vith, of bij zijn ontstentenis, door één van zijn plaatsvervangers naar dienstanciënniteit.

Buiten de voorzitter bestaat het uit vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters, door de voorzitter gekozen uit de kiezers van de hoofdplaats van het kanton, en uit een secretaris, door de voorzitter aangewezen onder de kiezers van het gebied. De secretaris is binnen het bureau niet stemgerechtigd.

De voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith is hoofdzakelijk belast met het toezicht op de kiesverrichtingen in heel het kanton. Hij verwittigt de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied onmiddellijk van elke omstandigheid die zijn toezicht vereist. Hij verzamelt de uitslagen van de stemopneming in het kanton Sankt-Vith.

§ 4. Het hoofdbureau van het kiesgebied en het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith moeten ten minste dertig dagen voor de verkiezing samengesteld zijn.

§ 5. De kandidaten voor de verkiezing voor de Raad mogen geen deel uitmaken van de in §§ 2 en 3 bedoelde bureaus.

§ 6. De voorzitters van de hoofdbureaus die bedoeld worden in §§ 2 en 3, delen, uiterlijk op de in artikel 7 vastgestelde datum voor het opmaken van de kiezerslijst, via digitale weg hun gegevens mee aan de minister van Binnenlandse Zaken.⁴

Art. 14

§ 1. De voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied voor wat het kanton Eupen betreft, en de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith wijzen achtereenvolgens aan :

1° de voorzitters van de stemopnemingsbureaus;

2° de voorzitters van de stembureaus;

3° de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stemopnemingsbureaus.

⁴ Toevoeging: Art. 51.

Outre le président, le bureau principal de la circonscription comprend quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire désignés par le président parmi les électeurs de la circonscription. Le secrétaire n'a pas voix délibérative au sein du bureau.

§ 3. Le bureau principal du canton de Saint-Vith est présidé par le juge de paix de Saint-Vith ou, à défaut, par un de ses suppléants, suivant l'ancienneté de service.

Outre le président, il se compose de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants choisis par le président parmi les électeurs de la commune chef-lieu du canton et d'un secrétaire désigné par le président parmi les électeurs de la circonscription. Le secrétaire n'a pas voix délibérative au sein du bureau.

Le président du bureau principal du canton de Saint-Vith est chargé principalement de la surveillance des opérations électorales dans l'ensemble du canton. Il avertit immédiatement le président du bureau principal de la circonscription de toute circonstance requérant son contrôle. Il centralise les résultats du dépouillement au niveau du canton de Saint-Vith.

§ 4. Le bureau principal de la circonscription et le bureau principal du canton de Saint-Vith doivent être constitués au moins trente jours avant l'élection.

§ 5. Les candidats à l'élection pour le Parlement ne peuvent faire partie des bureaux visés aux §§ 2 et 3.

Art. 14

§ 1^{er}. Le président du bureau principal de la circonscription, pour ce qui concerne le canton d'Eupen, et le président du bureau principal du canton de Saint-Vith désignent successivement :

- 1° les présidents des bureaux de dépouillement;
- 2° les présidents des bureaux de vote;
- 3° les assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement.

Outre le président, le bureau principal de la circonscription comprend quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire désignés par le président parmi les électeurs de la circonscription. Le secrétaire n'a pas voix délibérative au sein du bureau.

§ 3. Le bureau principal du canton de Saint-Vith est présidé par le juge de paix de Saint-Vith ou, à défaut, par un de ses suppléants, suivant l'ancienneté de service.

Outre le président, il se compose de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants choisis par le président parmi les électeurs de la commune chef-lieu du canton et d'un secrétaire désigné par le président parmi les électeurs de la circonscription. Le secrétaire n'a pas voix délibérative au sein du bureau.

Le président du bureau principal du canton de Saint-Vith est chargé principalement de la surveillance des opérations électorales dans l'ensemble du canton. Il avertit immédiatement le président du bureau principal de la circonscription de toute circonstance requérant son contrôle. Il centralise les résultats du dépouillement au niveau du canton de Saint-Vith.

§ 4. Le bureau principal de la circonscription et le bureau principal du canton de Saint-Vith doivent être constitués au moins trente jours avant l'élection.

§ 5. Les candidats à l'élection pour le Parlement ne peuvent faire partie des bureaux visés aux §§ 2 et 3.

§ 6. Les présidents des bureaux principaux visés aux §§ 2 et 3 communiquent par voie digitale leurs coordonnées au ministre de l'Intérieur, au plus tard à la date fixée à l'article 7 pour l'arrêt de la liste des électeurs.⁴

Art. 14

§ 1^{er}. Le président du bureau principal de la circonscription, pour ce qui concerne le canton d'Eupen, et le président du bureau principal du canton de Saint-Vith désignent successivement :

- 1° les présidents des bureaux de dépouillement;
- 2° les présidents des bureaux de vote;
- 3° les assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement.

⁴ Ajout: Art. 51.

De voorzitters van de stembureaus worden uiterlijk op de dertigste dag voor die van de verkiezing aangewezen. De voorzitters, bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stemopnemingsbureaus worden uiterlijk de twaalfde dag voor die van de verkiezing aangewezen. De voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring, wat het kanton Eupen betreft, en de voorzitter van het kantonhoofdbureau van Sankt-Vith geven van die aanwijzingen onmiddellijk kennis aan de betrokkenen en de gemeenteoverheid.

Die personen worden achtereenvolgens aangewezen in de hierna vermelde volgorde:

1° de rechters of plaatsvervangende rechters van de rechtbanken waarvan de zetel in het Duitse taalgebied gevestigd is;

2° de advocaten en de advocatenstagiairs die bij de balie van Eupen ingeschreven zijn, de notarissen die hun notariële verblijfplaats in het gerechtelijk arrondissement van Eupen hebben en de stagiairs van het parket bij de rechtbank van eerste aanleg van Eupen;

3° de bekleeders van een ambt van niveau 1 of van een gelijkwaardig niveau in de openbare sector;

4° het onderwijzend personeel;

5° zo nodig, de personen aangewezen onder de kiezers van het kiesgebied.

4° de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stembureaus.⁵

De voorzitters van de stembureaus worden uiterlijk op de dertigste dag voor die van de verkiezing aangewezen. De voorzitters, bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stemopnemingsbureaus worden uiterlijk de twaalfde dag voor die van de verkiezing aangewezen. De voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring, wat het kanton Eupen betreft, en de voorzitter van het kantonhoofdbureau van Sankt-Vith geven van die aanwijzingen onmiddellijk kennis aan de betrokkenen en de gemeenteoverheid.

De in het eerste lid, 1° tot 3°, vermelde personen worden aangewezen in de hierna vermelde volgorde:

1° de magistraten van de Rechterlijke Orde;

2° de gerechtelijke stagiairs;

3° de advocaten en de advocatenstagiairs volgens hun inschrijving op het tableau of de lijst van stagiairs;

4° de notarissen;

5° de gerechtsdeurwaarders;

6° de bekleeders van een ambt die ressorteren onder de Staat, de gemeenschappen en de gewesten, de provincies, de gemeenten en de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, onder enige instelling van openbaar nut al dan niet bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut of onder de autonome overheidsbedrijven bedoeld in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

7° het onderwijzend personeel;

8° de vrijwilligers;

9° indien nodig, de personen die aangewezen zijn onder de kiezers voor het Parlement.⁶

⁵ Toevoeging: Art. 52.

⁶ Wijziging: Art. 52.

Les présidents des bureaux de vote sont désignés au plus tard le trentième jour qui précède celui de l'élection. Les présidents, assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement sont désignés au plus tard le douzième jour avant celui de l'élection. Le président du bureau principal de la circonscription électorale, pour ce qui concerne le canton d'Eupen, et le président du bureau principal du canton de Saint-Vith notifient aussitôt ces désignations aux intéressés et à l'autorité communale.

Ces personnes sont désignées successivement dans l'ordre déterminé ci-après :

1° les juges ou juges suppléants des tribunaux dont le siège est établi dans la région de langue allemande;

2° les avocats et avocats stagiaires au barreau d'Eupen, les notaires ayant leur résidence notariale dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen et les stagiaires du parquet près le tribunal de première instance d'Eupen;

3° les titulaires de fonctions du niveau 1 ou d'un niveau équivalent dans le secteur public;

4° le personnel enseignant;

5° au besoin, les personnes désignées parmi les électeurs de la circonscription.

4° les assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de vote.⁵

Les présidents des bureaux de vote sont désignés au plus tard le trentième jour qui précède celui de l'élection. Les présidents, assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement sont désignés au plus tard le douzième jour avant celui de l'élection. Le président du bureau principal de la circonscription électorale, pour ce qui concerne le canton d'Eupen, et le président du bureau principal du canton de Saint-Vith notifient aussitôt ces désignations aux intéressés et à l'autorité communale.

Les personnes visées à l'alinéa 1^{er}, 1° à 3°, sont désignées successivement dans l'ordre déterminé ci-après :

1° les magistrats de l'Ordre judiciaire;

2° les stagiaires judiciaires;

3° les avocats et les avocats stagiaires dans l'ordre de leur inscription au tableau ou sur la liste des stagiaires ;

4° les notaires;

5° les huissiers de justice;

6° les titulaires de fonctions relevant de l'État, des Communautés et des Régions, des provinces, des communes, des centres publics d'aide sociale, de tout organisme d'intérêt public visé ou non par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public ou des entreprises publiques autonomes visées par la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

7° le personnel enseignant;

8° les volontaires;

9° au besoin, les personnes désignées parmi les électeurs pour le Parlement.

⁵ Ajout: Art. 52.

§ 2. Ingeval één van de aldus aangewezen voorzitters op het ogenblik van de verrichtingen verhinderd of afwezig is, zorgt het bureau voor de nodige aanvulling. Indien de leden van het bureau het oneens zijn over de keus, is de stem van het oudste lid beslissend. Hiervan wordt melding gemaakt in het proces-verbaal.

§ 3. De stemopnemingsbureaus zijn gevestigd in de hoofdplaats van respectievelijk het kiesgebied, voor wat het kanton Eupen betreft, en het kanton Sankt-Vith. Zij bestaan uit de voorzitter, vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris die overeenkomstig § 8 wordt benoemd.

§ 4. De stembureaus bestaan uit de voorzitter, vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris die wordt benoemd overeenkomstig § 8. De bijzitters en plaatsvervangende bijzitters worden door de voorzitter ten minste twaalf dagen vóór de verkiezing aangewezen uit de jongste kiezers van de stemafdeling die op de dag van de stemming ten minste dertig jaar oud zijn en kunnen lezen en schrijven. De voorzitter geeft dadelijk aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied of van het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith, naargelang van het geval, kennis van die aanwijzingen.

§ 5. Binnen achtenveertig uur na de aanwijzing van de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters, geeft de voorzitter van het stembureau hun daarvan kennis bij ongesloten aangetekende brief; in geval van verhindering moeten zij de voorzitter daarvan bericht geven binnen achtenveertig uur na de kennisgeving.

Indien het getal van degenen die aanvaarden onvoldoende is om het stembureau samen te stellen, wordt het door de voorzitter aangevuld overeenkomstig § 4.

De bijzitter die binnen de bepaalde tijd de redenen van zijn verhindering niet opgeeft, of die zonder wettige

De overheden die de in het vorig lid onder 6° en 7° bedoelde personen tewerkstellen, delen de naam, de voornamen, het adres en het beroep van die personen mee aan de gemeentebesturen waar zij hun hoofdverblijfplaats hebben.⁷

§ 2. Ingeval één van de aldus aangewezen voorzitters op het ogenblik van de verrichtingen verhinderd of afwezig is, zorgt het bureau voor de nodige aanvulling. Indien de leden van het bureau het oneens zijn over de keus, is de stem van het oudste lid beslissend. Hiervan wordt melding gemaakt in het proces-verbaal.

§ 3. De stemopnemingsbureaus zijn gevestigd in de hoofdplaats van respectievelijk het kiesgebied, voor wat het kanton Eupen betreft, en het kanton Sankt-Vith. Zij bestaan uit de voorzitter, vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris die overeenkomstig § 8 wordt benoemd.

§ 4. De stembureaus bestaan uit de voorzitter, vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris die wordt benoemd overeenkomstig § 8. ***De bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters worden, ten minste twaalf dagen vóór de verkiezing, aangewezen onder de kiezers van de afdelingen die kunnen lezen en schrijven door de voorzitter van het kieskringhoofdbureau – voor wat het kanton Eupen betreft – en door de voorzitter van het kantonhoofdbureau van Sankt-Vith***^{8 9}

§ 5. ***Binnen achtenveertig uur na de aanwijzing van de bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters van de stembureaus, brengt de voorzitter van het kieskringhoofdbureau – voor wat het kanton Eupen betreft – en de voorzitter van het kantonhoofdbureau van Sankt-Vith hen daarvan op de hoogte via een aangetekend schrijven; bij een verhindering dienen zij, binnen achtenveertig uur na de kennisgeving hiervan, de voorzitter van het kieskringhoofdbureau – voor wat het kanton Eupen betreft – of de voorzitter van het kantonhoofdbureau van Sankt-Vith daarvan op de hoogte te brengen.***¹⁰

Indien het getal van degenen die aanvaarden onvoldoende is om het stembureau samen te stellen, wordt het door de voorzitter aangevuld overeenkomstig § 4.

De bijzitter die binnen de bepaalde tijd de redenen van zijn verhindering niet opgeeft, of die zonder wettige

⁷ Wijziging: Art. 52.

⁸ Wijziging: Art. 52.

⁹ Wijziging: Art. 52.

¹⁰ Wijziging: Art. 52.

§ 2. En cas d'empêchement ou d'absence, au moment des opérations, de l'un des présidents ainsi désignés, le bureau se complète lui-même. Si les membres du bureau sont en désaccord sur le choix à faire, la voix du plus âgé est prépondérante. Mention en est faite au procès-verbal.

§ 3. Les bureaux de dépouillement sont établis aux chefs-lieux respectivement de la circonscription, pour ce qui concerne le canton d'Eupen, et du canton de Saint-Vith. Ils se composent du président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants et d'un secrétaire nommé conformément au § 8.

§ 4. Les bureaux de vote se composent du président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants et d'un secrétaire nommé conformément au § 8. Les assesseurs et assesseurs suppléants sont désignés par le président, douze jours au moins avant l'élection, parmi les électeurs les moins âgés de la section ayant, le jour de l'élection, au moins trente ans et sachant lire et écrire. Le président avise aussitôt le président du bureau principal de la circonscription ou du canton de Saint-Vith, selon le cas, de ces désignations.

§ 5. Dans les quarante-huit heures de la désignation des assesseurs et des assesseurs suppléants, le président du bureau les en informe par lettre ouverte et recommandée ; en cas d'empêchement, ils doivent en aviser le président dans les quarante-huit heures de l'information.

Si le nombre de ceux qui acceptent est insuffisant pour constituer le bureau, le président complète ce nombre conformément au § 4.

Sera puni d'une amende à deux cents francs, l'assesseur ou l'assesseur suppléant qui n'aura pas fait

Les autorités occupant des personnes visées à l'alinéa précédent sous 6° et 7°, communiquent les nom, prénoms, adresse et profession de ces personnes aux administrations communales où elles ont leur résidence principale.⁶

§ 2. En cas d'empêchement ou d'absence, au moment des opérations, de l'un des présidents ainsi désignés, le bureau se complète lui-même. Si les membres du bureau sont en désaccord sur le choix à faire, la voix du plus âgé est prépondérante. Mention en est faite au procès-verbal.

§ 3. Les bureaux de dépouillement sont établis aux chefs-lieux respectivement de la circonscription, pour ce qui concerne le canton d'Eupen, et du canton de Saint-Vith. Ils se composent du président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants et d'un secrétaire nommé conformément au § 8.

§ 4. Les bureaux de vote se composent du président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants et d'un secrétaire nommé conformément au § 8. **Les assesseurs et les assesseurs suppléants sont désignés par le président du bureau principal de la circonscription – pour ce qui concerne le canton d'Eupen – et par le président du bureau principal du canton de Saint-Vith, douze jours au moins avant l'élection, parmi les électeurs de la section sachant lire et écrire.^{7,8}**

§ 5. Dans les quarante-huit heures de la désignation des assesseurs et des assesseurs suppléants des bureaux de vote, le président du bureau principal de la circonscription – pour ce qui concerne le canton d'Eupen – et le président du bureau principal de canton de Saint-Vith les en informent par lettre recommandée; en cas d'empêchement, ils doivent en aviser le président du bureau principal de la circonscription – pour ce qui concerne le canton d'Eupen – ou le président du bureau principal de canton de Saint-Vith dans les quarante-huit heures de l'information.⁹

Si le nombre de ceux qui acceptent est insuffisant pour constituer le bureau, le président complète ce nombre conformément au § 4.

Sera puni d'une amende à deux cents francs, l'assesseur ou l'assesseur suppléant qui n'aura pas fait

⁶ Modification: Art. 52.

⁷ Modification: Art. 52.

⁸ Modification: Art. 52.

⁹ Modification: Art. 52.

reden nalaat het hem opgedragen ambt te vervullen, wordt gestraft met een geldboete van vijftig tot tweehonderd frank.

§ 6. De kandidaten mogen geen deel uitmaken van de in dit artikel vermelde bureaus.

§ 7. Tijdens de tweede maand die voorafgaat aan de maand van de verkiezing in het geval bedoeld bij artikel 6, § 1, of zodra de datum van de stemming is vastgesteld in het geval bedoeld bij artikel 6, § 2, maakt het college van burgemeester en schepenen van de gemeenten van het Duitse taalgebied twee lijsten op :

1° de eerste bevat de personen die bekleed kunnen worden met één van de ambten vermeld in § 1, eerste lid. Zij wordt uiterlijk op de drieëndertigste dag voor de verkiezing naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring of van het kanton Sankt-Vith gestuurd, naar gelang van het geval;

2° de tweede bevat de kiezers die overeenkomstig § 4 aangewezen zouden kunnen worden, naar rata van twaalf personen per stemafdeling. Deze lijst mag de in 1° bedoelde personen niet bevatten. Zij wordt ten minste vijftien dagen voor de verkiezing naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring of van het kanton Sankt-Vith gestuurd, naar gelang van het geval. Deze stuurt ze op zijn beurt naar de voorzitters van de stembureaus die hij aangewezen heeft overeenkomstig § 1. De aangewezen personen worden ervan verwittigd.

§ 8. De secretaris wordt door de voorzitter van het stembureau benoemd uit de kiezers van het gebied. Hij is niet stemgerechtigd.

reden nalaat het hem opgedragen ambt te vervullen, wordt gestraft met een geldboete van vijftig tot tweehonderd frank.

De voorzitter van het kieskringhoofdbureau – voor wat het kanton Eupen betreft – en de voorzitter van het kantonhoofdbureau van Sankt-Vith stellen elke voorzitter van een stemof stemopnemingsbureau in kennis van de aanwijzing van de bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters van zijn bureau.¹¹

§ 6. De kandidaten mogen geen deel uitmaken van de in dit artikel vermelde bureaus.

§ 7. Tijdens de tweede maand die voorafgaat aan de maand van de verkiezing in het geval bedoeld bij artikel 6, § 1, of zodra de datum van de stemming is vastgesteld in het geval bedoeld bij artikel 6, § 2, maakt het college van burgemeester en schepenen van de gemeenten van het Duitse taalgebied twee lijsten op :

1° de eerste bevat de personen die bekleed kunnen worden met één van de ambten vermeld in § 1, eerste lid, **1° tot 3°¹²**. Zij wordt uiterlijk op de drieëndertigste dag voor de verkiezing naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring of van het kanton Sankt-Vith gestuurd, naar gelang van het geval;

2° de tweede bevat de kiezers die overeenkomstig § 4 aangewezen zouden kunnen worden, naar rata van **vierentwintig¹³** personen per stemafdeling. Deze lijst mag de in 1° bedoelde personen niet bevatten. Zij wordt ten minste vijftien dagen voor de verkiezing naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring of van het kanton Sankt-Vith gestuurd, naar gelang van het geval. Deze stuurt ze op zijn beurt naar de voorzitters van de stembureaus die hij aangewezen heeft overeenkomstig § 1. De aangewezen personen worden ervan verwittigd.

§ 8. *Le secrétaire est nommé par le président du bureau parmi les électeurs de la circonscription. Il n'a pas voix délibérative.*

§ 9. De kantonhoofdbureaus organiseren een opleiding ten behoeve van de voorzitters van de stem- en stemopnemingsbureaus van hun ambtsgebied of van de secretaris van deze bureaus.¹⁴

¹¹ Toevoeging: Art. 52.

¹² Toevoeging: Art. 52.

¹³ Wijziging: Art. 52.

¹⁴ Toevoeging: Art. 52.

connaître ses motifs d'empêchement dans le délai fixé ou qui, sans cause légitime, se sera, abstenu de remplir les fonctions conférées.

§ 6. Les candidats ne peuvent faire partie des bureaux visés au présent article.

§ 7. Durant le deuxième mois qui précède celui de l'élection dans le cas visé à l'article 6, § 1^{er}, ou dès que la date du scrutin est fixée dans le cas visé à l'article 6, § 2, le collège des bourgmestre et échevins des communes de la région de langue allemande dresse deux listes :

1° la première reprend les personnes susceptibles d'être investies d'une des fonctions mentionnées au § 1^{er}, alinéa 1^{er}. Elle est transmise au président du bureau principal de la circonscription électorale ou du canton de Saint-Vith, selon le cas, au plus tard le trente-troisième jour avant l'élection;

2° la seconde reprend les électeurs qui pourraient être désignés, conformément au § 4, à raison de douze personnes par section de vote. Cette liste ne peut comprendre les personnes visées au 1°. Elle est transmise au président du bureau principal de la circonscription électorale ou du canton de Saint-Vith, selon le cas, quinze jours au moins avant l'élection. Celui-ci la transmet à son tour aux présidents des bureaux de vote qu'il a désignés conformément au § 1^{er}. Les personnes désignées en sont averties.

§ 8. Le secrétaire est nommé par le président du bureau parmi les électeurs de la circonscription. Il n'a pas voix délibérative.

connaître ses motifs d'empêchement dans le délai fixé ou qui, sans cause légitime, se sera, abstenu de remplir les fonctions conférées.

Le président du bureau principal de la circonscription – pour ce qui concerne le canton d'Eupen – et le président du bureau principal de canton de Saint-Vith informent chaque président de bureau de vote de la désignation des assesseurs et des assesseurs suppléants de son bureau.¹⁰

§ 6. Les candidats ne peuvent faire partie des bureaux visés au présent article.

§ 7. Durant le deuxième mois qui précède celui de l'élection dans le cas visé à l'article 6, § 1^{er}, ou dès que la date du scrutin est fixée dans le cas visé à l'article 6, § 2, le collège des bourgmestre et échevins des communes de la région de langue allemande dresse deux listes :

1° la première reprend les personnes susceptibles d'être investies d'une des fonctions mentionnées au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, **1° à 3°**¹¹. Elle est transmise au président du bureau principal de la circonscription électorale ou du canton de Saint-Vith, selon le cas, au plus tard le trente-troisième jour avant l'élection;

2° la seconde reprend les électeurs qui pourraient être désignés, conformément au § 4, à raison de **vingt-quatre**¹² personnes par section de vote. Cette liste ne peut comprendre les personnes visées au 1°. Elle est transmise au président du bureau principal de la circonscription électorale ou du canton de Saint-Vith, selon le cas, quinze jours au moins avant l'élection. Celui-ci la transmet à son tour aux présidents des bureaux de vote qu'il a désignés conformément au § 1^{er}. Les personnes désignées en sont averties.

§ 8. Le secrétaire est nommé par le président du bureau parmi les électeurs de la circonscription. Il n'a pas voix délibérative.

§ 9. Les bureaux principaux de canton organisent une formation à l'intention des présidents des bureaux de vote et de dépouillement de leur ressort territorial ou du secrétaire de ces bureaux.¹³

¹⁰ Ajout: Art. 52.

¹¹ Ajout: Art. 52.

¹² Modification: Art. 52.

¹³ Ajout: Art. 52.

Art. 22

De voordracht van kandidaten moet worden ondertekend, hetzij door ten minste honderd kiezers van het gebied, hetzij door ten minste drie uittredende leden van het Parlement.

Zij wordt aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied tegen ontvangstbewijs overhandigd door ten minste één van de drie kiezers-ondertekenaars die daartoe zijn aangewezen door de kandidaten of door ten minste één van de twee kandidaten die daartoe zijn aangewezen door de leden van het Parlement die de kandidaten voordragen

De voordrachtsakte vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht, het beroep en de hoofdverblijfplaats van de kandidaten en, in voorkomend geval, van de kiezers die hen voordragen. De identiteit van de vrouwelijke kandidaat die gehuwd of weduwe is, mag worden voorafgegaan door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.

De voordracht mag vermelden welk letterwoord of welk logo boven de kandidatenlijst moet komen op het stembiljet. Eenzelfde letterwoord of logo kan worden gesteld, hetzij in een enkele nationale taal, hetzij vertaald in een andere nationale taal, hetzij in een nationale taal samen met de vertaling in een andere nationale taal.

Het letterwoord bestaat uit ten hoogste achttien karakters. Het logo is de grafische voorstelling van de naam van de lijst en is samengesteld uit ten hoogste achttien karakters.

De vermelding van een letterwoord of logo, in voorkomend geval, daarin begrepen het bijkomend element als bedoeld in artikel 21, § 2, derde lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, waarvan gebruik is gemaakt door een politieke formatie die vertegenwoordigd is in het Parlement en waaraan ter gelegenheid van een vorige verkiezing met het oog op de vernieuwing van het Parlement, van de Wetgevende Kamers, van het Europees Parlement of van de Waalse Gewestraad bescherming is verleend, kan op gemotiveerd verzoek van die formatie door de minister van Binnenlandse Zaken worden verboden.

De lijst van de letterwoorden of logo's waarvan het gebruik is verboden, wordt de drieënveertigste dag voor de verkiezing in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Indien kiezers die de voordracht doen niet voorkomen op de lijst van de kiezers van de gemeente die

Art. 22

De voordracht van kandidaten moet worden ondertekend, hetzij door ten minste honderd kiezers van het gebied, hetzij door ten minste drie uittredende leden van het Parlement.

Zij wordt aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied tegen ontvangstbewijs overhandigd door ten minste één van de drie kiezers-ondertekenaars die daartoe zijn aangewezen door de kandidaten of door ten minste één van de twee kandidaten die daartoe zijn aangewezen door de leden van het Parlement die de kandidaten voordragen

De voordrachtsakte vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht, het beroep en de hoofdverblijfplaats van de kandidaten en, in voorkomend geval, van de kiezers die hen voordragen. De identiteit van de vrouwelijke kandidaat die gehuwd of weduwe is, mag worden voorafgegaan door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.

De voordracht mag vermelden welk letterwoord of welk logo boven de kandidatenlijst moet komen op het stembiljet. Eenzelfde letterwoord of logo kan worden gesteld, hetzij in een enkele nationale taal, hetzij vertaald in een andere nationale taal, hetzij in een nationale taal samen met de vertaling in een andere nationale taal.

Het letterwoord bestaat uit ten hoogste achttien karakters. Het logo is de grafische voorstelling van de naam van de lijst en is samengesteld uit ten hoogste achttien karakters.

De vermelding van een letterwoord of logo, in voorkomend geval, daarin begrepen het bijkomend element als bedoeld in artikel 21, § 2, derde lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, waarvan gebruik is gemaakt door een politieke formatie die vertegenwoordigd is in het Parlement en waaraan ter gelegenheid van een vorige verkiezing met het oog op de vernieuwing van het Parlement, van de Wetgevende Kamers, van het Europees Parlement of van de Waalse Gewestraad bescherming is verleend, kan op gemotiveerd verzoek van die formatie door de minister van Binnenlandse Zaken worden verboden.

De lijst van de letterwoorden of logo's waarvan het gebruik is verboden, wordt de drieënveertigste dag voor de verkiezing in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

De hoedanigheid van kiezer van de kiezers die de voordracht doen, wordt erkend door de gemeente

Art. 22

La présentation de candidats doit être signée soit par cent électeurs au moins de la circonscription, soit par trois membres sortants au moins du Parlement.

Elle est remise par un au moins de trois électeurs signataires désignés à cet effet par les candidats ou par un au moins des deux candidats désignés à cet effet par les membres du Parlement présentants, au président du bureau principal de la circonscription qui en donne récépissé.

L'acte de présentation indique le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe, la profession et la résidence principale des candidats et, le cas échéant, des électeurs qui les présentent. L'identité de la femme-candidat, mariée ou veuve, peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé.

La présentation peut mentionner le sigle ou le logo, qui doit surmonter la liste de candidats sur le bulletin de vote. Un même sigle ou logo peut être soit formulé dans une seule langue nationale, soit traduit dans une autre langue nationale, soit composé à la fois de sa formule dans une langue nationale et de sa traduction dans une autre langue nationale.

Le sigle est composé au plus de dix-huit caractères. Le logo est la représentation graphique du nom de la liste et est composé au plus de dix-huit caractères.

La mention d'un sigle ou logo, le cas échéant, en ce compris l'élément complémentaire visé à l'article 21, § 2, alinéa 3, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, qui a été utilisé par une formation politique représentée au Parlement et qui a fait l'objet d'une protection lors d'une élection antérieure pour le renouvellement du Parlement, des Chambres législatives, du Parlement européen ou du Parlement wallon, peut être interdite par le ministre de l'Intérieur sur demande motivée de cette formation.

La liste des sigles ou logos dont l'usage est prohibé est publiée au *Moniteur belge* le quarante-troisième jour avant l'élection.

Si des électeurs présents ne figurent pas sur la liste des électeurs de la commune chef-lieu de la circonscrip-

Art. 22

La présentation de candidats doit être signée soit par cent électeurs au moins de la circonscription, soit par trois membres sortants au moins du Parlement.

Elle est remise par un au moins de trois électeurs signataires désignés à cet effet par les candidats ou par un au moins des deux candidats désignés à cet effet par les membres du Parlement présentants, au président du bureau principal de la circonscription qui en donne récépissé.

L'acte de présentation indique le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe, la profession et la résidence principale des candidats et, le cas échéant, des électeurs qui les présentent. L'identité de la femme-candidat, mariée ou veuve, peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé.

La présentation peut mentionner le sigle ou le logo, qui doit surmonter la liste de candidats sur le bulletin de vote. Un même sigle ou logo peut être soit formulé dans une seule langue nationale, soit traduit dans une autre langue nationale, soit composé à la fois de sa formule dans une langue nationale et de sa traduction dans une autre langue nationale.

Le sigle est composé au plus de dix-huit caractères. Le logo est la représentation graphique du nom de la liste et est composé au plus de dix-huit caractères.

La mention d'un sigle ou logo, le cas échéant, en ce compris l'élément complémentaire visé à l'article 21, § 2, alinéa 3, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, qui a été utilisé par une formation politique représentée au Parlement et qui a fait l'objet d'une protection lors d'une élection antérieure pour le renouvellement du Parlement, des Chambres législatives, du Parlement européen ou du Parlement wallon, peut être interdite par le ministre de l'Intérieur sur demande motivée de cette formation.

La liste des sigles ou logos dont l'usage est prohibé est publiée au *Moniteur belge* le quarante-troisième jour avant l'élection.

Les candidats présentés par des électeurs doivent faire certifier la qualité d'électeur de ceux-ci par la

de hoofdplaats van het arrondissement is, wordt bij de voordrachtsakte een uittreksel gevoegd uit de kiezerslijst van de gemeente waar zij zijn ingeschreven.

Noch de personen die bij artikel 119 van het Kieswetboek, zoals dat gewijzigd wordt bij artikel 24, § 1, van deze wet, gemachtigd zijn om de voordracht na te zien, noch het hoofdbureau van het kiesgebied mogen de hoedanigheid van kiezer betwisten van de ondertekenaars die als kiezer voorkomen op de lijst van de kiezers van een der gemeenten van het arrondissement.

De voorgedragen kandidaten bewilligen in hun kandidaatstelling door een ondertekende schriftelijke verklaring, die aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied wordt overhandigd binnen de tijd bepaald in artikel 20, § 1.

De bewilligende kandidaten wier namen voorkomen op een zelfde voordracht, worden geacht een enkele lijst te vormen.

In hun verklaring van bewilliging wijzen de kandidaten uit de kiezers die hun voordracht hebben ondertekend, drie personen aan die zij machtigen om de voordracht in te dienen. In dezelfde verklaring erkennen zij de twee kandidaten die door de in het eerste lid bedoelde uittredende leden van de Raad zijn aangewezen om de voordracht in te dienen.

Zij kunnen in dezelfde verklaring een getuige en een plaatsvervangend getuige aanwijzen om de vergaderingen van het hoofdbureau van het kiesgebied, voorgeschreven bij de artikelen 119 en 124 van het Kieswetboek, zoals ze worden gewijzigd bij artikel 24 van deze wet, en de door dit bureau na de stemming te vervullen verrichtingen bij te wonen, alsmede een getuige en een plaatsvervangend getuige voor elk kantonhoofdbureau om de vergadering, voorgeschreven bij artikel 38, § 2, van de wet, alsmede de door dit bureau na de stemming te vervullen verrichtingen bij te wonen.

Indien bepaalde kandidaten en afzonderlijke verklaringen van bewilliging verschillende personen als getuige hebben aangewezen, komen alleen de aanwijzingen in aanmerking die ondertekend zijn door de eerste kandidaat in de volgorde van de voordracht.

De getuigen hebben het recht hun opmerkingen in de processen-verbaal te doen opnemen.

Op een zelfde lijst mogen niet meer kandidaten voorkomen dan er leden te kiezen zijn en mogen geen kandidaten staan die speciaal voor de opvolging worden voorgedragen.

waar zij ingeschreven zijn door het aanbrengen van het gemeentezegel op de voordrachtsakte.¹⁵

Noch de personen die bij artikel 119 van het Kieswetboek, zoals dat gewijzigd wordt bij artikel 24, § 1, van deze wet, gemachtigd zijn om de voordracht na te zien, noch het hoofdbureau van het kiesgebied mogen de hoedanigheid van kiezer betwisten van de ondertekenaars die als kiezer voorkomen op de lijst van de kiezers van een der gemeenten van het arrondissement.

De voorgedragen kandidaten bewilligen in hun kandidaatstelling door een ondertekende schriftelijke verklaring, die aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied wordt overhandigd binnen de tijd bepaald in artikel 20, § 1.

De bewilligende kandidaten wier namen voorkomen op een zelfde voordracht, worden geacht een enkele lijst te vormen.

In hun verklaring van bewilliging wijzen de kandidaten uit de kiezers die hun voordracht hebben ondertekend, drie personen aan die zij machtigen om de voordracht in te dienen. In dezelfde verklaring erkennen zij de twee kandidaten die door de in het eerste lid bedoelde uittredende leden van de Raad zijn aangewezen om de voordracht in te dienen.

Zij kunnen in dezelfde verklaring een getuige en een plaatsvervangend getuige aanwijzen om de vergaderingen van het hoofdbureau van het kiesgebied, voorgeschreven bij de artikelen 119 en 124 van het Kieswetboek, zoals ze worden gewijzigd bij artikel 24 van deze wet, en de door dit bureau na de stemming te vervullen verrichtingen bij te wonen, alsmede een getuige en een plaatsvervangend getuige voor elk kantonhoofdbureau om de vergadering, voorgeschreven bij artikel 38, § 2, van de wet, alsmede de door dit bureau na de stemming te vervullen verrichtingen bij te wonen.

Indien bepaalde kandidaten en afzonderlijke verklaringen van bewilliging verschillende personen als getuige hebben aangewezen, komen alleen de aanwijzingen in aanmerking die ondertekend zijn door de eerste kandidaat in de volgorde van de voordracht.

De getuigen hebben het recht hun opmerkingen in de processen-verbaal te doen opnemen.

Op een zelfde lijst mogen niet meer kandidaten voorkomen dan er leden te kiezen zijn en mogen geen kandidaten staan die speciaal voor de opvolging worden voorgedragen.

¹⁵ Wijziging: Art. 53.

tion, il est joint à l'acte de présentation, un extrait de la liste des électeurs de la commune où ils sont inscrits.

Ni les personnes autorisées à vérifier les actes de présentation par l'article 119 du Code électoral tel qu'il est modifié par l'article 24, § 1^{er}, de la présente loi, ni le bureau principal de la circonscription ne peuvent contester la qualité d'électeur des signataires qui figurent en cette qualité sur la liste des électeurs de l'une des communes de la circonscription.

Les candidats proposés acceptent par une déclaration écrite et signée qui est remise au président du bureau principal de la circonscription dans le délai prescrit à l'article 20, § 1^{er}.

Les candidats acceptants dont les noms figurent sur un même acte de présentation sont considérés comme formant une seule liste.

Les candidats, dans leur acte d'acceptation, désignent, parmi les électeurs qui ont signé l'acte de présentation qui les concerne, trois personnes qu'ils autorisent à faire le dépôt de cet acte. Ils reconnaissent dans le même acte les deux candidats désignés par les membres sortants du Parlement visés à l'alinéa 1^{er} aux fins de déposer l'acte de présentation.

Ils peuvent, dans le même acte, désigner un témoin et un témoin suppléant pour assister aux séances du bureau principal de la circonscription prévues aux articles 119 et 124 du Code électoral tels qu'ils sont modifiés par l'article 24 de la présente loi et aux opérations à accomplir par ce bureau après le vote, ainsi qu'un témoin et un témoin suppléant pour chaque bureau principal de canton en vue d'assister à la séance prévue à l'article 38, § 2, de la présente loi et aux opérations à accomplir par ce bureau après le vote.

Si des candidats avaient, dans des actes d'acceptation séparés, désigné des personnes différentes pour faire office de témoin, les désignations signées par le candidat le premier en rang dans l'ordre de présentation seraient seules prises en considération.

Les témoins ont le droit de faire insérer leurs observations dans les procès-verbaux.

Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des membres à élire ni comporter des candidats spécialement présentés à la suppléance.

commune où ils sont inscrits via l'apposition du sceau communal sur l'acte de présentation.¹⁴

Ni les personnes autorisées à vérifier les actes de présentation par l'article 119 du Code électoral tel qu'il est modifié par l'article 24, § 1^{er}, de la présente loi, ni le bureau principal de la circonscription ne peuvent contester la qualité d'électeur des signataires qui figurent en cette qualité sur la liste des électeurs de l'une des communes de la circonscription.

Les candidats proposés acceptent par une déclaration écrite et signée qui est remise au président du bureau principal de la circonscription dans le délai prescrit à l'article 20, § 1^{er}.

Les candidats acceptants dont les noms figurent sur un même acte de présentation sont considérés comme formant une seule liste.

Les candidats, dans leur acte d'acceptation, désignent, parmi les électeurs qui ont signé l'acte de présentation qui les concerne, trois personnes qu'ils autorisent à faire le dépôt de cet acte. Ils reconnaissent dans le même acte les deux candidats désignés par les membres sortants du Parlement visés à l'alinéa 1^{er} aux fins de déposer l'acte de présentation.

Ils peuvent, dans le même acte, désigner un témoin et un témoin suppléant pour assister aux séances du bureau principal de la circonscription prévues aux articles 119 et 124 du Code électoral tels qu'ils sont modifiés par l'article 24 de la présente loi et aux opérations à accomplir par ce bureau après le vote, ainsi qu'un témoin et un témoin suppléant pour chaque bureau principal de canton en vue d'assister à la séance prévue à l'article 38, § 2, de la présente loi et aux opérations à accomplir par ce bureau après le vote.

Si des candidats avaient, dans des actes d'acceptation séparés, désigné des personnes différentes pour faire office de témoin, les désignations signées par le candidat le premier en rang dans l'ordre de présentation seraient seules prises en considération.

Les témoins ont le droit de faire insérer leurs observations dans les procès-verbaux.

Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des membres à élire ni comporter des candidats spécialement présentés à la suppléance.

¹⁴ Modification: Art. 53.

De voordrachtsakte van de kandidaten geeft de volgorde aan waarin deze worden voorgedragen.

Art. 26

§ 1. In het bij artikel 25, § 2, vermelde geval maakt het hoofdbureau van het kiesgebied, onmiddellijk na de definitieve vaststelling van de kandidatenlijst, het stembiljet op overeenkomstig het bij deze wet gevoegde model II en de hierna volgende bepalingen.

De afmetingen van het stembiljet worden bij koninklijk besluit bepaald op basis van het aantal te kiezen leden en van het aantal voorgedragen lijsten.

§ 2. De kandidatenlijsten worden op het stembiljet naast elkaar geplaatst. Boven elke kandidatenlijst staan een stemvak en een volgnummer in Arabische cijfers van ten minste 1 centimeter hoogte en vier millimeter breedte, alsmede het letterwoord of logo vermeld in de voordracht van de kandidaten overeenkomstig artikel 22, vierde lid; het letterwoord of het logo van de lijst is ten hoogste één centimeter hoog, ten hoogste drie centimeter breed en wordt horizontaal geplaatst.

Naast de naam en de voornaam van iedere kandidaat staat een kleiner stemvak, behalve naast die van de alleenstaande kandidaten.

De stemvakken zijn zwart, met in het midden een cirkeltje van dezelfde kleur als het papier en van 4 millimeter diameter.

De naam en voornaam van de kandidaten worden in volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren.

De lijsten worden op het stembiljet in de volgorde van de volgnummers gerangschikt.

De lijsten die een volgnummer hebben gekregen door de loting die de voorzitter van de Executieve krachtens artikel 21, vierde lid, heeft uitgevoerd, krijgen dat nummer toegekend.

De nummers boven het hoogste nummer dat door die loting is toegekend, worden aan de andere lijsten toegewezen bij opeenvolgende lotingen die het hoofdbureau van het kiesgebied eerst uitvoert onder de volledige lijsten en vervolgens onder de onvolledige lijsten.

De voordrachtsakte van de kandidaten geeft de volgorde aan waarin deze worden voorgedragen.

Art. 26

§ 1. In het bij artikel 25, § 2, vermelde geval maakt het hoofdbureau van het kiesgebied, onmiddellijk na de definitieve vaststelling van de kandidatenlijst, het stembiljet op overeenkomstig het bij deze wet gevoegde model II en de hierna volgende bepalingen.

De afmetingen van het stembiljet worden bij koninklijk besluit bepaald op basis van het aantal te kiezen leden en van het aantal voorgedragen lijsten.

§ 2. *Les listes de candidats sont inscrites dans le bulletin à la suite les unes des autres. Chaque liste de candidats est surmontée d'une case réservée au vote et d'un numéro d'ordre imprimé en chiffres arabes ayant au moins 1 centimètre de hauteur et 4 millimètres d'épaisseur, ainsi que du sigle ou logo indiqué dans la présentation de candidats conformément à l'article 22, alinéa 4; le sigle ou le logo de la liste a une hauteur de un centimètre au plus, une largeur de trois centimètres au plus et est placé horizontalement.*

De naam en de voornaam van elke kandidaat op de lijst worden voorafgegaan door het volgnummer en worden gevolgd door een stemvak dat een kleinere afmeting heeft.¹⁶

De stemvakken zijn zwart, met in het midden een cirkeltje van dezelfde kleur als het papier en van 4 millimeter diameter.

De naam en voornaam van de kandidaten worden in volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren.

De lijsten worden op het stembiljet in de volgorde van de volgnummers gerangschikt.

De lijsten die een volgnummer hebben gekregen door de loting die de voorzitter van de Executieve krachtens artikel 21, vierde lid, heeft uitgevoerd, krijgen dat nummer toegekend.

De nummers boven het hoogste nummer dat door die loting is toegekend, worden aan de andere lijsten toegewezen bij opeenvolgende lotingen die het hoofdbureau van het kiesgebied eerst uitvoert onder de volledige lijsten en vervolgens onder de onvolledige lijsten.

¹⁶ Wijziging: Art. 54.

L'acte de présentation des candidats indique l'ordre dans lequel ceux-ci sont présentés.

Art. 26

§ 1^{er}. Dans le cas prévu à l'article 25, § 2, le bureau principal de la circonscription, sitôt après avoir arrêté définitivement la liste des candidats, formule le bulletin de vote conformément au modèle II annexé à la présente loi et aux dispositions ci-après.

Les dimensions du bulletin de vote sont déterminées par arrêté royal en fonction du nombre de membres à élire et du nombre de listes présentées.

§ 2. Les listes de candidats sont inscrites dans le bulletin à la suite les unes des autres. Chaque liste de candidats est surmontée d'une case réservée au vote et d'un numéro d'ordre imprimé en chiffres arabes ayant au moins 1 centimètre de hauteur et 4 millimètres d'épaisseur, ainsi que du sigle ou logo indiqué dans la présentation de candidats conformément à l'article 22, alinéa 4; le sigle ou le logo de la liste a une hauteur de un centimètre au plus, une largeur de trois centimètres au plus et est placé horizontalement.

Une case de vote de dimensions moindres se trouve à côté des nom et prénom de chaque candidat, à l'exception de ceux des candidats isolés.

Les cases réservées au vote sont noires et présentent en leur milieu un petit cercle de la couleur du papier, ayant un diamètre de 4 millimètres.

Les noms et prénoms des candidats sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote conformément à leur numéro d'ordre.

Celles qui ont obtenu un numéro d'ordre ensuite du tirage au sort auquel le président de l'Exécutif a procédé en vertu de l'article 21, alinéa 4, se voient attribuer ledit numéro.

Les numéros supérieurs au numéro le plus élevé conféré par ce tirage au sort sont attribués aux autres listes par des tirages au sort successifs auxquels le bureau principal de la circonscription procède d'abord entre les listes complètes, puis entre les listes incomplètes.

L'acte de présentation des candidats indique l'ordre dans lequel ceux-ci sont présentés.

Art. 26

§ 1^{er}. Dans le cas prévu à l'article 25, § 2, le bureau principal de la circonscription, sitôt après avoir arrêté définitivement la liste des candidats, formule le bulletin de vote conformément au modèle II annexé à la présente loi et aux dispositions ci-après.

Les dimensions du bulletin de vote sont déterminées par arrêté royal en fonction du nombre de membres à élire et du nombre de listes présentées.

§ 2. Les listes de candidats sont inscrites dans le bulletin à la suite les unes des autres. Chaque liste de candidats est surmontée d'une case réservée au vote et d'un numéro d'ordre imprimé en chiffres arabes ayant au moins 1 centimètre de hauteur et 4 millimètres d'épaisseur, ainsi que du sigle ou logo indiqué dans la présentation de candidats conformément à l'article 22, alinéa 4; le sigle ou le logo de la liste a une hauteur de un centimètre au plus, une largeur de trois centimètres au plus et est placé horizontalement.

Le nom et le prénom de chaque candidat de la liste sont précédés d'un numéro d'ordre et suivis d'une case de vote de dimension moindre.¹⁵

Les cases réservées au vote sont noires et présentent en leur milieu un petit cercle de la couleur du papier, ayant un diamètre de 4 millimètres.

Les noms et prénoms des candidats sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote conformément à leur numéro d'ordre.

Celles qui ont obtenu un numéro d'ordre ensuite du tirage au sort auquel le président de l'Exécutif a procédé en vertu de l'article 21, alinéa 4, se voient attribuer ledit numéro.

Les numéros supérieurs au numéro le plus élevé conféré par ce tirage au sort sont attribués aux autres listes par des tirages au sort successifs auxquels le bureau principal de la circonscription procède d'abord entre les listes complètes, puis entre les listes incomplètes.

¹⁵ Modification: Art. 54.

Het bureau kan zo nodig beslissen dat twee of meer van die onvolledige lijsten in eenzelfde kolom worden ondergebracht. In voorkomend geval bepaalt het bij speciale lotingen de plaats van de kolommen en de nummers van de lijsten die in deze kolommen zullen worden opgenomen.

Voor de toepassing van de voorgaande bepalingen worden alleenstaande kandidaten geacht een onvolledige lijst te vormen.

Alle vermeldingen staan in het Duits en het Frans op het stembiljet.

Art. 39

§ 1. Het stemopnemingsbureau begint met de stemopneming zodra het alle voor hem bestemde omslagen ontvangen heeft.

§ 2. In aanwezigheid van de leden van het stemopnemingsbureau en van de getuigen opent de voorzitter de omslagen en telt de stembiljetten die zij bevatten, zonder ze open te vouwen. Hij kan één of meer leden van het bureau gelasten tegelijk met hem deze telling te doen.

Het aantal in elke omslag gevonden stembiljetten wordt vermeld in het proces-verbaal.

De omslagen met de stembiljetten die krachtens de artikelen 33, derde lid, en 35, zijn teruggenomen, en de omslagen met de ongebruikte stembiljetten worden niet geopend.

§ 3. De voorzitter en één van de leden van het bureau mengen alle door het bureau te onderzoeken stembiljetten dooreen, vouwen ze open en delen ze in de volgende categorieën in :

1° stembiljetten met een geldige stem voor de eerste lijst of voor een kandidaat van die lijst;

2° hetzelfde voor de tweede lijst en voor de volgende lijsten;

3° twijfelachtige stembiljetten;

4° blanco of ongeldige stembiljetten.

Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in twee subcategorieën:

1° stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;

Het bureau kan zo nodig beslissen dat twee of meer van die onvolledige lijsten in eenzelfde kolom worden ondergebracht. In voorkomend geval bepaalt het bij speciale lotingen de plaats van de kolommen en de nummers van de lijsten die in deze kolommen zullen worden opgenomen.

Voor de toepassing van de voorgaande bepalingen worden alleenstaande kandidaten geacht een onvolledige lijst te vormen.

Alle vermeldingen staan in het Duits en het Frans op het stembiljet.

Art. 39

§ 1. Het stemopnemingsbureau begint met de stemopneming zodra het alle voor hem bestemde omslagen ontvangen heeft.

§ 2. In aanwezigheid van de leden van het stemopnemingsbureau en van de getuigen opent de voorzitter de omslagen en telt de stembiljetten die zij bevatten, zonder ze open te vouwen. Hij kan één of meer leden van het bureau gelasten tegelijk met hem deze telling te doen.

Het aantal in elke omslag gevonden stembiljetten wordt vermeld in het proces-verbaal.

De omslagen met de stembiljetten die krachtens de artikelen 33, derde lid, en 35, zijn teruggenomen, en de omslagen met de ongebruikte stembiljetten worden niet geopend.

§ 3. De voorzitter en één van de leden van het bureau mengen alle door het bureau te onderzoeken stembiljetten dooreen, vouwen ze open en delen ze in de volgende categorieën in:

1° stembiljetten met een geldige stem voor de eerste lijst of voor een kandidaat van die lijst;

2° hetzelfde voor de tweede lijst en voor de volgende lijsten;

3° twijfelachtige stembiljetten;

4° blanco of ongeldige stembiljetten.

Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in twee subcategorieën:

1° stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;

En cas de nécessité, le bureau peut décider que deux ou plusieurs de ces dernières listes incomplètes seront placées dans une même colonne. S'il y a lieu, il détermine, par des tirages au sort spéciaux, l'emplacement des colonnes et les numéros des listes que ces colonnes comprennent.

Pour l'application des dispositions qui précèdent, les candidats isolés sont considérés comme formant une liste incomplète.

Toutes les mentions du bulletin de vote sont établies en allemand et en français.

Art. 39

§ 1^{er}. Le bureau de dépouillement procède au dépouillement dès qu'il est en possession de tous les plis qui lui sont destinés.

§ 2. Le président, en présence des membres du bureau et des témoins, ouvre les plis et compte, sans les déplier, les bulletins qu'ils contiennent. Il peut charger un ou plusieurs membres du bureau de procéder simultanément avec lui au dénombrement des bulletins.

Le nombre des bulletins trouvés sous chaque pli est inscrit au procès-verbal.

Les enveloppes contenant les bulletins repris en vertu des articles 33, alinéa 3, et 35, et les bulletins non employés ne sont pas ouvertes.

§ 3. Le président et l'un des membres du bureau, après avoir mêlé tous les bulletins que le bureau est chargé de dépouiller, les déplient et les classent d'après les catégories suivantes;

1° bulletins donnant un suffrage valable à la première liste ou à un candidat de cette liste;

2° de même pour la deuxième liste et pour les listes suivantes;

3° bulletins suspects;

4° bulletins blancs ou nuls.

Ce premier classement étant terminé, les bulletins de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis en deux sous-catégories comprenant:

1° les bulletins marqués en tête;

En cas de nécessité, le bureau peut décider que deux ou plusieurs de ces dernières listes incomplètes seront placées dans une même colonne. S'il y a lieu, il détermine, par des tirages au sort spéciaux, l'emplacement des colonnes et les numéros des listes que ces colonnes comprennent.

Pour l'application des dispositions qui précèdent, les candidats isolés sont considérés comme formant une liste incomplète.

Toutes les mentions du bulletin de vote sont établies en allemand et en français.

Art. 39

§ 1^{er}. Le bureau de dépouillement procède au dépouillement dès qu'il est en possession de tous les plis qui lui sont destinés.

§ 2. Le président, en présence des membres du bureau et des témoins, ouvre les plis et compte, sans les déplier, les bulletins qu'ils contiennent. Il peut charger un ou plusieurs membres du bureau de procéder simultanément avec lui au dénombrement des bulletins.

Le nombre des bulletins trouvés sous chaque pli est inscrit au procès-verbal.

Les enveloppes contenant les bulletins repris en vertu des articles 33, alinéa 3, et 35, et les bulletins non employés ne sont pas ouvertes.

§ 3. Le président et l'un des membres du bureau, après avoir mêlé tous les bulletins que le bureau est chargé de dépouiller, les déplient et les classent d'après les catégories suivantes;

1° bulletins donnant un suffrage valable à la première liste ou à un candidat de cette liste;

2° de même pour la deuxième liste et pour les listes suivantes;

3° bulletins suspects;

4° bulletins blancs ou nuls.

Ce premier classement étant terminé, les bulletins de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis en deux sous-catégories comprenant:

1° les bulletins marqués en tête;

2° stembiljetten waarop naast de naam van één of meer kandidaten is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaten is gestemd, worden bij de tweede subcategorie ingedeeld. Op deze stembiljetten schrijft de voorzitter de vermelding «geldig» en zet hij zijn paraaf.

De stembiljetten worden ingedeeld en onderzocht met inachtneming van de artikelen 40 en 41.

Art. 42

§ 1. Het proces-verbaal van de verrichtingen wordt staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau en de getuigen ondertekend.

De uitslagen van de stemopneming worden erin vermeld in de volgorde en naar de aanwijzingen van een modeltabel op te maken door de voorzitter van het hoofdbureau van de kiesomschrijving.

Die tabel vermeldt het aantal in elke stembus gevonden stembiljetten, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten en het totale aantal geldige stembiljetten; zij vermeldt vervolgens voor elke lijst, gerangschikt naar haar volgnummer, de resultaten van de stemopneming vastgesteld overeenkomstig de artikelen 39 tot 41.

Van de tabel wordt onmiddellijk een dubbel gemaakt.

Dit stuk draagt als opschrift «Verkiezingen van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap», de naam van het kieskanton (Eupen of Sankt-Vith), het nummer van het stemopnemingsbureau, de datum van de verkiezing en de vermelding: «Uitslagen van de opneming der stembiljetten, ontvangen in de stembureaus nrs. ...»

Alvorens de verichtingen voort te zetten, gaat de voorzitter van het stemopnemingsbureau met het proces-verbaal bij de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied of van het kanton Sankt-Vith, naargelang van het geval, en legt hem het dubbel van de tabel voor. Indien deze voorzitter vaststelt dat de tabel in orde is, zet hij er zijn paraaf op. In het tegenovergestelde geval verzoekt hij de voorzitter van het stemopnemingsbureau de tabel eerst door zijn bureau te doen aanvullen of verbeteren, en in voorkomend geval, het oorspronkelijk proces-verbaal te doen aanvullen of verbeteren.

2° stembiljetten waarop naast de naam van één of meer kandidaten is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaten is gestemd, worden bij de tweede subcategorie ingedeeld.¹⁷

De stembiljetten worden ingedeeld en onderzocht met inachtneming van de artikelen 40 en 41.

Art. 42

§ 1. Het proces-verbaal van de verrichtingen wordt staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau en de getuigen ondertekend.

De uitslagen van de stemopneming worden erin vermeld in de volgorde en naar de aanwijzingen van een modeltabel op te maken door de voorzitter van het hoofdbureau van de kiesomschrijving.

Die tabel vermeldt het aantal in elke stembus gevonden stembiljetten, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten en het totale aantal geldige stembiljetten; zij vermeldt vervolgens voor elke lijst, gerangschikt naar haar volgnummer, de resultaten van de stemopneming vastgesteld overeenkomstig de artikelen 39 tot 41.

Van de tabel wordt onmiddellijk een dubbel gemaakt.

Dit stuk draagt als opschrift «Verkiezingen van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap», de naam van het kieskanton (Eupen of Sankt-Vith), het nummer van het stemopnemingsbureau, de datum van de verkiezing en de vermelding: «Uitslagen van de opneming der stembiljetten, ontvangen in de stembureaus nrs. ...»

Alvorens de verichtingen voort te zetten, gaat de voorzitter van het stemopnemingsbureau met het proces-verbaal bij de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied of van het kanton Sankt-Vith, naargelang van het geval, en legt hem het dubbel van de tabel voor. Indien deze voorzitter vaststelt dat de tabel in orde is, zet hij er zijn paraaf op. In het tegenovergestelde geval verzoekt hij de voorzitter van het stemopnemingsbureau de tabel eerst door zijn bureau te doen aanvullen of verbeteren, en in voorkomend geval, het oorspronkelijk proces-verbaal te doen aanvullen of verbeteren.

¹⁷ Wijziging: Art. 55.

2° les bulletins marqués en regard d'un ou de plusieurs candidats.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en regard d'un ou de plusieurs candidats sont classés dans la seconde sous-catégorie. Sur ces bulletins, le président inscrit la mention «validé» et y appose son paraphe.

Il est procédé au classement et à l'examen des bulletins conformément aux articles 40 et 41.

Art. 42

§ 1^{er}. Le procès-verbal des opérations est dressé séance tenante et porte les signatures des membres du bureau et des témoins.

Les résultats du recensement des suffrages y sont indiqués dans l'ordre et d'après les indications d'un tableau-modèle à dresser par le président du bureau principal de la circonscription.

Ce tableau mentionne le nombre des bulletins trouvés dans chacune des urnes, le nombre des bulletins blancs ou nuls et le nombre total des bulletins valables ; il mentionne ensuite pour chacune des listes, classées dans l'ordre de leur numéro, les résultats du dépouillement arrêtés conformément aux articles 39 à 41.

Un double du tableau est immédiatement établi.

Ce document porte pour suscription «Élection du Parlement de la Communauté germanophone», le nom du canton électoral (Eupen ou Saint-Vith), le numéro du bureau de dépouillement, la date de l'élection et la mention: «Résultats du dépouillement des bulletins reçus dans les bureaux de vote n^{os} ...».

Avant de poursuivre les opérations, le président du bureau de dépouillement, muni du procès-verbal, se rend chez le président du bureau principal de la circonscription ou du canton de Saint-Vith, selon le cas, et lui soumet le double du tableau. Si ce président constate la régularité du tableau, il le munit de son paraphe. Dans le cas contraire, il invite le président du bureau de dépouillement à le faire, au préalable, compléter ou rectifier par son bureau et, le cas échéant, à faire compléter ou rectifier le procès-verbal original.

2° les bulletins marqués en regard d'un ou de plusieurs candidats.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en regard d'un ou de plusieurs candidats sont classés dans la seconde sous-catégorie.¹⁶

Il est procédé au classement et à l'examen des bulletins conformément aux articles 40 et 41.

Art. 42

§ 1^{er}. Le procès-verbal des opérations est dressé séance tenante et porte les signatures des membres du bureau et des témoins.

Les résultats du recensement des suffrages y sont indiqués dans l'ordre et d'après les indications d'un tableau-modèle à dresser par le président du bureau principal de la circonscription.

Ce tableau mentionne le nombre des bulletins trouvés dans chacune des urnes, le nombre des bulletins blancs ou nuls et le nombre total des bulletins valables ; il mentionne ensuite pour chacune des listes, classées dans l'ordre de leur numéro, les résultats du dépouillement arrêtés conformément aux articles 39 à 41.

Un double du tableau est immédiatement établi.

Ce document porte pour suscription «Élection du Parlement de la Communauté germanophone», le nom du canton électoral (Eupen ou Saint-Vith), le numéro du bureau de dépouillement, la date de l'élection et la mention: «Résultats du dépouillement des bulletins reçus dans les bureaux de vote n^{os} ...».

Avant de poursuivre les opérations, le président du bureau de dépouillement, muni du procès-verbal, se rend chez le président du bureau principal de la circonscription ou du canton de Saint-Vith, selon le cas, et lui soumet le double du tableau. Si ce président constate la régularité du tableau, il le munit de son paraphe. Dans le cas contraire, il invite le président du bureau de dépouillement à le faire, au préalable, compléter ou rectifier par son bureau et, le cas échéant, à faire compléter ou rectifier le procès-verbal original.

¹⁶ Modification: Art. 55.

De voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied of van het kanton Sankt-Vith, naargelang van het geval, verzamelt de dubbels van de stemopnemingsstabellen en geeft een ontvangstbewijs af aan de voorzitters van de stemopnemingsbureaus.

Het hoofdbureau van het kiesgebied, wat het kanton Eupen betreft, en het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith, nemen per stemopnemingsbureau op een verzamelstaat het aantal neergelegde stembiljetten over, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten over, het totale aantal geldige stembiljetten en, voor elke lijst, gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal stembiljetten van elk van de twee in artikel 39, § 3, tweede lid, bedoelde subcategorieën, alsmede het totaal van de door elke kandidaat verkregen naamstemmen.

Het hoofdbureau van het kiesgebied of van het kanton Sankt-Vith, naargelang het geval, totaliseert voor geheel het kanton al die rubrieken en voegt er het stemcijfer van elke lijst aan toe. Dit is samengesteld uit de optelling van het aantal stembiljetten van elk van de twee in artikel 39, § 3, tweede lid, bedoelde subcategorieën. Voor de bepaling van het stemcijfer wordt elke alleenstaande kandidatuur beschouwd als een aparte lijst.

Het hoofdbureau van het kiesgebied, wat het kanton Eupen betreft, en het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith, delen via de snelste weg aan de voorzitter van de Regering en aan de minister van Binnenlandse Zaken, het totaal van de neergelegde stembiljetten mede, het totaal van de geldige stembiljetten, het totaal van de blanco en ongeldige stembiljetten en het stemcijfer van elke lijst zoals bepaald in het negende lid.

De voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith plaatst vervolgens de dubbels van de stemopnemingsstabellen en de samenvattende tabel onder verzegelde omslag, die hij tegen ontvangstbewijs en langs de snelste weg aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied doet toekomen.

De voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied of van het kanton Sankt-Vith, naargelang van het geval, verzamelt de dubbels van de stemopnemingsstabellen en geeft een ontvangstbewijs af aan de voorzitters van de stemopnemingsbureaus.

Het hoofdbureau van het kiesgebied, wat het kanton Eupen betreft, en het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith, nemen per stemopnemingsbureau op een verzamelstaat het aantal neergelegde stembiljetten over, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten over, het totale aantal geldige stembiljetten en, voor elke lijst, gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal stembiljetten van elk van de twee in artikel 39, § 3, tweede lid, bedoelde subcategorieën, alsmede het totaal van de door elke kandidaat verkregen naamstemmen.

Het hoofdbureau van het kiesgebied of van het kanton Sankt-Vith, naargelang het geval, totaliseert voor geheel het kanton al die rubrieken en voegt er het stemcijfer van elke lijst aan toe. Dit is samengesteld uit de optelling van het aantal stembiljetten van elk van de twee in artikel 39, § 3, tweede lid, bedoelde subcategorieën. Voor de bepaling van het stemcijfer wordt elke alleenstaande kandidatuur beschouwd als een aparte lijst.

De voorzitter van het kieskringhoofdbureau, voor wat het kanton Eupen betreft, en de voorzitter van het kantonhoofdbureau van Sankt-Vith – of voor elk van hen de persoon die zij daartoe aanwijzen – delen aan de minister-president van de regering en aan de minister van Binnenlandse Zaken onverwijld en via digitale weg, en gebruikmakend van de elektronische handtekening uitgebracht door middel van hun identiteitskaart, het totaal aantal neergelegde stembiljetten, het totaal aantal geldige stembiljetten, het totaal aantal blanco en ongeldige stembiljetten, het stemcijfer van elke lijst zoals bepaald in het negende lid, en het totaal aantal naamstemmen dat door elke kandidaat behaald werd, mee.¹⁸

De voorzitter van het kantonhoofdbureau van Sankt-Vith verstuurt onverwijld en via digitale weg, en gebruikmakend van zijn elektronische handtekening, uitgebracht met behulp van zijn identiteitskaart, het proces-verbaal van zijn bureau, dat de samenvattende tabel bevat, naar de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, die er de ontvangst van bevestigt, en naar de minister van Binnenlandse Zaken. De dubbele exemplaren van de stemopnemingsstabellen en een papieren versie van het proces-verbaal met daarop de samenvattende tabel worden eveneens bezorgd aan de voorzitter van het kieskringhoofdbureau.¹⁹

¹⁸ Wijziging: Art. 56.

¹⁹ Wijziging: Art. 56.

Le président du bureau principal de la circonscription ou du canton de Saint-Vith, selon le cas, recueille alors les doubles des tableaux de dépouillement et en donne récépissé aux présidents des bureaux de dépouillement.

Le bureau principal de la circonscription, pour ce qui concerne le canton d'Eupen, et le bureau principal du canton de Saint-Vith reprennent, par bureau de dépouillement, sur un tableau récapitulatif, le nombre des bulletins déposés, le nombre de bulletins blancs ou nuls, le nombre total des bulletins valables et pour chacune des listes, classées dans l'ordre de leur numéro, le nombre des bulletins de chacune des deux sous-catégories visées à l'article 39, § 3, alinéa 2, ainsi que le total des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat.

Le bureau principal de la circonscription ou du canton de Saint-Vith, selon le cas, totalise pour tout le canton toutes ces rubriques et y ajoute le chiffre électoral de chaque liste. Celui-ci est constitué par l'addition du nombre des bulletins de chacune des deux sous-catégories visées à l'article 39, § 3, alinéa 2. Pour la détermination du chiffre électoral, les candidatures isolées sont considérées comme constituant chacune une liste distincte.

Le bureau principal de la circonscription, pour ce qui concerne le canton d'Eupen, et le bureau principal du canton de Saint-Vith communiquent par la voie la plus rapide au président du Gouvernement et au ministre de l'Intérieur, le total des bulletins déposés, le total des bulletins valables, le total des bulletins blancs et nuls et le chiffre électoral de chaque liste tel qu'il est déterminé à l'alinéa 9.

Le président du bureau principal du canton de Saint-Vith met ensuite les doubles des tableaux de dépouillement et son tableau récapitulatif sous enveloppe cachetée qu'il fait parvenir, contre récépissé et par la voie la plus rapide, au président du bureau principal de la circonscription.

Le président du bureau principal de la circonscription ou du canton de Saint-Vith, selon le cas, recueille alors les doubles des tableaux de dépouillement et en donne récépissé aux présidents des bureaux de dépouillement.

Le bureau principal de la circonscription, pour ce qui concerne le canton d'Eupen, et le bureau principal du canton de Saint-Vith reprennent, par bureau de dépouillement, sur un tableau récapitulatif, le nombre des bulletins déposés, le nombre de bulletins blancs ou nuls, le nombre total des bulletins valables et pour chacune des listes, classées dans l'ordre de leur numéro, le nombre des bulletins de chacune des deux sous-catégories visées à l'article 39, § 3, alinéa 2, ainsi que le total des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat.

Le bureau principal de la circonscription ou du canton de Saint-Vith, selon le cas, totalise pour tout le canton toutes ces rubriques et y ajoute le chiffre électoral de chaque liste. Celui-ci est constitué par l'addition du nombre des bulletins de chacune des deux sous-catégories visées à l'article 39, § 3, alinéa 2. Pour la détermination du chiffre électoral, les candidatures isolées sont considérées comme constituant chacune une liste distincte.

Le président du bureau principal de la circonscription, pour ce qui concerne le canton d'Eupen, et le président du bureau principal de canton de Saint-Vith – ou pour chacun d'eux la personne qu'ils désignent à cette fin – communiquent au ministre-président du gouvernement et au ministre de l'Intérieur sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le total des bulletins déposés, le total des bulletins valables, le total des bulletins blancs et nuls, le chiffre électoral de chaque liste tel qu'il est déterminé à l'alinéa 9, et le total des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat.¹⁷

Le président du bureau principal de canton de Saint-Vith envoie sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le procès-verbal de son bureau reprenant le tableau récapitulatif, au président du bureau principal de la circonscription qui en donne récépissé et au ministre de l'Intérieur. Les doubles des tableaux de dépouillement et une version papier du procès-verbal reprenant le tableau récapitulatif sont également transmis au président du bureau principal de la circonscription.¹⁸

¹⁷ Modification: Art. 56.

¹⁸ Modification: Art. 56.

§ 2. De voorzitter van het stemopnemingsbureau doet in het proces-verbaal aantekenen dat de stemopnemingstabel is overhandigd, en in voorkomend geval, welke verbeteringen erin zijn aangebracht.

Daarna kondigt hij in het openbaar de uitslagen af die zijn vastgesteld in de tabel bedoeld in § 1, tweede lid.

Het proces-verbaal, waarbij het pak met de betwiste stembiljetten is gevoegd, wordt in een te verzegelen omslag gesloten, waarvan het opschrift de inhoud aangeeft. Deze omslag en de omslagen bedoeld in de artikelen 37 en 41, § 2, worden samen in een te verzegelen pak gesloten, dat de voorzitter binnen vierentwintig uur doet toekomen aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied.

Art. 46

De uitslag van de algemene telling van de stemmen en de namen van de gekozenen worden in het openbaar afgekondigd.

Onmiddellijk na deze afkondiging deelt de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied aan de voorzitter van de Executieve en aan de minister van Binnenlandse Zaken een staat mee met voor elke lijst aanduiding van het stemcijfer en het aantal behaalde zetels.

Art. 47

Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en ondertekend door de leden van het bureau en door de getuigen, de processen-verbaal van de verschillende bureaus, de betwiste stembiljetten vermeld in artikel 41, § 2, alsmede de akten van

De voorzitter van het kieskringhoofdbureau, voor wat het kanton Eupen betreft, verstuurt eveneens, onverwijld en via digitale weg en gebruikmakend van zijn elektronische handtekening, uitgebracht met behulp van zijn identiteitskaart, het proces-verbaal van zijn bureau, dat de samenvattende tabel bevat, naar de minister van Binnenlandse Zaken.²⁰

§ 2. De voorzitter van het stemopnemingsbureau doet in het proces-verbaal aantekenen dat de stemopnemingstabel is overhandigd, en in voorkomend geval, welke verbeteringen erin zijn aangebracht.

Daarna kondigt hij in het openbaar de uitslagen af die zijn vastgesteld in de tabel bedoeld in § 1, tweede lid.

Het proces-verbaal, waarbij het pak met de betwiste stembiljetten is gevoegd, wordt in een te verzegelen omslag gesloten, waarvan het opschrift de inhoud aangeeft. Deze omslag en de omslagen bedoeld in de artikelen 37 en 41, § 2, worden samen in een te verzegelen pak gesloten, dat de voorzitter binnen vierentwintig uur doet toekomen aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied.

Art. 46

De uitslag van de algemene telling van de stemmen en de namen van de gekozenen worden in het openbaar afgekondigd.

Onmiddellijk na die afkondiging bezorgt de voorzitter van het kieskringhoofdbureau onverwijld en via digitale weg, en gebruikmakend van zijn elektronische handtekening uitgebracht door middel van zijn identiteitskaart, het proces-verbaal van zijn bureau aan de griffier van het Parlement, aan de voorzitter van de Regering en aan de minister van Binnenlandse Zaken.²¹

Art. 47

Een papieren versie van het proces-verbaal van de verkiezing²², staande de vergadering opgemaakt en ondertekend door de leden van het bureau en door de getuigen, de processen-verbaal van de verschillende bureaus, de betwiste stembiljetten vermeld in artikel 41,

²⁰ Toevoeging: Art. 56.

²¹ Wijziging: Art. 57.

²² Wijziging: Art. 58.

§ 2. Le président du bureau de dépouillement fait insérer au procès-verbal la mention de la remise du tableau de recensement et, le cas échéant, des rectifications y apportées.

Il proclame ensuite publiquement les résultats constatés au tableau-modèle visé au § 1^{er}, alinéa 2.

Le procès-verbal, auquel est joint le paquet contenant les bulletins contestés, est placé sous enveloppe cachetée dont la suscription indique le contenu. Cette enveloppe et celles dont il est question aux articles 37 et 41, § 2, sont réunies en un paquet fermé et cacheté que le président fait parvenir, dans les vingt-quatre heures, au président du bureau principal de la circonscription.

Art. 46

Le résultat du recensement général des votes et les noms des élus sont proclamés publiquement.

Aussitôt après cette proclamation, le président du bureau principal de la circonscription adresse au président de l'Exécutif et au ministre de l'Intérieur un relevé indiquant, pour chacune des listes présentées, le chiffre électoral et le nombre de sièges obtenus.

Art. 47

Le procès-verbal de l'élection, rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau et les témoins, les procès-verbaux des différents bureaux, les bulletins contestés visés à l'article 41, § 2, ainsi que les actes de présentation et d'acceptation des candidats et de dési-

Le président du bureau principal de la circonscription, pour ce qui concerne le canton d'Eupen, envoie également sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le procès-verbal de son bureau reprenant le tableau récapitulatif au ministre de l'Intérieur.¹⁹

§ 2. Le président du bureau de dépouillement fait insérer au procès-verbal la mention de la remise du tableau de recensement et, le cas échéant, des rectifications y apportées.

Il proclame ensuite publiquement les résultats constatés au tableau-modèle visé au § 1^{er}, alinéa 2.

Le procès-verbal, auquel est joint le paquet contenant les bulletins contestés, est placé sous enveloppe cachetée dont la suscription indique le contenu. Cette enveloppe et celles dont il est question aux articles 37 et 41, § 2, sont réunies en un paquet fermé et cacheté que le président fait parvenir, dans les vingt-quatre heures, au président du bureau principal de la circonscription.

Art. 46

Le résultat du recensement général des votes et les noms des élus sont proclamés publiquement.

Aussitôt après cette proclamation, le président du bureau principal de la circonscription transmet sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le procès-verbal de son bureau au greffier du Parlement ainsi qu'au Ministre-Président du Gouvernement et au ministre de l'Intérieur.²⁰

Art. 47

Une version papier du procès-verbal de l'élection²¹, rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau et les témoins, les procès-verbaux des différents bureaux, les bulletins contestés visés à l'article 41, § 2, ainsi que les actes de présentation et d'acceptation des

¹⁹ Ajout: Art. 56.

²⁰ Modification: Art. 57.

²¹ Modification: Art. 58.

voordracht en van bewilliging der kandidaten en van de aanwijzing van de getuigen worden binnen drie dagen door de voorzitter van het bureau aan de griffier van de Raad toegezonden.

Het opschrift op het pakket dat deze documenten bevat, vermeldt de datum van de verkiezing.

Uittreksels van het proces-verbaal worden aan de gekozenen gezonden.

§ 2, alsmede de akten van voordracht en van bewilliging der kandidaten en van de aanwijzing van de getuigen worden **binnen vijf dagen**²³ door de voorzitter van het bureau aan de griffier van de Raad toegezonden.

Het opschrift op het pakket dat deze documenten bevat, vermeldt de datum van de verkiezing.

Uittreksels van het proces-verbaal worden aan de gekozenen gezonden.

²³ Wijziging: Art. 58.

gnation de témoins, sont envoyés dans les trois jours par le président du bureau au greffier du Parlement.

La suscription du paquet contenant ces documents indique la date de l'élection.

Des extraits du procès-verbal sont adressés aux élus.

candidats et de désignation de témoins, sont envoyés **dans les cinq jours**²² par le président du bureau au greffier du Parlement.

La suscription du paquet contenant ces documents indique la date de l'élection.

Des extraits du procès-verbal sont adressés aux élus.

²³ Modification: Art. 58.

BASISTEKST**Wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur**

Art. 2

In elke gemeente van het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest maakt het college van burgemeester en schepenen op de eerste dag van de tweede maand die voorafgaat aan de dag van de gewone verkiezing de lijst op van de kiezers bedoeld in artikel 25, § 1, van de bijzondere wet.

In geval van een verkiezing georganiseerd met toepassing van artikel 27 van de bijzondere wet, wordt de kiezerslijst opgemaakt op de datum van het besluit van de Vlaamse Regering of de Waalse Regering of op de datum van de beslissing van het Parlement tot vaststelling van de datum van de verkiezing.

Op de kiezerslijst worden opgenomen:

1° de personen die op de datum waarop de kiezerslijst opgemaakt wordt, voldoen aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden;

2° de kiezers die tussen de datum waarop de kiezerslijst wordt opgemaakt en de datum van de verkiezing de leeftijd van achttien jaar bereiken;

3° de personen van wie de schorsing van het kiesrecht een einde neemt voor de datum van de verkiezing.

De kiezers die tussen de datum waarop de kiezerslijst is opgemaakt en de dag van de verkiezing de Belgische nationaliteit hebben verloren of uit de bevolkingsregisters in België zijn geschrapt, worden van de kiezerslijst geschrapt.

De kiezers tegen wie na de datum waarop de kiezerslijst wordt opgemaakt, een veroordeling of een beslissing is uitgesproken die voor hen de uitsluiting van een kiesrecht dan wel de schorsing van dat recht op de datum van de verkiezing meebrengt, worden eveneens van de kiezerslijst geschrapt.

Aan deze lijst worden tot op de dag voor de verkiezing, de personen toegevoegd die ingevolge een arrest van het hof van beroep of een beslissing van het college van burgemeester en schepenen als kiezer moeten worden opgenomen.

Voor elke persoon die voldoet aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden, vermeldt de kiezerslijst de naam,

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP**Wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur**

Art. 2

In elke gemeente van het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest maakt het college van burgemeester en schepenen op de eerste dag van de tweede maand die voorafgaat aan de dag van de gewone verkiezing de lijst op van de kiezers bedoeld in artikel 25, § 1, van de bijzondere wet.

In geval van een verkiezing georganiseerd met toepassing van artikel 27 van de bijzondere wet, wordt de kiezerslijst opgemaakt op de datum van het besluit van de Vlaamse Regering of de Waalse Regering of op de datum van de beslissing van het Parlement tot vaststelling van de datum van de verkiezing.

Op de kiezerslijst worden opgenomen:

1° de personen die op de datum waarop de kiezerslijst opgemaakt wordt, voldoen aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden;

2° de kiezers die tussen de datum waarop de kiezerslijst wordt opgemaakt en de datum van de verkiezing de leeftijd van achttien jaar bereiken;

3° de personen van wie de schorsing van het kiesrecht een einde neemt voor de datum van de verkiezing.

De kiezers die tussen de datum waarop de kiezerslijst is opgemaakt en de dag van de verkiezing de Belgische nationaliteit hebben verloren of uit de bevolkingsregisters in België zijn geschrapt, worden van de kiezerslijst geschrapt.

De kiezers tegen wie na de datum waarop de kiezerslijst wordt opgemaakt, een veroordeling of een beslissing is uitgesproken die voor hen de uitsluiting van een kiesrecht dan wel de schorsing van dat recht op de datum van de verkiezing meebrengt, worden eveneens van de kiezerslijst geschrapt.

Aan deze lijst worden tot op de dag voor de verkiezing, de personen toegevoegd die ingevolge een arrest van het hof van beroep of een beslissing van het college van burgemeester en schepenen als kiezer moeten worden opgenomen.

Voor elke persoon die voldoet aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden, vermeldt de kiezerslijst de naam, de

TEXTE ACTUEL**Loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État****Art. 2**

Dans chaque commune de la Région wallonne et de la Région flamande, le collège des bourgmestre et échevins dresse, le premier jour du deuxième mois qui précède celui de la date de l'élection ordinaire, la liste des électeurs visés à l'article 25, § 1^{er}, de la loi spéciale.

En cas d'élection organisée en application de l'article 27 de la loi spéciale, la liste des électeurs est dressée à la date de l'arrêté du Gouvernement wallon ou du Gouvernement flamand ou de la décision du Parlement fixant la date de l'élection.

Sur la liste des électeurs sont repris:

1° les personnes qui, à la date à laquelle la liste des électeurs est dressée, réunissent les conditions d'électorat;

2° les électeurs qui, entre la date à laquelle la liste des électeurs est dressée et la date de l'élection, atteindront l'âge de dix-huit ans;

3° les personnes dont la suspension des droits électoraux prendra fin avant la date de l'élection.

Les électeurs qui, entre la date à laquelle la liste des électeurs est dressée et le jour de l'élection, ont perdu la nationalité belge ou ont été rayés des registres de population en Belgique, sont rayés de la liste des électeurs.

Les électeurs qui, postérieurement à la date à laquelle la liste des électeurs est dressée, font l'objet d'une condamnation ou d'une décision emportant dans leur chef soit l'exclusion des droits électoraux, soit la suspension, à la date de l'élection, de ces mêmes droits, sont pareillement rayés de la liste des électeurs.

A cette liste sont ajoutées, jusqu'au jour précédant celui de l'élection, les personnes qui, à la suite d'un arrêt de la cour d'appel ou d'une décision du collège des bourgmestre et échevins, doivent être reprises comme électeur.

Pour chaque personne satisfaisant aux conditions de l'électorat, la liste des électeurs mentionne le nom, les

TEXTE ADAPTÉ AU PROJET**Loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État****Art. 2**

Dans chaque commune de la Région wallonne et de la Région flamande, le collège des bourgmestre et échevins dresse, le premier jour du deuxième mois qui précède celui de la date de l'élection ordinaire, la liste des électeurs visés à l'article 25, § 1^{er}, de la loi spéciale.

En cas d'élection organisée en application de l'article 27 de la loi spéciale, la liste des électeurs est dressée à la date de l'arrêté du Gouvernement wallon ou du Gouvernement flamand ou de la décision du Parlement fixant la date de l'élection.

Sur la liste des électeurs sont repris:

1° les personnes qui, à la date à laquelle la liste des électeurs est dressée, réunissent les conditions d'électorat ;

2° les électeurs qui, entre la date à laquelle la liste des électeurs est dressée et la date de l'élection, atteindront l'âge de dix-huit ans;

3° les personnes dont la suspension des droits électoraux prendra fin avant la date de l'élection.

Les électeurs qui, entre la date à laquelle la liste des électeurs est dressée et le jour de l'élection, ont perdu la nationalité belge ou ont été rayés des registres de population en Belgique, sont rayés de la liste des électeurs.

Les électeurs qui, postérieurement à la date à laquelle la liste des électeurs est dressée, font l'objet d'une condamnation ou d'une décision emportant dans leur chef soit l'exclusion des droits électoraux, soit la suspension, à la date de l'élection, de ces mêmes droits, sont pareillement rayés de la liste des électeurs.

A cette liste sont ajoutées, jusqu'au jour précédant celui de l'élection, les personnes qui, à la suite d'un arrêt de la cour d'appel ou d'une décision du collège des bourgmestre et échevins, doivent être reprises comme électeur.

Pour chaque personne satisfaisant aux conditions de l'électorat, la liste des électeurs mentionne le nom, les

de voornamen, de geboortedatum, het geslacht en de hoofdverblijfplaats. De lijst wordt, volgens een doorlopende nummering, per gemeente of, in voorkomend geval, per wijk van de gemeente opgemaakt, ofwel in alfabetische volgorde van de kiezers, ofwel geografisch volgens de straten.

Uiterlijk de vijftiendagste dag voor die van de verkiezing in het geval bedoeld bij het eerste lid, of onmiddellijk nadat de kiezerslijst is opgemaakt in het geval bedoeld in het tweede lid, stuurt het gemeentebestuur twee exemplaren van de kiezerslijst aan de provinciegouverneur of aan de door hem aangewezen ambtenaar.

Art. 3

§ 1. Het gemeentebestuur is verplicht, zodra de kiezerslijst opgemaakt is, exemplaren of afschriften ervan af te geven aan de personen die in naam van een politieke partij optreden, daartoe uiterlijk de eerste dag van de tweede maand die voorafgaat aan die van de gewone verkiezing of, in geval van een buitengewone verkiezing georganiseerd met toepassing van artikel 27 van de bijzondere wet, binnen acht dagen na hetzij de bekendmaking van het besluit van de Regering tot vaststelling van de datum van de verkiezing, hetzij de datum van de beslissing van het Parlement tot oproeping van het kiescollege, bij aangetekend schrijven een aanvraag richten aan de burgemeester, en die er zich schriftelijk toe verbinden een kandidatenlijst voor het Parlement voor te dragen.

Elke politieke partij kan kosteloos twee exemplaren of afschriften van deze lijst krijgen, voor zover ze een kandidatenlijst voor het Parlement voorlegt in de kieskring waar de gemeente ligt, waarbij de aanvraag om afgifte van de lijst ingediend werd overeenkomstig het eerste lid.

De afgifte aan de in het eerste lid vermelde personen van bijkomende exemplaren of afschriften geschiedt tegen betaling van de kostprijs, die door het college van burgemeester en schepenen wordt bepaald.

Indien een politieke partij geen kandidaten lijst voordraagt, kan zij van de kiezerslijst geen gebruik meer

voornamen, de geboortedatum, het geslacht, **de hoofdverblijfplaats en het identificatienummer bedoeld in artikel 2, tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.**¹ De lijst wordt, volgens een doorlopende nummering, per gemeente of, in voorkomend geval, per wijk van de gemeente opgemaakt, ofwel in alfabetische volgorde van de kiezers, ofwel geografisch volgens de straten.

Uiterlijk de vijftiendagste dag voor die van de verkiezing in het geval bedoeld bij het eerste lid, of onmiddellijk nadat de kiezerslijst is opgemaakt in het geval bedoeld in het tweede lid, stuurt het gemeentebestuur twee exemplaren van de kiezerslijst aan de provinciegouverneur of aan de door hem aangewezen ambtenaar.

Art. 3

§ 1. Het gemeentebestuur is verplicht, zodra de kiezerslijst opgemaakt is, exemplaren of afschriften ervan af te geven aan de personen die in naam van een politieke partij optreden, daartoe uiterlijk de eerste dag van de tweede maand die voorafgaat aan die van de gewone verkiezing of, in geval van een buitengewone verkiezing georganiseerd met toepassing van artikel 27 van de bijzondere wet, binnen acht dagen na hetzij de bekendmaking van het besluit van de Regering tot vaststelling van de datum van de verkiezing, hetzij de datum van de beslissing van het Parlement tot oproeping van het kiescollege, bij aangetekend schrijven een aanvraag richten aan de burgemeester, en die er zich schriftelijk toe verbinden een kandidatenlijst voor het Parlement voor te dragen.

Elke politieke partij kan kosteloos, **op papieren draager of naargelang zijn keuze op gestandaardiseerde informaticadrager**², twee exemplaren of afschriften van deze lijst krijgen, voor zover ze een kandidatenlijst voor het Parlement voorlegt in de kieskring waar de gemeente ligt, waarbij de aanvraag om afgifte van de lijst ingediend werd overeenkomstig het eerste lid.

De afgifte aan de in het eerste lid vermelde personen van bijkomende exemplaren of afschriften geschiedt tegen betaling van de kostprijs, die door het college van burgemeester en schepenen wordt bepaald.

Indien een politieke partij geen kandidaten lijst voordraagt, kan zij van de kiezerslijst geen gebruik meer

¹ Wijziging: Art. 60.

² Toevoegsel: Art. 61.

prénoms, la date de naissance, le sexe et la résidence principale. La liste est établie, selon une numérotation continue par commune ou, le cas échéant, par section de commune, soit dans l'ordre alphabétique des électeurs, soit dans l'ordre géographique en fonction des rues.

Le vingt-cinquième jour au plus tard avant celui de l'élection dans le cas visé à l'alinéa 1^{er}, ou immédiatement après que la liste des électeurs a été établie dans le cas visé à l'alinéa 2, l'administration communale envoie deux exemplaires de la liste des électeurs au gouverneur de la province ou au fonctionnaire que celui-ci désigne.

Art. 3

§ 1^{er}. L'administration communale est tenue de délivrer des exemplaires ou copies de la liste des électeurs, dès que cette liste est établie, aux personnes qui agissent au nom d'un parti politique, qui en font la demande par lettre recommandée adressée au bourgmestre au plus tard le premier jour du deuxième mois qui précède celui de l'élection ordinaire ou, en cas d'élection extraordinaire organisée en application de l'article 27 de la loi spéciale, dans les huit jours qui suivent soit la publication de l'arrêté du Gouvernement fixant la date de l'élection, soit la date de la décision du Parlement portant convocation du collège électoral, et qui s'engagent par écrit à présenter une liste de candidats au Parlement.

Chaque parti politique peut obtenir deux exemplaires ou copies de cette liste à titre gratuit, pour autant qu'il dépose une liste de candidats au Parlement dans la circonscription électorale où est située la commune auprès de laquelle la demande de délivrance de la liste a été introduite conformément à l'alinéa 1^{er}.

La délivrance aux personnes visées à l'alinéa 1^{er} d'exemplaires ou de copies supplémentaires est faite contre paiement du prix coûtant à déterminer par le collège des bourgmestre et échevins.

Si le parti politique ne présente pas de liste de candidats, il ne peut plus faire usage de la liste des électeurs,

prénoms, la date de naissance, le sexe, **la résidence principale et le numéro d'identification visé à l'article 2, alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques**¹. La liste est établie, selon une numérotation continue par commune ou, le cas échéant, par section de commune, soit dans l'ordre alphabétique des électeurs, soit dans l'ordre géographique en fonction des rues.

Le vingt-cinquième jour au plus tard avant celui de l'élection dans le cas visé à l'alinéa 1^{er}, ou immédiatement après que la liste des électeurs a été établie dans le cas visé à l'alinéa 2, l'administration communale envoie deux exemplaires de la liste des électeurs au gouverneur de la province ou au fonctionnaire que celui-ci désigne.

Art. 3

§ 1^{er}. L'administration communale est tenue de délivrer des exemplaires ou copies de la liste des électeurs, dès que cette liste est établie, aux personnes qui agissent au nom d'un parti politique, qui en font la demande par lettre recommandée adressée au bourgmestre au plus tard le premier jour du deuxième mois qui précède celui de l'élection ordinaire ou, en cas d'élection extraordinaire organisée en application de l'article 27 de la loi spéciale, dans les huit jours qui suivent soit la publication de l'arrêté du Gouvernement fixant la date de l'élection, soit la date de la décision du Parlement portant convocation du collège électoral, et qui s'engagent par écrit à présenter une liste de candidats au Parlement.

Chaque parti politique peut obtenir deux exemplaires ou copies de cette liste à titre gratuit **sur support papier ou selon son choix sur support informatique standardisé**², pour autant qu'il dépose une liste de candidats au Parlement dans la circonscription électorale où est située la commune auprès de laquelle la demande de délivrance de la liste a été introduite conformément à l'alinéa 1^{er}.

La délivrance aux personnes visées à l'alinéa 1^{er} d'exemplaires ou de copies supplémentaires est faite contre paiement du prix coûtant à déterminer par le collège des bourgmestre et échevins.

Si le parti politique ne présente pas de liste de candidats, il ne peut plus faire usage de la liste des électeurs,

¹ Modification: Art. 60.

² Ajout: Art. 61.

maken, ook niet voor verkiezingsdoeleinden, op straffe van de in artikel 197*bis* van het Kieswetboek vastgestelde strafsancties.

§ 2. Ieder persoon die als kandidaat voorkomt op een voordrachtakte ingediend met het oog op de verkiezing, kan tegen betaling van de kostprijs exemplaren of afschriften van de kiezerslijst krijgen, voor zover hij ernaar gevraagd heeft volgens de nadere regels bepaalt in § 1, eerste lid.

Het gemeentebestuur onderzoekt op het ogenblik van de afgifte of de belanghebbende als kandidaat bij de verkiezing is voorgedragen.

Indien de aanvrager later van de kandidatenlijst wordt geschrapt, mag hij van de kiezerslijst geen gebruik meer maken, ook niet voor verkiezingsdoeleinden, op straffe van de in artikel 197*bis* van het Kieswetboek vastgestelde strafsancties.

§ 3. Het gemeentebestuur mag geen exemplaar of afschrift van de kiezerslijst afgeven aan andere personen dan die welke ze overeenkomstig § 1, eerste lid, of § 2, eerste lid, aangevraagd hebben. De personen die deze exemplaren of afschriften hebben ontvangen, mogen ze op hun beurt niet meedelen aan derden.

De exemplaren of afschriften van de kiezerslijst die worden afgegeven met toepassing van de §§ 1 en 2, mogen slechts voor verkiezingsdoeleinden gebruikt worden, inbegrepen buiten de periode die tussen de datum van afgifte van de lijst en de datum van de verkiezing valt.

Art. 7

Artikelen 93, eerste lid, 95, 96, eerste en tweede lid, 100, 102, eerste en derde lid, 103 en 104 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Parlement.

Voor deze toepassing dienen echter in de inleidende zin van artikel 95, § 12, in plaats van de woorden «tijdens de tweede maand die voorafgaat aan die van de verkiezing in het geval bedoeld in artikel 105, of zodra

maken, ook niet voor verkiezingsdoeleinden, op straffe van de in artikel 197*bis* van het Kieswetboek vastgestelde strafsancties.

§ 2. Ieder persoon die als kandidaat voorkomt op een voordrachtakte ingediend met het oog op de verkiezing, kan tegen betaling van de kostprijs exemplaren of afschriften van de kiezerslijst krijgen, voor zover hij ernaar gevraagd heeft volgens de nadere regels bepaalt in § 1, eerste lid.

Het gemeentebestuur onderzoekt op het ogenblik van de afgifte of de belanghebbende als kandidaat bij de verkiezing is voorgedragen.

Indien de aanvrager later van de kandidatenlijst wordt geschrapt, mag hij van de kiezerslijst geen gebruik meer maken, ook niet voor verkiezingsdoeleinden, op straffe van de in artikel 197*bis* van het Kieswetboek vastgestelde strafsancties.

§ 3. Het gemeentebestuur mag geen exemplaar of afschrift van de kiezerslijst afgeven aan andere personen dan die welke ze overeenkomstig § 1, eerste lid, of § 2, eerste lid, aangevraagd hebben. De personen die deze exemplaren of afschriften hebben ontvangen, mogen ze op hun beurt niet meedelen aan derden.

De exemplaren of afschriften van de kiezerslijst die worden afgegeven met toepassing van de §§ 1 en 2, mogen slechts voor verkiezingsdoeleinden gebruikt worden, inbegrepen buiten de periode die tussen de datum van afgifte van de lijst en de datum van de verkiezing valt.

De exemplaren of afschriften van de kiezerslijst die afgeleverd worden bij toepassing van de §§ 1 en 2 mogen het identificatienummer, dat bedoeld wordt in artikel 2, tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, niet vermelden.³

Art. 7

Artikelen 93, eerste lid, 95, 96, eerste en tweede lid, 100, **101**,⁴ 102, eerste en derde lid, 103 en 104 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Parlement.

Voor deze toepassing dienen echter in de inleidende zin van artikel 95, § 12, in plaats van de woorden «tijdens de tweede maand die voorafgaat aan die van de verkiezing in het geval bedoeld in artikel 105, of zodra

³ Toevoeging: Art. 61.

⁴ Toevoeging: Art. 62.

fût-ce à des fins électorales, sous peine des sanctions pénales édictées à l'article 197**bis** du Code électoral.

§ 2. Toute personne figurant comme candidat sur un acte de présentation déposé en vue de l'élection peut obtenir, contre paiement du prix coûtant, des exemplaires ou copies de la liste des électeurs, pour autant qu'elle en ait fait la demande suivant les modalités prévues au § 1^{er}, alinéa 1^{er}.

L'administration communale vérifie, au moment de la délivrance, que l'intéressé est présenté comme candidat à l'élection.

Si le demandeur est ultérieurement rayé de la liste des candidats, il ne peut plus faire usage de la liste des électeurs, fût-ce à des fins électorales, sous peine des sanctions pénales édictées à l'article 197**bis** du Code électoral.

§ 3. L'administration communale ne peut délivrer des exemplaires ou copies de la liste des électeurs à d'autres personnes que celles qui en ont fait la demande conformément au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, ou au § 2, alinéa 1^{er}. Les personnes qui ont reçu ces exemplaires ou copies ne peuvent à leur tour les communiquer à des tiers.

Les exemplaires ou copies de la liste des électeurs délivrés en application des §§ 1^{er} et 2 ne peuvent être utilisés qu'à des fins électorales, y compris en dehors de la période se situant entre la date de délivrance de la liste et la date de l'élection.

Art. 7

Les articles 93, alinéa 1^{er}, 95, 96, alinéas 1^{er} et 2, 100, 102, alinéas 1^{er} et 3, 103 et 104 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement.

Toutefois, pour cette application, il y a lieu de lire dans la phrase liminaire de l'article 95, § 12, au lieu des mots «durant le deuxième mois qui précède celui de l'élection dans le cas visé à l'article 105, ou dès que la date du

fût-ce à des fins électorales, sous peine des sanctions pénales édictées à l'article 197**bis** du Code électoral.

§ 2. Toute personne figurant comme candidat sur un acte de présentation déposé en vue de l'élection peut obtenir, contre paiement du prix coûtant, des exemplaires ou copies de la liste des électeurs, pour autant qu'elle en ait fait la demande suivant les modalités prévues au § 1^{er}, alinéa 1^{er}.

L'administration communale vérifie, au moment de la délivrance, que l'intéressé est présenté comme candidat à l'élection.

Si le demandeur est ultérieurement rayé de la liste des candidats, il ne peut plus faire usage de la liste des électeurs, fût-ce à des fins électorales, sous peine des sanctions pénales édictées à l'article 197**bis** du Code électoral.

§ 3. L'administration communale ne peut délivrer des exemplaires ou copies de la liste des électeurs à d'autres personnes que celles qui en ont fait la demande conformément au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, ou au § 2, alinéa 1^{er}. Les personnes qui ont reçu ces exemplaires ou copies ne peuvent à leur tour les communiquer à des tiers.

Les exemplaires ou copies de la liste des électeurs délivrés en application des §§ 1^{er} et 2 ne peuvent être utilisés qu'à des fins électorales, y compris en dehors de la période se situant entre la date de délivrance de la liste et la date de l'élection.

Les exemplaires ou copies de la liste des électeurs délivrées en application des §§ 1^{er} et 2 ne peuvent faire mention du numéro d'identification visé à l'article 2, alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.³

Art. 7

Les articles 93, alinéa 1^{er}, 95, 96, alinéas 1^{er} et 2, 100, **101**,⁴ 102, alinéas 1^{er} et 3, 103 et 104 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement.

Toutefois, pour cette application, il y a lieu de lire dans la phrase liminaire de l'article 95, § 12, au lieu des mots «durant le deuxième mois qui précède celui de l'élection dans le cas visé à l'article 105, ou dès que la date du

³ Ajout: Art. 61.

⁴ Ajout: Art. 62.

de datum van de stemming is vastgesteld in het geval bedoeld in artikel 106», de woorden «tijdens de tweede maand die voorafgaat aan die van de gewone verkiezing, of zodra de datum van de stemming vastgesteld is in het geval bedoeld in artikel 27 van de bijzondere wet» gelezen te worden.

Art. 7bis

Art. 14

Art. 14. De kandidaten die worden voorgedragen door kiezers, moeten voor elke voordragende kiezer bij hun voordrachtsakte een uittreksel voegen uit de kiezerslijst waarop hij voorkomt.

De voordracht wordt aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring tegen ontvangstbewijs overhandigd door één van de drie ondertekenaars die daartoe door de kandidaten in hun verklaring van bewilliging zijn aangewezen of door één van de twee kandidaten die daartoe zijn aangewezen hetzij door de aftredende Parlementsleden door wie de kandidaten zijn voorgedragen, hetzij, voor de eerste verkiezing van het Parlement, door de leden van de Wetgevende Kamers door wie de kandidaten zijn voorgedragen.

De voordrachtsakte vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht, het beroep en de hoofdverblijfplaats van de kandidaten en, in voorkomend geval, van de kiezers die hen voordragen. Ze vermeldt eveneens het letterwoord of logo, waarin is voorzien bij artikel 12, en dat bovenaan de kandidatenlijst op het stembiljet moet staan. De identiteit van de kandidate die gehuwd of weduwe is, mag voorafgegaan worden door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.

Wanneer de ondertekenaars op de lijst van de kiezers van een gemeente van de kieskring als kiezer voorkomen, mag het bureau hun hoedanigheid van kiezer niet betwisten.

de datum van de stemming is vastgesteld in het geval bedoeld in artikel 106», de woorden «tijdens de tweede maand die voorafgaat aan die van de gewone verkiezing, of zodra de datum van de stemming vastgesteld is in het geval bedoeld in artikel 27 van de bijzondere wet» gelezen te worden.

Art. 7bis

Art.14

De voorzitters van de kieskring- en kantonhoofdbureaus die respectievelijk bedoeld worden in artikel 26quater van de bijzondere wet en in artikel 93 van het Kieswetboek, delen, uiterlijk op de in artikel 2 van deze wet vastgestelde datum voor het opmaken van de kiezerslijst, via digitale weg hun contactgegevens mee aan de minister van Binnenlandse Zaken.⁵

De kandidaten, die door kiezers worden voorgedragen, moeten de hoedanigheid van kiezer van deze kiezers laten erkennen door de gemeente waar zij ingeschreven zijn, door middel van het aanbrengen van het gemeentezegel op de voordrachtsakte.⁶

De voordracht wordt aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring tegen ontvangstbewijs overhandigd door één van de drie ondertekenaars die daartoe door de kandidaten in hun verklaring van bewilliging zijn aangewezen of door één van de twee kandidaten die daartoe zijn aangewezen hetzij door de aftredende Parlementsleden door wie de kandidaten zijn voorgedragen, hetzij, voor de eerste verkiezing van het Parlement, door de leden van de Wetgevende Kamers door wie de kandidaten zijn voorgedragen.

De voordrachtsakte vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht, het beroep en de hoofdverblijfplaats van de kandidaten en, in voorkomend geval, van de kiezers die hen voordragen. Ze vermeldt eveneens het letterwoord of logo, waarin is voorzien bij artikel 12, en dat bovenaan de kandidatenlijst op het stembiljet moet staan. De identiteit van de kandidate die gehuwd of weduwe is, mag voorafgegaan worden door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.

Wanneer de ondertekenaars op de lijst van de kiezers van een gemeente van de kieskring als kiezer voorkomen, mag het bureau hun hoedanigheid van kiezer niet betwisten.

⁵ Toevoeging: Art. 63.

⁶ Wijziging: Art. 64.

scrutin est fixée dans le cas visé à l'article 106», les mots «durant le deuxième mois qui précède celui de l'élection ordinaire, ou dès que la date du scrutin est fixée dans le cas visé à l'article 27 de la loi spéciale».

Art. 7bis

Art. 14

Les candidats présentés par des électeurs doivent joindre à leur acte de présentation, pour chaque électeur présentant, un extrait de la liste des électeurs où il est inscrit.

La présentation est remise, par un des trois électeurs signataires désignés à cet effet par les candidats dans leur acte d'acceptation ou par un des deux candidats désignés à cet effet soit par les Députés démissionnaires qui ont présenté les candidats, soit, pour la première élection du Parlement, par les membres des Chambres législatives qui ont présenté les candidats, au président du bureau principal de la circonscription électorale, qui en donne récépissé.

L'acte de présentation indique le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe, la profession et la résidence principale des candidats et, le cas échéant, des électeurs qui les présentent. Il mentionne également le sigle ou logo, prévu par l'article 12, qui doit surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote. L'identité de la candidate, mariée ou veuve, peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé.

Le bureau ne peut contester la qualité d'électeur des signataires qui figurent en cette qualité sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale.

scrutin est fixée dans le cas visé à l'article 106», les mots «durant le deuxième mois qui précède celui de l'élection ordinaire, ou dès que la date du scrutin est fixée dans le cas visé à l'article 27 de la loi spéciale».

Art. 7bis

Art.14

Les présidents des bureaux principaux de circonscription et de canton visés respectivement à l'article 26quater de la loi spéciale et à l'article 93 du Code électoral communiquent par voie digitale leurs coordonnées au ministre de l'Intérieur, au plus tard à la date fixée à l'article 2 de la présente loi pour l'arrêt de la liste des électeurs.⁵

Les candidats présentés par des électeurs doivent faire certifier la qualité d'électeur de ceux-ci par la commune où ils sont inscrits via l'apposition du sceau communal sur l'acte de présentation.⁶

La présentation est remise, par un des trois électeurs signataires désignés à cet effet par les candidats dans leur acte d'acceptation ou par un des deux candidats désignés à cet effet soit par les Députés démissionnaires qui ont présenté les candidats, soit, pour la première élection du Parlement, par les membres des Chambres législatives qui ont présenté les candidats, au président du bureau principal de la circonscription électorale, qui en donne récépissé.

L'acte de présentation indique le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe, la profession et la résidence principale des candidats et, le cas échéant, des électeurs qui les présentent. Il mentionne également le sigle ou logo, prévu par l'article 12, qui doit surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote. L'identité de la candidate, mariée ou veuve, peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé.

Le bureau ne peut contester la qualité d'électeur des signataires qui figurent en cette qualité sur la liste des électeurs d'une commune de la circonscription électorale.

⁵ Ajout: Art. 63.

⁶ Modification: Art. 64.

De voorgedragen kandidaten bewilligen in hun kandidaatstelling voor een gedagtekende en ondertekende schriftelijke verklaring, die aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring tegen ontvangstbewijs wordt overhandigd binnen de termijn bepaald in artikel 11.

De bewilligende kandidaten wier namen voorkomen op een zelfde voordracht, worden geacht een enkele lijst te vormen.

Zij kunnen in hun verklaring van bewilliging:

1° een getuige en een plaatsvervangend getuige aanwijzen om de vergaderingen van het hoofdbureau van de kieskring voorgeschreven bij artikelen 119 en 124 van het Kieswetboek zoals gewijzigd door artikel 15 van deze wet en bij artikel 28ter van de bijzondere wet, bij te wonen;

2° een getuige en een plaatsvervangend getuige voor elk kantonhoofdbureau aanwijzen om de vergadering bedoeld in artikel 150 van het Kieswetboek en de verichtingen die dat bureau na de stemming moet doen, bij te wonen.

Indien bepaalde kandidaten in afzonderlijke verklaringen van bewilliging verschillende personen hebben aangewezen om te fungeren als getuige, komen alleen in aanmerking de aanwijzingen ondertekend door de eerste kandidaat in de volgorde van de voordracht.

De getuigen hebben het recht hun opmerkingen in de processen-verbaal te doen opnemen.

Een kandidaat mag niet voorkomen op meer dan één lijst.

Niemand mag tegelijk in meer dan één kieskring voorgedragen worden.

Art. 17

§ 1. Met toepassing van artikel 28ter van de bijzondere wet, maakt het hoofdbureau van de kieskring het stembiljet op overeenkomstig de bepalingen van dit artikel en volgens één van de, als bijlage 3, bij deze wet gevoegde modellen IIa, IIb en IIc.

De afmetingen worden bij koninklijk besluit bepaald op basis van het aantal te kiezen leden en van het aantal voorgedragen lijsten.

§ 2. De kandidatenlijsten worden op het stembiljet naast elkaar geplaatst. Boven elke kandidatenlijst staan

De voorgedragen kandidaten bewilligen in hun kandidaatstelling voor een gedagtekende en ondertekende schriftelijke verklaring, die aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring tegen ontvangstbewijs wordt overhandigd binnen de termijn bepaald in artikel 11.

De bewilligende kandidaten wier namen voorkomen op een zelfde voordracht, worden geacht een enkele lijst te vormen.

Zij kunnen in hun verklaring van bewilliging:

1° een getuige en een plaatsvervangend getuige aanwijzen om de vergaderingen van het hoofdbureau van de kieskring voorgeschreven bij artikelen 119 en 124 van het Kieswetboek zoals gewijzigd door artikel 15 van deze wet en bij artikel 28ter van de bijzondere wet, bij te wonen;

2° een getuige en een plaatsvervangend getuige voor elk kantonhoofdbureau aanwijzen om de vergadering bedoeld in artikel 150 van het Kieswetboek en de verichtingen die dat bureau na de stemming moet doen, bij te wonen.

Indien bepaalde kandidaten in afzonderlijke verklaringen van bewilliging verschillende personen hebben aangewezen om te fungeren als getuige, komen alleen in aanmerking de aanwijzingen ondertekend door de eerste kandidaat in de volgorde van de voordracht.

De getuigen hebben het recht hun opmerkingen in de processen-verbaal te doen opnemen.

Een kandidaat mag niet voorkomen op meer dan één lijst.

Niemand mag tegelijk in meer dan één kieskring voorgedragen worden.

Art. 17

§ 1. Met toepassing van artikel 28ter van de bijzondere wet, maakt het hoofdbureau van de kieskring het stembiljet op overeenkomstig de bepalingen van dit artikel en volgens één van de, als bijlage 3, bij deze wet gevoegde modellen IIa, IIb en IIc.

De afmetingen worden bij koninklijk besluit bepaald op basis van het aantal te kiezen leden en van het aantal voorgedragen lijsten.

§ 2. De kandidatenlijsten worden op het stembiljet naast elkaar geplaatst. Boven elke kandidatenlijst staan

Les candidats présentés acceptent leur candidature par une déclaration écrite, datée et signée, remise contre récépissé au président du bureau principal de la circonscription électorale dans le délai prescrit à l'article 11.

Les candidats qui acceptent leur candidature et dont les noms figurent sur un même acte de présentation sont considérés comme formant une seule liste.

Ils peuvent, dans l'acte d'acceptation:

1° désigner un témoin et un témoin suppléant pour assister aux séances du bureau principal de la circonscription électorale prévues aux articles 119 et 124 du Code électoral tels qu'ils sont modifiés par l'article 15 de la présente loi, ainsi qu'à l'article 28ter de la loi spéciale;

2° désigner un témoin et un témoin suppléant pour chaque bureau principal de canton en vue d'assister à la séance prévue à l'article 150 du Code électoral et aux opérations à accomplir par ce bureau après le vote.

Si des candidats avaient, dans des actes d'acceptation séparés, désigné des personnes différentes pour faire office de témoin, les désignations signées par le candidat le premier en rang dans l'ordre de présentation seraient seules prises en considération.

Les témoins ont le droit de faire insérer leurs observations dans les procès-verbaux.

Un candidat ne peut figurer sur plus d'une liste.

Nul ne peut être candidat en même temps dans plus d'une circonscription électorale.

Art. 17

§ 1. En application de l'article 28ter de la loi spéciale, le bureau principal de la circonscription électorale formule le bulletin de vote conformément aux dispositions du présent article et selon les modèles IIa, IIb et IIc figurant à l'annexe 3 de la présente loi.

Les dimensions en sont déterminées par arrêté royal en fonction du nombre de membres à élire et du nombre de listes présentées.

§ 2. Les listes de candidats sont inscrites dans le bulletin de vote à la suite les unes des autres. Chaque

Les candidats présentés acceptent leur candidature par une déclaration écrite, datée et signée, remise contre récépissé au président du bureau principal de la circonscription électorale dans le délai prescrit à l'article 11.

Les candidats qui acceptent leur candidature et dont les noms figurent sur un même acte de présentation sont considérés comme formant une seule liste.

Ils peuvent, dans l'acte d'acceptation:

1° désigner un témoin et un témoin suppléant pour assister aux séances du bureau principal de la circonscription électorale prévues aux articles 119 et 124 du Code électoral tels qu'ils sont modifiés par l'article 15 de la présente loi, ainsi qu'à l'article 28ter de la loi spéciale;

2° désigner un témoin et un témoin suppléant pour chaque bureau principal de canton en vue d'assister à la séance prévue à l'article 150 du Code électoral et aux opérations à accomplir par ce bureau après le vote.

Si des candidats avaient, dans des actes d'acceptation séparés, désigné des personnes différentes pour faire office de témoin, les désignations signées par le candidat le premier en rang dans l'ordre de présentation seraient seules prises en considération.

Les témoins ont le droit de faire insérer leurs observations dans les procès-verbaux.

Un candidat ne peut figurer sur plus d'une liste.

Nul ne peut être candidat en même temps dans plus d'une circonscription électorale.

Art. 17

§ 1. En application de l'article 28ter de la loi spéciale, le bureau principal de la circonscription électorale formule le bulletin de vote conformément aux dispositions du présent article et selon les modèles IIa, IIb et IIc figurant à l'annexe 3 de la présente loi.

Les dimensions en sont déterminées par arrêté royal en fonction du nombre de membres à élire et du nombre de listes présentées.

§ 2. Les listes de candidats sont inscrites dans le bulletin de vote à la suite les unes des autres. Chaque

een stemvak en een volgnummer in Arabische cijfers van ten minste 8 millimeter hoogte en 3 millimeter breedte, alsmede het letterwoord of logo, overeenkomstig artikel 12, vermeld in de voordracht van de kandidaten; het letterwoord of het logo van de lijst is ten hoogste één centimeter hoog, ten hoogste drie centimeter breed en wordt horizontaal geplaatst.

Naast de naam en de voornaam van iedere kandidaat staat een kleiner stemvak.

De stemvakken zijn zwart, met een in het midden een stipje van dezelfde kleur als het papier en van 3 mm diameter.

De namen en voornamen van de kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers worden in de volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren. De vermelding «opvolgers» staat boven de namen en voornamen van de kandidaten voor de plaatsen van opvolger.

De lijsten worden op het stembiljet gerangschikt in de volgorde van de nummers.

De nummers die hoger zijn dan het hoogste nummer toegekend krachtens artikel 12 worden aan de andere lijsten toegekend bij opeenvolgende lotingen. Een eerste loting geschiedt onder de volledige lijsten, een tweede onder de onvolledige.

Het bureau kan zo nodig beslissen dat twee of meer onvolledige lijsten in een zelfde kolom worden ondergebracht. Indien daartoe reden is, bepaalt het bij speciale lotingen de plaats van de kolommen en de nummers van de lijsten die in deze kolommen moeten worden opgenomen.

§ 3. In geval van beroep verdaagd het hoofdbureau van de kieskring de verrichtingen bepaald in artikel 16 van deze wet, artikel 28^{ter} van de bijzondere wet en § 2 van dit artikel en vergadert het de twintigste dag voor de verkiezing, te 18 uur, om tot die verrichtingen te kunnen overgaan zodra het in kennis is gesteld van de beslissingen van het hof van beroep.

§ 4. Zodra het hoofdbureau van de kieskring de tekst en de opmaak van het stembiljet heeft vastgesteld, laat de voorzitter van dit bureau de stembiljetten met zwarte inkt op stempapier drukken. Dat stempapier is beige van kleur.

een stemvak en een volgnummer in Arabische cijfers van ten minste 8 millimeter hoogte en 3 millimeter breedte, alsmede het letterwoord of logo, overeenkomstig artikel 12, vermeld in de voordracht van de kandidaten; het letterwoord of het logo van de lijst is ten hoogste één centimeter hoog, ten hoogste drie centimeter breed en wordt horizontaal geplaatst.

De naam en de voornaam van elke kandidaat op de lijst worden voorafgegaan door het volgnummer en worden gevolgd door een kleiner stemvak.⁷

De stemvakken zijn zwart, met een in het midden een stipje van dezelfde kleur als het papier en van 3 mm diameter.

De namen en voornamen van de kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers worden in de volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren. De vermelding «opvolgers» staat boven de namen en voornamen van de kandidaten voor de plaatsen van opvolger.

De lijsten worden op het stembiljet gerangschikt in de volgorde van de nummers.

De nummers die hoger zijn dan het hoogste nummer toegekend krachtens artikel 12 worden aan de andere lijsten toegekend bij opeenvolgende lotingen. een eerste loting geschiedt onder de volledige lijsten, een tweede onder de onvolledige.

Het bureau kan zo nodig beslissen dat twee of meer onvolledige lijsten in een zelfde kolom worden ondergebracht. Indien daartoe reden is, bepaalt het bij speciale lotingen de plaats van de kolommen en de nummers van de lijsten die in deze kolommen moeten worden opgenomen.

§ 3. In geval van beroep verdaagd het hoofdbureau van de kieskring de verrichtingen bepaald in artikel 16 van deze wet, artikel 28^{ter} van de bijzondere wet en § 2 van dit artikel en vergadert het de twintigste dag voor de verkiezing, te 18 uur, om tot die verrichtingen te kunnen overgaan zodra het in kennis is gesteld van de beslissingen van het hof van beroep.

§ 4. Zodra het hoofdbureau van de kieskring de tekst en de opmaak van het stembiljet heeft vastgesteld, laat de voorzitter van dit bureau de stembiljetten met zwarte inkt op stempapier drukken. Dat stempapier is beige van kleur.

⁷ Wijziging: Art. 65.

liste de candidats est surmontée d'une case réservée au vote et d'un numéro d'ordre imprimé en chiffres arabes ayant au moins 8 millimètres de hauteur et 3 millimètres d'épaisseur, ainsi que du sigle indiqué dans la présentation de candidats conformément à l'article 12; le sigle ou logo de la liste a une hauteur d'un centimètre au plus, une largeur de trois centimètres au plus et est placé horizontalement.

A côté des nom et prénom de chaque candidat, se trouve une case de vote de dimensions moindres.

Les cases réservées au vote sont noires et présentent en leur milieu un petit cercle de la couleur du papier, ayant un diamètre de 3 millimètres.

Les noms et prénoms des candidats titulaires et suppléants sont inscrits dans l'ordre de présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent. La mention «suppléants» figure au-dessus des noms et prénoms des candidats aux places de suppléant.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote conformément à leur numéro d'ordre.

Les numéros supérieurs au numéro le plus élevé conféré en vertu de l'article 12 sont attribués aux autres listes par des tirages au sort successifs. Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes complètes; le tirage au sort suivant entre les listes incomplètes.

En cas de nécessité, le bureau peut décider que deux ou plusieurs listes incomplètes seront placées dans une même colonne. S'il y a lieu, il détermine par des tirages au sort spéciaux l'emplacement des colonnes et les numéros des listes que ces colonnes comprennent.

§ 3. En cas d'appel, le bureau principal de la circonscription électorale remet les opérations prévues à l'article 16 de la présente loi, à l'article 28^{ter} de la loi spéciale et au § 2 du présent article et se réunit le vingtième jour avant l'élection, à 18 heures, en vue de les accomplir aussitôt qu'il aura reçu connaissance des décisions prises par la cour d'appel.

§ 4. Aussitôt que le bureau principal de la circonscription électorale a arrêté le texte et la formule du bulletin de vote, le président de ce bureau fait imprimer les bulletins de vote à l'encre noire sur papier électoral. Celui-ci est de couleur beige.

liste de candidats est surmontée d'une case réservée au vote et d'un numéro d'ordre imprimé en chiffres arabes ayant au moins 8 millimètres de hauteur et 3 millimètres d'épaisseur, ainsi que du sigle indiqué dans la présentation de candidats conformément à l'article 12; le sigle ou logo de la liste a une hauteur d'un centimètre au plus, une largeur de trois centimètres au plus et est placé horizontalement.

Le nom et le prénom de chaque candidat de la liste sont précédés d'un numéro d'ordre et suivis d'une case de vote de dimension moindre.⁷

Les cases réservées au vote sont noires et présentent en leur milieu un petit cercle de la couleur du papier, ayant un diamètre de 3 millimètres.

Les noms et prénoms des candidats titulaires et suppléants sont inscrits dans l'ordre de présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent. La mention «suppléants» figure au-dessus des noms et prénoms des candidats aux places de suppléant.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote conformément à leur numéro d'ordre.

Les numéros supérieurs au numéro le plus élevé conféré en vertu de l'article 12 sont attribués aux autres listes par des tirages au sort successifs. Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes complètes; le tirage au sort suivant entre les listes incomplètes.

En cas de nécessité, le bureau peut décider que deux ou plusieurs listes incomplètes seront placées dans une même colonne. S'il y a lieu, il détermine par des tirages au sort spéciaux l'emplacement des colonnes et les numéros des listes que ces colonnes comprennent.

§ 3. En cas d'appel, le bureau principal de la circonscription électorale remet les opérations prévues à l'article 16 de la présente loi, à l'article 28^{ter} de la loi spéciale et au § 2 du présent article et se réunit le vingtième jour avant l'élection, à 18 heures, en vue de les accomplir aussitôt qu'il aura reçu connaissance des décisions prises par la cour d'appel.

§ 4. Aussitôt que le bureau principal de la circonscription électorale a arrêté le texte et la formule du bulletin de vote, le président de ce bureau fait imprimer les bulletins de vote à l'encre noire sur papier électoral. Celui-ci est de couleur beige.

⁷ Modification: Art. 65.

Het is verboden enig ander stembiljet te bezigen.

De stembiljetten die voor een zelfde stemming gebezigd worden, moeten volkomen gelijk zijn.

§ 5. Daags voor de stemming zendt de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring de voor de verkiezing nodige stembiljetten in een verzegelde omslag aan de voorzitter van elke stemafdeling; op de omslag worden het adres van de geadresseerde en het aantal ingesloten stembiljetten vermeld.

De omslag mag niet worden ontzegeld en geopend dan in aanwezigheid van het regelmatig samengestelde stembureau.

De stembiljetten worden onmiddellijk nageteld en de uitslag wordt in het proces-verbaal opgetekend.

De voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring zendt terzelfdertijd aan de voorzitter van elk stemopnemingsbureau het formulier dat hij heeft laten opmaken overeenkomstig de voorschriften van artikel 22, § 1, en dat de voorzitter van de stemopnemingsbureaus na de stemopneming moeten invullen.

Art. 20

§ 1. De bepalingen van artikelen 149, eerste lid, 150 tot 152, 154 en 155 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Parlement.

Voor deze toepassing dient echter:

1° in artikel 151, eerste lid, de verwijzing naar artikel 161, achtste lid, vervangen te worden door een verwijzing naar artikel 22, § 1, zevende lid;

2° in artikel 155, derde lid, de verwijzing naar de artikelen 143, derde lid en 145 vervangen te worden door een verwijzing naar artikel 19, § 3, derde en vierde lid.

§ 2. De voorzitter en een van de leden van het bureau mengen alle door het bureau te onderzoeken stembiljetten dooreen, vouwen ze open en delen ze in de volgende categorieën in:

1° stembiljetten met geldige stemmen voor de eerste lijst of voor kandidaten van deze lijst;

Het is verboden enig ander stembiljet te bezigen.

De stembiljetten die voor een zelfde stemming gebezigd worden, moeten volkomen gelijk zijn.

§ 5. Daags voor de stemming zendt de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring de voor de verkiezing nodige stembiljetten in een verzegelde omslag aan de voorzitter van elke stemafdeling; op de omslag worden het adres van de geadresseerde en het aantal ingesloten stembiljetten vermeld.

De omslag mag niet worden ontzegeld en geopend dan in aanwezigheid van het regelmatig samengestelde stembureau.

De stembiljetten worden onmiddellijk nageteld en de uitslag wordt in het proces-verbaal opgetekend.

De voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring zendt terzelfdertijd aan de voorzitter van elk stemopnemingsbureau het formulier dat hij heeft laten opmaken overeenkomstig de voorschriften van artikel 22, § 1, en dat de voorzitter van de stemopnemingsbureaus na de stemopneming moeten invullen.

Art. 20

§ 1. De bepalingen van artikelen 149, eerste lid, 150 tot 152, 154 en 155 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Parlement.

Voor deze toepassing dient echter:

1° in artikel 151, eerste lid, de verwijzing naar artikel 161, achtste lid, vervangen te worden door een verwijzing naar artikel 22, § 1, zevende lid;

2° in artikel 155, derde lid, de verwijzing naar de artikelen 143, derde lid en 145 vervangen te worden door een verwijzing naar artikel 19, § 3, derde en vierde lid.

§ 2. De voorzitter en een van de leden van het bureau mengen alle door het bureau te onderzoeken stembiljetten dooreen, vouwen ze open en delen ze in de volgende categorieën in:

1° stembiljetten met geldige stemmen voor de eerste lijst of voor kandidaten van deze lijst;

L'emploi de tout autre bulletin de vote est interdit.

Les bulletins de vote employés pour un même scrutin doivent être absolument identiques.

§ 5. La veille du jour fixé pour le scrutin, le président du bureau principal de la circonscription électorale fait parvenir à chacun des présidents des sections de vote, sous enveloppe cachetée, les bulletins de vote nécessaires à l'élection; la suscription extérieure de l'enveloppe indique, outre l'adresse du destinataire, le nombre de bulletins de vote qu'elle contient.

Cette enveloppe ne peut être décachetée et ouverte qu'en présence du bureau régulièrement constitué.

Le nombre de bulletins de vote est vérifié immédiatement et le résultat de la vérification est indiqué au procès-verbal.

Le président du bureau principal de la circonscription électorale fait parvenir en même temps à chacun des présidents des bureaux de dépouillement la formule du tableau qu'il a fait préparer conformément aux prescriptions de l'article 22, § 1^{er}, et que les présidents des bureaux de dépouillement ont à remplir après le recensement des votes.

Art. 20

§ 1^{er}. Les dispositions des articles 149, alinéa 1^{er}, 150 à 152, 154 et 155 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement.

Toutefois, pour cette application, il y a lieu de remplacer:

1° à l'article 151, alinéa 1^{er}, la référence à l'article 161, alinéa 8, par une référence à l'article 22, § 1^{er}, alinéa 7;

2° à l'article 155, alinéa 3, la référence aux articles 143, alinéa 3 et 145 par une référence à l'article 19, § 3, alinéas 3 et 4.

§ 2. Le président et l'un des membres du bureau, après avoir mêlé tous les bulletins de vote que le bureau est chargé de dépouiller, les déplient et les classent d'après les catégories suivantes:

1° bulletins donnant des suffrages valables à la première liste ou à des candidats de cette liste;

L'emploi de tout autre bulletin de vote est interdit.

Les bulletins de vote employés pour un même scrutin doivent être absolument identiques.

§ 5. La veille du jour fixé pour le scrutin, le président du bureau principal de la circonscription électorale fait parvenir à chacun des présidents des sections de vote, sous enveloppe cachetée, les bulletins de vote nécessaires à l'élection; la suscription extérieure de l'enveloppe indique, outre l'adresse du destinataire, le nombre de bulletins de vote qu'elle contient.

Cette enveloppe ne peut être décachetée et ouverte qu'en présence du bureau régulièrement constitué.

Le nombre de bulletins de vote est vérifié immédiatement et le résultat de la vérification est indiqué au procès-verbal.

Le président du bureau principal de la circonscription électorale fait parvenir en même temps à chacun des présidents des bureaux de dépouillement la formule du tableau qu'il a fait préparer conformément aux prescriptions de l'article 22, § 1^{er}, et que les présidents des bureaux de dépouillement ont à remplir après le recensement des votes.

Art. 20

§ 1^{er}. Les dispositions des articles 149, alinéa 1^{er}, 150 à 152, 154 et 155 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement.

Toutefois, pour cette application, il y a lieu de remplacer:

1° à l'article 151, alinéa 1^{er}, la référence à l'article 161, alinéa 8, par une référence à l'article 22, § 1^{er}, alinéa 7;

2° à l'article 155, alinéa 3, la référence aux articles 143, alinéa 3 et 145 par une référence à l'article 19, § 3, alinéas 3 et 4.

§ 2. Le président et l'un des membres du bureau, après avoir mêlé tous les bulletins de vote que le bureau est chargé de dépouiller, les déplient et les classent d'après les catégories suivantes:

1° bulletins donnant des suffrages valables à la première liste ou à des candidats de cette liste;

2° hetzelfde voor de tweede lijst en voor de volgende lijsten;

3° twijfelachtige stembiljetten;

4° blanco stembiljetten en ongeldige stembiljetten.

Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in vier subcategorieën:

1° stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;

2° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen is gestemd;

3° stembiljetten waarop tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en naast die van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd;

4° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of één of meer kandidaat-titularissen en -opvolgers is gestemd, worden naar gelang van het geval in de tweede of in de derde subcategorie geplaatst.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd, worden in de vierde subcategorie geplaatst.

Op alle in de vorige twee leden bedoelde stembiljetten, schrijft de voorzitter de vermelding «geldig» en zet hij zijn paraaf.

De stembiljetten worden gerangschikt en onderzocht overeenkomstig artikel 21, artikel 158 van het Kieswetboek en de hierna volgende bepalingen.

De verdachte biljetten en die waartegen bezwaar werd ingebracht worden, na de beslissing van het bureau, bij de categorie gevoegd waartoe ze behoren.

De stembiljetten van elke categorie worden achtereenvolgens door twee leden van het bureau geteld.

Dit stelt dienovereenkomstig het totale aantal geldige stembiljetten vast, dat van de blanco en ongeldige stemmen en, voor elke lijst, het aantal stembiljetten van elk van de vier in het tweede lid bedoelde subcategorieën, alsook het aantal naamstemmen dat elke kandidaat heeft verkregen.

2° hetzelfde voor de tweede lijst en voor de volgende lijsten;

3° twijfelachtige stembiljetten;

4° blanco stembiljetten en ongeldige stembiljetten.

Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in vier subcategorieën:

1° stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;

2° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen is gestemd;

3° stembiljetten waarop tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en naast die van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd ;

4° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of één of meer kandidaat-titularissen en -opvolgers is gestemd, worden naar gelang van het geval in de tweede of in de derde subcategorie geplaatst.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd, worden in de vierde subcategorie geplaatst.

⁸

De stembiljetten worden gerangschikt en onderzocht overeenkomstig artikel 21, artikel 158 van het Kieswetboek en de hierna volgende bepalingen.

De verdachte biljetten en die waartegen bezwaar werd ingebracht worden, na de beslissing van het bureau, bij de categorie gevoegd waartoe ze behoren.

De stembiljetten van elke categorie worden achtereenvolgens door twee leden van het bureau geteld.

Dit stelt dienovereenkomstig het totale aantal geldige stembiljetten vast, dat van de blanco en ongeldige stemmen en, voor elke lijst, het aantal stembiljetten van elk van de vier in het tweede lid bedoelde subcategorieën, alsook het aantal naamstemmen dat elke kandidaat heeft verkregen.

⁸ Opheffing: Art. 66.

2° de même pour la deuxième liste et pour les listes suivantes ;

3° bulletins suspects ;

4° bulletins blancs ou nuls.

Ce premier classement étant terminé, les bulletins de vote de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis en quatre sous-catégories comprenant:

1° les bulletins marqués en tête;

2° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires;

3° les bulletins marqués en faveur à la fois d'un ou de plusieurs candidats titulaires et d'un ou de plusieurs candidats suppléants;

4° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants, sont classés, selon le cas, dans la deuxième ou la troisième sous-catégorie.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants sont classés dans la quatrième sous-catégorie.

Sur tous les bulletins aux deux alinéas qui précèdent, le président inscrit la mention «validé» et y appose son paraphe.

Il est procédé au classement et à l'examen des bulletins de vote conformément à l'article 21, à l'article 158 du Code électoral et aux dispositions ci-après.

Les bulletins suspects et ceux qui ont fait l'objet de réclamations sont ajoutés, d'après la décision du bureau, à la catégorie à laquelle ils appartiennent.

Les bulletins de chaque catégorie sont comptés successivement par deux membres du bureau.

Celui-ci arrête et fixe en conséquence le nombre total des bulletins valables, celui des bulletins blancs et nuls et, pour chacune des listes, le nombre des bulletins de chacune des quatre sous-catégories visées à l'alinéa 2, ainsi que le nombre des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat.

2° de même pour la deuxième liste et pour les listes suivantes;

3° bulletins suspects;

4° bulletins blancs ou nuls.

Ce premier classement étant terminé, les bulletins de vote de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis en quatre sous-catégories comprenant:

1° les bulletins marqués en tête;

2° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires;

3° les bulletins marqués en faveur à la fois d'un ou de plusieurs candidats titulaires et d'un ou de plusieurs candidats suppléants;

4° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants, sont classés, selon le cas, dans la deuxième ou la troisième sous-catégorie.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants sont classés dans la quatrième sous-catégorie.

⁸

Il est procédé au classement et à l'examen des bulletins de vote conformément à l'article 21, à l'article 158 du Code électoral et aux dispositions ci-après.

Les bulletins suspects et ceux qui ont fait l'objet de réclamations sont ajoutés, d'après la décision du bureau, à la catégorie à laquelle ils appartiennent.

Les bulletins de chaque catégorie sont comptés successivement par deux membres du bureau.

Celui-ci arrête et fixe en conséquence le nombre total des bulletins valables, celui des bulletins blancs et nuls et, pour chacune des listes, le nombre des bulletins de chacune des quatre sous-catégories visées à l'alinéa 2, ainsi que le nombre des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat.

⁸ Abrogation: Art. 66.

Al die getallen worden in het proces-verbaal opgenomen.

De ongeldig verklaarde of betwiste stembiljetten, echter niet de blanco-stembiljetten, worden door twee leden van het bureau en door een van de getuigen geparafeerd.

Alle zoals hierboven gerangschikte stembiljetten worden in aparte en gesloten omslagen geplaatst.

Art. 22

§ 1. Het proces-verbaal van de verrichtingen wordt staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau en de getuigen ondertekend.

De uitslagen van de stemopneming worden erin vermeld in de volgorde en naar de aanwijzingen van een modeltabel, op te maken door de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring.

Deze tabel vermeldt het aantal in elke stembus gevonden stembiljetten, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten, alsook het aantal geldige stembiljetten; zij vermeldt vervolgens voor elke lijst, gerangschikt naar volgnummer, de uitslagen van de stemopneming vastgesteld overeenkomstig artikel 20, § 2.

Van deze tabel wordt onmiddellijk een duplicaat gemaakt.

Dit stuk draagt als opschrift de naam van de kieskring en van het kieskanton, het nummer van het stemopnemingsbureau, de datum van de verkiezing en de vermelding: «Uitslagen van de opneming der stembiljetten, ontvangen in de bureaus nrs. ...»

Alvorens de verrichtingen voort te zetten, gaat de voorzitter van het stemopnemingsbureau met het proces-verbaal bij de voorzitter van het kantonhoofdbureau en legt hem het duplicaat van de tabel voor. Indien deze voorzitter vaststelt dat de tabel in orde is, stelt hij er zijn paraaf op. In het tegenovergestelde geval verzoekt hij de voorzitter van het stemopnemingsbureau de tabel eerst door zijn bureau te doen aanvullen of verbeteren en, in voorkomend geval, het oorspronkelijk proces-verbaal te doen aanvullen of verbeteren.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau verzamelt de duplicaten van de stemopnemingsstabellen en geeft een ontvangstbewijs aan de voorzitters van de stemopnemingsbureaus.

Al die getallen worden in het proces-verbaal opgenomen.

De ongeldig verklaarde of betwiste stembiljetten, echter niet de blanco-stembiljetten, worden door twee leden van het bureau en door een van de getuigen geparafeerd.

Alle zoals hierboven gerangschikte stembiljetten worden in aparte en gesloten omslagen geplaatst.

Art. 22

§ 1. Het proces-verbaal van de verrichtingen wordt staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau en de getuigen ondertekend.

De uitslagen van de stemopneming worden erin vermeld in de volgorde en naar de aanwijzingen van een modeltabel, op te maken door de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring.

Deze tabel vermeldt het aantal in elke stembus gevonden stembiljetten, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten, alsook het aantal geldige stembiljetten; zij vermeldt vervolgens voor elke lijst, gerangschikt naar volgnummer, de uitslagen van de stemopneming vastgesteld overeenkomstig artikel 20, § 2.

Van deze tabel wordt onmiddellijk een duplicaat gemaakt.

Dit stuk draagt als opschrift de naam van de kieskring en van het kieskanton, het nummer van het stemopnemingsbureau, de datum van de verkiezing en de vermelding: «Uitslagen van de opneming der stembiljetten, ontvangen in de bureaus nrs. ...»

Alvorens de verrichtingen voort te zetten, gaat de voorzitter van het stemopnemingsbureau met het proces-verbaal bij de voorzitter van het kantonhoofdbureau en legt hem het duplicaat van de tabel voor. Indien deze voorzitter vaststelt dat de tabel in orde is, stelt hij er zijn paraaf op. In het tegenovergestelde geval verzoekt hij de voorzitter van het stemopnemingsbureau de tabel eerst door zijn bureau te doen aanvullen of verbeteren en, in voorkomend geval, het oorspronkelijk proces-verbaal te doen aanvullen of verbeteren.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau verzamelt de duplicaten van de stemopnemingsstabellen en geeft een ontvangstbewijs aan de voorzitters van de stemopnemingsbureaus.

Tous ces nombres sont inscrits au procès-verbal.

Les bulletins déclarés non valables ou contestés, autres que les blancs, sont paraphés par deux membres du bureau et par l'un des témoins.

Tous les bulletins classés comme il est dit ci-dessus sont placés sous des enveloppes distinctes et fermées.

Art. 22

§ 1^{er}. Le procès-verbal des opérations est dressé séance tenante et porte les signatures des membres du bureau et des témoins.

Les résultats du recensement des suffrages y sont indiqués dans l'ordre et d'après les indications d'un tableau-modèle à dresser par le président du bureau principal de la circonscription électorale.

Ce tableau mentionne le nombre des bulletins de vote trouvés dans chacune des urnes, le nombre de bulletins blancs ou nuls, ainsi que le nombre de bulletins valables; il mentionne ensuite, pour chacune des listes, dans l'ordre de leur numéro, les résultats du dépouillement arrêtés conformément à l'article 20, § 2.

Un double du tableau est immédiatement établi.

Ce document porte pour suscription les noms de la circonscription électorale et du canton électoral, le numéro du bureau de dépouillement, la date de l'élection et la mention: «Résultats du dépouillement des bulletins de vote reçus dans les bureaux n^{os} ...».

Avant de poursuivre les opérations, le président du bureau de dépouillement, muni du procès-verbal, se rend chez le président du bureau principal de canton et lui soumet le double du tableau. Si ce président constate la régularité du tableau, il le munit de son paraphe. Dans le cas contraire, il invite le président du bureau de dépouillement à le faire, au préalable, compléter ou rectifier par son bureau et, le cas échéant, à faire compléter ou rectifier le procès-verbal original.

Le président du bureau principal de canton recueille les doubles des tableaux de dépouillement et en donne récépissé aux présidents des bureaux de dépouillement.

Tous ces nombres sont inscrits au procès-verbal.

Les bulletins déclarés non valables ou contestés, autres que les blancs, sont paraphés par deux membres du bureau et par l'un des témoins.

Tous les bulletins classés comme il est dit ci-dessus sont placés sous des enveloppes distinctes et fermées.

Art. 22

§ 1^{er}. Le procès-verbal des opérations est dressé séance tenante et porte les signatures des membres du bureau et des témoins.

Les résultats du recensement des suffrages y sont indiqués dans l'ordre et d'après les indications d'un tableau-modèle à dresser par le président du bureau principal de la circonscription électorale.

Ce tableau mentionne le nombre des bulletins de vote trouvés dans chacune des urnes, le nombre de bulletins blancs ou nuls, ainsi que le nombre de bulletins valables; il mentionne ensuite, pour chacune des listes, dans l'ordre de leur numéro, les résultats du dépouillement arrêtés conformément à l'article 20, § 2.

Un double du tableau est immédiatement établi.

Ce document porte pour suscription les noms de la circonscription électorale et du canton électoral, le numéro du bureau de dépouillement, la date de l'élection et la mention: «Résultats du dépouillement des bulletins de vote reçus dans les bureaux n^{os} ...».

Avant de poursuivre les opérations, le président du bureau de dépouillement, muni du procès-verbal, se rend chez le président du bureau principal de canton et lui soumet le double du tableau. Si ce président constate la régularité du tableau, il le munit de son paraphe. Dans le cas contraire, il invite le président du bureau de dépouillement à le faire, au préalable, compléter ou rectifier par son bureau et, le cas échéant, à faire compléter ou rectifier le procès-verbal original.

Le président du bureau principal de canton recueille les doubles des tableaux de dépouillement et en donne récépissé aux présidents des bureaux de dépouillement.

Het kantonhoofdbureau schrijft per stemopnemingsbureau op een verzamelstaat, het aantal neergelegde stembiljetten over, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten, het totale aantal geldige stembiljetten en, voor elke lijst, gerangschikt met haar volgnummer, het aantal stembiljetten van elk van de vier in artikel 20, § 2, tweede lid, bedoelde subcategorieën, alsook voor elke kandidaat-titularis of kandidaat-opvolger, het totaal van de door hem verkregen naamstemmen.

Het kantonhoofdbureau totaliseert voor geheel het kanton al die rubrieken en voegt er het stemcijfer van elke lijst aan toe zoals wordt bepaald in artikel 29*bis*, eerste lid, van de bijzonder wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993.

Het kantonhoofdbureau deelt via de snelste weg aan de minister van Binnenlandse Zaken en, naar gelang van het geval, aan de Voorzitter van de Vlaamse Regering of aan de Voorzitter van de Waalse Regering, het totaal van de neergelegde stembiljetten mede, het totaal van de geldige stembiljetten, het totaal van de blanco en ongeldige stembiljetten en het stemcijfer van elke lijst.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau plaatst de duplicaten van de stemopnemingsstabellen en de samenvattende tabel onder omslag, sluit die met zijn zegel en zendt hem langs de snelste weg tegen ontvangstbewijs naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring.

§ 2. De voorzitter van het stemopnemingsbureau doet in het proces-verbaal aantekenen dat de stemopnemings tabel is overhandigd en in voorkomend geval welke verbeteringen erin zijn aangebracht.

De uitslag, vastgesteld in de tabel bedoeld in het tweede lid van § 1, wordt daarna door hem in het openbaar afgekondigd.

Het kantonhoofdbureau schrijft per stemopnemingsbureau op een verzamelstaat, het aantal neergelegde stembiljetten over, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten, het totale aantal geldige stembiljetten en, voor elke lijst, gerangschikt met haar volgnummer, het aantal stembiljetten van elk van de vier in artikel 20, § 2, tweede lid, bedoelde subcategorieën, alsook voor elke kandidaat-titularis of kandidaat-opvolger, het totaal van de door hem verkregen naamstemmen.

Het kantonhoofdbureau totaliseert voor geheel het kanton al die rubrieken en voegt er het stemcijfer van elke lijst aan toe zoals wordt bepaald in artikel 29*bis*, eerste lid, van de bijzonder wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau of de persoon die hij daartoe aanwijst, deelt aan de minister van Binnenlandse Zaken en, naargelang van het geval, aan de voorzitter van de Vlaamse Regering of aan de voorzitter van de Waalse Regering, onverwijld en via elektronische weg, en gebruikmakend van de elektronische handtekening met behulp van zijn identiteitskaart, het totaal aantal neergelegde stembiljetten, het totaal aantal geldige stembiljetten, het totaal aantal blanco en ongeldige stembiljetten, het stemcijfer van elke lijst en het totaal aantal naamstemmen, dat door elke kandidaat behaald werd, mee.⁹

De voorzitter van het kantonhoofdbureau verstuurt onverwijld en via digitale weg, en gebruikmakend van zijn elektronische handtekening, uitgebracht met behulp van zijn identiteitskaart, het proces-verbaal van zijn bureau, dat de samenvattende tabel bevat, naar de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, die er de ontvangst van bevestigt, en naar de minister van Binnenlandse Zaken. De dubbele exemplaren van de stemopnemingsstabellen en een papieren versie van het proces-verbaal met daarop de samenvattende tabel worden eveneens bezorgd aan de voorzitter van het kieskringhoofdbureau.¹⁰

§ 2. *Le président du bureau de dépouillement fait insérer au procès-verbal la mention de la remise du tableau de recensement et, le cas échéant, des rectifications qui y sont apportées.*

De uitslag, vastgesteld in de tabel bedoeld in het tweede lid van § 1, wordt daarna door hem in het openbaar afgekondigd.

⁹ Wijziging: Art. 67.

¹⁰ Wijziging: Art. 67.

Le bureau principal de canton reprend, par bureau de dépouillement, sur un tableau récapitulatif, le nombre des bulletins déposés, le nombre des bulletins blancs ou nuls, le nombre total des bulletins valables et pour chacune des listes, classées dans l'ordre de leur numéro, le nombre des bulletins de chacune des quatre sous-catégories visées à l'article 20, § 2, alinéa 2, ainsi que pour chaque candidat titulaire ou suppléant, le total des suffrages nominatifs qu'il a obtenus.

Le bureau principal de canton totalise pour tout le canton toutes ces rubriques et y ajoute le chiffre électoral de chaque liste tel qu'il est déterminé à l'article 29bis, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993.

Le bureau principal de canton communique par la voie la plus rapide au ministre de l'Intérieur et, selon le cas, au Président du Gouvernement wallon ou au Président du Gouvernement flamand, le total des bulletins déposés, le total des bulletins valables, le total des bulletins blancs et nuls et le chiffre électoral de chaque liste.

Le président du bureau principal de canton place les doubles des tableaux de dépouillement et le tableau récapitulatif sous enveloppe, qu'il cachète et fait parvenir, contre récépissé et par la voie la plus rapide, au président du bureau principal de la circonscription électorale.

§ 2. Le président du bureau de dépouillement fait insérer au procès-verbal la mention de la remise du tableau de recensement et, le cas échéant, des rectifications qui y sont apportées.

Il proclame ensuite publiquement le résultat constaté au tableau visé à l'alinéa 2 du § 1^{er}.

Le bureau principal de canton reprend, par bureau de dépouillement, sur un tableau récapitulatif, le nombre des bulletins déposés, le nombre des bulletins blancs ou nuls, le nombre total des bulletins valables et pour chacune des listes, classées dans l'ordre de leur numéro, le nombre des bulletins de chacune des quatre sous-catégories visées à l'article 20, § 2, alinéa 2, ainsi que pour chaque candidat titulaire ou suppléant, le total des suffrages nominatifs qu'il a obtenus.

Le bureau principal de canton totalise pour tout le canton toutes ces rubriques et y ajoute le chiffre électoral de chaque liste tel qu'il est déterminé à l'article 29bis, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993.

Le président du bureau principal de canton ou la personne qu'il désigne à cette fin communique sans délai au ministre de l'Intérieur et, selon le cas, au Président du Gouvernement wallon ou au Président du Gouvernement flamand par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le total des bulletins déposés, le total des bulletins valables, le total des bulletins blancs et nuls, le chiffre électoral de chaque liste et le total des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat.⁹

Le président du bureau principal de canton envoie sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le procès-verbal de son bureau reprenant le tableau récapitulatif, au président du bureau principal de circonscription qui en donne récépissé et au ministre de l'Intérieur. Les doubles des tableaux de dépouillement et une version papier du procès-verbal reprenant le tableau récapitulatif sont également transmis au président du bureau principal de circonscription.¹⁰

§ 2. Le président du bureau de dépouillement fait insérer au procès-verbal la mention de la remise du tableau de recensement et, le cas échéant, des rectifications qui y sont apportées.

Il proclame ensuite publiquement le résultat constaté au tableau visé à l'alinéa 2 du § 1^{er}.

⁹ Modification: Art. 67.

¹⁰ Modification: Art. 67.

Het proces-verbaal, waarbij het pak met de betwiste stembiljetten is gevoegd, wordt gesloten in een te verzegelen omslag, waarvan het opschrift de inhoud aangeeft. Deze omslag en de omslagen waarvan sprake in artikelen 19, § 4, en 20, § 2, worden samen in een te verzegelen pak gesloten, dat de voorzitter binnen vierentwintig uur doet toekomen aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring.

§ 3. Wanneer het hoofdbureau van de kieskring de in § 1 vermelde tabellen ontvangen heeft, begint het onmiddellijk met de algemene telling van de stemmen in aanwezigheid van de leden van het bureau en van de getuigen. Als het voor 21 uur de uitslagen voor alle stemafdelingen van het kiescollege niet ontvangen heeft, wordt de telling of de voortzetting van de telling uitgesteld tot de volgende morgen om 9 uur. De voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring bewaart de voormelde tabellen.

Om het bureau bij te staan bij de stemopnemingsverrichtingen, kan de voorzitter zich verzekeren van de medewerking van rekenaars die onder het toezicht van het bureau werken.

Art. 23

§ 1. De uitslag van de algemene telling van de stemmen en de namen van de gekozenen worden in het openbaar afgekondigd.

Onmiddellijk na die afkondiging stuurt de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor elk van de voorgedragen lijsten een verzamelstaat met het stemcijfer en het aantal behaalde zetels naar de minister van Binnenlandse Zaken en, naar gelang van het geval, naar de Voorzitter van de Vlaamse Regering of naar de Voorzitter van de Waalse Regering.

§ 2. Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en ondertekend door de leden van het hoofdbureau van de kieskring en door de getuigen, de processen-verbaal van de verschillende bureaus, de stembiljetten en andere documenten bedoeld in artikel 22, § 2, derde lid, alsook de akten van voordracht en bewilliging van de kandidaten en van aanwijzing van getuigen, worden binnen drie dagen door de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring naar de griffier van het Parlement gestuurd.

Het proces-verbaal, waarbij het pak met de betwiste stembiljetten is gevoegd, wordt gesloten in een te verzegelen omslag, waarvan het opschrift de inhoud aangeeft. Deze omslag en de omslagen waarvan sprake in artikelen 19, § 4, en 20, § 2, worden samen in een te verzegelen pak gesloten, dat de voorzitter binnen vierentwintig uur doet toekomen aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring.

§ 3. Wanneer het hoofdbureau van de kieskring de in § 1 vermelde tabellen ontvangen heeft, begint het onmiddellijk met de algemene telling van de stemmen in aanwezigheid van de leden van het bureau en van de getuigen. Als het voor 21 uur de uitslagen voor alle stemafdelingen van het kiescollege niet ontvangen heeft, wordt de telling of de voortzetting van de telling uitgesteld tot de volgende morgen om 9 uur. De voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring bewaart de voormelde tabellen.

Om het bureau bij te staan bij de stemopnemingsverrichtingen, kan de voorzitter zich verzekeren van de medewerking van rekenaars die onder het toezicht van het bureau werken.

Art. 23

§ 1. De uitslag van de algemene telling van de stemmen en de namen van de gekozenen worden in het openbaar afgekondigd.

Onmiddellijk na deze afkondiging verstuurt de voorzitter van het kieskringhoofdbureau onverwijld en via digitale weg, en gebruikmakend van zijn elektronische handtekening, uitgebracht met behulp van zijn identiteitskaart, het proces-verbaal van zijn bureau, naar de griffier, naargelang van het geval, van het Vlaams of Waals Parlement, naar de minister van Binnenlandse Zaken, en naargelang van het geval, naar de voorzitter van de Vlaamse regering of naar de voorzitter van de Waalse regering.¹¹

§ 2. **Een papieren versie van het proces-verbaal van de verkiezing¹²**, staande de vergadering opgemaakt en ondertekend door de leden van het hoofdbureau van de kieskring en door de getuigen, de processen-verbaal van de verschillende bureaus, de stembiljetten en andere documenten bedoeld in artikel 22, § 2, derde lid, alsook de akten van voordracht en bewilliging van de kandidaten en van aanwijzing van getuigen, worden **binnen vijf dagen¹³** door de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring naar de griffier van het Parlement gestuurd.

¹¹ Wijziging: Art. 68.

¹² Wijziging: Art. 68.

¹³ Wijziging: Art. 68.

Le procès-verbal, auquel est joint le paquet contenant les bulletins de vote contestés, est placé sous enveloppe cachetée dont la suscription indique le contenu. Cette enveloppe et celles dont il est question aux articles 19, § 4 et 20, § 2, sont réunies en un paquet fermé et cacheté, que le président fait parvenir, dans les vingt-quatre heures, au président du bureau principal de la circonscription électorale.

§ 3. Le bureau principal de la circonscription électorale ayant reçu les tableaux dont il est question au § 1^{er}, procède immédiatement au recensement général des votes en présence des membres du bureau et des témoins. Si les résultats ne lui sont pas parvenus pour toutes les sections du collège électoral avant 21 heures, le recensement ou la continuation du recensement, est remis au lendemain matin à 9 heures. La garde desdits tableaux est assurée par le président du bureau principal de la circonscription électorale.

Pour assister le bureau dans les opérations de recensement, le président peut s'assurer la collaboration de calculateurs qui opèrent sous la surveillance du bureau.

Art. 23

§ 1^{er}. Le résultat du recensement général des votes et les noms des élus sont proclamés publiquement.

Aussitôt après cette proclamation, le président du bureau principal de la circonscription électorale adresse un relevé indiquant, pour chacune des listes présentées, le chiffre électoral et le nombre de sièges obtenus, au ministre de l'Intérieur et, selon le cas, au Président du Gouvernement wallon ou au Président du Gouvernement flamand.

§ 2. Le procès-verbal de l'élection, dressé et signé séance tenante par les membres du bureau principal de la circonscription électorale et les témoins, les procès-verbaux des différents bureaux, les bulletins de vote et les autres documents visés à l'article 22, § 2, alinéa 3, ainsi que les actes de présentation et d'acceptation des candidats et de désignation des témoins, sont envoyés dans les trois jours par le président du bureau principal de la circonscription électorale, au greffier du Parlement.

Le procès-verbal, auquel est joint le paquet contenant les bulletins de vote contestés, est placé sous enveloppe cachetée dont la suscription indique le contenu. Cette enveloppe et celles dont il est question aux articles 19, § 4 et 20, § 2, sont réunies en un paquet fermé et cacheté, que le président fait parvenir, dans les vingt-quatre heures, au président du bureau principal de la circonscription électorale.

§ 3. Le bureau principal de la circonscription électorale ayant reçu les tableaux dont il est question au § 1^{er}, procède immédiatement au recensement général des votes en présence des membres du bureau et des témoins. Si les résultats ne lui sont pas parvenus pour toutes les sections du collège électoral avant 21 heures, le recensement ou la continuation du recensement, est remis au lendemain matin à 9 heures. La garde desdits tableaux est assurée par le président du bureau principal de la circonscription électorale.

Pour assister le bureau dans les opérations de recensement, le président peut s'assurer la collaboration de calculateurs qui opèrent sous la surveillance du bureau.

Art. 23

§ 1^{er}. Le résultat du recensement général des votes et les noms des élus sont proclamés publiquement.

Aussitôt après cette proclamation, le président du bureau principal de circonscription transmet sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le procès-verbal de son bureau au greffier du Parlement, selon le cas, wallon ou flamand, au ministre de l'Intérieur et, selon le cas, au ministre-président du gouvernement wallon ou au ministre-président du gouvernement flamand.¹¹

§ 2. ***Une version papier du procès-verbal de l'élection***¹², dressé et signé séance tenante par les membres du bureau principal de la circonscription électorale et les témoins, les procès-verbaux des différents bureaux, les bulletins de vote et les autres documents visés à l'article 22, § 2, alinéa 3, ainsi que les actes de présentation et d'acceptation des candidats et de désignation des témoins, sont envoyés ***dans les cinq jours***¹³ par le président du bureau principal de la circonscription électorale, au greffier du Parlement.

¹¹ Modification: Art. 68.

¹² Modification: Art. 68.

¹³ Modification: Art. 68.

Het opschrift van het pak met deze documenten vermeldt de datum van de verkiezing.

Aan iedere gekozenen wordt een uittreksel uit dit proces-verbaal gezonden.

§ 3. De stembiljetten, de voor het aantekenen van de namen gebruikte kiezerslijsten, die behoorlijk ondertekend moeten zijn door de leden van het stembureau die de aantekening gedaan hebben, en door de voorzitter, alsook de ingevolge artikel 19, § 3, derde en vierde lid, teruggenomen biljetten, worden neergelegd ter griffie van de rechtbank of subsidiair van het vredegerrecht van de hoofdplaats van het kanton; zij blijven er berusten tot de tweede dag na de geldigverklaring van de verkiezing. Het Parlement kan zich deze stukken doen overleggen, indien hij het nodig acht.

De niet-gebruikte biljetten worden onmiddellijk toegezonden aan de Provinciegouverneur, die het getal ervan vaststelt. De stembiljetten worden vernietigd nadat de verkiezing definitief geldig of ongeldig verklaard is.

In voorkomend geval overhandigt de griffier aan de vrederechter desgevraagd de kiezerslijsten betreffende het gebied waarover deze bevoegd is.

Het opschrift van het pak met deze documenten vermeldt de datum van de verkiezing.

Aan iedere gekozenen wordt een uittreksel uit dit proces-verbaal gezonden.

§ 3. De stembiljetten, de voor het aantekenen van de namen gebruikte kiezerslijsten, die behoorlijk ondertekend moeten zijn door de leden van het stembureau die de aantekening gedaan hebben, en door de voorzitter, alsook de ingevolge artikel 19, § 3, derde en vierde lid, teruggenomen biljetten, worden neergelegd ter griffie van de rechtbank of subsidiair van het vredegerrecht van de hoofdplaats van het kanton; zij blijven er berusten tot de tweede dag na de geldigverklaring van de verkiezing. Het Parlement kan zich deze stukken doen overleggen, indien hij het nodig acht.

De niet-gebruikte biljetten worden onmiddellijk toegezonden aan de Provinciegouverneur, die het getal ervan vaststelt. De stembiljetten worden vernietigd nadat de verkiezing definitief geldig of ongeldig verklaard is.

In voorkomend geval overhandigt de griffier aan de vrederechter desgevraagd de kiezerslijsten betreffende het gebied waarover deze bevoegd is.

La suscription du paquet contenant ces documents indique la date de l'élection.

Des extraits de ce procès-verbal sont adressés à chacun des élus.

§ 3. Les bulletins de vote, les listes des électeurs ayant servi aux pointages, dûment signées par les membres du bureau qui les ont tenues et par le président, les bulletins, repris en exécution de l'article 19, § 3, alinéas 3 et 4, sont déposés au greffe du tribunal ou subsidiairement de la justice de paix du chef-lieu de canton; ils y sont conservés jusqu'au surlendemain du jour de la validation de l'élection. Le Parlement peut se les faire produire s'il le juge nécessaire.

Les bulletins non employés sont immédiatement envoyés au Gouverneur de province qui en constate le nombre. Les bulletins sont détruits lorsque l'élection est définitivement validée ou annulée.

Le greffier remettra, le cas échéant, au juge de paix, à la demande de celui-ci, les listes électorales concernant la circonscription de sa compétence.

La suscription du paquet contenant ces documents indique la date de l'élection.

Des extraits de ce procès-verbal sont adressés à chacun des élus.

§ 3. Les bulletins de vote, les listes des électeurs ayant servi aux pointages, dûment signées par les membres du bureau qui les ont tenues et par le président, les bulletins, repris en exécution de l'article 19, § 3, alinéas 3 et 4, sont déposés au greffe du tribunal ou subsidiairement de la justice de paix du chef-lieu de canton ; ils y sont conservés jusqu'au surlendemain du jour de la validation de l'élection. Le Parlement peut se les faire produire s'il le juge nécessaire.

Les bulletins non employés sont immédiatement envoyés au Gouverneur de province qui en constate le nombre. Les bulletins sont détruits lorsque l'élection est définitivement validée ou annulée.

Le greffier remettra, le cas échéant, au juge de paix, à la demande de celui-ci, les listes électorales concernant la circonscription de sa compétence.